叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笔记与问答》第38期，(notes And Queries, Number 38, July 20,) 000001

2. 《笔记与问答》第38期，(notes And Queries, Number 38, July 20,) 000002

3. 《笔记与问答》第38期，(notes And Queries, Number 38, July 20,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笔记与问答》第38期，(Notes and Queries, Number 38, July 20,)
第1/3页

{ - }
{ 113 }
{ - }

{113}

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] :
NOTES AND QUERIES :
笔记 和 查询 :

备注和疑问：

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ɪn'tɜːr] - [kə˛mjuːnɪ'keɪʃn] [fɔːr; fər] ['lɪtərəri] [men] , ['ɑːrtɪsts] , ['æntɪkwərɪ]
A MEDIUM OF INTER - COMMUNICATION FOR LITERARY MEN , ARTISTS , ANTIQUARIES
一个 中等的 的 间 - 沟通 为了 文学 男士 , 艺术家 , 古董商
, [˛dʒiːni'ælədʒɪst] , [˛et 'setərə; ˛ɪt 'setərə] .
, GENEALOGISTS , ETC .
, 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等之间的交流媒介。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] .
" When found , make a note of .
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 .

“找到后，记下来。”

" — ['kæptɪn] ['kʌtl] .
" — CAPTAIN CUTTLE .
" — 队长 墨鱼 .

——卡特尔船长。

[noʊ] . - .
No . 38 .
不 . - .

第38号。

['sætərdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - , - [praɪs] ['θrepəns˛'θrʌpəns] .
SATURDAY , JULY 20 , 1850 Price Threepence .
周六 , 七月 - , - 价格 三便士 .

1850年7月20日，星期六，价格三便士。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃn] 4d .
Stamped Edition 4d .
盖章 版 4d .

盖章版 4d。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[noʊts] : — [peɪdʒ]
NOTES : — Page
笔记 : — 页

备注：— 页

['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'laɪtɪd] [æz; əz] [juːst] [baɪ] ['ʃeɪk˛spɪər] , [baɪ] [es] . ['hɪksən] -
Meaning of Delighted as used by Shakspeare , by S . Hickson 113
意义 的 高兴极了 作为 用过的 经过 莎士比亚 , 经过 S . 希克森 -

S. Hickson 著《莎士比亚笔下“欣喜若狂”的含义》113

['ɔ:θəz] [ʌv; əv] " [ðə; ði] - , " [baɪ][lɔ:rd] ['breɪbrʊk] -
Authors of " The Rolliad , " by Lord Braybrooke 114
作者 的 " 这 - , " 经过 主 布雷布鲁克 -

《罗利亚德》的作者，布雷布鲁克勋爵著，114

[noʊts] [ɑ:n]['mɪltən] -
Notes on Milton 115
笔记 在 米尔顿 -

关于弥尔顿的笔记 115

[ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv] ['i:stər] , [baɪ][dʒeɪ] . ['sænsəm] -
Derivation of Easter , by J . Sansom 115
推导 的 复活节 , 经过 J . 桑索姆 -

复活节的由来，作者：J. Sansom 115

[foʊk] [lɔ:r] — ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv] [deθ] , [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [gest] — [ˌdɪvɪ'neɪʃn] [æt; ət]
Folk Lore — Passages of Death , by Dr . Guest — Divination at
民间 知识 — 段落 的 死亡 , 经过 博士 . 客人 — 占卜 在
['mærɪdʒz] -
Marriages 116
婚姻 -

民间传说——死亡之路，格斯特博士著——婚礼占卜 116

['frænsɪs] ['lɛntən] [ðə; ði]['poʊət] , [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - -
Francis Lenton the Poet , by Dr . Rimbault 117
弗朗西斯 伦顿 这 诗人 , 经过 博士 . - -

诗人弗朗西斯·兰顿，作者：Rimbault 博士 117

['maɪnər] [noʊts] : — ['lɪlbɜ:rn][ɔ:r] [prin] — [pi:p] [ʌv; əv] [deɪ] — [ˌmɑ:rtn'et] — ['gaɪz] ['pɔ:rɪdʒ] [pɑ:t] -
Minor Notes : — Lilburn or Prynne — Peep of Day — Martinet — Guy's Porridge Pot 118
次要的 笔记 : — 利尔本 或者 普林 — 窥视 的 天 — 严酷 — 伙计们 稀饭 锅 -

小注释：—利尔本或普林—白昼窥视—马蒂内—盖伊的粥锅 118

['kwɪri:z] : —
QUERIES : —
查询 : —

查询：—

['nɪkələs] [fɚ'ɑ:r] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['gɪdɪŋ] , [baɪ][dʒɑ:n] [mɪlənd] -
Nicholas Ferrar of Little Gidding , by John Miland 119
尼古拉斯 费拉尔 的 小的 吉丁 , 经过 约翰 米兰德 -

约翰·米兰德著《小吉丁的尼古拉斯·费拉尔》119

[stu:kli:z] " ['stoʊnhendʒ] , " [baɪ] ['henri] ['kʌnlɪf] -
Stukeley's " Stonehenge , " by Henry Cunliffe 119
斯图克利 " 巨石阵 , " 经过 亨利 康利夫 -

亨利·康利夫的《斯图克利的"巨石阵"》119

- [fɔ:rm][ʌv; əv][doʊ'neɪʃ(ə)n] — ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] " - , " [baɪ][dʒeɪ] . ['sænsəm] -
Athelstane's Form of Donation — Meaning of " Somagia , " by J . Sansom 120
- 形式 的 捐款 — 意义 的 " - , " 经过 J . 桑索姆 -

阿瑟斯坦的捐赠形式——"Somagia"的含义，作者：J. Sansom 120

['maɪnər] ['kwɪri:z] :
Minor Queries :
次要的 查询 :

小问题：

— [ʃə'reɪd] — " [smoʊk] ['mʌni] " — " ['rɑːpidəj] - ['ɔːbiː] " — [lɔːrd] ['ritʃəd] -
— Charade — " Smoke Money " — " Rapido contrarius orbi " — Lord Richard Christophilus
— 猜谜游戏 — " 抽烟 钱 " — " 拉皮多 - 奥比 " — 主 理查德 -
— [fɪz]['gɪgz] — ['spesimənz] [ʌv; əv]['erɪkə][ɪn] [bluːm] — ['maɪk(ə)l] [skɔt] [ðə; ði]['wɪzərd] — [stoʊn] ['tʃælɪs]
— Fiz gigs — Specimens of Erica in Bloom — Michael Scott the Wizard — Stone Chalices
— 菲兹 演出 — 标本 的 埃里卡 在 盛开 — 迈克尔 斯科特 这 巫师 — 石头 圣杯
-
120
-

—谜语—"烟钱"—"Rapido contrarius orbi"—理查德·克里斯托弗勒斯勋爵—菲兹演出—艾丽卡盛开的标本—巫师迈克尔·斯科特—石杯120

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] : —
REPLIES : —
回复 : —

回复：—

['ʌlrɪtʃ] [vɑːn] ['hʌtən] [ænd; ənd][ðə; ði] " - - [vi'roʊrəm] , " [baɪ][es] . ['dʌbljuː] . ['sɪŋər]
Ulrich von Hutten and the " Epistolæ Obscurorum Virorum , " by S . W . Singer
乌尔里希 冯 胡滕 和 这 " - - 病毒 , " 经过 S . W . 歌手
-
121
-

Ulrich von Hutten 和 SW Singer 121 的"Epistolæ Obscurorum Virorum"

['kækstənz] ['prɪntɪŋ] - ['ɑːfɪs] , [baɪ][dʒeɪ] . [dʒiː] . ['nɪkəlz] -
Caxton's Printing - office , by J . G . Nichols 122
卡克斯顿的 印刷 - 办公室 , 经过 J . G . 尼科尔斯 -

卡克斯顿印刷厂，作者：J·G·尼科尔斯 122

[ðə; ði] [nuː] ['temp(ə)l] -
The New Temple 123
这 新的 寺庙 -

新圣殿 123

[st'reɪndʒəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] -
Strangers in the House of Commons 124
陌生人 在 这 房子 的 公共领域 -

下议院里的陌生人 124

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə]['maɪnər] ['kwɪriːz] :
Replies to Minor Queries :
回复 到 次要的 查询 :

对次要问题的回复：

— [ˌmɔːrgə'nætɪk] ['mærɪdʒ] — [ʌm'breləz] — ['bændz] — [skɑːrf] — ['dʒuːɪʃ] ['mjuːzɪk] — [nɔːrθ] [saɪdz]
— Morganatic Marriage — Umbrellas — Bands — Scarf — Jewish Music — North Sides
— 贵庶 婚姻 — 雨伞 — 乐队 — 围巾 — 犹太人 音乐 — 北 侧面
[ʌv; əv] ['tʃəːtʃɑːdz] [ʌn'kɒnsɪkreɪtɪd] — " [men][ɑːr; ər][bʌt; bət] ['tʃɪldrən] " & [siː] . — [ven'trɪləkwɪzəm] —
of Churchyards unconsecrated — " Men are but Children " & c . — Ventriloquism —
的 教堂墓地 未祝圣的 — " 男人 是 但 孩子们 " & c . — 腹语术 —
['krɑːmwɪlz] [ɛ'steɪts] — ['meɪgɔːr] — ['vɪnsnt] ['gʊkɪn] — [ɔːl] - [tuː; tə] [breɪk] -
Cromwell's Estates — Magor — Vincent Gookin — All - to brake 125
克伦威尔的 庄园 — 马戈尔 — 文森特 古金 — 全部 - 到 制动 -

—贵贱通婚—雨伞—乐队—围巾—犹太音乐—教堂墓地北侧未祝圣—"男人不过是孩子"等等—腹语术—克伦威尔的庄园—马戈尔—文森特·古金—全部到刹车125

[ˌmɪsə'leɪniəs] : —
MISCELLANEOUS : —
各种各样的 : —

各种各样的： -

[noʊts] [ɑːn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɔːgz] , ['seɪlz] , & [siː] . -

Notes	on	Books	,	Sales	,	Catalogues	,	Sales	,	&	c	.	127
笔记	在	图书	,	销售量	,	产品目录	,	销售量	,	&	c	.	-

关于书籍、销售、目录、销售等的注释 127

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑːd] ['vɑːljəmz] ['wɑːntɪd] -

Books	and	Odd	Volumes	Wanted	127
图书	和	奇怪的	卷	通缉	-

求购书籍及零散书籍 127本

['noʊtɪsɪz][tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] -

Notices	to	Correspondents	127
通知	到	通讯员	-

致通讯员的通知 127

['ædvɝˌtaɪzmənts] -

Advertisements	128
广告	-

广告 128

[noʊts] .

NOTES	.
笔记	.

笔记。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] " [dɪ'laɪtɪd] , " [æz; əz] ['sʌmtaɪmz] [juːst] [baɪ] ['ʃeɪkˌspɪər] .

WHAT	IS	THE	MEANING	OF	"	DELIGHTED	,	"	AS	SOMETIMES	USED	BY	SHAKSPEARE	.
什么	是	这	意义	的	"	高兴极了	,	"	作为	有时	用过的	经过	莎士比亚	.

莎士比亚有时使用的"欣喜若狂"是什么意思?

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][pɪ'kjuːliər][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd] ,

I	wish	to	call	attention	to	the	peculiar	use	of	a	word	,
我	希望	到	称呼	注意力	到	这	奇特	使用	的	一个	单词	,

我想提请注意一个词的特殊用法,

[ɔːr] ['ræðər] [tuː; tə][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][wɜːrd] , [ɪn] ['ʃeɪkˌspɪər] ,

or	rather	to	a	peculiar	word	,	in	Shakspeare	,
或者	相当	到	一个	奇特	单词	,	在	莎士比亚	,

或者更确切地说,用莎士比亚作品中的一个特殊词语来形容:

[wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt] [ˌrekə'lekt] [tuː; tə][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ][ɪn]['eni] ['ʌðər] ['raɪtər] .

which	I	do	not	recollect	to	have	met	with	in	any	other	writer	.
哪个	我	做	不是	追忆	到	有	遇见	和	在	任何	其他	作家	.

我印象中从未在其他作家的作品中遇到过这种情况。

[aɪ] [seɪ] [ə; eɪ] " [pɪ'kjuːliər][wɜːrd] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][vɜːrb][tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ɪz] [wel] [noʊn] ,

I	say	a	"	peculiar	word	,	"	because	,	although	the	verb	To	delight	is	well	known	,
我	说	一个	"	奇特	单词	,	"	因为	,	虽然	这	动词	到	喜	是	出色地	已知	,

我说的是一个"特殊的词",因为虽然动词"使高兴"是众所周知的,

[ænd; ənd][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][juːz] , [ðə; ði][wɜːrd] , [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][fɔːrm] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][rɪ'fɜːr] ,

and	of	general	use	,	the	word	,	the	same	in	form	,	to	which	I	refer	,
和	的	一般的	使用	,	这	单词	,	这	相同的	在	形式	,	到	哪个	我	参考	,

而我所指的,是形式相同的、常用的词语,

[ɪz][nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['miːnɪŋ] , [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [kən'siːv] ,

is	not	only	of	different	meaning	,	but	,	as	I	conceive	,
是	不是	仅有的	的	不同的	意义	,	但	,	作为	我	构想	,

不仅含义不同,而且,依我看来,

[ʌv; əv][dɪ'stɪŋkt] [ˌderɪ'veɪʃn] [ðə; ði][nɑ:n] - [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz][led][tu:; tə][ə; eɪ]

of	distinct	derivation	the	non	-	recognition	of	which	has	led	to	a
的	清楚的	推导	这	非	-	认出	的	哪个	有	引领	到	一个

[ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn]

misconception	of	the	meaning	of	one	of	the	finest	passages	in
误解	的	这	意义	的	一	的	这	最好的	段落	在

['ʃeɪkˌspɪər] .

Shakspeare	.
莎士比亚	.

其独特的起源，由于未能认识到这一点，导致人们对莎士比亚最精彩的段落之一的含义产生了误解。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rz] , [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][kwoʊt] ,

The	first	passage	in	which	it	occurs	,	that	I	shall	quote	,
这	第一的	通道	在	哪个	它	发生	,	那	我	将	引用	,

我将引用它首次出现的段落：

[ɪz][ðə; ði] [wel] [noʊn] [wʌn][frʌm; frəm] ['meʒər] [fɔ:r; fər] ['meʒər] :

is	the	well	known	one	from	Measure	for	Measure	:
是	这	出色地	已知	一	从	措施	为了	措施	:

就是电影《一报还一报》里那句著名的台词：

" [eɪ] , [bʌt; bət][tu:; tə][daɪ] , [ænd; ənd][goʊ][wi:; wi] [noʊ] [nɑ:t] [wer] ;

"	Ay	,	but	to	die	,	and	go	we	know	not	where	;
"	哎	,	但	到	死	,	和	去	我们	知道	不是	在哪里	;

“是啊，但是死了，我们却不知道要去哪里；

[tu:; tə][laɪ][ɪn][koʊld] [əb'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tu:; tə][rɑ:t] ,

To	lie	in	cold	obstruction	,	and	to	rot	,
到	说谎	在	寒冷的	梗阻	,	和	到	腐烂	,

躺在冰冷的阻碍中，腐烂，

[ðɪs] ['sensəb(ə)l][wɔ:rm]['moʊʃ(ə)n][tu:; tə] [bɪ'kʌm]

This	sensible	warm	motion	to	become
这	明智的	温暖的	运动	到	变得

这种明智的温暖举动变成了

[ə; eɪ] ['ni:dɪd] [klɑ:d] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['spɪrɪt]

A	kneaded	clod	;	and	the	delighted	spirit
一个	揉捏	泥块	;	和	这	高兴极了	精神

一块揉好的土块；以及欣喜的灵魂

[tu:; tə] [beɪð] [ɪn]['faɪəri] [flʌdz] , [ɔ:r][tu:; tə] [rɪ'zaɪd]

To	bathe	in	fiery	floods	, or	to	reside
到	洗澡	在	火热	洪水	, 或者	到	居住

沐浴在炽热的洪水中，或居住

[ɪn] ['θrɪlɪŋ] ['ri:dʒənz][ʌv; əv] [θɪk] - [rɪbd] [aɪs] ;

In	thrilling	regions	of	thick	-	ribbed	ice	;
在	惊险	地区	的	厚的	-	罗纹	冰	;

在冰层厚实、纹理清晰的惊险区域；

[tu:; tə][bi:; bi] [ɪn][ðə; ði] ['vju:lis] ['waɪndz]

To	be	imprison'd	in	the	viewless	winds
到	是	被监禁	在	这	无视	风

被囚禁在看不见的风中

[ænd; ənd] [bloʊn] [wɪð; wɪθ] ['restləs] ['vaɪələns] [raʊnd] [ə'baʊt]

And	blown	with	restless	violence	round	about
和	吹	和	不安	暴力	圆形的	关于

周围弥漫着躁动不安的暴力。

[ðə; ði] ['pendənt] [wɜːrld] .

The	pendant	world	.
这	吊坠	世界	.

吊坠的世界。

" [ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	Act	iii	.
"	行为	三、	.

“第三幕

[ˌɛs'siː] . [wʌn] .

Sc	.	1	.
Sc	.	1	.

Sc. 1.

[naʊ] , [ɪf] [wiː; wi] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] ,

Now	,	if	we	examine	the	construction	of	this	passage	,
现在	,	如果	我们	检查	这	建造	的	这	通道	,

现在，如果我们分析一下这段文字的结构，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər]

we	shall	find	that	it	appears	to	have	been	the	object	of	the	writer
我们	将	寻找	那	它	出现	到	有	到过	这	目的	的	这	作家

[tuː; tə] ['seprət] ,

to	separate	,
到	分离	,

我们会发现，作者的目的似乎在于将……分开。

[ænd; ənd] [pleɪs] [ɪn] [ˌdʒʌkstəpə'zɪʃn] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd]

and	place	in	juxtaposition	with	each	other	,	the	conditions	of	the	body	and
和	地方	在	并置	和	每个	其他	,	这	状况	的	这	身体	和

[ðə; ði]['spɪrɪt] ,

the	spirit	,
这	精神	,

并将身体和精神的状态并置在一起，

[iːtʃ] ['biːɪŋ] [ɪ'mædʒɪnd] ['ʌndər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [ɔːr] ['terər] [ɪn][ə; eɪ] ['sentiənt]

each	being	imagined	under	circumstances	to	excite	repulsion	or	terror	in	a	sentient
每个	存在	想象	在下面	情况	到	激发	排斥	或者	恐怖	在	一个	有感知能力的

['biːɪŋ] .

being	.
存在	.

想象中的每一种生物，都是为了在有感知的生物心中激起厌恶或恐惧。

[ðə; ði][maɪnd] [siːz] [ðə; ði]['fɔːrmər] ['laɪɪŋ] [ɪn] " [koʊld] [əb'strʌkʃ(ə)n] , " ['rɔtiŋ] ,

The	mind	sees	the	former	lying	in	"	cold	obstruction	,	"	rotting	,
这	头脑	看到	这	以前的	说谎	在	"	寒冷的	梗阻	,	"	腐烂	,

心中所见，前者躺在“冰冷的阻碍”中，腐烂不堪。

[tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] " ['sensəb(ə)l][wɔːrm]['moʊʃ(ə)n] " [tuː; tə][ə; eɪ] " ['niːdɪd] [klɑːd] ,

changed	from	a	"	sensible	warm	motion	"	to	a	"	kneaded	clod	,
已更改	从	一个	"	明智的	温暖的	运动	"	到	一个	"	揉捏	泥块	,

从“温暖而舒适的动作”变成了“揉捏的泥块”，

" ['evri] ['sɜːrkəmstæns] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dʌl] , [ded] [weɪt] , [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [fɔːrs] [ænd; ənd]['moʊʃ(ə)n] .

"	every	circumstance	leaving	the	impression	of	dull	,	dead	weight	,	deprived	of	force	and	motion	.
"	每一个	环境	离开	这	印象	的	乏味的	,	死的	重量	,	被剥夺的	的	力量	和	运动	.

“每一种情况都给人一种沉闷、死气沉沉、缺乏力量和动感的印象。”

[ðə; ði]['spɪrɪt] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

The	spirit	,	on	the	other	hand	,
这	精神	,	在	这	其他	手	,

另一方面，精神层面，

[ɪz][ɪ'mædʒɪnd]['ʌndər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [gɪv] [ðə; ði][moʊst]['vɪvɪd] ['pɪktʃər] [kən'siːvəb(ə)l] [ʌv; əv] ['ʌtər]

is	imagined	under	circumstances	that	give	the	most	vivid	picture	conceivable	of	utter
是	想象	在下面	情况	那	给	这	最多	生动	图片	可以想象的	的	说出

['paʊərləsnəs] :

powerlessness	:
无力感	:

是在一种能够最生动地描绘出彻底无力感的情境下想象出来的：

" [ɪn][ðə; ði] ['vjuːlis] ['waɪndz] ,

"	Imprison'd	in	the	viewless	winds	,
"	被监禁	在	这	无视	风	,

"被囚禁在看不见的风中，

[ænd; ənd] [bloʊn] [wɪð; wɪθ] ['restləs] ['vaɪələns] [raʊnd] [ə'baʊt]

And	blown	with	restless	violence	round	about
和	吹	和	不安	暴力	圆形的	关于

周围弥漫着躁动不安的暴力。

[ðə; ði] ['pendənt] [wɜːrld] .

The	pendant	world	.
这	吊坠	世界	.

吊坠的世界。

" [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði]['spɪrɪt] [hɪr] " [dɪ'laɪtɪd] , " [ɪn]['aʊər; ɑːr] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] ,

"	To	call	the	spirit	here	"	delighted	,	"	in	our	sense	of	the	term	,
"	到	称呼	这	精神	这里	"	高兴极了	,	"	在	我们的	感觉	的	这	学期	,

"如果用我们通常理解的'喜悦'来形容这里的精神状态，

[wʊd] [biː; bi][əb'sɜːrd] ; [ænd; ənd][noʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [sens] , [haʊ'evər] [ɪn'dʒiːniəs] , [ɪz][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

would	be	absurd	;	and	no	explanation	of	the	passage	in	this	sense	,	however	ingenious	,	is	intelligible	.
会	是	荒诞	;	和	不	解释	的	这	通道	在	这	感觉	,	然而	巧妙	,	是	可理解的	.

这样做是荒谬的；无论多么巧妙，从这个意义上对这段文字的任何解释都是无法理解的。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['spɪrɪt] ['sɪmpli] [æz; əz] ['laɪtnd] , [meɪd] [laɪt] ,

That	it	is	intended	to	represent	the	spirit	simply	as	lightened	,	made	light	,
那	它	是	故意的	到	代表	这	精神	简单地	作为	轻度	,	制成	光	,

它的目的是简单地将精神描绘成轻盈、变轻的状态。

[rɪ'liːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] ['mætər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] ,

relieved	from	the	weight	of	matter	,	I	am	convinced	,
松了口气	从	这	重量	的	事情	,	我	是	确信	,

卸下重担后，我确信，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] .

and	this	is	my	view	of	the	meaning	of	the	word	in	the	present	instance	.
和	这	是	我的	看法	的	这	意义	的	这	单词	在	这	展示	实例	.

这就是我对该词在当前语境下含义的理解。

[dɪ'laɪt] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['pɑːrtɪsɪpl] [diː][ænd; ənd] [laɪt] , [tuː; tə] [meɪk] [laɪt] ,

Delight	is	naturally	formed	by	the	participle	de	and	light	,	to	make	light	,
喜	是	自然	形成	经过	这	分词	德	和	光	,	到	制作	光	,

Delight 是由过去分词 de 和 light 自然构成的，意思是"使光亮"。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz] " [dɪ'beɪs] , " [tu:; tə] [meɪk] [beɪs] , " [dɪ'faɪl] , " [tu:; tə] [meɪk] [faʊl] .

in	the	same	way	as	"	debase	,	"	to	make	base	,	"	defile	,	"	to	make	foul	.
在	这	相同的	方式	作为	"	贬值	,	"	到	制作	根据	,	"	亵渎	,	"	到	制作	犯规	.

就像"debase"(使卑鄙)、"defile"(使污秽)一样。

[ðə; ði][ə'nælədʒi][ɪz][nɑ:t][kwaɪt][soʊ]['pɜ:rfɪkt][ɪn] [sʌtʃ] [wɜ:rdz][æz; əz] " [dɪ'faɪn] , "

The	analogy	is	not	quite	so	perfect	in	such	words	as	"	define	,	"
这	类比	是	不是	相当	所以	完美的	在	这样的	字	作为	"	定义	,	"

用"定义"这样的词语来类比并不完全恰当。

" [dɪ'faɪl] " ([faɪl]) ,

"	defile	"	(	file	)	,
"	亵渎	"	(	文件	)	,

"defile"(文件),

" [dɪ'lɪvər] , "

"	deliver	,	"
"	递送	,	"

"递送, "

" [dɪ'pɑ:rt] , " & [si:] . ; [jet] [ðeɪ] [ɔ:l] [meɪ] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [klæs] .

"	depart	,	"	&	c	.	;	yet	they	all	may	be	considered	of	the	same	class	.
"	离开	,	"	&	c	.	;	然而	他们	全部	可能	是	经过考虑的	的	这	相同的	班级	.

"离开"等等;但它们都可以被视为同一类。

[ðə; ði][læst][ʌv; əv] [ði:z] [ɪz] [ju:st] [wɪð; wɪθ][ju: 'es]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] ;

The	last	of	these	is	used	with	us	only	in	the	sense	of	to	go	away	;
这	最后的	的	这些	是	用过的	和	我们	仅有的	在	这	感觉	的	到	去	离开	;

最后一个词在我们这里仅表示离开的意思;

[ɪn] - [taɪm] ([ænd; ənd] ['ʃeɪkˌspɪər] [soʊ]['ju:zɪz][ˌaɪ 'ti:]) [ˌaɪ 'ti:] [ment] ['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][pɑ:rt] ,

in	Shakspeare's	time	(	and	Shakspeare	so	uses	it	)	it	meant	also	to	part	,
在	-	时间	(	和	莎士比亚	所以	用途	它	)	它	意思是	还	到	部分	,

[ɔ:r][pɑ:rt][wɪð; wɪθ] .

or	part	with	.
或者	部分	和	.

在莎士比亚时代(莎士比亚也这样使用这个词),它也表示分离或告别。

[ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['naɪts] [sə'dʒests; səg'dʒests] { - }

A	correspondent	of	Mr	.	Knight's	suggests	{	114	}
一个	通讯员	的	先生	.	骑士的	建议	{	-	}

奈特先生的一位通讯员建议{114}

[fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rd] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] , ['ɔ:lsoʊ] , [ə; eɪ] [nu:] [ˌderɪ'veɪʃn] ; ['ju:zɪŋ][di:][æz; əz][ə; eɪ]

for	the	word	delight	in	this	passage	,	also	,	a	new	derivation	;	using	de	as	a
为了	这	单词	喜	在	这	通道	,	还	,	一个	新的	推导	;	使用	德	作为	一个

[nɪ'geɪʃ(ə)n] ,

negation	,
否定	,

对于这段文字中的"delight"一词,也采用了一种新的派生方式;使用否定词"de"表示否定。

[ænd; ənd] [laɪt] ([lʌks]) , [dɪ'laɪtɪd] , [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ri:dʒənz][ʌv; əv] [laɪt] .

and	light	(	lux	)	,	delighted	,	removed	from	the	regions	of	light	.
和	光	(	lux	)	,	高兴极了	,	已移除	从	这	地区	的	光	.

光(勒克斯),欣喜,远离光明区域。

[ðɪs] [ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ;

This	is	impossible	;
这	是	不可能的	;

这不可能;

[ɪf] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːntekst][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['oʊnli]['kɑːntəmˌpleɪtɪd][noʊ]

if	we	look	at	the	context	we	shall	see	that	it	not	only	contemplated	no
如果	我们	看	在	这	语境	我们	将	看	那	它	不是	仅有的	思考	不

[sʌtʃ] [θɪŋ] ,

such	thing	,
这样的	事物	,

如果我们看一下上下文，就会发现它不仅没有考虑过这种事情，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'stɪŋktli] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

but	that	it	is	distinctly	opposed	to	it	.
但	那	它	是	明显地	反对	到	它	.

但它却与此截然相反。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [les] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] ['eni] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [vjuː] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] ['biːɪŋ]

I	am	less	inclined	to	entertain	any	doubt	of	the	view	I	have	taken	being
我	是	较少的	倾斜	到	招待	任何	怀疑	的	这	看法	我	有	已采取	存在

[kə'rekt] ,

correct	,
正确的	,

我不太愿意对我所持观点的正确性产生任何怀疑。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ɪn] [ə'nʌðər] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] ,

from	the	confirmation	it	receives	in	another	passage	of	Shakspeare	,
从	这	确认	它	接收	在	其他	通道	的	莎士比亚	,

[wɪtʃ] [rʌnz] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

which	runs	as	follows	:
哪个	跑步	作为	跟随	:

莎士比亚的另一段文字也证实了这一点，这段文字如下：

" [ɪf] ['vɜːrtʃuː][noʊ] [dɪ'laɪtɪd] ['bjuːti] [læk] ,

"	If	virtue	no	delighted	beauty	lack	,
"	如果	美德	不	高兴极了	美丽	缺少	,

“如果美德不缺乏令人愉悦的美貌，

[jʊr; jər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ʃoʊz] [fɑːr] [mɔːr] [fer] [ðæn; ðən] [blæk] .

Your	son	-	in	-	law	shows	far	more	fair	than	black	.
你的	儿子	-	在	-	法律	演出	远的	更多的	公平的	比	黑色的	.

你的女婿肤色白皙得多，黑色却很少见。

" [ə'θeloʊ] , [ækt][aɪ] . [ˌɛs'siː] . [θriː] .

"	Othello	,	Act	i	.	Sc	.	3	.
"	奥赛罗	,	行为	我	.	Sc	.	3	.

“奥赛罗，第一幕，第三场。

['pæsɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [kuːl] [ɪm'pɜːrtnəns] [ʌv; əv][wʌn]['edɪtər] ,

Passing	by	the	cool	impertinence	of	one	editor	,
通过	经过	这	凉爽的	无礼	的	一	编辑	,

略过一位编辑冷漠无礼的态度，

[huː] [ə'səːts] [ðæt] ['ʃeɪkˌspɪər] ['friːkwəntli] [juːst] [ðə; ði][pæst][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pɑːrtɪsɪpl] ,

who	asserts	that	Shakspeare	frequently	used	the	past	for	the	present	participle	,
WHO	断言	那	莎士比亚	频繁地	用过的	这	过去的	为了	这	展示	分词	,

有人断言莎士比亚经常用过去式来表示现在分词，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] ['iːkwəli] [kuːl] [kə'rekʃn] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

and	the	almost	equally	cool	correction	of	another	,
和	这	几乎	同样地	凉爽的	更正	的	其他	,

以及对另一处几乎同样精彩的修正，

[huː] ['pleɪsɪz][ðə; ði][ɪk'splænətɔːri] [noʊt] " * [dɪ'laɪtf(ə)l] " [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] ,

who	places	the	explanatory	note	"	*	delightful	"	at	the	bottom	of	the	page	,
WHO	地方	这	解释性	笔记	"	*	愉快	"	在	这	底部	的	这	页	,

谁在页面底部加上了“*delightful”的注释？

[aɪ] [wɪl] ['mɪrli] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['leɪtɪst] ['editəz] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] ,

I	will	merely	remark	that	the	two	latest	editors	of	Shakspeare	,
我	将要	仅仅	评论	那	这	二	最新的	编辑	的	莎士比亚	,

我只想指出，莎士比亚作品集的两位最新编者，

['hævɪŋ] [ə'pærəntli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [hæv; həv] ['veri] ['waɪzli] [sed] ['nʌθɪŋ] .

having	apparently	nothing	to	say	on	the	subject	,	have	very	wisely	said	nothing	.
拥有	显然	没有什么	到	说	在	这	主题	,	有	非常	明智地	说	没有什么	.

显然他们对此没什么可说的，所以非常明智地保持沉默。

[jet] , [æz; əz][wiː; wi][ˌʌndər'stænd][ðə; ði][tɜːrm] " [dɪ'laɪtɪd] , " [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['ʃʊrli] [niːdz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

Yet	,	as	we	understand	the	term	"	delighted	,	"	the	passage	surely	needs	explanation	.
然而	,	作为	我们	理解	这	学期	"	高兴极了	,	"	这	通道	一定	需求	解释	.

然而，根据我们对"高兴"一词的理解，这段文字肯定需要解释。

[wiː; wi]['kænɑːt] [sə'poʊz] [ðæt] ['ʃeɪkˌspɪər] [juːst] ['epəˌθets] [soʊ] ['wiːkənɪŋ] [æz; əz] " [di'laitɪŋ] " [ɔːr] " [dɪ'laɪtf(ə)l] .

We	cannot	suppose	that	Shakspeare	used	epithets	so	weakening	as	"	delighting	"	or	"	delightful	.
我们	不能	认为	那	莎士比亚	用过的	绰号	所以	减弱	作为	"	令人愉悦	"	或者	"	愉快	.

我们不能认为莎士比亚会使用像"令人愉悦的"或"令人愉悦的"这样带有贬义的形容词。

" [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ðɪs] :

"	The	meaning	of	the	passage	would	appear	to	be	this	:
"	这	意义	的	这	通道	会	出现	到	是	这	:

这段文字的意思似乎是这样的：

[ɪf] ['vɜːrtʃuː][biː; bi][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] ['bjuːti] — [sʌtʃ] ['bjuːti] [æz; əz][kæn; kən] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]['vɜːrtʃuː] ,

If	virtue	be	not	wanting	in	beauty	—	such	beauty	as	can	belong	to	virtue	,
如果	美德	是	不是	想要	在	美丽	—	这样的	美丽	作为	能	属于	到	美德	,

如果美德不缺乏美——那种美可以属于美德的美——

[nɑːt] ['fɪzɪk(ə)l] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [friːd] [frʌm; frəm][ɔːl] [mə'tɪriəl] ['elɪmənts; 'eləmənts] — [ðen] [jʊr; jər][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,

not	physical	,	but	of	a	higher	kind	,	and	freed	from	all	material	elements	—	then	your	son	-	in	-	law	,
不是	身体的	,	但	的	一个	更高	种类	,	和	自由	从	全部	材料	元素	—	然后	你的	儿子	-	在	-	法律	,

不是物质上的，而是更高层次的，并且摆脱了所有物质元素——那么你的女婿，

[blæk] [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz] , [ʃoʊz] [fɑːr] [mɔːr] [fer] [ðæn; ðən] [blæk] , [pə'zesɪŋ] , [ɪn][fækt] ,

black	though	he	is	,	shows	far	more	fair	than	black	,	possessing	,	in	fact	,
黑色的	尽管	他	是	,	演出	远的	更多的	公平的	比	黑色的	,	拥有	,	在	事实	,

虽然他肤色黝黑，但却展现出远超黑色的美，事实上，他拥有……

[ðɪs] ['æbstrækt][kaɪnd][ʌv; əv] ['bjuːti] [tuː; tə] [ðæt] [dɪ'griː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌlər] [ɪz] [fər'gɑːtn] .

this	abstract	kind	of	beauty	to	that	degree	that	his	colour	is	forgotten	.
这	抽象的	种类	的	美丽	到	那	程度	那	他的	颜色	是	被遗忘的	.

这种抽象的美，以至于人们忘记了他的色彩。

[ɪn] [ʃɔːrt] , " [dɪ'laɪtɪd] " [hɪr] [siːmz] [tuː; tə] [miːn] , ['laɪtnd] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz][groʊs][ɔːr] [ˌʌnə'senʃəl] .

In	short	,	"	delighted	"	here	seems	to	mean	,	lightened	of	all	that	is	gross	or	unessential	.
在	短的	,	"	高兴极了	"	这里	似乎	到	意思是	,	轻度	的	全部	那	是	总的	或者	不必要的	.

简而言之，这里的"高兴"似乎意味着摆脱了所有粗俗或不必要的东西。

[ðer; ðər][ɪz] [jet] [ə'nʌðər] ['ɪnstəns] [ɪn] ['simbili:n] , [wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə] [ber] [ə; eɪ]['sɪmələr]
There **is** **yet** **another** **instance** **in** **Cymbeline** **,** **which** **seems** **to** **bear** **a** **similar**
那里 是 然而 其他 实例 在 辛白林 , 哪个 似乎 到 熊 一个 相似的
[kən'strʌkʃ(ə)n] :
construction **:**
建造 :

《辛白林》中还有另一处类似的例子：

" [hu:m] [best] [aɪ] [lʌv] , [aɪ] [krɔ:s] : [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [gɪfts]
" **Whom** **best** **I** **love** **,** **I** **cross** **:** **to** **make** **my** **gifts**
" 谁 最好的 我 爱 , 我 叉 : 到 制作 我的 礼物

我最爱的人，我却要跨越：为了献上我的礼物

[ðə; ði] [mɔ:r] - , [dɪ'laɪtɪd] .
The **more** **delay'd** **,** **delighted** **.**
这 更多的 - , 高兴极了 .

拖延越久，越感到欣喜。

" [ækt][vi:] . [ˌɛs'si:] . [fɔ:r] .
" **Act** **v** **.** **Sc** **.** **4** **.**
" 行为 v . Sc . 4 .

"Act v. Sc. 4.

[ðæt] [ɪz] , " [ðə; ði] [mɔ:r] [dɪ'laɪtɪd] ; " [ðə; ði][lɔ:ŋgər][held] [bæk] , [ðə; ði] ['betər] [wɜ:rθ] ['hævɪŋ] ;
That **is** **,** **"** **the** **more** **delighted** **;** **"** **the** **longer** **held** **back** **,** **the** **better** **worth** **having** **;**
那 是 , " 这 更多的 高兴极了 ; " 这 更长 握住 后退 , 这 更好的 值得 拥有 ;

也就是说，"越高兴"；"忍耐的时间越长，越值得拥有"；

['laɪtnd] [ʌv; əv] [wət'evər] [maɪt] [dɪ'trækt][frʌm; frəm][ðer; ðər]['vælju:] , [ðæt] [ɪz] , [rɪ'faɪnd] [ɔ:r][pjʊrəˌfaɪd]
lightened **of** **whatever** **might** **detract** **from** **their** **value** **,** **that** **is** **,** **refined** **or** **purified**
轻度 的 任何 可能 减损 从 他们的 价值 , 那 是 , 精制 或者 纯化
.
:
.

去除所有可能降低其价值的成分，即提纯或精炼。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][rɪ'mɑ:rk] [hɪr] , [ðæt] " [dɪ'laɪtɪd] " [ri'fə:z] [nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [nɔ:r][tu:; tə]
In **making** **the** **remark** **here** **,** **that** **"** **delighted** **"** **refers** **not** **to** **the** **recipient** **nor** **to**
在 制作 这 评论 这里 , 那 " 高兴极了 " 指 不是 到 这 接受者 也不 到
[ðə; ði]['gɪvər] ,
the **giver** **,**
这 赠予者 ,

在这里，我们指出，"高兴"指的既不是接受者也不是给予者。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði][gɪfts] ,
but **to** **the** **gifts** **,**
但 到 这 礼物 ,

但对于礼物而言，

[aɪ] [pæs] [baɪ][ðə; ði] ['nɑ:nsens] [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [dɪd][nɑ:t]
I **pass** **by** **the** **nonsense** **that** **the** **greatest** **master** **of** **the** **English** **language** **did** **not**
我 经过 经过 这 废话 那 这 最 掌握 的 这 英语 语言 做过 不是
[hi:d] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pɑ:tɪˌsɪpəlz] ,
heed **the** **distinction** **between** **the** **past** **and** **the** **present** **participles** **,**
注意 这 区别 之间 这 过去的 和 这 展示 分词 ,

我不认同那种认为英语语言大师没有注意到过去分词和现在分词区别的无稽之谈。

[æz; əz][nɑ:t] [wɜ:rθ] [ə; eɪ]['sekənd] [θɔ:t] .
as **not** **worth** **a** **second** **thought** **.**
作为 不是 值得 一个 第二 想法 .

根本不值得多想。

[ðə; ði][wɜːrd] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt]['vælјuː][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,

The	word	appears	to	have	had	a	distinct	value	of	its	own	,
这	单词	出现	到	有	有	一个	清楚的	价值	的	它是	自己的	,

这个词似乎具有其独特的含义。

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ]['eni] ['ʌðər] ['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] .

and	is	not	to	be	explained	by	any	other	single	word	.
和	是	不是	到	是	解释	经过	任何	其他	单身的	单词	.

无法用任何其他词语来解释。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi][soʊ] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv] [bɪn] [kɔɪnd] [baɪ] ['ʃeɪkˌspɪər] .

If	this	be	so	,	it	could	hardly	have	been	coined	by	Shakspeare	.
如果	这	是	所以	,	它	可以	几乎	有	到过	创造	经过	莎士比亚	.

如果真是如此，那它就不太可能是莎士比亚创造的。

[ðoʊ] , ['pɑːsəbli] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['nevər][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [juːst] ,

Though	,	possibly	,	it	may	never	have	been	much	used	,
尽管	,	可能	,	它	可能	绝不	有	到过	很多	用过的	,

不过，或许它从未被频繁使用过。

[pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] ['ʌðər] ['instənsiz]

perhaps	some	of	your	correspondents	may	be	able	to	furnish	other	instances
也许	一些	的	你的	通讯员	可能	是	有能力的	到	提供	其他	实例

[frʌm; frəm] ['ʌðər] ['raɪtɜ-z] .

from	other	writers	.
从	其他	作家	.

或许你们的一些读者可以提供其他作者的其他例子。

['sæmjuəl] ['hɪksən] .

SAMUEL	HICKSON	.
塞缪尔	希克森	.

塞缪尔·希克森。

[ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] [wʊd] .

St	.	John's	Wood	.
英石	.	约翰的	木头	.

圣约翰伍德。

['ɔːθəz] [ʌv; əv] " [ðə; ði] - .

AUTHORS	OF	"	THE	ROLLIAD	.
作者	的	"	这	-	.

《卷轴》的作者。

" [ðə; ði][ˌsʌb'dʒɔɪnd][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ðoʊ] [les] [kəm'pliːt] [ðæn; ðən]

"	The	subjoined	list	of	the	authors	of	The	Rolliad	,	though	less	complete	than
"	这	并列	列表	的	这	作者	的	这	-	,	尽管	较少的	完全的	比

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] ,

I	could	have	wished	,
我	可以	有	希望	,

"尽管《罗利亚德》的作者名单不如我所希望的那样完整，但以下列出的名单....."

[ɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [səb'stænʃəli] [kə'rekt] , [ænd; ənd] [meɪ] , ['ðerfɔːr] , [biː; bi][ək'septəb(ə)l][tuː; tə][jʊr; jər]

is	,	I	believe	,	substantially	correct	,	and	may	,	therefore	,	be	acceptable	to	your
是	,	我	相信	,	实质性	正确的	,	和	可能	,	所以	,	是	可接受	到	你的

['riːdɜ-z] .

readers	.
读者	.

我认为，这在很大程度上是正确的，因此，您的读者可能会接受。

[ðə; ði] [neɪmz] [wɜːr; wər] [træn'skraɪbd] [baɪ] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪnθ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]

The	names	were	transcribed	by	me	from	a	copy	of	the	ninth	edition	of
这	姓名	是	转录	经过	我	从	一个	复制	的	这	第九	版	的

[ðə; ði] - (-) ,

The	Rolliad	(	1791	)	,
这	-	(	-	)	,

这些名字是我从《罗利亚德》（1791年）第九版的一份副本中抄录的。

[stɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbreri] [æt; ət] ['sʌnɪŋˌhɪl] [pɑːrk] ,

still	in	the	library	at	Sunninghill	Park	,
仍然	在	这	图书馆	在	桑宁希尔	公园	,

仍然在桑宁希尔公园的图书馆里，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [peɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['pepərz] .

in	which	they	had	been	recorded	on	the	first	page	of	the	respective	papers	.
在	哪个	他们	有	到过	记录	在	这	第一的	页	的	这	各自	文件	.

它们被记录在相应文件的第一页上。

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'rɪdʒənəli] [kə'mjuːnikeitid] [baɪ] ['mɪstər] .

There	seems	to	be	no	doubt	that	they	were	originally	communicated	by	Mr	.
那里	似乎	到	是	不	怀疑	那	他们	是	起初	沟通	经过	先生	.

[dʒɔːrdʒ] ['elɪs] ,

George	Ellis	,
乔治	埃利斯	,

毫无疑问，这些信息最初是由乔治·埃利斯先生传达的。

[huː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['tæləntɪd] [kənt'rɪbjuːtəz] [tuː; tə]

who	has	always	been	considered	as	one	of	the	most	talented	contributors	to
WHO	有	总是	到过	经过考虑的	作为	一	的	这	最多	才华横溢	贡献者	到

[ðə; ði] - .

The	Rolliad	.
这	-	.

他一直被认为是《Rolliad》杂志最有才华的撰稿人之一。

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [ri'zaidid] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [æt; ət] ['sʌnɪŋˌhɪl] ,

He	also	resided	for	many	years	at	Sunninghill	,
他	还	居住地	为了	许多	年	在	桑宁希尔	,

他也曾在桑宁希尔居住多年。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn] ['hæbɪts] [ʌv; əv] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːrk] .

and	was	in	habits	of	intimacy	with	the	owners	of	the	Park	.
和	曾是	在	习惯	的	亲密关系	和	这	所有者	的	这	公园	.

他与公园的主人关系亲密。

[jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [siː] . (['vɑːl] . [iː] . ,

Your	correspondent	C	.	(	Vol	.	ii	.	,
你的	通讯员	C	.	(	沃尔	.	二、	.	,

您的通讯员C.（第二卷，

[piː] . - .) [meɪ] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [lɔːrd] [dʒɑːn] ['taʊnzˌhɛndz] [neɪm] [ə'kɜːrz] ['oʊnli] [twaɪs] [ɪn] [maɪ] [lɪst] ;

p	.	43	.	)	may	remark	that	Lord	John	Townshend's	name	occurs	only	twice	in	my	list	;
p	.	-	.	)	可能	评论	那	主	约翰	汤森德	姓名	发生	仅有的	两次	在	我的	列表	;

第 43 页）可能会指出，约翰·汤森勋爵的名字在我的名单中只出现了两次；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [meɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pepərz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪn]

but	his	Lordship	may	have	written	some	of	the	papers	which	are	not	in
但	他的	领主	可能	有	书面	一些	的	这	文件	哪个	是	不是	在

[ðə; ði] ['sʌnɪŋˌhɪl] ['vɑːljəm] ,

the	Sunninghill	volume	,
这	桑宁希尔	体积	,

但这位阁下可能撰写了一些未收录在桑宁希尔文集中的文章。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪrd] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] ['prɪntɪd] ['sʌbsɪkwəntli] [tuː; tə] -

as	they	appeared	only	in	the	editions	of	the	work	printed	subsequently	to	1791
作为	他们	出现	仅有的	在	这	版本	的	这	工作	打印	随后	到	-

,

,

,

它们仅出现在1791年之后印刷的该作品版本中。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz][pə'lɪtɪk(ə)l] ['mɪsəˌleɪniːz] .

and	are	designated	as	Political	Miscellanies	.
和	是	指定的	作为	政治的	杂项	.

并被归类为政治杂项。

[neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

Names	of	the	Authors	of	the	Rolliad	.
姓名	的	这	作者	的	这	-	.

《罗利亚德》作者名单。

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['kɛnjən] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['lɔːrəns] .

Dedication	to	Kenyon	Dr	.	Laurence	.
奉献	到	肯扬	博士	.	劳伦斯	.

谨以此献给肯扬·劳伦斯博士。

['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði][rɑʊloʊz] ['tɪkəl] , & [siː] .

Family	of	the	Rollos	Tickell	,	&	c	.
家庭	的	这	罗洛斯	蒂克尔	,	&	c	.

罗洛斯·蒂克尔家族等

['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]['dʒen(ə)rəl] [ˌfɪt'spætrɪk] .

Extract	from	Dedication	General	Fitzpatrick	.
提炼	从	奉献	一般的	菲茨帕特里克	.

摘自《献给菲茨帕特里克将军》

[k'rɪtɪsɪzəmz][frʌm; frəm][ðə; ði] - [noʊ] .

Criticisms	from	the	Rolliad	No	.
批评	从	这	-	不	.

来自 Rolliad No. 的批评

[dʒɔːrdʒ] ['elɪs] [wʌn] & [ˌtuː'tuː] .

George	Ellis	1	&	2	.
乔治	埃利斯	1	&	2	.

乔治·埃利斯 1 和 2。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['lɔːrəns] [θriː] .

Dr	.	Laurence	3	.
博士	.	劳伦斯	3	.

劳伦斯博士 3.

['rɪtʃərdsən] [fɔːr] .

Richardson	4	.
理查森	4	.

理查森 4.

['dʒen(ə)rəl] [ˌfɪt'spætrɪk] [faɪv] .

General	Fitzpatrick	5	.
一般的	菲茨帕特里克	5	.

菲茨帕特里克将军 5.

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['lɔːrəns] [sɪks] , ['sɛvən] , [eɪt] .

Dr	.	Laurence	6	,	7	,	8	.
博士	.	劳伦斯	6	,	7	,	8	.

劳伦斯博士 6、7、8。

['dʒen(ə)rəl] [ˌfɪt'spætrɪk] [naɪn] .
General **Fitzpatrick** **9** **.**
一般的 菲茨帕特里克 9 .

菲茨帕特里克将军 9.

['rɪtʃərdsən] - & - .
Richardson **10** **&** **11** **.**
理查森 - & - .

理查森 10 和 11。

['dʒen(ə)rəl] [ˌfɪt'spætrɪk] - .
General **Fitzpatrick** **12** **.**
一般的 菲茨帕特里克 - .

菲茨帕特里克将军 12.

[k'rɪtɪsɪzəmz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [bʌt; bət]['prɑːbəbli] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['lɔːrəns] - &
Criticisms **not** **in** **the** **original** **,** **but** **probably** **written** **by** **Dr** **.** **Laurence** **13** **&**
批评 不是 在 这 原来的 , 但 大概 书面 经过 博士 . 劳伦斯 - &
- .
14 **.**
- .

原文中没有批评意见，但可能是劳伦斯博士 13 和 14 写的。

[k'rɪtɪsɪzəmz] , & [siː] . [pɑːrt] .
Criticisms **,** **&** **c** **.** **Part** **.**
批评 , & c . 部分 .

批评等。部分。

[iː] .
ii **.**
二、 .

二、

[dʒɔːrdʒ] ['elɪs] [wʌn] & [ˌtuː'tuː] .
George **Ellis** **1** **&** **2** **.**
乔治 埃利斯 1 & 2 .

乔治·埃利斯 1 和 2。

['rɪtʃərdsən] [θriː] & [fɔːr] .
Richardson **3** **&** **4** **.**
理查森 3 & 4 .

理查森 3 和 4。

['dʒen(ə)rəl] [ˌfɪt'spætrɪk] [faɪv] .
General **Fitzpatrick** **5** **.**
一般的 菲茨帕特里克 5 .

菲茨帕特里克将军 5.

[k'rɪtɪsɪzəmz] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['mɪstər] . [riːd][sɪks] .
Criticisms **,** **not** **in** **the** **original** **Mr** **.** **Reid** **6** **.**
批评 , 不是 在 这 原来的 先生 . 里德 6 .

批评意见，并非出自里德先生的原著 6。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['lɔːrəns] ['sɛvən] .
Dr **.** **Laurence** **7** **.**
博士 . 劳伦斯 7 .

劳伦斯博士 7.

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['eklɔg] .
Political **Eclogues** **.**
政治的 田园诗 .

政治田园诗。

[roʊz] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['lɔːrəns] .

Rose	Dr	.	Laurence	.
玫瑰	博士	.	劳伦斯	.

劳伦斯博士的玫瑰。

[ðə; ði] ['laɪəz] ['dʒen(ə)rəl] [ˌfɪt'spætrɪk] .

The	Liars	General	Fitzpatrick	.
这	说谎者	一般的	菲茨帕特里克	.

谎言家菲茨帕特里克将军。

['mɑːrgrət] ['nɪkəlsən] ['mɪstər] . [ə'dɛr] .

Margaret	Nicholson	Mr	.	Adair	.
玛格丽特	尼科尔森	先生	.	阿代尔	.

玛格丽特·尼科尔森·阿代尔先生。

[tʃɑːrlz] ['dʒɛŋkɪnsən] [dʒɔːrdʒ] ['elɪs] .

Charles	Jenkinson	George	Ellis	.
查尔斯	詹金森	乔治	埃利斯	.

查尔斯·詹金森·乔治·埃利斯。

['dʒɛkəl] [lɔːrd] [dʒɑːn] ['taʊnˌʃɛnd] .

Jekyl	Lord	John	Townshend	.
杰基尔	主	约翰	汤森德	.

杰基尔·约翰·汤森勋爵。

[proʊ'beɪʃəneri] [oʊdz] .

Probationary	Odes	.
试用期	颂歌	.

试用颂歌。

[ɔːl] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnərɪz] ['mɪstər] . ['tɪkəl] .

All	the	Preliminaries	Mr	.	Tickell	.
全部	这	预备工作	先生	.	蒂克尔	.

蒂克尔先生，所有预备工作。

[ɪ'regjələr] [oʊd] ['mɪstər] . ['tɪkəl] [noʊ] . [wʌn] .

Irregular	Ode	Mr	.	Tickell	No	.	1	.
不规律的	颂	先生	.	蒂克尔	不	.	1	.

不规则颂歌 蒂克尔先生 第一首。

[oʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuː] [jɪr] [dʒɔːrdʒ] ['elɪs] [ˌtuː'tuː] .

Ode	to	the	New	Year	George	Ellis	2	.
颂	到	这	新的	年	乔治	埃利斯	2	.

新年颂歌 乔治·埃利斯 2.

[oʊd] [rev] . [eɪtʃ] . [beɪt] ['dʌdli] [θriː] .

Ode	Rev	.	H	.	Bate	Dudley	3	.
颂	牧师	.	H	.	贝特	达德利	3	.

颂歌 H. Bate Dudley 牧师 3.

['rɪtʃərdsən] [fɔːr] .

Richardson	4	.
理查森	4	.

理查森 4.

['dwæn, 'dweɪn] [dʒɑːn] ['elɪs] [faɪv] .

Duan	John	Ellis	5	.
段	约翰	埃利斯	5	.

段约翰·埃利斯 5.

-	[ˌʌn'noʊn]	[sɪks] .
Ossianade	Unknown	6 .
-	未知	6 .

奥西纳德未知 6.

[ɪ'regjələr] [oʊd] [ˌʌn'noʊn] ['sɛvən] .
Irregular Ode Unknown 7 .
不规律的 颂 未知 7 .

不规则颂歌未知 7.

[oʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl]['mɪstər] . ['brʌməl] [eɪt] .
Ode to the Attorney - General Mr . Brummell 8 .
颂 到 这 律师 - 一般的 先生 . 布鲁梅尔 8 .

致司法部长布鲁梅尔先生的颂歌 8.

['lɔːriət] [oʊd] ['mɪstər] . ['tɪkəl] [naɪn] .
Laureate Ode Mr . Tickell 9 .
桂冠 颂 先生 . 蒂克尔 9 .

桂冠颂歌蒂克尔先生 9.

[nuː] ['jɪrz] [oʊd] ['mɪstər] . ['pɪrs] - .
New Year's Ode Mr . Pearce 10 .
新的 年 颂 先生 . 皮尔斯 - .

新年颂歌 皮尔斯先生 10.

[oʊd] [baɪ][em] . [ə; eɪ] . ['teilə] ['mɪstər] . [bɑː'skɔːwən] - .
Ode by M . A . Taylor Mr . Boscawen 11 .
颂 经过 M . 一个 . 泰勒 先生 . 博斯卡文 - .

MA Taylor 的颂歌，Boscawen 先生 11。

— — [baɪ]['meɪdʒər] [skɔt] [lɔːrd] [dʒɑːn] ['taʊnˌʃɛnd] - .
— — by Major Scott Lord John Townshend 12 .
— — 经过 主要的 斯科特 主 约翰 汤森德 - .

—— 斯科特·约翰·汤森少校著 12.

— — [ɪ'regjələr] ([dʌn'dæs, 'dʌndæs]) ['nevər] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] - .
— — Irregular (Dundas) Never known to the Club 13 .
— — 不规律的 (邓达斯) 绝不 已知 到 这 俱乐部 - .

—— 不规则（邓达斯）从未被俱乐部所知 13。

— — [baɪ] ['wɔːtn] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['ɒsəriː] ([ɑːn] . ['wɪljəm] ['bɪrzfɝd]) - .
— — by Warton Bishop of Ossory (Hon . William Beresford) 14 .
— — 经过 沃顿 主教 的 骨 (尊敬的 . 威廉 贝雷斯福德) - .

—— 沃顿主教（奥索里主教，尊敬的威廉·贝雷斯福德）14.

— — [pin'dærik]['dʒen(ə)rəl] [ˌfɪt'spætrɪk] - .
— — Pindaric General Fitzpatrick 15 .
— — 品达里克 一般的 菲茨帕特里克 - .

——品达里克将军菲茨帕特里克 15.

— — [ɪ'regjələr] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['lɔːrəns] - .
— — Irregular Dr . Laurence 16 .
— — 不规律的 博士 . 劳伦斯 - .

—— 不规则的劳伦斯博士 16.

— — ['prɛtiːmən] ['dʒen(ə)rəl] [bəː'gɔin] - .
— — Prettyman General Burgoyne 17 .
— — 漂亮人 一般的 伯戈因 - .

—— 普雷蒂曼将军伯戈因 17.

— — ['greɪəm] ['mɪstər] . [riːd] - .
— — Graham Mr . Reid 18 .
— — 格雷厄姆 先生 . 里德 - .

——格雷厄姆·里德先生 18.

['letər] , & [siː] . [ænd; ənd] - ['rɪtʃərdsən] - .
Letter , & c . and Mountmorres Richardson 19 .
信 , & c . 和 - 理查森 - .

信函等，以及 Mountmorres Richardson 19。

['bɜːrθdeɪ] [oʊd] [dʒɔːrdʒ] ['elɪs] - .
Birthday Ode George Ellis 20 .
生日 颂 乔治 埃利斯 - .

乔治·埃利斯 20 周年纪念颂歌

[pin'dærik] [oʊd] [ˌʌn'mɑːrkt] - .
Pindaric Ode Unmarked 21 .
品达里克 颂 未标记 - .

品达里克颂歌 无标记 21.

['riːəl] ['bɜːrθdeɪ] [oʊd] [tiː] . ['wɔːtn] - .
Real Birthday Ode T . Warton 22 .
真实的 生日 颂 T . 沃顿 - .

真实生日颂歌 T. Warton 22。

[rɪ'meɪnɪŋ] [proʊz] ['rɪtʃərdsən] . { - }
Remaining prose Richardson . { 115 }
其余的 散文 理查森 . { - }

理查森的散文。{115}

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['sɜːrt(ə)n] ['weðər] ['mɪstər] . [ə'dɛr] , [tuː; tə] [huːm] " ['mɑːrgrət] ['nɪkəlsən] ,
I am not certain whether Mr . Adair , to whom " Margaret Nicholson ,
我 是 不是 肯定 无论 先生 . 阿代尔 , 到 谁 " 玛格丽特 尼科尔森 ,

我不确定阿代尔先生是否就是"玛格丽特·尼科尔森"

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæpiːəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['eklɔg] , [ɪz] [ə'trɪbjuːtɪd] , [ɪz] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [sɜːr]
" one of the happiest of the Political Eclogues , is attributed , is the present Sir
" 一 的 这 最快乐 的 这 政治的 田园诗 , 是 归因于 , 是 这 展示 先生
['rɑːbərt] [ə'dɛr] .
Robert Adair .
罗伯特 阿代尔 .

"最幸福的政治田园诗之一，据说是现任罗伯特·阿代尔爵士所作。"

[ɪf] [soʊ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['oʊnli] [sər'vaɪvər] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] ['kɑːliːgz] ,
If so , as the only survivor amongst his literary colleagues ,
如果 所以 , 作为 这 仅有的 幸存者 在 他的 文学 同事 ,

如果真是如此，作为他文学界同仁中唯一的幸存者，

[hiː; hi] [maɪt] ['fɜːrnɪʃ] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [pə'tikuːləz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [wɜːrk] [tuː; tə]
he might furnish some interesting particulars respecting the remarkable work to
他 可能 提供 一些 有趣的 细节 尊重 这 卓越 工作 到
[wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [kɔːld] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] .
which I have called your attention .
哪个 我 有 称为 你的 注意力 .

他或许能提供一些关于我向您提及的那项杰出工作的有趣细节。

['breɪbrʊk] .
BRAYBROOKE .
布雷布鲁克 .

布雷布鲁克。

['ɔːdli] [end] , [dʒʊ'laɪ] , - .
Audley End , July , 1850 .
奥德利 结尾 , 七月 , - .

奥德利庄园，1850 年 7 月。

[noʊts] [ɑːn] ['mɪltən] .
NOTES ON MILTON .
笔记 在 米尔顿 .

关于弥尔顿的笔记。

([kən'tɪnjuːd] [frʌm; frəm]['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - .)
(Continued from Vol . ii . , p . 53 .)
(持续 从 沃尔 . 二、 . , p . - .)

（接第二卷，第53页）

[ɪl][ˌpɛnsə'roʊzoʊ] .
Il Penseroso .
il 沉思者 .

沉思者。

[ɑːn][el] . [eɪt] ([dʒiː] .) : —
On l . 8 (G .) : —
在 我 . 8 (G .) : —

第 8 页（G.）: —

" [fæn'tæstɪk] [swɔːmz] [ʌv; əv] [driːmz] [ðer; ðər] - ,
" Fantastic swarms of dreams there hover'd ,
" 极好的 蜂群 的 梦境 那里 - ,

“那里盘旋着无数奇妙的梦境，

[griːn] , [red] , [ænd; ənd] ['jeloʊ] , ['tɔːni] , [blæk] , [ænd; ənd] [bluː] ;
Green , red , and yellow , tawney , black , and blue ;
绿色的 , 红色的 , 和 黄色的 , 褐褐色 , 黑色的 , 和 蓝色的 ;

绿色、红色、黄色，黄褐色、黑色、蓝色;

[ðeɪ] [meɪk] [noʊ] [nɔɪz] , [bʌt; bət] [raɪt] [rɪ'zemb(ə)l] [meɪ]
They make no noise , but right resemble may
他们 制作 不 噪音 , 但 正确的 类似 可能

它们不会发出声音，但看起来很像.....

[tiː 'eɪtʃ] - - [moʊts] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] [sʌn] - [biːmz] [pleɪ] .
Th ' unnumber'd moats that in the sun - beams play .
钍 - - 护城河 那 在 这 太阳 - 光束 玩 .

阳光照射下，无数的护城河蜿蜒流淌。

" [sɪl'vɛstərz] [diː'ju]['bɑːrtəs] .
" Sylvester's Du Bartas .
" 西尔维斯特的 杜 巴塔斯 .

“西尔维斯特的杜巴塔斯。

- , [ɪn] ['boʊmɑːnt] [ænd; ənd] ['fletʃərz] ['hjuːmərəs] [luː'tenənt] , [sez] , —
Cælia , in Beaumont and Fletcher's Humorous Lieutenant , says , —
- , 在 博蒙特 和 弗莱彻的 幽默 中尉 , 说道 , —

塞莉娅在博蒙特和弗莱彻的《幽默中尉》中说道:

" [maɪ] ['meɪdnhed] [tuː; tə][ə; eɪ][moʊt][ɪn][ðə; ðɪ][sʌn] , ['hiːz] ['dʒeləs] .
" My maidenhead to a mote in the sun , he's jealous .
" 我的 梅登黑德 到 一个 尘埃 在 这 太阳 , 他是 嫉妒的 .

“我的贞洁就像太阳里的一粒尘埃，他嫉妒得发狂。”

" [ækt][ˌaɪ 'viː] .
" Act iv .
" 行为 四 .

“第四幕

[ˌɛs'siː] . [eɪt] .
Sc . 8 .
Sc . 8 .

Sc. 8.

[ɑːn][el] . - .
On l . 35 .
在 我 . - .

第 35 页。

([dʒiː] .) ['mɪstər] . ['wɔːtn] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hæpiːɚ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑːrgjumənt]
(G .) Mr . Warton might have found a happier illustration of his argument
(G .) 先生 . 沃顿 可能 有 成立 一个 更快乐 插图 的 他的 争论
[ɪn] [ben] ['dʒɒnsənz] ['evri] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hjuːmər] ,
in Ben Jonson's Every Man in his Humour ,
在 本 约翰逊的 每一个 男人 在 他的 幽默 ,

（G.）沃顿先生或许能在本·琼森的《人各有志》中找到更恰当的例证来支持他的论点。

[ækt] [aɪ] . [ˌɛs'siː] . [θriː] . : —
Act i . Sc . 3 . : —
行为 我 . Sc . 3 . : —

第一幕，第三场：—

" [tuː] [kən'siːl] [sʌtʃ] ['riːəl] ['ɔrnəmənts] [æz; əz] [ðiːz] , [ænd; ənd] ['ʃædoʊ]
" Too conceal such real ornaments as these , and shadow
" 也 隐藏 这样的 真实的 装饰品 作为 这些 , 和 阴影

"太过掩盖这些真正的装饰品，以及阴影。"

[ðer; ðər] ['glɔːri] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɪlɪnərz] [waɪf] [dʌz] [hɜːr; hər] [rɔːt]
their glory , as a milliner's wife does her wrought
他们的 荣耀 , 作为 一个 制帽商 妻子 做 她 锻

她们的荣耀，就像女帽匠的妻子炫耀她精心制作的帽子一样。

['stʌməkər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] - [lɔːn] , [ɔːr] [ə; eɪ] [blæk] ['saɪprəs] .
stomacher , with a smoaky lawn , or a black cyprus .
胸罩 , 和 一个 - 草地 , 或者 一个 黑色的 塞浦路斯 .

胸前挂着烟熏草坪或黑色柏树。

" — - ['edɪt] . ['vɑːl] .
" — Whalley's edit . vol .
" — - 编辑 . 卷 .

"——沃利编辑，第 1 卷

[aɪ] . [piː] . - .
i . p . 33 .
我 . p . - .

ip 33。

[ɑːn] [el] . - .
On l . 39 .
在 我 . - .

第 39 页。

([dʒiː] .) [ðə; ði] ['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'kɑːmən] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] " ['kɑːmɜːrs] " [ɪz] [frʌm; frəm]
(G .) The origin of this uncommon use of the word " commerce " is from
(G .) 这 起源 的 这 罕见 使用 的 这 单词 " 商业 " 是 从
[dʌn] : —
Donne : —
唐恩 : —

（G.）"commerce"（商业）一词的这种不常见用法源于约翰·邓恩：——

" [ɪf] [ðɪs] ['kɑːmɜːrs] - [twɪkst] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [wɜːr; wər] [nɑːt]
" If this commerce ' twixt heaven and earth were not
" 如果 这 商业 - 中间 天堂 和 地球 是 不是

"如果这种连接天地之间的贸易不是

[ɪm'bɑːrd] .
embarred .
尴尬 .

尴尬。

" — ['poʊəmz] , [piː] . - .
" — Poems , p . 249 .
" — 诗歌 , p . - .

“——诗集，第 249 页。

[ed] . 4to . - .
Ed . 4to . 1633 .
艾德 . 4to . - .

Ed. 4to.1633。

[ɑːn][el] . - .
On l . 43 .
在 我 . - .

第 43 页。

([dʒiː] .) : —
(G .) : —
(G .) : —

(G.) : —

" [ðæt] ['sæloʊ] - [feɪst] , [sæd] , ['stuːpɪŋ] [nɪmf] , [huːz] [aɪ]
" That sallow - faced , sad , stooping nymph , whose eye
" 那 黄褐色 - 面对 , 伤心 , 弯腰 仙女 , 谁 眼睛

“那个面色蜡黄、悲伤佝偻的仙女，她的眼睛

[stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [fɪkst] ['stedfæstli] .
Still on the ground is fixed steadfastly .
仍然 在 这 地面 是 固定的 坚定不移 .

仍然稳稳地立在地面上。

" [sɪl'vɛstərz] [diː'juː]['bɑːrtəs]
" Sylvester's Du Bartas
" 西尔维斯特的 杜 巴塔斯

“西尔维斯特的杜巴塔斯

[ɑːn][el] . - .
On l . 52 .
在 我 . - .

第 52 页。

([dʒiː] .) : —
(G .) : —
(G .) : —

(G.) : —

" ['maʊntɪd] [ə'lɔːft][ɑːn] [kɑːntəmpleɪʃənz] [wɪŋz] .
" Mounted aloft on Contemplation's wings .
" 安装 高空 在 沉思的 翅膀 .

“高高地栖息在沉思的翅膀上。”

" [dʒiː] . ['wɪðər] , [piː] . [wʌn] . ['vɑːl] .
" G . Wither , P . 1 . vol .
" G . 枯萎 , P . 1 . 卷 .

G. Wither，第 1 页，第 1 卷。

[aɪ] . [ed] . - .
i . Ed . 1633 .
我 . 艾德 . - .

i. Ed. 1633。

['drʌmənd] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] " ['goʊldən] [wɪŋz] " [tuː; tə] [feɪm] .
Drummond has given " golden wings " to Fame .
德拉蒙德 有 给定 " 金的 翅膀 " 到 名声 .

德拉蒙德给了名声“金色的翅膀”。

[ɑːn][el] . - .
On l . 88 .
在 我 . - .

第 88 页。

([dʒiː] .) : —
(G .) : —
(G .) : —

(G.) : —

['hɜːrmiːz] [ˌtrɪzmɪ'dʒɪstəs] .
Hermes Trismegistus .
爱马仕 特里斯墨吉斯 .

赫尔墨斯·特里斯墨吉斯忒斯。

[ɑːn][el] . - .
On l . 100 .
在 我 . - .

在第 100 行。

([dʒiː] .) : —
(G .) : —
(G .) : —

(G.) : —

" ['taɪərənts] - ['blʌdi] [dʒest]
" Tyrants ' bloody gests
" 暴君 - 血腥 特征

暴君的血腥行径

[ʌv; əv] [θiːbz] , - , [ɔːr] [praʊd] ['iliən] .
Of Thebes , Mycenæ , or proud Ilion .
的 底比斯 , - , 或者 自豪的 伊利昂 .

来自底比斯、迈锡尼，或是骄傲的伊利昂。

" [sɪl'vɛstərz] [diː'ju]['bɑːrtəs] .
" Sylvester's Du Bartas .
" 西尔维斯特的 杜 巴塔斯 .

"西尔维斯特的杜巴塔斯。

[ɑː'keɪdz] .
Arcades .
街机 .

街机游戏厅。

[ɑːn][el] . - .
On l . 23 .
在 我 . - .

第 23 页。

([dʒiː] .) : —
(G .) : —
(G .) : —

(G.) : —

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] [ɑːdz] ,
" And without respect of odds ,
" 和 没有 尊重 的 赔率 ,

"而且不考虑赔率，

[vaɪ] [rɪ'naʊn] [wɪð; wɪθ][dɪ'maɪ] - [gɔdz] .
Vye renown with Demy - gods .
维耶 名声 和 黛米 - 神 .

Vye 在 Demy-gods 中享有盛名。

" [-] [mɪstrɛs] [ʌv; əv] - , [sɪg] .
" **Wither's** **Mistresse** **of** **Philarete** **,** **Sig** **.**
" 威瑟斯 情妇 的 - , 签名 .

“菲拉瑞特的威瑟的情妇，西格。”

[iː] . [faɪv] .
E **.** **5** **.**
E . 5 .

E. 5.

[ed] . - .
Ed **.** **1633** **.**
艾德 . - .

1633年版。

[ɑːn][el] . - .
On **l** **.** **27** **.**
在 我 . - .

第 27 页。

([dʒiː] .) : —
(**G** **.** **)** **:** **—**
(G .) : —

(G.) : —

" [bʌt; bət] [jet] , [hwɔt'ɛə; 'hwət-][hiː; hi][duː][ɔːr][kæn; kən] [dɪ'vaɪz] ,
" **But** **yet** **,** **whate'er** **he** **do** **or** **can** **devise** **,**
" 但 然而 , 什么 他 做 或者 能 设计 ,

但是，无论他做什么或想出什么办法，

[dɪs'gaɪzd] ['glɔːri] ['ʃaɪnɛθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Disguised **glory** **shineth** **in** **his** **eyes** **.**
伪装 荣耀 闪耀 在 他的 眼睛 .

他眼中闪耀着伪装的荣耀。

" [sɪl'vɛstərz] [diː'ju]['bɑːrtəs] .
" **Sylvester's** **Du** **Bartas** **.**
" 西尔维斯特的 杜 巴塔斯 .

“西尔维斯特的杜巴塔斯。

[ɑːn][el] . - .
On **l** **.** **46** **.**
在 我 . - .

第 46 页。

([dʒiː] .) : —
(**G** **.** **)** **:** **—**
(G .) : —

(G.) : —

" [æn; ən] ['iːstərn] [wɪnd] - [wɪð; wɪθ] ['nɔɪsəm] ['ɛrz] ,
" **An** **eastern** **wind** **commix'd** **with** **noisome** **airs** **,**
" 一个 东 风 - 和 令人厌恶的 播出 ,

“东风夹杂着令人不快的空气，

[ʃæl; ʃəl][blæst][ðə; ði][plænts][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [sæplɪŋz] .
Shall **blast** **the** **plants** **and** **the** **young** **sapplings** **.**
将 爆炸 这 植物 和 这 年轻的 树苗 .

必须炸毁这些植物和幼苗。

" [spæn] .
" **Span** **.**
" 跨度 .

“跨度。

[træg] .
Trag **.**
悲剧 .

悲剧。

[oʊld] [pleɪz] , ['vɑːl] .
Old **Plays** **,** **vol** **.**
老的 演出 , 卷 .

老剧本，第1卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
iii **.**
三、 .

三、

[piː] . - .
p **.** **222** **.**
p . - .

第222页。

[ɑːn][el] . - .
On **l** **.** **65** **.**
在 我 . - .

第 65 页。

([dʒiː] .) [kəm'per] - — [spiːtʃ] [ʌv; əv] [en'dɪmiən] [bɪ'fɔːr] [tʃɑːrlz] : —
(**G** **.** **)** **Compare** **Drunmond** **—** **speech** **of** **Endymion** **before** **Charles** **:** **—**
(G .) 比较 - — 演讲 的 恩底弥翁 前 查尔斯 : —

（G.）比较德伦蒙德——恩底弥翁在查理面前的演讲：——

" [tuː; tə] [tel] [baɪ][ˌem 'iː] , [ðer; ðər]['herəld] , ['kʌmɪŋ] [θɪŋz] ,
" **To** **tell** **by** **me** **,** **their** **herald** **,** **coming** **things** **,**
" 到 告诉 经过 我 , 他们的 先驱 , 未来 事物 ,

"通过我，他们的使者，来告知即将发生的事情，

[ænd; ənd] [wʌt] [iːtʃ] [feɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][stɜːrn]['dɪstæf] [sɪŋz] , " & [siː] .
And **what** **each** **Fate** **to** **her** **stern** **distaff** **sings** **,** **"** **&** **c** **.**
和 什么 每个 命运 到 她 船尾 女 唱歌 , " & c .

而命运女神对着她严厉的纺锤唱道："等等。"

[ɑːn][el] . - .
On **l** **.** **84** **.**
在 我 . - .

第 84 页。

([em] .) : —
(**M** **.** **)** **:** **—**
(M .) : —

(M.) : —

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [biːmz] - ['evri] [griːn] .
" **And** **with** **his** **beams** **enamel'd** **every** **greene** **.**
" 和 和 他的 光束 - 每一个 格林 .

"他的光束照亮了每一片绿色。"

" ['ferfækˌsɪz]['tæˌsoʊ] , [biː] . [aɪ] . [ˌes 'tiː] . - .
" **Fairfax's** **Tasso** **,** **b** **.** **i** **.** **st** **.** **35** **.**
" 费尔法克斯的 塔索 , b . 我 . 英石 . - .

"费尔法克斯的塔索，双街 35。

[ɑːn][el] . - .
On **l** **.** **97** **.**
在 我 . - .

第 97 页。

([dʒiː] .) : —
(G .) : —
(G .) : —

(G.) : —

" [ðoʊz] [brʊks] [wɪð; wɪθ] ['liliz] ['breɪvli] - .
" Those brooks with lilies bravely deck't .
" 那些 布鲁克斯 和 百合花 勇敢地 - .

"那些长满百合花的小溪勇敢地披上了外衣。"

" ['dreɪtn] , - .
" Drayton , 1447 .
" 德雷顿 , - .

"德雷顿，1447 年。

[ɑːn][el] . - .
On l . 106 .
在 我 . - .

第 106 页。

([dʒiː] .) : —
(G .) : —
(G .) : —

(G.) : —

" [pæn] [ˌentə'teinz] , [ðɪs] ['kʌmɪŋ] [naɪt] ,
" Pan entertains , this coming night ,
" 平底锅 娱乐 , 这 未来 夜晚 ,

"潘神今晚将带来精彩的娱乐表演，

[hɪz; ɪz] ['pærəmʊr] , [ðə; ði]['sɪrɪŋks] [braɪt] .
His paramour , the Syrinx bright .
他的 情人 , 这 塞林克斯 明亮的 .

他的情人，明亮的塞林克斯。

" ['fletʃərz] ['feɪθf(ə)l] [ˌʃepər'desˌ'ʃepərdəs] , [ækt][aɪ] .
" Fletcher's Faithful Shepherdess , Act i .
" 弗莱彻的 忠实 牧羊女 , 行为 我 .

"弗莱彻的忠实牧羊女，第一幕。

[dʒeɪ] . [ef] . [em] .
J . F . M .
J . F . M .

联合金融管理

[ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv] ['iːstər] .
DERIVATION OF EASTER .
推导 的 复活节 .

复活节的由来。

['sauði, 'sʌði] , [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [di'raivz] ['aʊər; ɑːr][wɜːrd] ['iːstər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
Southey , in his Book of the Church , derives our word Easter from a
骚塞 , 在 他的 书 的 这 教会 , 衍生 我们的 单词 复活节 从 一个
['sæksn] [sɔːrs] : —
Saxon source : —
撒克逊 来源 : —

索塞在其著作《教会之书》中指出，我们今天所说的"复活节"（Easter）一词源于撒克逊语：

" [ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] , " [hiː; hi] [sez] , " [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs] ['iːˌɑːstriː][ɔːr] ['iːstər] ,
" The worship , " he says , " of the goddess Eostre or Eastre ,
" 这 崇拜 , " 他 说道 , " 的 这 女神 厄斯特 或者 东区 ,

他说："对女神厄斯特或伊斯特的崇拜，

[wɪtʃ] [meɪ] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi] [treɪst] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'stɑ:rti] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'ni:ʃənz] ,
which may probably be traced to the Astarte of the Phoenicians ,
哪个 可能 大概 是 追踪 到 这 阿斯塔特 的 这 腓尼基人 ,

这或许可以追溯到腓尼基人的阿斯塔特女神。

[ɪz] [ri'teind] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði][wɜ:rd] ['i:stər] ;
is retained among us in the word Easter ;
是 保留 之中 我们 在 这 单词 复活节 ;

复活节一词保留了它在我们心中的地位;

[hɜ:r; hər] ['ænjuəl] ['festɪvl; 'festəvəl] ['hævɪŋ] [bɪn] [ˌsju:pə'si:did] [baɪ] [ðæt] ['seɪkrɪd] [deɪ] .
her annual festival having been superseded by that sacred day .
她 年度的 节日 拥有 到过 被取代 经过 那 神圣 天 .

她的年度庆典已被那个神圣的日子所取代。

" [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [nɑ:t] ['ræðər] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɔ:rɪdʒɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r]
" Should he not rather have given a British origin to the name of our
" 应该 他 不是 相当 有 给定 一个 英国 起源 到 这 姓名 的 我们的
['krɪstʃən] ['hoʊli] [deɪ] ?
Christian holy day ?
基督教 圣 天 ?

"难道他不应该给我们的基督教圣日赋予一个具有英国渊源的名称吗?"

['sauði, 'sʌði] [ək'nɔlidʒz] [ðæt] [ðə; ði] " ['hiðənˌɪzəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] { - }
Southey acknowledges that the " heathenism which the { 116 }
骚塞 承认 那 这 " 异教 哪个 这 { - }

索西承认"异教"{116}

['sæksnz] [ˌɪntrə'du:st] , [berz] [noʊ]
Saxons introduced , bears no
撒克逊人 介绍 , 熊 不

撒克逊人引入，没有

[['veri] ['lɪt(ə)l] ?] [ə'fɪnəti] ['i:ðər] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtnz] [ɔ:r][ðə; ði]['roʊmənz] ;
[very little ?] affinity either to that of the Britons or the Romans ;
[非常 小的 ?] 亲和力 任何一个 到 那 的 这 英国人 或者 这 罗马书 ;

与不列颠人或罗马人几乎没有亲缘关系;

" [jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtnz] ['wə:ʃip] ['beəl][ænd; ənd] ['æʃtəˌrəʊθ] ,
" yet it is certain that the Britons worshipped Baal and Ashtaroth ,
" 然而 它 是 肯定 那 这 英国人 崇拜 巴力 和 阿斯塔罗斯 ,

然而可以肯定的是，不列颠人崇拜巴力和阿斯塔特。

[ə; eɪ]['relɪk][ʌv; əv] [hu:z] ['wɜ:rʃɪp] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi] [stɪl] [ri'teind] [ɪn]['kɔ:rnwɑ:l][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] .
a relic of whose worship appears to be still retained in Cornwall to this day .
一个 遗迹 的 谁 崇拜 出现 到 是 仍然 保留 在 康沃尔郡 到 这 天 .

康沃尔郡至今似乎仍保留着与这种崇拜有关的遗物。

[ðə; ði]['dru:idz] , [æz; əz]['sauði, 'sʌði] [telz] [ˌju: 'es] , " [meɪd] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [pæs] [θru:] [ðə; ði]['faɪər][ɪn]
The Druids , as Southey tells us , " made the people pass through the fire in
这 德鲁伊 , 作为 骚塞 讲述 我们 , " 制成 这 人们 经过 通过 这 火 在
['ɑ:nər] [ʌv; əv]['beəl] .
honour of Baal .
荣誉 的 巴力 .

正如索西告诉我们的那样，德鲁伊教徒"让人们穿过火来祭祀巴力"。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv]['beəl] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]
" But the festival in honour of Baal appears to have been in the
" 但 这 节日 在 荣誉 的 巴力 出现 到 有 到过 在 这
['ɔ:təm] : [fɔ:r; fər]
autumn : for
秋天 : 为了

但祭祀巴力的节日似乎是在秋季举行的：因为

" [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði]['piːp(ə)l] , " [hiː; hi][ˌɪn'fɔrmz][ˌjuː 'es] , " [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['wɪntər] ,

"	They	made	the	people	,	"	he	informs	us	,	"	at	the	beginning	of	winter	,
"	他们	制成	这	人们	,	"	他	通知	我们	,	"	在	这	开始	的	冬天	,

“他们在冬天开始时创造了这些人，”他告诉我们，“

[ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ɔːl][ðer; ðər][fairz][ɑːn][wʌn] [deɪ] [ænd; ənd]['kɪnd(ə)l][ðem; ðəm] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði]['seɪkrɪd]

extinguish	all	their	fires	on	one	day	and	kindle	them	again	from	the	sacred
熄灭	全部	他们的	火灾	在	一	天	和	点燃	他们	再次	从	这	神圣

['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['druːidz] ,

fire	of	the	Druids	,
火	的	这	德鲁伊	,

在一天之内熄灭他们所有的火堆，然后用德鲁伊教的圣火重新点燃它们。

[wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [haʊs] ['fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [jɪr] ; [ænd; ənd] ,

which	would	make	the	house	fortunate	for	the	ensuing	year	;	and	,
哪个	会	制作	这	房子	幸运	为了	这	随后	年	;	和	,

这将使这所房子在来年迎来好运；而且，

[ɪf] ['eni][mæn] [keɪm] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['jɪrli] [djuːz] , [['iːstər] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] ,

if	any	man	came	who	had	not	paid	his	yearly	dues	,	[	Easter	offerings	,
如果	任何	男人	来了	WHO	有	不是	有薪酬的	他的	每年	会费	,	[	复活节	供品	,

如果有人来缴纳年度税款，[复活节奉献，

& [siː] . , [deɪt] [bæk] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðɪs] !]

&	c	.	,	date	back	as	far	as	this	!	]
&	c	.	,	日期	后退	作为	远的	作为	这	!	]

等等，可以追溯到很久以前！

[ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][spɑːrk] , ['niːðər] [dəːst] ['eni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbərz]

they	refused	to	give	him	a	spark	,	neither	durst	any	of	his	neighbours
他们	拒绝	到	给	他	一个	火花	,	两者都不	杜斯特	任何	的	他的	邻居

[rɪ'liːv] [hɪm; ɪm] ,

relieve	him	,
缓解	他	,

他们拒绝给他任何帮助，他的邻居们也不敢出手相助。

[nɔːr] [maɪt] [hiː; hi][hɪm'self] [prə'kjʊr] ['faɪər][baɪ]['eni] ['ʌðər] [miːnz] ,

nor	might	he	himself	procure	fire	by	any	other	means	,
也不	可能	他	他自己	采购	火	经过	任何	其他	方法	,

他自己也无法通过其他任何方式获得火源。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][wɜːr; wər] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd]

so	that	he	and	his	family	were	deprived	of	it	till	he	had
所以	那	他	和	他的	家庭	是	被剥夺的	的	它	直到	他	有

[dis'tʃaːdʒd] [ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [det] .

discharged	the	uttermost	of	his	debt	.
出院	这	极致	的	他的	债务	.

因此，他和他的家人被剥夺了这项权利，直到他还清了所有债务。

" [ðə; ði] [drʊ'ɪdɪkəl] [fairz] ['kɪndld] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

"	The	Druidical	fires	kindled	in	the	spring	of	the	year	,	on	the	other	hand	,
"	这	德鲁伊	火灾	点燃	在	这	春天	的	这	年	,	在	这	其他	手	,

另一方面，德鲁伊教的圣火在春季燃起，

[wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ðoʊz] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['æʃtəˌrəʊθ] , [ɔːr] [ə'stɑːrti] ,

would	appear	to	be	those	in	honour	of	Ashtaroth	,	or	Astarte	,
会	出现	到	是	那些	在	荣誉	的	阿斯塔罗斯	,	或者	阿斯塔特	,

这些似乎是为了纪念阿斯塔罗斯或阿斯塔特而作的。

[frʌm; frəm] [huːm] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['krɪstʃənz] [meɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] [hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [ðə; ði] [neɪm]
from **whom** **the** **British** **Christians** **may** **naturally** **enough** **have** **derived** **the** **name**
从 谁 这 英国 基督徒 可能 自然 足够的 有 衍生的 这 姓名
[ʌv; əv] ['iːstər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['siːz(ə)n] .
of **Easter** **for** **their** **corresponding** **season** **.**
的 复活节 为了 他们的 相应的 季节 .

英国基督徒很可能就是从他们那里得到了复活节这个名字，用来指代他们所处的节日。

[wiː; wi] [maɪt] [goʊ]['iːv(ə)n] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
We **might** **go** **even** **further** **than** **this** **,**
我们 可能 去 甚至 更远 比 这 ,

我们甚至可以走得更远，

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [huː] [ɑːr; ər] [rɪ'pɔːrtɪd] [stɪl] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃiːf] [pɑːrt][ɪn]
and **say** **that** **the** **young** **ladies** **who** **are** **reported** **still** **to** **take** **the** **chief** **part** **in**
和 说 那 这 年轻的 女士们 WHO 是 据报道 仍然 到 拿 这 首席 部分 在
['kiːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [drʊ'ɪdɪkəl] [feˈstɪvɪtiːz] [ɪn]['kɔːrnwɑːl] ,
keeping **up** **the** **Druidical** **festivities** **in** **Cornwall** **,**
保持 向上 这 德鲁伊 庆祝活动 在 康沃尔郡 ,

据说，那些至今仍在康沃尔郡的德鲁伊教庆典中扮演主要角色的年轻女子们，

['veri] ['hæpɪli] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] - ([ɔːr] ['vestəl]) ['vəːdʒinz] .
very **happily** **represent** **the** **ancient** **Estal** **(** **or** **Vestal** **)** **virgins** **.**
非常 快乐地 代表 这 古老的 - (或者 维斯塔尔) 处女 .

非常高兴地展现古代维斯塔贞女的形象。

" [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv]['peɪgənɪzəm] , " [sez] [oʊ'hælɜ-ən] , " [wiː; wi][faɪnd][ɪn]['aɪərlənd] ['fiːmeɪl] [dɪ'voʊtɪd]
" **In** **times** **of** **Paganism** **,** **"** **says** **O'Halloran** **,** **"** **we** **find** **in** **Ireland** **females** **devoted**
" 在 时代 的 异教 , " 说道 奥哈洛兰 , " 我们 寻找 在 爱尔兰 女性 奉献
[tuː; tə] ['selɪbəsi] .
to **celibacy** **.**
到 独身 .

奥哈洛兰说："在异教时期，我们在爱尔兰发现一些女性奉行独身主义。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn]['tærə][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
There **was** **in** **Tara** **a** **royal** **foundation** **of** **this** **kind** **,**
那里 曾是 在 塔拉 一个 皇家 基础 的 这 种类 ,

在塔拉曾有一处类似的皇家遗址。

[wer'ɪn] [nʌn] [wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] [bʌt; bət]['vəːdʒinz][ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist] [blʌd] .
wherein **none** **were** **admitted** **but** **virgins** **of** **the** **noblest** **blood** **.**
其中 没有任何 是 承认 但 处女 的 这 最高贵 血 .

其中只有出身高贵的处女才能入内。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [kluːən] - [fɪrt] , [ɔːr][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][rɪ'taɪərmənt] [tɪl] [deθ] , " & [siː] . . .
It **was** **called** **Cluain** **-** **Feart** **,** **or** **the** **place** **of** **retirement** **till** **death** **,** **"** **&** **c** **.** **.** **.**
它 曾是 称为 克卢恩 - 恐惧 , 或者 这 地方 的 退休 直到 死亡 , " & c . . .

它被称为克卢恩-费尔特，或者说是退休直至去世的地方，"等等……"

" [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] [ðiːz] ['vəːdʒinz][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði][fairz][ʌv; əv][bel] ,
" **The** **duty** **of** **these** **virgins** **was** **to** **keep** **up** **the** **fires** **of** **Bel** **,**
" 这 责任 的 这些 处女 曾是 到 保持 向上 这 火灾 的 贝尔 ,

这些处女的职责是照看贝尔神庙的圣火。

[ɔːr][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd][ʌv; əv] - , [ɔːr][ðə; ði] [muːn] , [wɪtʃ] ['kʌstəmz] [ðeɪ] ['bɔːroʊd]
or **the** **sun** **,** **and** **of** **Sambain** **,** **or** **the** **moon** **,** **which** **customs** **they** **borrowed**
或者 这 太阳 , 和 的 - , 或者 这 月亮 , 哪个 海关 他们 借来的
[frʌm; frəm][ðer; ðər] [fɪ'nɪʃɪən] ['ænsestərz] .
from **their** **Phoenician** **ancestors** **.**
从 他们的 腓尼基人 祖先 .

或者太阳，或者桑巴因，或者月亮，这些习俗是他们从腓尼基祖先那里借鉴来的。

[ðeɪ] [bəuθ] [[aɪ] . [iː] . [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fə'niːʃənz]] [ə'dɔrd] [bel] , [ɔːr][ðə; ði][sʌn] ,

They	both	[	i	.	e	.	the	Irish	and	the	Phoenicians	]	adored	Bel	,	or	the	sun	,
他们	两个都	[	我	.	e	.	这	爱尔兰	和	这	腓尼基人	]	受人喜爱	贝尔	,	或者	这	太阳	,

他们（指爱尔兰人和腓尼基人）都崇拜贝尔，也就是太阳神。

[ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] .

the	moon	,	and	the	stars	.
这	月亮	,	和	这	明星	.

月亮和星星。

[ðə; ði] - [haʊs] [ʌv; əv] ['rimən] - [wɪtʃ] [ðə; ði] [fə'niːʃənz] ['wəːʃip] [ɪn] , [laɪk] ['aʊər; ɑːr] ['tɛmpəlz]

The	'	house	of	Rimmon	'	which	the	Phoenicians	worshipped	in	,	like	our	temples
这	-	房子	的	里蒙	-	哪个	这	腓尼基人	崇拜	在	,	喜欢	我们的	寺庙

[ʌv; əv] - [ɪn] [miːθ] ,

of	Fleachta	in	Meath	,
的	-	在	米斯	,

腓尼基人敬拜的"里蒙神庙"，就像我们在米斯郡的弗莱赫塔神庙一样。

[wʌz; wəz]['seɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] .

was	sacred	to	the	moon	.
曾是	神圣	到	这	月亮	.

曾是月亮的圣地。

[ðə; ði][wɜːrd] - ['rimən] - [hæz; həz][baɪ][noʊ] [miːnz] [bɪn] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['dɪfrənt]

The	word	'	Rimmon	'	has	by	no	means	been	understood	by	the	different
这	单词	-	里蒙	-	有	经过	不	方法	到过	理解	经过	这	不同的

['kɔmənˌteɪtəz] ;

commentators	;
评论员	;

不同的评论员对"Rimmon"一词的含义始终没有达成共识；

[ænd; ənd] [jet] , [baɪ] [rɪ'kɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ([ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'niʃɪən]) [ˌaɪ 'tiː]

and	yet	,	by	recurring	to	the	Irish	(	a	branch	of	the	Phoenician	)	it
和	然而	,	经过	再次发生的	到	这	爱尔兰	(	一个	分支	的	这	腓尼基人	)	它

[bɪ'kʌmz] ['veri] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ;

becomes	very	intelligible	;
变成	非常	可理解的	;

然而，通过转而使用爱尔兰语（腓尼基语的一个分支），它就变得非常容易理解了；

[fɔːr; fər] - [ˌɑːr 'iː] - [ɪz] ['aɪrɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd] - [muːæd] - ['signifaiz] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] ,

for	'	Re	'	is	Irish	for	the	moon	,	and	'	Muadh	'	signifies	an	image	,
为了	-	关于	-	是	爱尔兰	为了	这	月亮	,	和	-	穆阿德	-	表示	一个	图像	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːmpaʊnd][wɜːrd] - - ,

and	the	compound	word	'	Reamhan	,
和	这	化合物	单词	-	-	,

"Re"在爱尔兰语中是月亮的意思，"Muadh"表示图像，复合词"Reamhan"

- ['signifaiz] [prɔg'nɔstɪˌkeɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .

'	signifies	prognosticating	by	the	appearance	of	the	moon	.
-	表示	预测	经过	这	外貌	的	这	月亮	.

表示通过月亮的出现来预测未来。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [baɪ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [es] . [kə'lʌmbə] ,

It	appears	by	the	life	of	our	great	S	.	Columba	,
它	出现	经过	这	生活	的	我们的	伟大的	S	.	科伦巴	,

从我们伟大的圣科伦巴的生平来看，

[ðæt] [ðə; ði]['druːɪd] ['tɛmpəlz] [wɜːr; wər] [hɪr] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði]
that **the** **Druid** **temples** **were** **here** **decorated** **with** **figures** **of** **the** **sun** **,** **the**
那 这 德鲁伊 寺庙 是 这里 装饰 和 数据 的 这 太阳 , 这
[muːn] , [ænd; ənd][stɑːrz] .
moon **,** **and** **stars** **.**
月亮 , 和 明星 .

据说这里的德鲁伊神庙装饰着太阳、月亮和星星的图案。

[ðə; ði] [fə'niːʃənz] , ['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][bel] - ['sæmən] , [ə'dɔrd] [ðə; ði] [su'priːm] ; [ænd; ənd]
The **Phoenicians** **,** **under** **the** **name** **of** **Bel** **-** **Samen** **,** **adored** **the** **Supreme** **;** **and**
这 腓尼基人 , 在下面 这 姓名 的 贝尔 - 萨门 , 受人喜爱 这 最高 ; 和
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ,
it **is** **pretty** **remarkable** **,**
它 是 漂亮的 卓越 ,

腓尼基人以贝尔·萨门之名崇拜至高神；这真是令人惊叹。

[ðæt] [tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [deɪ] , [tuː; tə] [wɪʃ] [ə; eɪ] [frend] ['evri] ['hæpinəs] [ðɪs] [laɪf][kæn; kən] [ə'fɔːrd] ,
that **to** **this** **very** **day** **,** **to** **wish** **a** **friend** **every** **happiness** **this** **life** **can** **afford** **,**
那 到 这 非常 天 , 到 希望 一个 朋友 每一个 幸福 这 生活 能 买得起 ,

直到今天，我仍然会祝愿朋友拥有此生所能拥有的一切幸福。

[wiː; wi] [seɪ] [ɪn] ['aɪrɪʃ] , - [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv]['sæmən][ænd; ənd][bel][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! -
we **say** **in** **Irish** **,** **'** **The** **blessings** **of** **Samen** **and** **Bel** **be** **with** **you** **!** **'**
我们 说 在 爱尔兰 , - 这 祝福 的 萨门 和 贝尔 是 和 你 ! -

我们用爱尔兰语说："愿萨门和贝尔的祝福与你同在！"

[ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːznz] ; [bel] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] ['sɑːwɪn] [ðə; ði] [muːn] .
that **is** **,** **of** **the** **seasons** **;** **Bel** **signifying** **the** **sun** **,** **and** **Samhain** **the** **moon** **.**
那 是 , 的 这 季节 ; 贝尔 表示 这 太阳 , 和 萨温节 这 月亮 .

也就是说，指的是四季；贝尔象征着太阳，萨温节象征着月亮。

" — ([siː] [oʊhælɝənz] [hɪst] . [ʌv; əv]['aɪərlənd] , ['vɑːl] .
" — (See O'Halloran's Hist . of Ireland , vol .
" — (看 奥哈洛兰 历史 . 的 爱尔兰 , 卷 .

"——（参见奥哈洛兰的《爱尔兰史》，第1卷。

[aɪ] . [piː] . - .)
i . P . 47 .)
我 . P . - .)

i. P. 47。）

[dʒeɪ] . ['sænsəm] .
J . SANSOM .
J . 桑索姆 .

J. SANSOM。

[foʊk] [lɔːr] .
FOLK LORE .
民间 知识 .

民间传说。

['presɪdʒz] [ʌv; əv] [deθ] . — [ðə; ði] [noʊt] [baɪ]['mɪstər] . [siː] . [fɔːrbz] (['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - .)
Presages of Death . — The Note by Mr . C . FORBES (Vol . ii . , p . 84 .)
预示 的 死亡 . — 这 笔记 经过 先生 . C . 福布斯 (沃尔 . 二、 . , p . - .)

死亡的预兆——C·福布斯先生的注释（第二卷，第84页）

[ɑːn] " [haɪ] ['spɪrɪts] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['presɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪm'pendɪŋ] [kə'læməti][ɔːr] [deθ] ,
on " High Spirits considered a Presage of impending Calamity or Death ,
在 " 高的 烈酒 经过考虑的 一个 预示 的 即将到来的 灾害 或者 死亡 ,

关于"精神亢奋被认为是即将到来的灾难或死亡的预兆"

" [ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'θɔːrətiz] [aɪ][wʌns] [meɪd] , [fɔːr; fər][ˌækə'demɪkəl]

"	reminded	me	of	a	collection	of	authorities	I	once	made	,	for	academical
"	提醒	我	的	一个	收藏	的	当局	我	一次	制成	,	为了	学术的

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

purposes	,
目的	,

这让我想起了我曾经为了学术目的而收集的一些权威资料。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ə'næləgəs] ['berɪŋ] ,

of	a	somewhat	analogous	bearing	,
的	一个	有些	类似的	轴承	,

在某种程度上类似，

— [aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['prɑːfəsi] [æt; ət] [ðæt]

—	I	mean	the	ancient	belief	in	the	existence	of	a	power	of	prophecy	at	that
—	我	意思是	这	古老的	信仰	在	这	存在	的	一个	力量	的	预言	在	那

['pɪriəd] [wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] [ˌpri'siːdz] [ˌdɪsə'luːʃn] .

period	which	immediately	precedes	dissolution	.
时期	哪个	立即地	之前	溶解	.

——我指的是古代人们相信在世界末日来临之前存在预言能力。

[ðə; ði][moʊst] ['eɪnʃənt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] ['ɪnstəns] ,

The	most	ancient	,	as	well	as	the	most	striking	instance	,
这	最多	古老的	,	作为	出色地	作为	这	最多	引人注目	实例	,

最古老、也最引人注目的例子是：

[ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrti] - [naɪnθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv]['dʒenəsɪs] : —

is	recorded	in	the	forty	-	ninth	chapter	of	Genesis	:	—
是	记录	在	这	四十	-	第九	章	的	创世纪	:	—

记载于《创世记》第四十九章：——

" [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ænd; ənd] [sed] ,

"	And	Jacob	called	his	sons	and	said	,
"	和	雅各布	称为	他的	儿子们	和	说	,

雅各叫来他的儿子们，说：

['gæðər] [jɔːr'selvz] [tə'geðər] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'fɔːl] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][læst]

Gather	yourselves	together	that	I	may	tell	you	that	which	shall	befall	you	in	the	last
收集	你们自己	一起	那	我	可能	告诉	你	那	哪个	将	降临	你	在	这	最后的

[deɪz] . . . .

days	.	.	.	.
天	.	.	.	.

你们要聚集在一起，我要告诉你们末世将要临到你们的事.....

[ænd; ənd] [wen] ['dʒeɪkəb][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən][end][ʌv; əv] [kə'mændɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ,

And	when	Jacob	had	made	an	end	of	commanding	his	sons	,
和	什么时候	雅各布	有	制成	一个	结尾	的	指挥	他的	儿子们	,

雅各吩咐完他的儿子们之后，

[hiː; hi] ['gæðərd] [ʌp][hɪz; ɪz] [fiːt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd] ['jiːldɪd] [ʌp][ðə; ði][goʊst] ,

he	gathered	up	his	feet	into	his	bed	,	and	yielded	up	the	ghost	,
他	聚集	向上	他的	脚	进入	他的	床	,	和	产生	向上	这	鬼	,

他把脚缩回床上，咽了气。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['gæðərd] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .

and	was	gathered	unto	his	people	.
和	曾是	聚集	到	他的	人们	.

他被召集到他的人民那里。

" ['hoʊmər] [ə'fɔ:rdz] [tu:] ['instənsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr][kaɪnd] : [ðʌs] , [pə'trəukləs] ['prɔfɪˌsaɪz] [ðə; ði]
" Homer affords two instances of a similar kind : thus , Patroclus prophesies the
" 荷马 提供 二 实例 的 一个 相似的 种类 : 因此 , 帕特罗克罗斯 预言 这
[deθ] [ʌv; əv] ['hektər] ([ɪl] .
death of Hector (Il .
死亡 的 赫克托 (il .

“荷马提供了两个类似的例子：帕特罗克罗斯预言了赫克托耳的死亡（《伊利亚特》）。

[[gri:k] : [pi:]] - .) [wʌn] : —
[Greek : p] 852 .) 1 : —
[希腊语 : p] - .) 1 : —

[希腊语：p] 852.)1：—

[[gri:k] : " [oʊ] [θɛn] [u:d] ['ɔtoʊz] ['dɛərən] [bi:] ['ɑ:lə][tɔɪ] -
[Greek : " Ou thaen oud autos daeron beae alla toi aedae
[希腊语 : " 你的 thaen 乌德木 汽车 达伦 蜜蜂 阿拉 托伊 -

[希腊语：“Ou thaen oud autos daeron beae alla toi aedae

- - ['θænətɔs] [kaɪ] ['mɔɪrə] - ,
Agchi parestaeke Thanatos kai Moira krataiae ,
- - 塔纳托斯 凯 莫伊拉 - ,

Agchi parestaeke Thanatos kai Moira krataiae，

[tʃɜ˞:si] - - - - . "] [ˌtu:'tu:]
Chersi dament Achilaeos amnmonos Aiakidao . "] 2
切尔西 - - - - . "] 2

Chersi dament Achilaeos amnmonos Aiakidao。"]2

[ə'gen] , ['hektər] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] ['prɔfɪˌsaɪz] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ə'kɪli:z] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['pærɪs]
Again , Hector in his turn prophesies the death of Achilles by the hand of Paris
再次 , 赫克托 在 他的 转动 预言 这 死亡 的 阿喀琉斯 经过 这 手 的 巴黎
([ɪl] .
(Il .
(il .

赫克托耳反过来预言阿喀琉斯将被帕里斯杀死（第111-127页）。

[[gri:k] : [tʃeɪtʃ] .] - .) : —
[Greek : ch .] 358 .) : —
[希腊语 : ch .] - .) : —

[希腊语：ch.]358.): —

[[gri:k] : " - [nʌn] , [meɪ] [tɔɪ] [ti:] ['θi:ən] - -
[Greek : " Phrazeo nun , mae toi ti theon maenima genomai
[希腊语 : " - 尼姑 , 梅 托伊 ti 席恩 - -

[希腊语：“Phrazeo nun，mae toi ti theon maenima genomai

- [tu:; tə][əut][ken][ˌes 'i:] ['færəs] [kaɪ] - ['æpəˌlɑ:n] ,
Aemati to ote ken se Pharis kai phoibus Apollon ,
- 到 备注 肯 塞 法里斯 凯 - 阿波罗 ,

Aemati to ote ken se Pharis kai phoibus Apollon,

- - , - ['ɛni:] - - . "] [θri:]
Esthlon eont , olesosin eni Skaiaesi pulaesin . "] 3
- - , - 埃尼 - - . "] 3

Ethlon eont，olesosin eni Skaiaesi pulaesin。"]3

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['mɪrli] [ə; eɪ][poʊ'etɪkl]['fænsi] , [ɔ:r][ə; eɪ] [ˌsu:pər'stɪʃəs] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪgnərənt] ,
This was not merely a poetical fancy , or a superstitious faith of the ignorant ,
这 曾是 不是 仅仅 一个 诗意的 想要 , 或者 一个 迷信的 信仰 的 这 无知 ,

这并非仅仅是诗人的幻想，也不是无知者的迷信。

[fɔːr; fər][wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][leɪd] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['fɪzɪk(ə)l] [truːθ] [baɪ][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv]

for	we	find	it	laid	down	as	a	great	physical	truth	by	the	greatest	of
为了	我们	寻找	它	铺设	向下	作为	一个	伟大的	身体的	真相	经过	这	最	的

[ðə; ði] [griːk] [fɪ'lɒsəfəz] ,

the	Greek	philosophers	,
这	希腊语	哲学家	,

因为我们发现，最伟大的希腊哲学家之一将其作为一条伟大的物理真理阐述出来。

[ðə; ði][dɪ'vaɪn]['sɑːkrəˌtiːz] : —

the	divine	Socrates	:	—
这	神圣的	苏格拉底	:	—

神圣的苏格拉底：——

[[griːk] : " [tuː; tə][diː] [de] ['metə]['tuːtoʊ] - ['hjuːmin] - ,

[	Greek	:	"	To	de	dae	meta	touto	epithumo	humin	chraesmodaesai	,
[	希腊语	:	"	到	德	dae	元	托托	-	人类	-	,

[希腊语："To de dae meta touto epithumo humin chraesmodaesai，

[oʊ] - [muː] [kaɪ][gɑːr]['eɪmi] - - [ɪn] [oʊ]['meɪlɪst] [ænθrəpɔɪ]

o	katapsaephisamenoi	mou	kai	gar	eimi	aedae	entautha	en	o	malist	anthropoi
o	-	穆	凯	加尔	艾米	-	-	英文	o	恶意	人类

- [hoʊ'tɑːn] - - . "] [fɔːr]

chraesmodousin	hotan	mellosin	apothaneisthai	.	"	]	4
-	和田	-	-	.	"	]	4

o katapsaephisamenoi mou kai gar eimi aedae entautha en o malist anthropoi chraesmodousin 和田梅洛辛 apothaneisthai。"]4

[ɪn]['zenəfən; -fɔn] , ['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːə][ɪz] [ɪk'sprest] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

In	Xenophon	,	also	,	the	same	idea	is	expressed	,	and	,	if	possible	,
在	色诺芬	,	还	,	这	相同的	主意	是	表达	,	和	,	如果	可能的	,

色诺芬也表达了同样的观点，而且，如果可能的话，

[ɪn]['læŋgwɪdʒ] [stɪl] [mɔːr] ['defɪnət] [ænd; ənd] [prɪ'saɪs] : — { - }

in	language	still	more	definite	and	precise	:	—	{	117	}
在	语言	仍然	更多的	定	和	精确的	:	—	{	-	}

用更明确、更精确的语言来说：—{117}

[[griːk] : " [hæ] [diː] [tuː] - - [toʊt] - - - , [kaɪ] [toʊt] [tiː]

[	Greek	:	"	Hae	de	tou	anthropou	psuchae	tote	daepou	theiotatae	kataphainetai	,	kai	tote	ti
[	希腊语	:	"	哈	德	游览	-	-	手提袋	-	-	-	,	凯	手提袋	ti

[tʌn] - - . "] [faɪv]

ton	mellonton	proora	.	"	]	5
吨	-	-	.	"	]	5

[希腊语："Hae de tou anthropou psuchae tote daepou theiotatae kataphainetai, kai tote ti ton mellonton proora。"]5

[ˌdaɪə'dɔːrəs]['sɪkjʊləs] , [ə'gen] , [hæz; həz] [prə'duːst] [greɪt] [ə'θɔːrətiz] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] : —

Diodorus	Siculus	,	again	,	has	produced	great	authorities	on	this	subject	:	—
狄奥多罗斯	西库鲁斯	,	再次	,	有	生产	伟大的	当局	在	这	主题	:	—

狄奥多罗斯·西库鲁斯也曾就此主题撰写过许多权威著作：

[[griːk] : " - [hoʊ][seɪmiːoʊs] , [kaɪ] [taɪnz] - [tʌn] - - , -

[	Greek	:	"	Puthagoras	ho	Samios	,	kai	tines	heteroi	ton	palaion	phusikon	,	apephaenanto
[	希腊语	:	"	-	何	萨米奥斯	,	凯	齿	-	吨	-	-	,	-

[tɑː] - [tʌn] - - - ,

tas	psuchas	ton	anthropon	uparchein	athanatous	,
塔斯	-	吨	-	-	-	,

[希腊语："Puthagoras ho Samios, kai tines heteroi ton palaion phusikon, apephaenanto tas psuchas ton anthropon uparchein athanatous,

-	[diː][tuː; tə]	-	['tuːtoʊ][kaɪ]	-	-	[tɑː]	[mɛlontə]	,
akolouthos	**de**	**to**	**dogmati**	**touto**	**kai**	**progignoskein**	**autas**	**ta**	**mellonta**	**,**
-	德	到	-	托托	凯	-	-	ta	梅隆塔	,

akolouthos de toudomati touto kai progignoskein autas ta mellonta,

['kæθ]	[ɑːn]	[æn; ən]	['kaɪrən]	[ɪn]	['teɪ, 'taɪ]	-	[tʌn]	['ɑːpəj]	[tuː]	-	-	-	.	"	]
kath	**hon**	**an**	**kairon**	**en**	**tae**	**teleutae**	**ton**	**apo**	**tou**	**somatos**	**chorismon**	**poiontai**	**.**	**"**	**]**
凯瑟琳	亲爱的	一个	凯伦	英文	泰	-	吨	使徒	游览	-	-	-	.	"	]

[sɪks]

6

6

kath hon an kairon en tae teleutae ton apo tou somatos chorismon poiontai。"]6

[frʌm; frəm]	[ðə; ðɨ]	['eɪnʃənt]	['raɪtɜ-z]	[aɪ]	[jet]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[ˌeɪ diː 'diː]	[wʌn]	[mɔːr]	[ə'θɔːrəti]	;	[ænd; ənd]	[aɪ]	[duː]
From	**the**	**ancient**	**writers**	**I**	**yet**	**wish**	**to**	**add**	**one**	**more**	**authority**	**;**	**and**	**I**	**do**
从	这	古老的	作家	我	然而	希望	到	添加	一	更多的	权威	;	和	我	做

[soʊ] [ɪ'speʃəli] ,

so	**especially**	**,**
所以	尤其	,

我还要从古代作家那里补充一位权威；我尤其想补充的是：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ðə; ðɨ]	['dɑːktrɪn]	[ʌv; əv]	[ðə; ðɨ]	['stædʒirait]	[ɪz]	[ˌðer'ɪn]	[rɪ'kɔːrdɪd]	.
because	**the**	**doctrine**	**of**	**the**	**Stagirite**	**is**	**therein**	**recorded**	**.**
因为	这	教义	的	这	星石	是	其中	记录	.

因为其中记载了斯塔吉里派的教义。

['sekstəs]	[ɛm'pɪrɪkəs]	[raɪts]	,	—
Sextus	**Empiricus**	**writes**	**,**	**—**
塞克斯图斯	经验主义者	写	,	—

塞克斯图斯·恩皮里库斯写道：

[	[griːk]	:	"	[hæ]	-	,	-	-	,	-	[kaɪ]	-	[tɑː]	[mɛlontə]
[	**Greek**	**:**	**"**	**Hae**	**psuchae**	**,**	**phaesin**	**Aristotelaes**	**,**	**promanteuetai**	**kai**	**proagoreuei**	**ta**	**mellonta**
[	希腊语	:	"	哈	-	,	-	-	,	-	凯	-	ta	梅隆塔

—	[ɪn]	[tuː; tə]	['kɑːtɑː]	[θænətən]	-	[tʌn]	-	.	"	]	['sɛvən]
—	**en**	**to**	**kata**	**thanaton**	**chorizesthai**	**ton**	**somaton**	**.**	**"**	**]**	**7**
—	英文	到	卡塔	塔纳顿	-	吨	-	.	"	]	7

[希腊语："Hae psuchae，phaesin Aristotelaes，promanteuetai kai proagoreuei ta mellonta—en to katathanaton chorizesthai ton somaton。"]7

[wɪ'ðaʊt]	[in'kraʊtʃiŋ]	['fɜːrðər]	[ə'pɑːn]	[ðə; ðɨ]	[speɪs]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l]	[baɪ]	['mʌltɪplaɪɪŋ]	['evɪdəns]
Without	**encroaching**	**further**	**upon**	**the**	**space**	**of**	**this**	**periodical**	**by**	**multiplying**	**evidence**
没有	侵入	更远	之上	这	空间	的	这	期刊	经过	乘法	证据

[kə'rɑːbəreɪtɪv]	[ʌv; əv]	[ðə; ðɨ]	[seɪm]	[fækt]	,
corroborative	**of**	**the**	**same**	**fact**	**,**
佐证	的	这	相同的	事实	,

在不进一步占用本刊篇幅赘述相同事实的证据的情况下，

[aɪ]	[wɪl]	['kɑːntent]	[maɪ'self]	[baɪ]	['drɔːɪŋ]	[ðə; ðɨ]	[ə'tenʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ðɨ]	['riːdər]	[tuː; tə]	['aʊər; ɑːr]	[oʊn]
I	**will**	**content**	**myself**	**by**	**drawing**	**the**	**attention**	**of**	**the**	**reader**	**to**	**our**	**own**
我	将要	内容	我	经过	绘画	这	注意力	的	这	读者	到	我们的	自己的

[greɪt]	['poʊət]	[ænd; ənd]	[fə'lɑːsəfər]	,
great	**poet**	**and**	**philosopher**	**,**
伟大的	诗人	和	哲学家	,

我只想引导读者关注我们伟大的诗人兼哲学家，

['ʃeɪkˌspɪər]	,
Shakspeare	**,**
莎士比亚	,

莎士比亚

[huːz] ['sʌt(ə)l] ['dʒiːniəs][ænd; ənd] [ɪn'tuːɪtɪv] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] ['rendər][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz]
whose subtle genius and intuitive knowledge of human nature render his opinions
谁 微妙的 天才 和 直觉的 知识 的 人类 自然 使成为 他的 意见
[ɑːn][ɔːl] [sʌtʃ] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv][pɪ'kjuːliər]['vælјuː] .
on all such subjects of peculiar value .
在 全部 这样的 主题 的 奇特 价值 .

他敏锐的才智和对人性的深刻理解，使他对所有此类问题的看法都具有特殊的价值。

[ðʌs] [ɪn] ['rɪtʃəd] [iː] . , [ækt] [iː] .
Thus in Richard II . , Act ii .
因此 在 理查德 二 . , 行为 二、 .

因此，在理查二世第二幕中。

[ˌɛs'siː] . [wʌn] . , [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [gɔːnt] , [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nefjuː] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd][self] -
sc . 1 . , the dying Gaunt , alluding to his nephew , the young and self -
斯 . 1 . , 这 垂死 高特 , 暗示 到 他的 侄子 , 这 年轻的 和 自己 -
[wɪld] [kɪŋ] , [iks'kleimz] , —
willed king , exclaims , —
意志 国王 , 惊呼 , —

第一幕，垂死的冈特指着他年轻任性的侄子国王，喊道：

" [mɪ'θɪŋks] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [nuː] [ɪn'spaɪərd] ;
" Methinks I am a prophet new inspired ;
" 我觉得 我 是 一个 先知 新的 灵感 ;

"我认为我是一位受到启示的先知；

[ænd; ənd] [ðʌs] , [iks'paiərɪŋ] , [duː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
And thus , expiring , do foretel of him .
和 因此 , 到期 , 做 森林 的 他 .

因此，在他去世之际，请预言他的命运。

" [ə'gen] , [ɪn] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . , [pɑːrt][aɪ] . , [ækt][viː] . [ˌɛs'siː] . [fɔːr] . , [ðə; ði] [breɪv] ['pəːsi] ,
" Again , in Henry IV . , Part I . , Act v . sc . 4 . , the brave Percy ,
" 再次 , 在 亨利 第四 . , 部分 我 . , 行为 v . 斯 . 4 . , 这 勇敢的 珀西 ,

"再者，在《亨利四世》第一部第五幕第四场中，勇敢的珀西……"

[wen] [ɪn][ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] [deθ] , [kən'veiz] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːə][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] : —
when in the agonies of death , conveys the same idea in the following words : —
什么时候 在 这 痛苦 的 死亡 , 传递 这 相同的 主意 在 这 下列的 字 : —

在临终的痛苦中，以下文字表达了相同的意思：——

" [oʊ] , [aɪ][kʊd; kəd] ['prɑːfəsaɪ] ,
" O , I could prophesy ,
" 哦 , 我 可以 预言 ,

"哦，我可以预言，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːrθi] [ænd; ənd][koʊld][hænd][ʌv; əv] [deθ]
But that the earthy and cold hand of death
但 那 这 泥土 和 寒冷的 手 的 死亡

但那冰冷而尘世的死亡之手

[laɪz] [ɑːn][maɪ] [tʌŋ] .
Lies on my tongue .
谎言 在 我的 舌头 .

谎言就在我舌尖。

" ['rekənɪŋ] , ['ðerfɔːr] , [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['dʒeɪkəb] , [ðɪs] [bɪ'liːf] , ['weðər] [wɪð; wɪθ][ɔːr]
" Reckoning , therefore , from the time of Jacob , this belief , whether with or
" 清算 , 所以 , 从 这 时间 的 雅各布 , 这 信仰 , 无论 和 或者
[wɪ'ðaʊt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,
without foundation ,
没有 基础 ,

因此，从雅各时代起，这种信仰，无论有无依据，

[hæz; həz] [bɪn] [meɪn'teɪnd] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] - ['jɪrz] .
has **been** **maintained** **upwards** **of** **3500** **years** **.**
有 到过 维持 向上 的 - 年 .

已保存超过3500年。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['graʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ə'suːmd] [fækt] ,
It **was** **grounded** **on** **the** **assumed** **fact** **,**
它 曾是 接地 在 这 假定 事实 ,

它是基于这样一个假设事实：

[ðæt] [ðə; ði][soʊl] [bɪ'keɪm] [dɪ'vaɪn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['reɪʃioʊ][æz; əz][ɪts] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑːdi]
that **the** **soul** **became** **divine** **in** **the** **same** **ratio** **as** **its** **connection** **with** **the** **body**
那 这 灵魂 成为 神圣的 在 这 相同的 比率 作为 它是 联系 和 这 身体
[wʌz; wəz] ['luːsnd] [ɔːr] [dɪ'strɔɪd] .
was **loosened** **or** **destroyed** **.**
曾是 松动 或者 损毁 .

灵魂与肉体的联系越松动或断裂，灵魂就越神圣。

[ɪn] [sliːp] , [ðə; ði]['juːnəti][ɪz] ['wiːkənd] [bʌt; bət][nɑːt] ['endɪd] : [hens] , [ɪn] [sliːp] , [ðə; ði] [mə'tɪriəl]
In **sleep** **,** **the** **unity** **is** **weakened** **but** **not** **ended** **:** **hence** **,** **in** **sleep** **,** **the** **material**
在 睡觉 , 这 统一 是 减弱 但 不是 结束 : 因此 , 在 睡觉 , 这 材料
['biːɪŋ] [ded] ,
being **dead** **,**
存在 死的 ,

在睡眠中，统一性减弱但并未消失：因此，在睡眠中，物质虽然死亡，

[ðə; ði] [ˌɪmə'tɪriəl] , [ɔːr][dɪ'vaɪn]['prɪnsəp(ə)l] , ['wɔndəz] [ʌn'gaɪdɪd] ,
the **immaterial** **,** **or** **divine** **principle** **,** **wanders** **unguided** **,**
这 无关紧要 , 或者 神圣的 原则 , 漫游 缺乏指导 ,

非物质的，或者说神圣的原则，漫无目的地游荡。

[laɪk][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [briːz] ['oʊvər][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [strɪŋz] [ʌv; əv][æn; ən] [hɑːrp] ;
like **a** **gentle** **breeze** **over** **the** **unconscious** **strings** **of** **an** **Æolian** **harp** **;**
喜欢 一个 温和的 微风 超过 这 无意识 字符串 的 一个 艾奥利亚人 竖琴 ;

就像微风轻拂过风琴无意识的琴弦；

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ɔːr] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ɑːr; ər] ['pliːzɪŋ] ['vɪʒənz] [ɔːr]
and **according** **to** **the** **health** **or** **disease** **of** **the** **body** **are** **pleasing** **visions** **or**
和 根据 到 这 健康 或者 疾病 的 这 身体 是 令人愉悦 愿景 或者
['hɔːrɪd] ['fæntəmz] (- ['sɒmniə] ,
horrid **phantoms** **(** **ægri** **somnia** **,**
可怕的 幻影 (- 睡眠 ,

根据身体的健康状况或疾病，可能会出现令人愉悦的幻觉或可怕的幻象（ægri somnia，

[æz; əz] ['hɔːrəs]) ['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpər] .
as **Horace** **)** **present** **to** **the** **mind** **of** **the** **sleeper** **.**
作为 贺拉斯) 展示 到 这 头脑 的 这 轨枕 .

（如贺拉斯所言）呈现在睡梦者的脑海中。

[bɪ'fɔːr] [deθ] , [ðə; ði][soʊl] , [ɔːr] [ˌɪmə'tɪriəl] ['prɪnsəp(ə)l] , [ɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ɑːn][ðə; ði]
Before **death** **,** **the** **soul** **,** **or** **immaterial** **principle** **,** **is** **,** **as** **it** **were** **,** **on** **the**
前 死亡 , 这 灵魂 , 或者 无关紧要 原则 , 是 , 作为 它 是 , 在 这
['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv] [tuː] [wɜːrld] ,
confines **of** **two** **worlds** **,**
限制 的 二 世界 ,

在死亡之前，灵魂，或者说非物质的原则，仿佛处于两个世界的交界处。

[ænd; ənd] [meɪ] [pə'zes] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['paʊər] [wɪtʃ] [ɪz][bəuθ] [prə'spektɪv]
and **may** **possess** **at** **the** **same** **moment** **a** **power** **which** **is** **both** **prospective**
和 可能 具有 在 这 相同的 片刻 一个 力量 哪个 是 两个都 预期
[ænd; ənd] [ˌretrə'spektɪv] .
and **retrospective** **.**
和 回顾性 .

并且可能同时具有前瞻性和回顾性的力量。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪts] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑ:di] ['bi:ɪŋ] ['mɪrli] ['nɑ:mɪn(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:] [pɑ:'teɪks]
At **that** **time** **its** **connection** **with** **the** **body** **being** **merely** **nominal** **,** **it** **partakes**
在 那 时间 它是 联系 和 这 身体 存在 仅仅 名义上的 , 它 参与者
[ʌv; əv] [ðæt] ['pɜ:rfɪktli] [pjʊr] ,
of **that** **perfectly** **pure** **,**
的 那 完美 纯的 ,

那时它与身体的联系仅仅是名义上的，它分享了那种完全纯粹的东西。

[ɪ'θɪriəl] ,
ethereal **,**
空灵的 ,

空灵的，

[ænd; ənd][ɪg'zɔ:ltɪd]['neɪtʃər] ([kwɒd]['mʌltoʊ]['mɑ.d͡ʒɪs] - [poʊst] ['mɔrtəm] [kwʌm][ɑ:mni:noʊ]['kɔ:rpɔ:r]
and **exalted** **nature** **(** **quod** **multo** **magis** **faciet** **post** **mortem** **quum** **omnino** **corpore**
和 崇高 自然 (猩 多 魔法 - 邮政 死亡 库姆 奥米诺 身体
-) [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [ˌhɪr'æftər] .
excesserit **)** **which** **is** **designed** **for** **it** **hereafter** **.**
-) 哪个 是 设计 为了 它 此后 .

以及崇高的自然（quod multo magis faciet post mortem quumomnomino corpore excesserit），这是为它设计的。

[æz; əz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌn] , [aɪ] [kən'klu:d] [baɪ] ['æskɪŋ] ,
As **the** **question** **is** **an** **interesting** **one** **,** **I** **conclude** **by** **asking** **,**
作为 这 问题 是 一个 有趣的 一 , 我 结束 经过 问 ,

这个问题很有意思，所以我最后想问：

[θru:] [ðə; ði] ['mi:diəm] [ʌv; əv][ðə; ði] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪri:z] ,
through **the** **medium** **of** **the** **"** **NOTES** **AND** **QUERIES** **,**
通过 这 中等的 的 这 " 笔记 和 查询 ,

通过"笔记与问答"这一媒介，

" [ɪf] [ə; eɪ] [bɪ'li:f] [ɪn] [ðɪs] ['paʊər] [ʌv; əv] ['prɑ:fəsaɪ] [bɪ'fɔ:r] [deθ] [bi:; bi] [noʊn] [tu:; tə][ɪg'zɪst][æt; ət]
" **if** **a** **belief** **in** **this** **power** **of** **prophesy** **before** **death** **be** **known** **to** **exist** **at**
" 如果 一个 信仰 在 这 力量 的 预言 前 死亡 是 已知 到 存在 在
[ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ?
the **present** **day** **?**
这 展示 天 ?

"如果当今世上仍然存在相信死前预言能力的信仰呢？"

[ɔ:'gʌstəs] [gest] .
AUGUSTUS **GUEST** **.**
奥古斯都 客人 .

奥古斯都·格斯特。

['lʌndən] , [dʒʊ'laɪ][eɪt] .
London **,** **July** **8** **.**
伦敦 , 七月 8 .

伦敦，7月8日。

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜ:rn])
Footnote **1** **:** **(** **return** **)**
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['riːdər] , [aɪ][hæv; həv] [ˌɪntrə'duːst] ['heɪsti]
For 为了 | **the** 这 | **assistance** 协助 | **of** 的 | **the** 这 | **general** 一般的 | **reader** 读者 | **,** , | **I** 我 | **have** 有 | **introduced** 介绍 | **hasty** 仓促
[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]['kwoʊtɪd] .
translations 翻译 | **of** 的 | **the** 这 | **several** 一些 | **passages** 段落 | **quoted** 引 | **.** .

为了方便普通读者，我简要翻译了引用的几段文字。

['foʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 脚注 | **2** 2 | **:** : | **(** (| **return** 返回 | **)**)

脚注 2：（返回）

([ænd; ənd][aɪ][mɔːr'oʊvər] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] ['medɪteɪt] [wel] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt])
((| **And** 和 | **I** 我 | **moreover** 而且 | **tell** 告诉 | **you** 你 | **,** , | **and** 和 | **do** 做 | **you** 你 | **meditate** 幽思 | **well** 出色地 | **upon** 之上 | **it** 它 | **,** , | **that** 那 | **)**)

（我还要告诉你们，你们也要仔细思想，那就是）

[juː; jʊ] [jɔːr'self] [ɑːr; ər][nɑːt] ['destɪnd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] , [fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [naʊ] [deθ] [ɪz] ['drɔːɪŋ]
you 你 | **yourself** 你自己 | **are** 是 | **not** 不是 | **destined** 注定 | **to** 到 | **live** 居住 | **long** 长的 | **,** , | **for** 为了 | **even** 甚至 | **now** 现在 | **death** 死亡 | **is** 是 | **drawing** 绘画
[naɪ] ['ʌntəˌ'ʌntu][juː; jʊ] ,
nigh 夜 | **unto** 到 | **you** 你 | **,** ,

你注定不会长寿，因为死神此刻正向你逼近。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['vaɪələnt] [feɪt] [ə'weɪts] [juː; jʊ] , — [ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] [sleɪn][ɪn] [faɪt] [baɪ][ðə; ði][hændz]
and 和 | **a** 一个 | **violent** 暴力 | **fate** 命运 | **awaits** 等待 | **you** 你 | **,** , | **—** — | **about** 关于 | **to** 到 | **be** 是 | **slain** 被杀 | **in** 在 | **fight** 斗争 | **by** 经过 | **the** 这 | **hands** 双手
[ʌv; əv] [ə'kɪliːz] ,
of 的 | **Achilles** 阿喀琉斯 | **,** ,

等待你的将是悲惨的命运——即将被阿喀琉斯亲手杀死。

[ðə; ði] [ˌɪrɪ'proʊtʃəb(ə)l] [sʌn] [ʌv; əv] - .
the 这 | **irreproachable** 无可指摘的 | **son** 儿子 | **of** 的 | **Oacus** - | **.** .

奥阿库斯无可指摘的儿子。

['foʊtnoʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 脚注 | **3** 3 | **:** : | **(** (| **return** 返回 | **)**)

脚注 3：（返回）

[kən'sɪdər] [naʊ] ['weðər] [aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn]['æŋgər] ,
Consider 考虑 | **now** 现在 | **whether** 无论 | **I** 我 | **may** 可能 | **not** 不是 | **be** 是 | **to** 到 | **you** 你 | **the** 这 | **cause** 原因 | **of** 的 | **divine** 神圣的 | **anger** 愤怒 | **,** ,

现在请想想，我是否可能是你触怒神明的原因。

[ɪn] [ðæt] [deɪ] [wen] ['pærɪs][ænd; ənd] ['fiːbəs] [ə'pɑːloʊ][ʃæl; ʃəl] [sleɪ] [juː; jʊ] , [ˌɔːl'biːɪt][soʊ] ['maɪti] ,
in 在 | **that** 那 | **day** 天 | **when** 什么时候 | **Paris** 巴黎 | **and** 和 | **Phoebus** 福玻斯 | **Apollo** 阿波罗 | **shall** 将 | **slay** 杀戮 | **you** 你 | **,** , | **albeit** 尽管 | **so** 所以 | **mighty** 强大的 | **,** ,

在那一天，当帕里斯和福玻斯·阿波罗杀死你时，即使你如此强大，

[æt; ət][ðə; ði] ['skiːən] [geɪt] .
at 在 | **the** 这 | **Scaean** 斯卡安 | **gate** 门 | **.** .

在斯凯安门。

['foʊtnoʊt] [fɔːr] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 脚注 | **4** 4 | **:** : | **(** (| **return** 返回 | **)**)

脚注 4：（返回）

['werfɔ:r] [aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['ɜ:rnɪst] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] ['prɑ:fəsaɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [hu:] [hæv; həv]

Wherefore	**I**	**have**	**an**	**earnest**	**desire**	**to**	**prophesy**	**to**	**you**	**who**	**have**
因此	我	有	一个	认真	欲望	到	预言	到	你	WHO	有

[kən'demd] [ˌem 'i:] ;

condemned	**me**	**;**
谴责	我	;

因此，我迫切地想向你们这些定我罪的人预言；

[fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔ:l'redi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðæt] [steɪdʒ][ʌv; əv][maɪ] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] [wɪtʃ] ,

for	**I**	**am**	**already**	**arrived**	**at**	**that**	**stage**	**of**	**my**	**existence**	**in**	**which**	**,**
为了	我	是	已经	到达的	在	那	阶段	的	我的	存在	在	哪个	,

因为我已经到了人生的那个阶段，在这个阶段，

[ɪ'speʃəli] , [men] ['ʌtər] [prə'fetɪk] ['seɪɪŋz] , [ðæt] [ɪz] , [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə'baʊt][tu:; tə][daɪ] .

especially	**,**	**men**	**utter**	**prophetic**	**sayings**	**,**	**that**	**is**	**,**	**when**	**they**	**are**	**about**	**to**	**die**	**.**
尤其	,	男人	说出	预言	谚语	,	那	是	,	什么时候	他们	是	关于	到	死	.

尤其是一些男人，在临死前会说出预言性的话。

['fʊtnoʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜ:rn])

Footnote	**5**	**:**	**(**	**return**	**)**
脚注	5	:	(	返回	)

脚注 5：（返回）

[ðæt] [taɪm] , [ɪn'di:d] , [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][mæn] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [dɪ'vaɪn] ,

That	**time**	**,**	**indeed**	**,**	**the**	**soul**	**of**	**man**	**appears**	**to**	**be**	**in**	**a**	**manner**	**divine**	**,**
那	时间	,	的确	,	这	灵魂	的	男人	出现	到	是	在	一个	方式	神圣的	,

那时，人的灵魂确实似乎具有某种神圣的特质。

[fɔ:r; fər][tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ɪk'stent][ˌaɪ 'ti:] [fɔ:'si:z] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ə'baʊt][tu:; tə] ['hæpən] .

for	**to**	**a**	**certain**	**extent**	**it**	**foresees**	**things**	**which**	**are**	**about**	**to**	**happen**	**.**
为了	到	一个	肯定	程度	它	预见者	事物	哪个	是	关于	到	发生	.

因为它在某种程度上可以预见即将发生的事情。

['fʊtnoʊt] [sɪks] : ([rɪ'tɜ:rn])

Footnote	**6**	**:**	**(**	**return**	**)**
脚注	6	:	(	返回	)

脚注 6：（返回）

[pə'θægərəs] [ðə; ði]['seimiən] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [fɪ'lɒsəfəz] ,

Pythagoras	**the**	**Samian**	**,**	**and**	**some**	**others**	**of**	**the**	**ancient**	**philosophers**	**,**
毕达哥拉斯	这	萨米安	,	和	一些	其他的	的	这	古老的	哲学家	,

萨摩斯的毕达哥拉斯，以及其他一些古代哲学家，

[ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [men] [wɜ:r; wər] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

showed	**that**	**the**	**souls**	**of**	**men**	**were**	**immortal**	**,**	**and**	**that**	**,**
显示	那	这	灵魂	的	男人	是	不朽	,	和	那	,

这表明人的灵魂是不朽的，而且，

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['sepəreitiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑ:di] , [ðeɪ] [pə'zest]

when	**they**	**were**	**on**	**the**	**point**	**of**	**separating**	**from**	**the**	**body**	**,**	**they**	**possessed**
什么时候	他们	是	在	这	观点	的	分离	从	这	身体	,	他们	拥有

[ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][fju'tʊrəti] .

a	**knowledge**	**of**	**futurity**	**.**
一个	知识	的	未来	.

当他们即将脱离肉体时，他们拥有对未来的认知。

['fʊtnoʊt] ['sɛvən] : ([rɪ'tɜ:rn])

Footnote	**7**	**:**	**(**	**return**	**)**
脚注	7	:	(	返回	)

脚注 7：（返回）

[ðə; ði][soʊl] , [sez] ['ærɪˌstɑːtl] , [wen] [ɑːn][ðə; ði][pɔɪnt][ʌv; əv]['teɪkɪŋ] [ɪts] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	soul	,	says	Aristotle	,	when	on	the	point	of	taking	its	departure	from	the
这	灵魂	,	说道	亚里士多德	,	什么时候	在	这	观点	的	采取	它是	离开	从	这

['bɑːdi] ,

body	,
身体	,

亚里士多德说，灵魂在即将离开肉体时，

[fɔː'telz] [ænd; ənd] ['prɔfɪˌsaɪz] [θɪŋz] [ə'baʊt][tuː; tə] ['hæpən] .

foretells	and	prophesies	things	about	to	happen	.
预言	和	预言	事物	关于	到	发生	.

预言和预示即将发生的事情。

[ˌdɪvɪ'neɪʃn] [æt; ət] ['mærɪdʒz] . — [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['præktɪsɪz][ɑːr; ər]['veri] ['prevələnt] [æt; ət] ['mærɪdʒz]

Divination	at	Marriages	.	—	The	following	practices	are	very	prevalent	at	marriages
占卜	在	婚姻	.	—	这	下列的	实践	是	非常	流行	在	婚姻

[ɪn] [ðiːz] ['distrikts] ;

in	these	districts	;
在	这些	地区	;

婚礼占卜——以下做法在这些地区的婚礼上非常普遍;

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][duː][nɑːt][faɪnd][ðem; ðəm] ['noʊtɪst] [baɪ][brænd][ɪn][ðə; ði][læst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	as	I	do	not	find	them	noticed	by	Brand	in	the	last	edition	of	his
和	作为	我	做	不是	寻找	他们	注意到	经过	品牌	在	这	最后的	版	的	他的

['pɑːpjələr][æn'tɪkwətiːz] ,

Popular	Antiquities	,
受欢迎的	古董	,

而且我在布兰德最新版的《大众古物》中也没有发现它们，

[ðeɪ] [meɪ] [pər'hæps][biː; bi] [θɔːt] ['wɜːrði] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] .

they	may	perhaps	be	thought	worthy	a	place	in	the	"	NOTES	AND	QUERIES	.
他们	可能	也许	是	想法	值得	一个	地方	在	这	"	笔记	和	查询	.

它们或许值得在"注释和疑问"中占有一席之地。

" [wʌn] . [pʊt][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [rɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːsɪt] , [ænd; ənd]['æftər] ['sɜːrvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,

"	1	.	Put	a	wedding	ring	into	the	posset	,	and	after	serving	it	out	,
"	1	.	放	一个	婚礼	戒指	进入	这	波斯特	,	和	后	服务	它	出去	,

"1. 将一枚结婚戒指放入布丁中，上菜后，

[ðə; ði] [ˌʌn'mærid] ['pɜːrs(ə)n] [huːz] [kʌp] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði]

the	unmarried	person	whose	cup	contains	the	ring	will	be	the	first	of	the
这	未婚	人	谁	杯子	包含	这	戒指	将要	是	这	第一的	的	这

['kʌmpəni] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .

company	to	be	married	.
公司	到	是	已婚	.

杯子里装着戒指的未婚者将成为公司里第一个结婚的人。

[ˌtuː'tuː] . [meɪk] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [flæt] [keɪk] [ʌv; əv]['flaʊər] , ['wɔːtər] , ['kʌrənts] , & [siː] . ,

2	.	Make	a	common	flat	cake	of	flour	,	water	,	currants	,	&	c	.	,
2	.	制作	一个	常见的	平坦的	蛋糕	的	面粉	,	水	,	醋栗	,	&	c	.	,

2. 用面粉、水、葡萄干等制作普通的扁平饼。

[ænd; ənd][pʊt] [ˌðer'ɪn] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [rɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪkspəns] .

and	put	therein	a	wedding	ring	and	a	sixpence	.
和	放	其中	一个	婚礼	戒指	和	一个	六便士	.

并在里面放了一枚结婚戒指和一枚六便士硬币。

[wen] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪz][ə'baʊt][tuː; tə][rɪ'taɪər][ɑːn][ðə; ði] ['wedɪŋ] - [deɪ] ,

When	the	company	is	about	to	retire	on	the	wedding	-	day	,
什么时候	这	公司	是	关于	到	退休	在	这	婚礼	-	天	,

当公司即将在婚礼当天退休时，

[ðə; ði] [keɪk] [mʌst; məst][biː; bi]['broʊkən][ænd; ənd][dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ˌʌn'mærid] ['fiːmeɪl] .

the	**cake**	**must**	**be**	**broken**	**and**	**distributed**	**amongst**	**the**	**unmarried**	**females**	**.**
这	蛋糕	必须	是	破碎的	和	分布式	在	这	未婚	女性	.

蛋糕必须掰开，分给所有未婚女性。

[ʃiː; ʃi] [huː] [gets] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪk] [wɪl] ['ʃɔːrtli] [biː; bi] ['mærid] ,

She	**who**	**gets**	**the**	**ring**	**in**	**her**	**portion**	**of**	**the**	**cake**	**will**	**shortly**	**be**	**married**	**,**
她	WHO	获得	这	戒指	在	她	部分	的	这	蛋糕	将要	不久	是	已婚	,

谁在蛋糕里拿到戒指，她不久就会结婚。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [huː] [gets][ðə; ði] ['sɪkspəns] [wɪl] [daɪ][æn; ən][oʊld][meɪd] .

and	**the**	**one**	**who**	**gets**	**the**	**sixpence**	**will**	**die**	**an**	**old**	**maid**	**.**
和	这	一	WHO	获得	这	六便士	将要	死	一个	老的	女佣	.

而得到六便士的人将会终身未嫁。

[tiː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .

T	**.**	**T**	**.**	**W**	**.**
T	.	T	.	W	.

TTW

['bərnli] , [dʒʊ'laɪ][naɪn] . - .

Burnley	**,**	**July**	**9**	**.**	**1850**	**.**
伯恩利	,	七月	9	.	-	.

伯恩利，1850年7月9日。

['frænsɪs] ['lɛntən]

FRANCIS	**LENTON**
弗朗西斯	伦顿

弗朗西斯·伦顿

[ðə; ði]['poʊət] .

THE	**POET**	**.**
这	诗人	.

诗人。

[ɪn][ə; eɪ] [ˌem 'es] . [oʊ'bɪtʃueri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] , [prɪ'zɜːrv] [æt; ət] ['stæntən] [hɔːl] ,

In	**a**	**MS**	**.**	**obituary**	**of**	**the**	**seventeenth**	**century**	**,**	**preserved**	**at**	**Staunton**	**Hall**	**,**
在	一个	多发性硬化症	.	讣告	的	这	第十七	世纪	,	保存完好	在	斯汤顿	大厅	,

['lestəʃə] ,

Leicestershire	**,**
莱斯特郡	,

在莱斯特郡斯坦顿庄园保存的一份十七世纪的手稿讣告中，

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : —

I	**found**	**the**	**following**	**:**	**—**
我	成立	这	下列的	:	—

我发现了以下内容：—

" [meɪ] - . - .

"	**May**	**12**	**.**	**1642**	**.**
"	可能	-	.	-	.

1642年5月12日

[ðɪs] [deɪ] [daɪd]['frænsɪs] ['lɛntən] , [ʌv; əv] ['lɪŋkənz] [ɪn] , [dʒent] .

This	**day**	**died**	**Francis**	**Lenton**	**,**	**of**	**Lincoln's**	**Inn**	**,**	**Gent**	**.**
这	天	死亡	弗朗西斯	伦顿	,	的	林肯的	客栈	,	根特	.

今天，林肯律师学院的弗朗西斯·伦顿先生去世了。

" [ðɪs] ['entri] [ʌn'daʊtɪdli] [rɪ'leɪts] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [θri:] ['veri] [rer] [poʊ'etɪkl][trækts] :

"	This	entry	undoubtedly	relates	to	the	author	of	three	very	rare	poetical	tracts	:
"	这	入口	无疑	相关	到	这	作者	的	三	非常	稀有的	诗意的	小册子	:

[wʌn] .

1	.
1	.

"此条目无疑与三部非常罕见的诗歌作品的作者有关：1.

[ðə; ði] [jʌŋ] ['gæləntsˌ] - , - ; [ˌtu:'tu:] .

The	Young	Gallant's	Whirligigg	,	1629	;	2	.
这	年轻的	英勇的	-	,	-	;	2	.

1629 年，《年轻勇士的旋转木马》；2.

[ðə; ði] ['ɪnəs] [ʌv; əv] [kɔ:rt] , - ; [θri:] .

The	Innes	of	Court	,	1634	;	3	.
这	伊内斯	的	法庭	,	-	;	3	.

1634 年的《伊内斯法院》；3.

[greɪt] ['brɪtənz] ['bju:ti:z] , - .

Great	Brittain's	Beauties	,	1638	.
伟大的	英国的	美女	,	-	.

英国美女，1638 年。

[ɪn][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][sɜ:r]['dʒu:ljəs] ['sizər] , ['pri:fɪkst] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] - [neɪmd] [wɜ:rk] ,

In	the	dedication	to	Sir	Julius	Cæsar	,	prefixed	to	the	first	-	named	work	,
在	这	奉献	到	先生	尤利乌斯	凯撒	,	前缀	到	这	第一的	-	命名	工作	,

在献给尤利乌斯·凯撒爵士的题献中，位于第一部作品的前面，

[ðə; ði] ['raɪtər] [spi:ks] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] " [wʌns] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnəs] [ʌv; əv] [kɔ:rt] ,

the	writer	speaks	of	having	"	once	belonged	to	the	Innes	of	Court	,
这	作家	说话	的	拥有	"	一次	属于	到	这	伊内斯	的	法庭	,

作者提到自己"曾经属于宫廷的伊内斯家族"，

" [ænd; ənd] [sez] [hi:; hi][wʌz; wəz] " [noʊ]['ju:ʒʊəl]['poʊɪˌtaɪzər] , [bʌt; bət] , [tu:; tə] [bɑ:r] - ,

"	and	says	he	was	"	no	usuall	poetizer	,	but	,	to	barre	idlenesse	,
"	和	说道	他	曾是	"	不	通常	诗人	,	但	,	到	芭蕾	-	,

他说他"并非一般的诗人，但为了避免无所事事"，

[ɪmplɔɪd] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['tæləntˌ][ðə; ði]['mju:zəz, 'mju:zɪz] - [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][trækt] .

imployed	that	little	talent	the	Muses	conferr'd	upon	him	in	this	little	tract	.
隐含	那	小的	天赋	这	缪斯	-	之上	他	在	这	小的	通道	.

在这篇小册子中，他巧妙地运用了缪斯女神赋予他的那一点点天赋。

" [sɜ:r] ['ɛgɜˑtən] ['brɪdʒɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðə; ði]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['gæləntsˌ] -

"	Sir	Egerton	Brydges	supposed	the	copy	of	The	Young	Gallant's	Whirligigg
"	先生	埃格顿	桥	据称	这	复制	的	这	年轻的	英勇的	-

[prɪ'zɜ:rv] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv]['saiən; sjɔ:ŋ] ['kɑ:lɪdʒ] [tu:; tə][bi:; bi] [ju'ni:k] ;

preserved	in	the	library	of	Sion	College	to	be	unique	;
保存完好	在	这	图书馆	的	锡安	大学	到	是	独特的	;

"埃格顿·布里奇斯爵士认为锡安学院图书馆保存的《年轻勇士的旋转木马》副本是独一无二的；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [keɪs] , [æz; əz][ðə; ði] ['raɪtər] [noʊz] [ʌv; əv] [tu:] ['ʌðər] ,

but	this	is	not	the	case	,	as	the	writer	knows	of	two	others	,
但	这	是	不是	这	案件	,	作为	这	作家	知道	的	二	其他的	,

但事实并非如此，因为作者还知道另外两个人。

— [wʌn][æt; ət] ['stæntən] [hɔ:l] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [æt; ət] ['praɪəri][ɪn] ['stæfədʃiə(r)] .

—	one	at	Staunton	Hall	,	and	another	at	Tixall	Priory	in	Staffordshire	.
—	一	在	斯汤顿	大厅	,	和	其他	在	蒂克索尔	普赖尔	在	斯塔福德郡	.

——一处位于斯坦顿庄园，另一处位于斯塔福德郡的蒂克索尔修道院。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['riːˌprɪntɪd] [baɪ]['mɪstər] . { - }
It has been reprinted by Mr . { 118 }
它 有 到过 转载 经过 先生 . { - }

它已被先生{118}转载

['hæliˌwɛl] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ]['vɑːljəm] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][wɪt][ænd; ənd]
Halliwell at the end of a volume containing The Marriage of Wit and
哈利韦尔 在 这 结尾 的 一个 体积 包含 这 婚姻 的 有 和
['wɪzdəm] ,
Wisdom ,
智慧 ,

哈利韦尔在收录了《机智与智慧的结合》一书的卷末写道：

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ʃeɪkˌspɪər] [sə'saɪəti] .
published by the Shakspeare Society .
已发布 经过 这 莎士比亚 社会 .

由莎士比亚协会出版。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['prefətɔːri] [ri'maːks] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [sez] ,
In his prefatory remarks that gentleman says ,
在 他的 序言 评论 那 绅士 说道 ,

这位先生在开场白中说道：

" [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] ['prɪntɪd] [wɜːrks] , ['lɛntən] [roʊt] [ðə; ði][poʊ'etɪkl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [kwiːn] ['hestər]
" Besides his printed works , Lenton wrote the Poetical History of Queene Hester
" 除了 他的 打印 作品 , 伦顿 写道 这 诗意的 历史 的 奎恩 海丝特
,
,
,

除了印刷作品外，伦顿还撰写了《海丝特王后诗史》，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] 83rd [sɑːm] , [rɪ'flektɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪmz] .
with the translation of the 83rd Psalm , reflecting upon the present times .
和 这 翻译 的 这 83rd 诗篇 , 反思 之上 这 展示 时代 .

结合对诗篇第 83 篇的翻译，反思当今时代。

[ˌem 'es] . ['deɪtɪd] - .
MS . dated 1649 .
多发性硬化症 . 日期 - .

手稿日期为1649年。

" [ðɪs] [deɪt] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌɪnkə'rekt] , [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['entri] [ɪn][ðə; ði] ['stæntən] [oʊ'bɪtʃueri] [rɪ'leɪts]
" This date must be incorrect , if our entry in the Staunton obituary relates
" 这 日期 必须 是 错误 , 如果 我们的 入口 在 这 斯汤顿 讣告 相关
[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] ;
to the same person ;
到 这 相同的 人 ;

“如果我们在斯汤顿讣告中提到的是同一个人，那么这个日期肯定是不正确的；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .
and there is every reason to suppose that it does .
和 那里 是 每一个 原因 到 认为 那 它 做 .

而且完全有理由认为确实如此。

[ðə; ði] ['ɔːtəgræf] [ˌem 'es] . [ʌv; əv] ['lɛntən] [ə'kɜːrd] [ɪn] - [seɪl] ([pɑːrt][saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
The autograph MS . of Lenton occurred in Heber's sale (Part xi .
这 签名 多发性硬化症 . 的 伦顿 发生 在 - 销售 (部分 十一 .

伦顿的亲笔手稿出现在赫伯的拍卖会上（第十一部分）。

[noʊ] . - .) , [ænd; ənd][ɪz] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] :
No . 724 .) , and is thus described :
不 . - .) , 和 是 因此 描述 :

第 724 号），描述如下：

- , [ɔːr][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [kwiːn] ['hestər] , [sʌŋ] [ɪn][ə; eɪ]['seɪkrɪd][ænd; ənd] ['sɪriəs]
Hadassiah , or the History of Queen Hester , sung in a sacred and serious
- , 或者 这 历史 的 女王 海丝特 , 唱 在 一个 神圣 和 严肃的
[poʊ'ɛm] ,
poeme ,
诗 ,

《哈达西亚，或海丝特女王史》，以神圣而严肃的诗歌形式吟唱。

[ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][ten] ['tʃæptərz] , [baɪ][ef] . ['lɛntən] , [ðə; ði] ['kwiːnz] ['mædʒɪstiz]['poʊət] , - .
and divided into ten chapters , by F . Lenton , the Queen's Majesties Poet , 1638 .
和 分割 进入 十 章节 , 经过 F . 伦顿 , 这 女王大学 陛下 诗人 , - .

本书分为十章，由女王陛下的御用诗人 F. Lenton 于 1638 年创作。

[ðɪs] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [kə'rekt] [deɪt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər]
This is undoubtedly the correct date , as it is in the handwriting of the author
这 是 无疑 这 正确的 日期 , 作为 它 是 在 这 手写 的 这 作者
.
:
.

这无疑是正确的日期，因为这是作者亲笔所写。

['kwɪri] .
Query .
询问 .

询问。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] - ['taɪt(ə)l] , " [ðə; ði] ['kwiːnz] ['mædʒɪstiz]['poʊət] " ?
What is the meaning of Lenton's title , " the Queen's Majesties Poet " ?
什么 是 这 意义 的 - 标题 , " 这 女王大学 陛下 诗人 " ?

伦顿的称号"女王陛下的诗人"是什么意思?

['edwərd][ef] . - .
Edward F . Rimbault .
爱德华 F . - .

爱德华·F·林博。

['maɪnər][noʊts] .
Minor Notes .
次要的 笔记 .

小调。

['lɪlbɜːrn][ɔːr] [prɪn] ?
Lilburn or Prynne ?
利尔本 或者 普林 ?

利尔本还是普林?

— [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ɪn] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] " ['weðər] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ɪn]
— I am anxious to suggest in " Notes and Queries " whether a character in
— 我 是 焦虑的 到 建议 在 " 笔记 和 查询 " 无论 一个 特点 在
[ðə; ði]['sekənd]['kæntoʊ][ʌv; əv][pɑːrt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ʌv; əv]['hjuːdɪbræs] ([laɪn] -) ,
the Second Canto of Part iii . of Hudibras (line 421) ,
这 第二 坎托 的 部分 三、 . 的 胡迪布拉斯 (线 -) ,

—我急于在"注释与疑问"中提出，《胡迪布拉斯》第三部分第二章（第421行）中的一个人物是否.....

[bɪ'gɪnɪŋ] ,
beginning ,
开始 ,

开始，

" [tuː; tə] [mætʃ] [ðɪs] [seɪnt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ,
" To match this saint , there was another ,
" 到 匹配 这 圣 , 那里 曾是 其他 ,

"为了与这位圣人相提并论，还有另一位圣人，

[æz; əz] ['bɪzi] [ænd; ənd] [pər'vɜːrs] [ə; eɪ] ['brʌðər] ,

As	busy	and	perverse	a	brother	,
作为	忙碌的	和	变态	一个	兄弟	,

像个忙碌又任性的兄弟，

[æn; ən] ['hæbərdæʃər] [ʌv; əv] [smɔːl] [werz] ,

An	haberdasher	of	small	wares	,
一个	服装辅料商	的	小的	商品	,

一家售卖小件商品的服装店

[ɪn]['pɑːlətɪks][ænd; ənd] [steɪt] [ə'ferz] ,

In	politics	and	state	affairs	,
在	政治	和	状态	事务	,

在政治和国家事务方面，

" [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['rɔːŋli] ['gɪv(ə)n][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [greɪ] [tuː; tə]['lɪlbɜːrn] ,

"	Has	not	been	wrongly	given	by	Dr	.	Grey	to	Lilburn	,
"	有	不是	到过	错	给定	经过	博士	.	灰色的	到	利尔本	,

“格雷医生并没有错误地将药物给予利尔伯恩。”

[ænd; ənd] ['weðər] [prin] [ɪz][nɑːt]['ræðər][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [dɪ'skraɪbd] .

and	whether	Prynne	is	not	rather	the	person	described	.
和	无论	普林	是	不是	相当	这	人	描述	.

以及普林是否就是描述中的那个人。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [greɪ] [əd'mits][ɪn][hɪz; ɪz][noʊt] [ðæt] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə]

Dr	.	Grey	admits	in	his	note	that	the	application	of	the	passage	to
博士	.	灰色的	承认	在	他的	笔记	那	这	应用	的	这	通道	到

['lɪlbɜːrn] [ɪn'vɑːlvz] [æn; ən] [ə'nækrənɪzəm] ,

Lilburn	involves	an	anachronism	,
利尔本	涉及	一个	时代错置	,

格雷博士在他的笔记中承认，将这段文字应用于利尔伯恩存在时代错误。

['lɪlbɜːrn] ['hævɪŋ] [daɪd][ɪn] - , [ænd; ənd] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][wʌn] [ə'mʌŋ]

Lilburn	having	died	in	1657	,	and	this	passage	being	a	description	of	one	among
利尔本	拥有	死亡	在	-	,	和	这	通道	存在	一个	描述	的	一	之中

利尔本于1657年去世，这段文字描述的是其中之一。

" [ðə; ði] [kwæks] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [huː] [seɪt]

"	The	quacks	of	government	who	sate
"	这	庸医	的	政府	WHO	沙特

政府里的庸医们满足

" [tuː; tə] [kən'sʌlt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] ['ruːɪn] [ɪm'pendɪŋ] .

"	to	consult	for	the	Restoration	,	when	they	saw	ruin	impending	.
"	到	咨询	为了	这	恢复	,	什么时候	他们	锯	废墟	即将到来的	.

“当他们看到灾难即将到来时，便会寻求复兴的方案。”

[tʃeɪtʃ] .

CH	.
CH	.

CH.

[piːp] [ʌv; əv] [deɪ] . — ['dʒeɪkəb] [grim] , [ɪn][hɪz; ɪz]['dɔɪtʃ; 'dɔɪtʃə][ˌmɪθə'loʊdʒiː] , [piː] . - . , [ed] . [wʌn] . ,

Peep	of	Day	.	—	Jacob	Grimm	,	in	his	Deutsche	Mythologie	,	p	.	428	.	,	ed	.	1	.	,
窥视	的	天	.	—	雅各布	格林	,	在	他的	德语	神话	,	p	.	-	.	,	编辑	.	1	.	,

白昼窥视者。——雅各布·格林，《德国神话》，第428页，第1版。

[ri'maːks] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'diːəz][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [kən'faʊndɪd] ;

remarks	that	the	ideas	of	light	and	sound	are	sometimes	confounded	;
评论	那	这	想法	的	光	和	声音	是	有时	令人困惑	;

指出光和声音的概念有时会被混淆；

[ænd; ənd][ɪn] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][hi:; hi][k'woʊts]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv] ['deɪnɪʃ]

and	in	support	of	his	observation	he	quotes	passages	of	Danish
和	在	支持	的	他的	观察	他	引号	段落	的	丹麦语

[ænd; ənd]['dʒɜ:rmən]['poʊəts][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] [mu:n] [ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə][paɪp] ([faɪfən]) .

and	German	poets	in	which	the	sun	and	moon	are	said	to	pipe	(	pfeifen	)	.
和	德语	诗人	在	哪个	这	太阳	和	月亮	是	说	到	管道	(	普菲芬	)	.

为了支持他的观点，他引用了丹麦和德国诗人的诗句，诗中说太阳和月亮在吹笛（pfeifen）。

[ɪn] ['fɜ:rðər] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ju:sɪdʒ] , [hi:; hi]['ɔ:lsoʊ]['saɪts][ðə; ði][wɜ:rdz] " [ðə; ði][sʌn][bɪ'gæn]

In	further	illustration	of	this	usage	,	he	also	cites	the	words	"	the	sun	began
在	更远	插图	的	这	用法	,	他	还	引用	这	字	"	这	太阳	开始

[tu:; tə] [pi:p] ,

to	peep	,
到	窥视	,

为了进一步说明这种用法，他还引用了"太阳开始露出太阳"这句话。

" [frʌm; frəm][ə; eɪ] [skɑ:tʃ] ['bæləd][ɪn] ['skɑ:ts] ['bɔ:rdər] ['mɪnstrəlsi] , ['vɑ:l] .

"	from	a	Scotch	ballad	in	Scott's	Border	Minstrelsy	,	vol	.
"	从	一个	苏格兰威士忌	民谣	在	斯科特的	边界	吟游诗人	,	卷	.

选自斯科特《边境吟游诗集》第一卷中的一首苏格兰民谣。

[i:] .

ii	.
二、	.

二、

[pi:] . - .

p	.	430	.
p	.	-	.

第430页。

[ɪn][pi:] . - .

In	p	.	431	.
在	p	.	-	.

第 431 页。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笔记与问答》第38期，(Notes and Queries, Number 38, July 20,)

[hiː; hi][ɪk'spleɪnz][ðə; ði][wɜːrdz] " [pɑːr][sʌn] [-] , " [wɪtʃ] [ə'kɜːr][ɪn][oʊld] [frentʃ] ['poʊəts] ,
he explains the words " par son l'aube , " which occur in old French poets ,
他 解释 这 字 " 帕 儿子 黎明 , " 哪个 发生 在 老的 法语 诗人 ,

他解释了古法国诗歌中出现的短语"par son l'aube"。

[baɪ] " [pər] - ; " [ænd; ənd] [kəm'pɛəz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] , " [ðə; ði] [piːp] [ʌv; əv]
by " per sonitum auroræ ; " and compares the English expression , " the peep of
经过 " 每 - 极光 ; " 和 比较 这 英语 表达 , " 这 窥视 的
[deɪ] .
day .
天 .

由"per sonitum auroræ"；并与英语表达"the peep of day"进行比较。

" [ðə; ði] ['lætn] - [ɔːr]['piːpoʊ] , [wens] [ðə; ði][ɪ'tæliən] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] - ,
" The Latin pipio or pipo , whence the Italian pipare , and the French pépier ,
" 这 拉丁 - 或者 皮波 , 何处 这 意大利语 - , 和 这 法语 - ,

"拉丁语 pipio 或 pipo，由此衍生出意大利语 pipare 和法语 pépier，

[ɪz][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][vɜːrb][tuː; tə] [piːp] ; [wɪtʃ] , [ɪn][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ,
is the ultimate origin of the verb to peep ; which , in old English ,
是 这 最终的 起源 的 这 动词 到 窥视 ; 哪个 , 在 老的 英语 ,

是动词"偷窥"的最终词源；在古英语中，

[bɔːr] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [tʃɜːrp] , [ænd; ənd][ɪz][soʊ] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːθəraɪzd] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv]
bore the sense of chirping , and is so used in the authorised version of
钻孔 这 感觉 的 啁啾声 , 和 是 所以 用过的 在 这 授权 版本 的
[aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] ,
Isaiah ,
以赛亚 ,

带有鸣叫之意，在以赛亚书的权威版本中就是这样使用的。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . - . , [eks] . - .
viii . 19 . , x . 14 .
八 . - . , x . - .

viii. 19., x. 14.

['hæliˌwɛl] , [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːr'keɪɪk] ['dɪkʃəneri] , [ɪk'spleɪnz] " [piːp] " [æz; əz] " [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] , "
Halliwell , in his Archaic Dictionary , explains " peep " as " a flock of chickens , "
哈利韦尔 , 在 他的 古风 字典 , 解释 " 窥视 " 作为 " 一个 群 的 鸡 , "
[bʌt; bət]['saɪts][noʊ][ɪg'zæmp(ə)l] .
but cites no example .
但 引用 不 例子 .

哈利韦尔在他的《古语词典》中将"peep"解释为"一群鸡"，但没有举例说明。

[tuː; tə] [piːp] , [haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['ræpɪd] [lʊk] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [θruː]
To peep , however , in the sense of taking a rapid look at anything through
到 窥视 , 然而 , 在 这 感觉 的 采取 一个 迅速的 看 在 任何事物 通过
[ə; eɪ] [smɔːl] ['æpərtʃʊr] ,
a small aperture ,
一个 小的 光圈 ,

然而，如果"窥视"指的是通过小孔快速地看一眼任何东西，

[ɪz][æn; ən][oʊld][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] , [æz; əz][ɪz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['piːpɪŋ] [tɑːm][ʌv; əv]

is	an	old	use	of	the	word	,	as	is	proved	by	the	expression	Peeping	Tom	of
是	一个	老的	使用	的	这	单词	,	作为	是	已证实	经过	这	表达	偷窥	汤姆	的

['kɔvəntri] .

Coventry	.
考文垂	.

“偷窥狂”一词是该词的古老用法，考文垂的偷窥狂就是最好的证明。

[æz; əz][soʊ] [juːst] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌkɔris'pɔndz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɜːrmən] - .

As	so	used	,	it	corresponds	with	the	German	gucken	.
作为	所以	用过的	,	它	对应	和	这	德语	-	.

这样使用时，它与德语的 gucken 相对应。

['mɪstər] . ['rɪtʃərdsən] [ri'maːks] [ðæt] [ðɪs] ['miːnɪŋ] [wʌz; wəz]['prɑːbəbli] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ]

Mr	.	Richardson	remarks	that	this	meaning	was	probably	suggested	by	the	young
先生	.	理查森	评论	那	这	意义	曾是	大概	建议	经过	这	年轻的

[tʃɪk] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - ['broʊkən] [ʃel] .

chick	looking	out	of	the	half	-	broken	shell	.
小鸡	寻找	出去	的	这	一半	-	破碎的	壳	.

理查森先生评论说，这种含义可能是由从半破的蛋壳里向外看的小鸡所暗示的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] " [piːp] [ʌv; əv] [deɪ] " [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [saʊnd] ;

It	is	quite	certain	that	the	"	peep	of	day	"	has	nothing	to	do	with	sound	;
它	是	相当	肯定	那	这	"	窥视	的	天	"	有	没有什么	到	做	和	声音	;

可以肯定的是，“白昼的鸣叫”与声音无关；

[bʌt; bət] [iks'presiz] [ðə; ði][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] , [æz; əz][hiː; hi][dʒʌst] [lʊks] ['oʊvər][ðə; ði]

but	expresses	the	first	appearance	of	the	sun	,	as	he	just	looks	over	the
但	表达	这	第一的	外貌	的	这	太阳	,	作为	他	只是	看起来	超过	这

['iːstərn] [hɪlz] .

eastern	hills	.
东	丘陵	.

但他眺望东方的山丘，表达了太阳初升的景象。

[el] .

L	.
L	.

L.

[ˌmɑːrtn'et] . — [wɪl] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [θroʊ] ['eni] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd]

Martinet	.	—	Will	the	following	passage	throw	any	light	on	the	origin	of	the	word
严酷	.	—	将要	这	下列的	通道	扔	任何	光	在	这	起源	的	这	单词

[ˌmɑːrtn'et] ?

Martinet	?
严酷	?

Martinet.—以下这段文字能否揭示 Martinet 一词的起源?

[ˌju ɛn 'i] ['dɪsəplɪn] , [dɛvənjuː] ['ɑːnkɔːr] [plʌs] [ɪgzækt] , [ə'veɪt][ˌem aɪ 'es][dænz] - [ən] ['nuːvəl] ['ɔːrdər]

Une	discipline	,	devenue	encore	plus	exacte	,	avait	mis	dans	l'armée	un	nouvel	ordre
一个	纪律	,	收入	安可	加	精确	,	可用	误	丹斯	-	联合国	诺维尔	秩序

.

:
.

纪律严明，纪律严明，是新秩序中的军队。

[ɪl][naɪ][ə'veɪt] [pɔɪnt] ['ɑːnkɔːr] - [diː] - [et] - , [kɑːm] [naʊs] [ɪn] ['eɪvn]

Il	n'y	avait	point	encore	d'inspecteurs	de	cavalerie	et	d'infanterie	,	comme	nous	en	avons
il	不	可用	观点	安可	-	德	-	等	-	,	comme	我们	英文	雅芳

['vuː][də'pwiː] ,

vu	depuis	,
vu	自从	,

Il n'y avait point encore d'inspecteurs de cavalerie et d'infanterie, comme nous en avons vu depuis,

['meɪs]	['duː]	['hɑːmz]	[juː'niːks]	[ʃɑː'kʌn]	[dænz]	[lɜːr]	['ʒɑːnrə]	[ɪn]	-	[lez]	[fʌŋk'sjɑːnz]	.
mais	**deux**	**hommes**	**uniques**	**chacun**	**dans**	**leur**	**genre**	**en**	**fesaient**	**les**	**fonctions**	**.**
麦斯	deux	男人们	独一无二	查昆	丹斯	leur	类型	英文	-	莱斯	函数	.

两个男人在功能上都有独特的风格。

[ˌmɑːrtn'et]	[mɛteɪt]	['ælərs]	-	[suə][lə]	[paɪd]	[diː]	['dɪsəplɪn]	-	['ɛl]	[ˌiː es 'tiː]	['oʊʒɔr'dwiː]	.
Martinet	**mettait**	**alors**	**l'infanterie**	**sur**	**le**	**pied**	**de**	**discipline**	**où**	**elle**	**est**	**aujourd'hui**	**.**
严酷	梅泰特	alors	-	苏尔	勒	馅饼	德	纪律	-	艾莉	est	aujourd'hui	.

马丁内特·梅泰特（Martinet mettait）是步兵的纪律部队，也是今天的纪律部队。

[lə]	[ˌʃevə'liə]	[diː]	-	-	[lɑː]	[meɪm]	[tʃeɪndʒ]	[dænz]	[lɑː]	-	.
Le	**Chevalier**	**de**	**Fourilles**	**fesait**	**la**	**même**	**change**	**dans**	**la**	**cavalerie**	**.**
乐	骑士	德	-	-	拉	同	改变	丹斯	拉	-	.

富里耶骑士 (Le Chevalier de Fourilles) 的性格因骑士而改变。

[ɪl]	[waɪ]	[ə'veɪt]	[ən]	[æn; ən]	[ˌkju ju 'i]	[ˌmɑːrtn'et]	[ə'veɪt]	[ˌem aɪ 'es]	[lɑː]	-	[ɪn]	['juːsɪdʒ]	[dænz]	[kɛlk]
Il	**y**	**avait**	**un**	**an**	**que**	**Martinet**	**avait**	**mis**	**la**	**baionnette**	**en**	**usage**	**dans**	**quelque**
il	是	可用	联合国	一个	que	严酷	可用	误	拉	-	英文	用法	丹斯	quelque
-	,													
régimens	**,**													
-	,													

Il y avait un an que Martinet avait Mis la baionnette en use dans quelque régimens,

&	[siː]	.	—	[vɔl'ter]	,	['sjɛkl]	[diː]	['luːɪs]	[ˌɛksˌaɪ'viː]	.
&	**c**	**.**	**—**	**Voltaire**	**,**	**Siècle**	**de**	**Louis**	**XIV**	**.**
&	c	.	—	伏尔泰	,	世纪	德	路易斯	十四	.

等——伏尔泰，路易十四时期。

[siː]	.	-	.
c	**.**	**10**	**.**
c	.	-	.

c. 10.

[siː]	.	[fɔːrbz]	.
C	**.**	**Forbes**	**.**
C	.	福布斯	.

C. 福布斯。

[dʒʊ'laɪ]	[ˌtuː'tuː]	.
July	**2**	**.**
七月	2	.

7月2日

['gaɪz]	['pɔːrɪdʒ]	[pɑːt]	.	—	[ɪn]	[ðə; ði]	['pɔrtɚz]	[lɑːdʒ]	[æt; ət]	['wɔrik]	['kæs(ə)l]	[ɑːr; ər]	[prɪ'zɜːrv]	[sʌm; səm]
Guy's	**Porridge**	**Pot**	**.**	**—**	**In**	**the**	**porter's**	**lodge**	**at**	**Warwick**	**Castle**	**are**	**preserved**	**some**
伙计们	稀饭	锅	.	—	在	这	搬运工	小屋	在	沃里克	城堡	是	保存完好	一些

[ɪ'nɔːrməs]	['piːsɪz]	[ʌv; əv]	['ɑːrmər]	,
enormous	**pieces**	**of**	**armour**	**,**
巨大的	件	的	盔甲	,

盖伊的粥锅——在沃里克城堡的门房小屋里，保存着一些巨大的盔甲部件。

[wɪtʃ]	,	[ə'kɔːrdɪŋ]	[tuː; tə]	[trə'dɪʃ(ə)n]	,	[wɜːr; wər]	[wɔːrn]	[baɪ]	[ðə; ði]	['feɪməs]	['tʃæmpiən]	"	[gai]	,	[ɜːrl]
which	**,**	**according**	**to**	**tradition**	**,**	**were**	**worn**	**by**	**the**	**famous**	**champion**	**"**	**Guy**	**,**	**Earl**
哪个	,	根据	到	传统	,	是	磨损	经过	这	著名的	冠军	"	盖伊	,	伯爵

[ʌv; əv]	['wɔrik]	;
of	**Warwick**	**;**
的	沃里克	;

根据传统，这些服饰曾被著名冠军"沃里克伯爵盖伊"所佩戴；

" [ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ([wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['mɑ:rvələs] [ˌkjʊri'ɑ:səti]) [ɪz]['ɔ:lsoʊ] [ɪg'zɪbɪtɪd] ['gaɪz]
" and in addition (with other marvellous curiosities) is also exhibited Guy's
" 和 在 添加 (和 其他 奇妙 奇闻异事) 是 还 展出 伙计们
['pɔ:rɪdʒ] [pɑ:t] ,
porridge pot ,
稀饭 锅 ,

此外，还展出了盖伊的粥锅（以及其他奇妙的藏品）。

[ʌv; əv] [bel] ['met(ə)l] , [sed] [tu:; tə] [weɪ] - ['paʊndz] . , [ænd; ənd][tu:; tə] [kən'teɪn] - ['gælənz] .
of bell metal , said to weigh 300 lbs . , and to contain 120 gallons .
的 钟 金属 , 说 到 称重 - 磅 . , 和 到 包含 - 加仑 .

据称重 300 磅的钟形金属，可容纳 120 加仑。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [fleʃ] - [fɔ:rk][tu:; tə] [rɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
There is also a flesh - fork to ring it .
那里 是 还 一个 肉 - 叉 到 戒指 它 .

还有一把肉叉用来环扎它。

['mɪstər] . ['nɪkəlz] , [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['lestəʃə] , [pɑ:rt] [i:] . ['vɑ:l] .
Mr . Nichols , in his History of Leicestershire , Part ii . vol .
先生 . 尼科尔斯 , 在 他的 历史 的 莱斯特郡 , 部分 二、 . 卷 .

尼科尔斯先生在其著作《莱斯特郡历史》第二部分第1卷中写道：

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ri'ma:ks] ,
iii . , remarks ,
三、 . , 评论 ,

三、备注，

" [ə; eɪ]['tɜ:rnpaɪk][roʊd][frʌm; frəm] ['æʃbi] [tu:; tə] , ['pa:siz] [θru:] ['tɔ:lbət; 'tælbət] [leɪn] .
" A turnpike road from Ashby to Whitwick , passes through Talbot Lane .
" 一个 收费公路 路 从 阿什比 到 惠特威克 , 通过 通过 塔尔博特 车道 .

从阿什比到惠特威克的收费公路穿过塔尔博特巷。

[ʌv; əv] [ðɪs] [leɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪməs] [lɑ:rdʒ][pɑ:t][æt; ət] ['wɔrik] ['kæs(ə)l] , [wi:; wi][hæv; həv][æn; ən]
Of this lane and the famous large pot at Warwick Castle , we have an
的 这 车道 和 这 著名的 大的 锅 在 沃里克 城堡 , 我们 有 一个
[oʊld] [trə'dɪʃənəri] ['kʌplət] :
old traditionary couplet :
老的 传统 对联 :

关于这条小巷和华威城堡里著名的大锅，我们有一首古老的传统对句：

" - [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [left] [ʌv; əv] ['tælbəts] [neɪm] ,
" ' There's nothing left of Talbot's name ,
" - 有 没有什么 左边 的 塔尔博特 姓名 ,

“塔尔博特的名字已经荡然无存了。”

[bʌt; bət] ['tælbəts] [pɑ:t][ænd; ənd] ['tælbəts] [leɪn] . -
But Talbot's Pot and Talbot's Lane . '
但 塔尔博特 锅 和 塔尔博特 车道 . -

但是塔尔博特的锅和塔尔博特的小巷。

" ['rɪtʃəd] ['boʊʃɑ:mp] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['wɔrik] , [daɪd][ɪn] - .
" Richard Beauchamp Earl of Warwick , died in 1439 .
" 理查德 博尚 伯爵 的 沃里克 , 死亡 在 - .

“理查德·博尚，沃里克伯爵，于 1439 年去世。”

[hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['dɔ:tər] , ['mɑ:rgrət] , [wʌz; wəz] ['mærid] [tu:; tə][dʒɑ:n]['tɔ:lbət; 'tælbət] [ɜ:rl] [ʌv; əv]
His eldest daughter , Margaret , was married to John Talbot Earl of
他的 长子 女儿 , 玛格丽特 , 曾是 已婚 到 约翰 塔尔博特 伯爵 的
['ʃrozbəri] ,
Shrewsbury ,
什鲁斯伯里 ,

他的长女玛格丽特嫁给了什鲁斯伯里伯爵约翰·塔尔博特。

[baɪ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn][sʌn] , [dʒɑːn]['vaɪkaʊnt] [laɪl] , [frʌm; frəm] [huːm] [ðə; ði] ['dʌdliz]
by **whom** **she** **had** **one** **son** **,** **John** **Viscount** **Lisle** **,** **from** **whom** **the** **Dudleys**
经过 谁 她 有 一 儿子 , 约翰 子爵 莱尔 , 从 谁 这 达德利
[dɪ'sendɪd] ,
descended **,**
下降 ,

她与他育有一子，即莱尔子爵约翰，达德利家族即由此而来。

['vaɪkaʊnt] [laɪl] [ænd; ənd] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['wɔrik] .
Viscount **Lisle** **and** **Earl** **of** **Warwick** **.**
子爵 莱尔 和 伯爵 的 沃里克 .

利斯尔子爵兼沃里克伯爵。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ðerfɔːr] [ə'pɪr] [ðæt] ['niːðər] [ðə; ði] ['ɑːrmər] [nɔːr][ðə; ði][pɑːt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]
" **It** **would** **therefore** **appear** **that** **neither** **the** **armour** **nor** **the** **pot** **belonged** **to** **the**
" 它 会 所以 出现 那 两者都不 这 盔甲 也不 这 锅 属于 到 这
" ['noʊb(ə)l] [gai] " — [ðə; ði] ['ɑːrmər] ['biːɪŋ] [kəm'pærətɪvli] [ʌv; əv]['mɑːdərn][ˌmænju'fæktʃər] ,
" **noble** **Guy** **"** **—** **the** **armour** **being** **comparatively** **of** **modern** **manufacture** **,**
" 高贵 盖伊 " — 这 盔甲 存在 比较 的 现代的 生产 ,

因此，看来这件盔甲和锅都不属于"高贵的盖伊"——因为盔甲是相对现代的制造品。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tɔːlbət; 'tælbət][tuː; tə][ðə; ði]
and **the** **pot** **,** **it** **appears** **,** **descended** **from** **the** **Talbots** **to** **the**
和 这 锅 , 它 出现 , 下降 从 这 塔尔博特 到 这
['wɔrik] ['fæməli] :
Warwick **family** **:**
沃里克 家庭 :

而这口锅，似乎是从塔尔博特家族传到沃里克家族的：

[wɪtʃ] [pɑːt][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [pʌntʃ] [ɑːn][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ə; eɪ] [meɪl] [er] [tuː; tə] [ðæt]
which **pot** **is** **generally** **filled** **with** **punch** **on** **the** **birth** **of** **a** **male** **heir** **to** **that**
哪个 锅 是 一般来说 已填 和 冲床 在 这 出生 的 一个 男性 继承人 到 那
['noʊb(ə)l]['fæməli] .
noble **family** **.**
高贵 家庭 .

当贵族家庭的男性继承人出生时，通常会用这个罐子盛满潘趣酒。

['dʌbljuː] . ['riːdər] . { - }
W **.** **Reader** **.** **{** **119** **}**
W . 读者 . { - }

W. Reader.{119}

['kwɪriːz] .
Queries **.**
查询 .

查询。

['nɪkələs] [fɝ'ɑːr] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['gɪdɪŋ] .
NICHOLAS **FERRAR** **OF** **LITTLE** **GIDDING** **.**
尼古拉斯 费拉尔 的 小的 吉丁 .

来自小吉丁的尼古拉斯·费拉尔。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . - , [ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['nɪkələs] [fɝ'ɑːr] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l]
Dr **.** **Peckard** **,** **in** **his** **Preface** **to** **the** **Life** **of** **Nicholas** **Ferrar** **of** **Little**
博士 . - , 在 他的 前言 到 这 生活 的 尼古拉斯 费拉尔 的 小的
['gɪdɪŋ] ,
Gidding **,**
吉丁 ,

佩卡德博士在其为《小吉丁的尼古拉斯·费拉尔传》所作的序言中写道：

[sez] [ðə; ði]['memwɑ:r][hi:; hi] ['pʌblɪʃt] [wʌz; wəz]['edɪtɪd] [ɔ:r] [kəm'paɪld] [baɪ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] " [ðə; ði]
says **the** **memoir** **he** **published** **was** **edited** **or** **compiled** **by** **him** **from** **"** **the**
说道 这 回忆录 他 已发布 曾是 编辑 或者 编译 经过 他 从 " 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌem 'es] .
original **MS** **.**
原来的 多发性硬化症 .

他说他出版的回忆录是他根据"原始手稿"编辑或汇编的。

[stɪl] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] " ([pi:] . [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .) ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ə'pendɪks] [ædz] , [ðæt] "
still **in** **my** **possession** **"** **(** **p** **.** **xi** **.** **)** **;** **and** **in** **the** **Appendix** **adds** **,** **that** **"**
仍然 在 我的 拥有 " (p . 十一 .) ; 和 在 这 附录 添加 , 那 "
['mɪstər] . [dʒɑ:n] [fɝ'ɑ:r] ,
Mr **.** **John** **Ferrar** **,**
先生 . 约翰 费拉尔 ,

仍在我手中"(第 xi 页)；附录中补充道，"约翰·费拉尔先生，

" [ðə; ði]['eldər] ['brʌðər] [ʌv; əv] ['nɪkələs] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ([pi:] . - .) .
" **the** **elder** **brother** **of** **Nicholas** **,** **was** **the** **author** **of** **it** **(** **p** **.** **279** **.** **)** **.**
" 这 长老 兄弟 的 尼古拉斯 , 曾是 这 作者 的 它 (p . - .) .

"尼古拉斯的哥哥是这本书的作者（第 279 页）。"

[haʊ] [hi:; hi] [kəm'paɪld] [ɔ:r] ['edɪtɪd] " [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌem 'es] .
How **he** **compiled** **or** **edited** **"** **the** **original** **MS** **.**
如何 他 编译 或者 编辑 " 这 原来的 多发性硬化症 .

他是如何汇编或编辑"原始手稿"的。

" [hi:; hi] [steɪts] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['kændər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] ([pi:] . ['ɛks'vi:] .) :
" **he** **states** **with** **much** **candour** **in** **his** **Preface** **(** **p** **.** **xv** **.** **)** **:**
" 他 各州 和 很多 坦率 在 他的 前言 (p . 十五 .) :

他在序言（第十五页）中坦率地写道：

" [ðə; ði] ['ɛdɪtɝz] [ɪn'tenʃ(ə)n] , " [ɪn] ['ɔ:ltərɪŋ] [ðə; ði] ['nærətɪv] ,
" **The** **editor's** **intention** **,** **"** **in** **altering** **the** **narrative** **,**
" 这 编辑的 意图 , " 在 改变 这 叙述 ,

"编辑修改叙述的意图"，

" [wʌz; wəz][tu:; tə] [gɪv] [wʌt] [ɪz][nɑ:t] [əb'zɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ə; eɪ]['regjələr] ['sɪri:z] [ʌv; əv][fækts]
" **was** **to** **give** **what** **is** **not** **observed** **in** **the** **original** **,** **a** **regular** **series** **of** **facts**
" 曾是 到 给 什么 是 不是 观察到 在 这 原来的 , 一个 常规的 系列 的 事实
;
;
;

"是为了提供原文中未观察到的内容，一系列规律性的事实；

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['i:vənnəs] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][staɪl] ['i:kwəli]
and **through** **the** **whole** **a** **sort** **of** **evenness** **and** **simplicity** **of** **stile** **equally**
和 通过 这 所有的 一个 种类 的 均匀度 和 简单 的 风格 同样地
[fri:] [frʌm; frəm] ['mi:nnəs] [ænd; ənd][ˌæfek'teɪʃ(ə)n] .
free **from** **meanness** **and** **affectation** **.**
自由的 从 卑鄙 和 做作 .

整体风格匀称简洁，既不庸俗也不矫揉造作。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][oʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,
In **short** **,** **to** **make** **the** **old** **and** **the** **new** **,** **as** **far** **as** **he** **could** **,**
在 短的 , 到 制作 这 老的 和 这 新的 , 作为 远的 作为 他 可以 ,
['ju:nɪfɔ:rm] ;
uniform **;**
制服 ;

简而言之，就是尽可能地使新旧事物保持一致；

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈsoʊd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [nuː] [klɔːθ] [tuː; tə][æn; ən]

that	he	might	not	appear	to	have	sewed	a	piece	of	new	cloth	to	an
那	他	可能	不是	出现	到	有	缝制的	一个	片	的	新的	布	到	一个

[oʊld][ˈgɑːrmənt] ,

old	garment	,
老的	服装	,

以免显得他是在旧衣服上缝了一块新布。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɪts][kənˈdɪʃ(ə)n] [wɜːrs] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][mend][ˌaɪ ˈtiː] .

and	made	its	condition	worse	by	his	endeavours	to	mend	it	.
和	制成	它是	状况	更糟	经过	他的	努力	到	修补	它	.

但他试图修补它，结果却使情况变得更糟。

" [əˈgen] , [æt; ət][peɪdʒ] - . , [hiː; hi] [sez] ,

"	Again	,	at	page	308	.	,	he	says	,
"	再次	,	在	页	-	.	,	他	说道	,

“他在第308页再次说道，

" [ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['æntiənt] [ˌem 'es] . [ɪn]['foʊlioʊ] , ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [en] .

"	There	is	an	antient	MS	.	in	folio	,	giving	an	account	of	Mr	.	N	.
"	那里	是	一个	古代	多发性硬化症	.	在	对开本	,	给予	一个	帐户	的	先生	.	N	.

[fɝˈɑːr] ,

Ferrar	,
费拉尔	,

“有一份古老的对开本手稿，记载了N. Ferrar先生的事迹，

[wɪtʃ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [frʌm; frəm] ['gɪdɪŋ] , [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['mɪstər] . [ed] . [fɝˈɑːr]

which	at	length	,	from	Gidding	,	came	into	the	hands	of	Mr	.	Ed	.	Ferrar
哪个	在	长度	,	从	吉丁	,	来了	进入	这	双手	的	先生	.	艾德	.	费拉尔

[ʌv; əv] ['hʌntiŋdən] ,

of	Huntingdon	,
的	亨廷顿	,

最终，这件物品从吉丁辗转到了亨廷顿的埃德·费拉尔先生手中。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['edɪtər] .

and	is	now	in	the	possession	of	the	editor	.
和	是	现在	在	这	拥有	的	这	编辑	.

现在由编辑保管。

['mɪstər] . [pek] [hæd; həd][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌem 'es] .

Mr	.	Peck	had	the	use	of	this	MS	.
先生	.	啄	有	这	使用	的	这	多发性硬化症	.

佩克先生可以使用这份手稿。

[æz; əz] [əˈpɪrz] [baɪ] ['sevrəl] ['mɑːrdʒɪn(ə)l] [noʊts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hændraɪtɪŋ] ;

as	appears	by	several	marginal	notes	in	his	handwriting	;
作为	出现	经过	一些	边缘	笔记	在	他的	手写	;

从他手写的几条旁注可以看出；

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ænd; ənd][sʌm; səm] [luːs] [ænd; ənd] [ˌʌnkəˈnektɪd] ['pepərz][ʌv; əv]['mɪstər] . [pek] . . . .

from	this	and	some	loose	and	unconnected	papers	of	Mr	.	Peck	.	.	.
从	这	和	一些	松动的	和	未连接	文件	的	先生	.	啄	.	.	.

[ðə; ði]['edɪtər] ,

the	editor	,
这	编辑	,

由此以及佩克先生的一些零散且互不相关的文件……编辑，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] , [hæz; həz] [meɪd] [aʊt][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['mɛmˌwɑːrz] .

as	well	as	he	was	able	,	has	made	out	the	foregoing	memoirs	.
作为	出色地	作为	他	曾是	有能力的	,	有	制成	出去	这	前文	回忆录	.

他尽其所能地撰写了上述回忆录。

" [kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['nu:mərəs] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɪn'fɔ:rm][ˌem 'i:] [ɪf] [ðɪs] " ['æntiənt] [ˌem 'es]
" Can any of your numerous correspondents inform me if this " antient MS
" 能 任何 的 你的 很多的 通讯员 通知 我 如果 这 " 古代 多发性硬化症
. " [ɪz] [stɪl] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,
. " is still in existence ,
. " 是 仍然 在 存在 ,

"请问贵方众多来信者中，是否有人告知我这份'古代手稿'仍然存在？"

[ænd; ənd][ɪn] [hu:z] [pə'zeʃn] ?
and in whose possession ?
和 在 谁 拥有 ?

又在谁手中?

- [wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɛrɑ:rz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['mæstər][ʌv; əv] ['mægdəlɪn] ['kɑ:l]
Peckard was related to the Ferrars , and was Master of Magdalen Coll
- 曾是 有关的 到 这 费拉尔斯 , 和 曾是 掌握 的 抹大拉的玛格达琳 科尔
. , ['keɪmbrɪdʒ] .
. , Cambridge .
. , 剑桥 .

佩卡德与费拉尔家族有亲戚关系，并且是剑桥大学莫德林学院的院长。

[ɪn] " [ə; eɪ] ['kætəlɔ:g] [ʌv; əv][em'esiz] .
In " A Catalogue of MSS .
在 " 一个 目录 的 MSS .

在《手稿目录》中。

([wʌns]) [æt; ət] ['gɪdɪŋ] , " - , [pi:] . - . , [ðə; ði][θɜ:rd]['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪz] " [laɪvz; lɪvz] , ['kærəktərz] ,
(once) at Gidding , " Peckard , p . 306 . , the third article is " Lives , Characters ,
(一次) 在 吉丁 , " - , p . - . , 这 第三 文章 是 " 生活 , 人物 ,

（曾）在吉丁，"佩卡德，第306页，第三篇文章是"生活、人物，

['hɪstɚi:z, 'hɪstri:z] , [ænd; ənd][teɪlz; 'teɪˌliz][fɔ:r; fər]['mɔ:rəl][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ɪn][faɪv]
Histories , and Tales for moral and religious Instruction , in five
历史 , 和 故事 为了 道德 和 宗教 操作说明 , 在 五
['vɑ:ljəmz] ['foʊlioʊ] , ['ni:tli] [baʊnd] [ænd; ənd][gɪlt] ,
volumes folio , neatly bound and gilt ,
卷 对开本 , 整齐地 边界 和 镀金 ,

历史故事集，以及用于道德和宗教教诲的故事集，共五卷对开本，装帧精美，烫金。

[baɪ] ['meri] ['kɑ:lɪt] .
by Mary Collet .
经过 玛丽 夹头 .

作者：玛丽·科莱特。

" [ðɪs] [wɜ:rk] , [wɪð; wɪθ][faɪv] ['ʌðər] , " [ʌn'daʊtɪdli] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['rɪt(ə)n] [baɪ][en] . [fɚ'ɑ:r] , [sen] . ,
" This work , with five others , " undoubtedly were all written by N . Ferrar , Sen . ,
" 这 工作 , 和 五 其他的 , " 无疑 是 全部 书面 经过 N . 费拉尔 , 参议员 . ,

"这部作品，连同其他五部作品，无疑都是 N. Ferrar, Sen. 所作。"

" [sez] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['memwɑ:r] , [æt; ət][peɪdʒ] - . ,
" says Dr . Peckard ; and in the Memoir , at page 191 . ,
" 说道 博士 . - ; 和 在 这 回忆录 , 在 页 - . ,

佩卡德博士说；在回忆录第191页中也提到了这一点。

[hi:; hi] ['gɪvz] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [ði:z] " [ʃɔ:rt] ['hɪstɚi:z, 'hɪstri:z] , " ['naɪnti] - [eɪt] [ɪn]['nʌmbər] ,
he gives a list of these " short histories , " ninety - eight in number ,
他 给予 一个 列表 的 这些 " 短的 历史 , " 九十 - 八 在 数字 ,

他列出了这些"简史"，共计九十八篇。

" [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] ; " [ænd; ənd] [ædz] ['fɜ:rðər] , [æt; ət][pi:] . - . ,
" which are still remaining in my possession ; " and adds further , at p . 194 . ,
" 哪个 是 仍然 其余的 在 我的 拥有 ; " 和 添加 更远 , 在 p . - . ,

"这些物品仍然由我保管；"并在第194页补充道，

" [ðiːz] [laɪvz; lɪvz] , ['kærəktərz] , [ænd; ənd]['mɔːrəl] ['eseiz] [wʊd] , [aɪ] [θɪŋk] , [fɪl] [tuː] [ɔːr] [θriː]
" These lives , characters , and moral essays would , I think , fill two or three
" 这些 生活 , 人物 , 和 道德 散文 会 , 我 思考 , 充满 二 或者 三
['vɑːljəmz] [ɪn] 8vo . ,
volumes in 8vo . ,
卷 在 8vo . ,

"我认为，这些人物生平、故事梗概和道德散文，足够写成两三卷八开本。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪn][soʊ] ['mɪnɪt] [ə; eɪ] ['kærəktər] ,
but they are written in so minute a character ,
但 他们 是 书面 在 所以 分钟 一个 特点 ,

但是它们的字迹非常小，

[ðæt] [aɪ]['kænɑːt][fɔːrm]['eni][kən'dʒektʃər][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] .
that I cannot form any conjecture to be depended upon .
那 我 不能 形式 任何 推测 到 是 取决于 之上 .

我无法做出任何可靠的推测。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðʌs] [pər'tɪkjələr][ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðiːz] " ['hɪstɚiːz, 'hɪstriːz] " ,
" I have been thus particular in describing these " histories " ,
" 我 有 到过 因此 特别的 在 描述 这些 " 历史 " ,

"我在描述这些'历史'时一直非常讲究，"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɪn] ['fʊlɚz] ['hoʊli]
because the subjects of them are identical with those in Fuller's Holy
因为 这 主题 的 他们 是 完全相同的 和 那些 在 富勒 圣
[ænd; ənd] [prə'feɪn] [steɪt] ,
and Profane State ,
和 亵渎 状态 ,

因为它们的主题与富勒的《神圣与世俗状态》中的主题相同，

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] , [ɪn] - .
the first edition of which was published at Cambridge , in 1642 .
这 第一的 版 的 哪个 曾是 已发布 在 剑桥 , 在 - .

该书第一版于 1642 年在剑桥出版。

" [ðə; ði] ['kærəktərz] [aɪ][hæv; həv] [kən'fɔːmd] , " [sez] [fʊlər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] ,
" The characters I have conformed , " says Fuller in his Preface ,
" 这 人物 我 有 符合 , " 说道 富勒 在 他的 前言 ,

富勒在序言中写道："我塑造的人物形象是……"

" [tuː; tə][ðə; ði] [ðen] ['stændɪŋ] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] ([ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] [ə'goʊ][wɜːr; wər] [ðeɪ]
" to the then standing laws of the realm (a twelvemonth ago were they
" 到 这 然后 常设 法律 的 这 领域 (一个 十二个月 前 是 他们
[sent][tuː; tə][ðə; ði] [pres]) ,
sent to the press) ,
发送 到 这 按) ,

"根据当时的王国现行法律（这些法律是一年前送交出版社的），"

[sɪns] [wɪtʃ] [taɪm][ðə; ði]['wɪzdəm][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [steɪt] [hæθ] " ['ɔːltərd] ['meni] [θɪŋz] .
since which time the wisdom of the King and state hath " altered many things .
自从 哪个 时间 这 智慧 的 这 国王 和 状态 有 " 已修改 许多 事物 .

自那时以来，国王和国家的智慧改变了许多事情。

['nɪkələs] [fɚ'ɑːr] [daɪd] [dɪ'sembər] [ˌtuː'tuː] , - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɪri] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][æsk][ɪz] ,
Nicholas Ferrar died December 2 , 1637 , and the Query I wish to ask is ,
尼古拉斯 费拉尔 死亡 十二月 2 , - , 和 这 询问 我 希望 到 问 是 ,

尼古拉斯·费拉尔于1637年12月2日去世，我想问的问题是：

[dɪd] [fʊlər] [kəm'poʊz] [ðem; ðəm] ([fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]
Did Fuller compose them (for that he was really the author of them
做过 富勒 撰写 他们 (为了 那 他 曾是 真的 这 作者 的 他们
[kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi] ['daʊtɪd]) [æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt]
can hardly be doubted) at the suggestion and for the benefit
能 几乎 是 怀疑) 在 这 建议 和 为了 这 益处
[ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [æt; ət] ['gɪdɪŋ] ,
of the community at Gidding ,
的 这 社区 在 吉丁 ,

富勒是否应吉丁社区的建议并为了该社区的利益而创作了这些作品（因为他确实是这些作品的作者这一点几乎毋庸置疑）？

[sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ðem; ðəm] ;
some years before he published them ;
一些 年 前 他 已发布 他们 ;

在他出版这些作品的几年前;

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪn] [ɪf] [ðə; ði] [ˌem 'es] . [ɪz][ɪn][ðə; ði]
and is it possible to ascertain and determine if the MS . is in the
和 是 它 可能的 到 探明 和 决定 如果 这 多发性硬化症 . 是 在 这
['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv] [fɝˈɑːr] [ɔːr] [fʊlər] ?
handwriting of Ferrar or Fuller ?
手写 的 费拉尔 或者 富勒 ?

是否有可能确定该手稿是费拉尔还是富勒的笔迹?

[ɪz][ðer; ðər]['eni] [prɪnt][ɔːr] [vjuː] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['nʌnəri] , " [æt; ət]['lɪt(ə)l] ['gɪdɪŋ] ?
Is there any print or view in existence of the " Nunnery , " at Little Gidding ?
是 那里 任何 打印 或者 看法 在 存在 的 这 " 尼姑庵 , " 在 小的 吉丁 ?

现存有关于小吉丁"修道院"的任何印刷品或图片吗?

[ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['tɔməs] [fʊlər] , ['pʌblɪʃt] [ə'nɑːnɪməsli] [ɪn] - , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
In the Life of Dr . Thomas Fuller , published anonymously in 1661 , it is
在 这 生活 的 博士 . 托马斯 富勒 , 已发布 匿名 在 - , 它 是
['steɪtɪd] ,
stated ,
声明 ,

在1661年匿名出版的《托马斯·富勒博士传》中提到：

[ðæt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fjuːnərəl][ə; eɪ] ['kʌstəmeri] ['sɜːrmən][wʌz; wəz] [priːtʃt] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['hɑːrdi] ,
that at his funeral a customary sermon was preached by Dr . Hardy ,
那 在 他的 葬礼 一个 习惯 讲道 曾是 布道 经过 博士 . 哈迪 ,
[diːn] [ʌv; əv] ['rɑːtʃɪstər] ,
Dean of Rochester ,
院长 的 罗切斯特 ,

在他的葬礼上，罗切斯特大学院长哈迪博士按照惯例发表了布道。

" [wɪtʃ] [hæθ] [nɑːt] [jet] ([ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪrd] [meɪ]) [pæ'seɪ][ðə; ði]
" which hath not yet (though it is hoped and much desired may) passe the
" 哪个 有 不是 然而 (尽管 它 是 希望 和 很多 想要的 可能) 过去 这
['prɛs] ,
presse ,
按下 ,

"虽然人们希望并非常渴望它能够出版，但它尚未付梓。"

" [piː] . - .
" p . 63 .
" p . - .

['kwɪri] .
Query .
询问 .

询问。

[wʌz; wəz] [ðɪs] ['sɜːrmən]['evər] ['pʌblɪʃt] ?
Was this sermon ever published ?
曾是 这 讲道 曾经 已发布 ?

这篇讲道稿发表过吗?

[ænd; ənd] ['sekəndli] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'bʌv]
and secondly , who was the author of the Life from which the above
和 第二 , WHO 曾是 这 作者 的 这 生活 从 哪个 这 多于
['pæsɪdʒ] [ɪz]['kwoʊtɪd] ?
passage is quoted ?
通道 是 引 ?

其次，上述引文出自哪位作者的传记?

[dʒɑːn] [mɪlənd] .
John Miland .
约翰 米兰德 .

约翰·米兰德。

[stuːkliːz] " ['stoʊnhendʒ] .
STUKELEY'S " STONEHENGE .
斯图克利 " 巨石阵 .

斯图克利的《巨石阵》。

" [meɪ] [aɪ] [rɪ'kwest] [ə; eɪ] [speɪs] [ɪn][jʊr; jər][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kwɪriːz] ,
" May I request a space in your periodical for the following Queries ,
" 可能 我 要求 一个 空间 在 你的 期刊 为了 这 下列的 查询 ,

“请问我能否在贵刊上申请一个版面，刊登以下问题？”

[drɔːn] [frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stuːkliːz] ['stoʊnhendʒ] [ænd; ənd] ['eibəri] , [piː] . - . ?
drawn from Dr . Stukeley's Stonehenge and Abury , p . 31 . ?
绘制 从 博士 . 斯图克利 巨石阵 和 阿伯里 , p . - . ?

摘自斯图克利博士的《巨石阵和阿伯里》，第31页。

1st .
1st .
1st .

第一。

" [bʌt; bət] [ɪ'tɜːrnəli] [tuː; tə][biː; bi] [lə'mentɪd] [ɪz][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðæt] ['tæblət][ʌv; əv][tɪn] ,
" But eternally to be lamented is the loss of that tablet of tin ,
" 但 永恒 到 是 哀叹 是 这 损失 的 那 药片 的 锡 ,

但永远令人惋惜的是那块锡片的遗失。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] (['stoʊnhendʒ]) [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
which was found at this place (Stonehenge) in the time of King Henry VIII .
哪个 曾是 成立 在 这 地方 (巨石阵) 在 这 时间 的 国王 亨利 八 .
,
,
,

它是在亨利八世时期于此地（巨石阵）发现的。

[ɪn'skraɪbd] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['letərz] , [bʌt; bət][ɪn][soʊ][streɪndʒ][ə; eɪ] ['kærəktər] [ðæt] ['niːðər] [sɜːr]
inscribed with many letters , but in so strange a character that neither Sir
铭文 和 许多 信件 , 但 在 所以 奇怪的 一个 特点 那 两者都不 先生
['tɔməs] ['ɛliːət] ,
Thomas Elliott ,
托马斯 埃利奥特 ,

上面刻着许多字母，但字迹非常奇怪，连托马斯·艾略特爵士都看不懂。

[ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] ['æntɪkweri] , [nɔːr]['mɪstər] . ['lɪli] , ['mæstər][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [skuːl] ,

a	learned	antiquary	,	nor	Mr	.	Lilly	,	master	of	St	.	Paul's	school	,
一个	学习	古董商	,	也不	先生	.	莉莉	,	掌握	的	英石	.	保罗的	学校	,

既不是博学的古物学家，也不是圣保罗学校的校长莉莉先生。

[kʊd; kəd] [meɪk] ['eni] [θɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

could	make	any	thing	out	of	it	.
可以	制作	任何	事物	出去	的	它	.

可以用它做出任何东西。

['mɪstər] . [sæmz] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , [huː] ['dʒʌdʒɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['pjuːnɪk] .

Mr	.	Sammes	may	be	right	,	who	judges	it	to	have	been	Punic	.
先生	.	萨姆斯	可能	是	正确的	,	WHO	法官	它	到	有	到过	布匿	.

萨姆斯先生或许是对的，他认为它是布匿的。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ɪf] [wiː; wi] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['aɪrɪʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [er] [mʌtʃ] .

I	imagine	if	we	call	it	Irish	we	shall	not	err	much	.
我	想象	如果	我们	称呼	它	爱尔兰	我们	将	不是	犯错	很多	.

我想，如果我们称之为爱尔兰语，应该不会有太大错误。

[noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mə'mɔːriəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndərz] ,

No	doubt	but	what	it	was	a	memorial	of	the	founders	,
不	怀疑	但	什么	它	曾是	一个	纪念馆	的	这	创始人	,

毫无疑问，这是对创始人的纪念。

[roʊt] [baɪ][ðə; ði]['druːidz][ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] [tɪl] [naʊ] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

wrote	by	the	Druids	and	had	it	been	preserved	till	now	,	would	have	been
写道	经过	这	德鲁伊	和	有	它	到过	保存完好	直到	现在	,	会	有	到过

[æn; ən][ɪn'væljuəb(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

an	invaluable	curiosity	.
一个	无价	好奇心	.

这是德鲁伊教徒撰写的，如果它能保存至今，将会是一件非常珍贵的奇珍异宝。

" [kæn; kən][juː; jʊ][ɔːr]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] [kənt'rɪbjuːtəz] [gɪv] [ˌem 'iː]['eni] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt]

"	Can	you	or	any	of	your	contributors	give	me	any	further	information	about
"	能	你	或者	任何	的	你的	贡献者	给	我	任何	更远	信息	关于

[ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ? [ˌtuː'tuː] .

this	inscription	?	2	.
这	题词	?	2	.

“您或您的任何捐助者能否向我提供有关此铭文的更多信息？”2.

[ðə; ði]['dɑːktər] [kən'tɪnjuːz] ,

The	Doctor	continues	,
这	医生	继续	,

医生继续说道：

" [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['riːdər] [sʌm; səm][ə'mendz][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːs] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]

"	To	make	the	reader	some	amends	for	such	a	loss	I	have	given	a
"	到	制作	这	读者	一些	修改	为了	这样的	一个	损失	我	有	给定	一个

['spesɪmən] [ʌv; əv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['druːɪd] ['raɪtɪŋ] ,

specimen	of	supposed	Druid	writing	,
标本	的	据称	德鲁伊	写作	,

“为了弥补读者的这种损失，我提供了一份据称是德鲁伊教著作的样本。”

[aʊt][ʌv; əv] - - [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['laɪbreri][æt; ət] [vi'enə] .

out	of	Lambecius	'	account	of	the	Emperor's	library	at	Vienna	.
出去	的	-	-	帐户	的	这	皇帝的	图书馆	在	维也纳	.

出自兰贝修斯对维也纳皇帝图书馆的描述。

- [tɪz] [roʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['veri] [θɪn] [pleɪt] [ʌv; əv][goʊld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] - ['pɔɪntɪd] ['ɪnstrəmənt] .

'	Tis	wrote	on	a	very	thin	plate	of	gold	with	a	sharp	-	pointed	instrument	.
-	的	写道	在	一个	非常	薄的	盘子	的	金子	和	一个	锋利的	-	尖	乐器	.

这是用尖锐的工具写在一张很薄的金板上的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən][ɜːrn][faʊnd][æt; ət] [viˈenə] , [roʊld] [ʌp][ɪn] ['sevrəl] ['keɪsɪz][ʌv; əv] ['ʌðər] ['met(ə)l]

It	was	in	an	urn	found	at	Vienna	,	rolled	up	in	several	cases	of	other	metal
它	曾是	在	一个	瓮	成立	在	维也纳	,	滚动	向上	在	一些	案例	的	其他	金属

,

,

,

它装在一个在维也纳发现的瓮里，卷起来放在几个装有其他金属的盒子里。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ]['fjuːnərəl] .

together	with	funeral	exuviæ	.
一起	和	葬礼	蜕皮	.

与葬礼遗骸一起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['kjʊriəs] ,

It	was	thought	by	the	curious	,
它	曾是	想法	经过	这	好奇的	,

这是好奇者们的想法。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪˈpɪsəlz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['keltɪk] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə][send][tuː; tə][ðer; ðər]

one	of	those	epistles	which	the	Celtic	people	were	wont	to	send	to	their
一	的	那些	书信	哪个	这	凯尔特人	人们	是	惯于	到	发送	到	他们的

[frendz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] .

friends	in	the	other	world	.
朋友们	在	这	其他	世界	.

这是凯尔特人常寄给另一个世界朋友的信件之一。

[ðə; ði] ['riːdər] [meɪ] [daɪ'vɜːrt][hɪm'self][wɪð; wɪθ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] .

The	reader	may	divert	himself	with	trying	to	explain	it	.
这	读者	可能	转移	他自己	和	尝试	到	解释	它	.

读者可能会沉迷于解释它。

" [hæz; həz] [ðɪs] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n]['evər] [bɪn] [ɪkˈspleɪnd] , [ænd; ənd] [haʊ] ?

"	Has	this	inscription	ever	been	explained	,	and	how	?
"	有	这	题词	曾经	到过	解释	,	和	如何	?

“这段铭文是否有人解释过？如果有，又是如何解释的？”

[stuːkliːz] [bʊk] [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [rer] [wʌn] ;

Stukeley's	book	is	by	no	means	a	rare	one	;
斯图克利	书	是	经过	不	方法	一个	稀有的	一	;

斯图克利的这本书绝非罕见之作；

['ðerfɔːr] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['trʌstɪd] [maɪ'self][tuː; tə]['kɑːpi][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :

therefore	I	have	not	trusted	myself	to	copy	the	inscription	:
所以	我	有	不是	可信	我	到	复制	这	题词	:

因此，我没有相信自己能够抄写这段铭文：

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [fiːl] [dɪ'spoʊzd][tuː; tə][help][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['dɪfɪkəlti] [wʊd] ['daʊtləs] [prɪ'fɜːr]

and	such	as	feel	disposed	to	help	me	in	my	difficulty	would	doubtless	prefer
和	这样的	作为	感觉	处置	到	帮助	我	在	我的	困难	会	毫无疑问	更喜欢

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [oʊn] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n][æt; ət][piː] . - .

seeing	the	Doctor's	own	illustration	at	p	.	31	.
看到	这	医生的	自己的	插图	在	p	.	-	.

那些愿意帮助我解决困难的人，无疑会更愿意看到医生在第 31 页的插图。

['henri] ['kʌnlɪf] .

Henry	Cunliffe	.
亨利	康利夫	.

亨利·坎利夫。

[haid] [pɑːrk] [striːt] . { - }

Hyde	Park	Street	.	{	120	}
海德	公园	街道	.	{	-	}

海德公园街。{120}

- [fɔːrm] [ʌv; əv] [doʊˈneɪʃ(ə)n] . — ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] " - .
ATHELSTANE'S FORM OF DONATION . — MEANING OF " SOMAGIA .
- 形式 的 捐款 . — 意义 的 " - .

阿瑟斯坦的捐赠形式——"索玛吉亚"的含义。

" ['trɪstrəm] ['rɪsdən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [kweɪnt] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] . [ʌv; əv] ['devən] ,
" Tristram Risdon , in his quaint Survey of the Co . of Devon ,
" 特里斯特拉姆 里斯顿 , 在 他的 古雅 民意调查 的 这 合作 . 的 德文郡 ,

"特里斯特拉姆·里斯顿在他那部古怪的《德文郡调查》中写道:

['æftər] ['menʃənɪŋ] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [haɪ] [bɪkɪŋtən] [baɪ] [kɪŋ]
after mentioning the foundation of the church of High Bickington by King
后 提及 这 基础 的 这 教会 的 高的 比金顿 经过 国王
['æθəlˌsteɪn] ,
Athelstane ,
阿瑟斯坦 ,

在提及阿瑟斯坦国王创建高比金顿教堂之后,

" [huː] , " [hiː; hi] [sez] , " [geɪv] [tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌn][haɪd][ʌv; əv][lænd] ,
" Who , " he says , " gave to God and it one hide of land ,
" WHO , " 他 说道 , " 给予 到 上帝 和 它 一 隐藏 的 土地 ,

他说:"谁将一海德土地献给了上帝?"

[æz; əz] [əˈpɪrəθ] [baɪ][ðə; ði][doʊˈneɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['kɑːpi] [werˈʌv] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ænˈtɪkwəti] [ˌðerˈʌv] , [aɪ]
as appeareth by the donation , a copy whereof , for the antiquity thereof , I
作为 出现 经过 这 捐款 , 一个 复制 其中 , 为了 这 古代 其中 , 我
[wɪl] [hɪr] [ɪnˈsɜːrt] :
will here insert :
将要 这里 插入 :

从捐赠文件中可以看出,为了证明其年代久远,我在此附上捐赠文件的副本:

- ['ɪtʃiː] ['æθəlˌsteɪn] [kɪŋ] , - [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊm] , [dʒiːv] [ænd; ənd] [grɔːnt] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst]
' Iche Athelstane king , grome of this home , geve and graunt to the preist
- 伊切 阿瑟斯坦 国王 , - 的 这 家 , 格维 和 格朗特 到 这 牧师
[ʌv; əv] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] ,
of this chirch ,
的 这 教堂 ,

'Iche Athelstane king, grome of this home, geve and graunt to the preist of this chirch,

[wʌn] [joʊk] [ʌv; əv] [maɪ] [lænd] - [tuː; tə]['hoʊld] , [wʊd] [ɪn][maɪ][hoʊlt] [haʊs] [tuː; tə] - ,
one yoke of mye land frelith to holde , woode in my holt house to buyld ,
一 轭 的 我的 土地 - 到 霍尔德 , 伍德 在 我的 霍尔特 房子 到 - ,

我的土地上的一轭自由持有,我霍尔特房子里的木头买,

[bɪt] [græs] [fɔːr; fər][ɔːl] [hɪs] [biːsts] , ['fjuːəl][fɔːr; fər] [hɪs] [hɑːrθ] , ['pænɪdʒ] [fɔːr; fər] [hɪs] [soʊ] [ænd; ənd]
bitt grass for all hys beasts , fuel for hys hearth , pannage for hys sowe and
比特 草 为了 全部 hys 野兽 , 燃料 为了 hys 炉 , 潘纳奇 为了 hys 所以 和
[pɪgz] ,
piggs ,
猪 ,

他为所有牲畜提供牧草,为炉灶提供燃料,为母猪和猪提供饲料。

[wɜːrld] [wɪˈðaʊt] [end] , - " —
world without end , ' " —
世界 没有 结尾 , - " —

无尽的世界,"——

[ædz] ['prez(ə)ntli] ['æftərwərdz] , [ðæt]
adds presently afterwards , that
添加 目前 然后 , 那

随后又补充道,

" [sɜːr][dʒɑːn] ['wɪlɪŋtən] [geɪv] - [ɪn] [ðɪs] ['taɪðɪŋ] , ['ʌntə,ʌntu]['rɑːbərt] [tɑːlə] ,
" Sir John Willington gave Weeksland in this tything , unto Robert Tolla ,
" 先生 约翰 威灵顿 给予 - 在 这 什一税 , 到 罗伯特 托拉 ,

"约翰·威灵顿爵士将这片什一税区内的威克斯兰赠予了罗伯特·托拉，

[kʌm] - - - - [ɪn] - ([soʊ][biː; bi][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][grænt])
cum 40 somagia annuatim capiend in Buckenholt (so be the words of the grant)
精液 - - - - 在 - (所以 是 这 字 的 这 授予)
[ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][keɪ] . ['ɛd,dʌbəljuː] . [aɪ] .
in the time of K . Edw . I .
在 这 时间 的 K . edw . 我 .

在 K. Edw. I 时期，cum 40 somagia annuatim capiend 在 Buckenholt（正如授予状中所述）

" [ðə; ði] - [wɜːr; wər][lɔːds][ʌv; əv][ðə; ði]['mænər][ʌv; əv] , [wer] -
" The Willingtons were lords of the manor of Umberleigh , where Athelstane's
" 这 - 是 领主们 的 这 庄园 的 安伯利 , 在哪里 -
['pæləs] [stʊd] ,
palace stood ,
宫殿 站立 ,

"威灵顿家族是安伯利庄园的领主，阿瑟斯坦的宫殿就坐落于此。"

[wɪð; wɪθ][ɪts]['tʃæp(ə)l]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli]['trɪnəti] , ['fɔːrmərli] [rɪtʃ] [ɪn] ['eɪnʃənt] ['mɔnjumənts] ,
with its chapel dedicated to the Holy Trinity , formerly rich in ancient monuments ,
和 它是 教堂 投入的 到 这 圣 三位一体 , 以前 富有的 在 古老的 纪念碑 ,

教堂供奉圣三一，过去曾拥有丰富的古代遗迹，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃæntri] [nɪr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and having a chantry near to it .
和 拥有 一个 圣堂 靠近 到 它 .

附近还有一座教堂。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔnjumənts] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['tʃæp(ə)l][ɑːr; ər] [stɪl] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði]
Some of the monuments from this chapel are still preserved in the
一些 的 这 纪念碑 从 这 教堂 是 仍然 保存完好 在 这
['neɪbərɪŋ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] .
neighbouring church of Atherington .
邻接 教会 的 阿瑟林顿 .

这座小教堂的一些纪念碑至今仍保存在邻近的阿瑟灵顿教堂中。

[maɪ] ['kwɪriːz] [ə'pɑːn] [ðɪs] [noʊt] [ɑːr; ər] : [wʌn] .
My Queries upon this Note are : 1 .
我的 查询 之上 这 笔记 是 : 1 .

我对此说明的疑问是：1.

[wens] [dɪd] ['rɪsdən] [dɪ'raɪv] [hɪz; ɪz]['kɑːpi][ʌv; əv] [kɪŋ] - [fɔːrm][ʌv; əv][doʊ'neɪʃ(ə)n] ? [ˌtuː'tuː] .
Whence did Risdon derive his copy of King Athelstane's form of donation ? 2 .
何处 做过 里斯顿 派生 他的 复制 的 国王 - 形式 的 捐款 ? 2 .

里斯顿是从哪里得到他所抄录的阿瑟斯坦国王的捐赠表格的？2.

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] - ?
What is the precise meaning of the word Somagia ?
什么 是 这 精确的 意义 的 这 单词 - ?

Somagia 一词的确切含义是什么?

[ɪn] - ([ed] .
In Ducange (ed .
在 - (编辑 .

在 Ducange (ed.

[pɑːr] .
Par .
帕尔 .

帕尔。

- , [tɑːm] . ['vaɪ, 'viː] .
1726 , tom . vi .
- , 汤姆 . 六 .

1726年，第6卷。

[kɑːl] . - .)
col . 589 .)
科尔 . - .)

第589栏。）

[aɪ][faɪnd] :
I find :
我 寻找 :

我发现：

" - .
" Somegia .
" - .

“Somegia。

- , [ʌt][vɪ'deɪtʊr][eks] [sʌmɪz] , [viː] . [ˌdʒiː'ɑːr] . [blædi] , [fruːmɛnti] .
Præstatio , ut videtur ex summis , v . gr . bladi , frumenti .
- , ut 视频 前任 峰会 , v . gr . 布拉迪 , 弗鲁门蒂 .

Præstatio, ut videtur ex summis, v. gr。布拉迪，弗鲁门蒂。

['kɑːrtə] [fi'lipai; 'fil-][redʒ] . [fræŋk] .
Charta Philippi Reg . Franc .
宪章 菲利皮 雷格 . 法郎 .

腓立比宪章（法属）

[æn; ən] . - .
an . 1210 .
一个 . - .

1210年。

['ɪdem]['iːtiːˌæm] - [ˌdiː'taɪnɛt]['siːbiː]['sensəs][swːoʊz] , [et] - , [et] - - ,
Idem etiam Savaricus detinet sibi census suos , et venditiones , et quosdam reditus ,
同上 埃蒂亚姆 - 德泰内特 西比 人口普查 苏奥斯 , 等 - , 等 - - ,
[ˌkju ju 'aɪ] - - ,
qui Somegiæ vocantur ,
qui - - ,

同上 Savaricus detinet sibi census suos, et venditiones, et quosdam reditus, qui Somegiæ vocatur,

[et] - , [et] - ['hɑːmɪnəm][et] - - , [ˌkju ju 'aɪ] - [kʌm][ˌju ɛn 'e]
et avenam , et captagia hominum et foeminarum suarum , qui reditus cum una
等 - , 等 - 人 等 - - , qui - 精液 乌纳
- [ɪn]['fɛstoʊ][biː] . -
Somegiarum in festo B . Remigii
- 在 费斯托 B . -

et avenam, et captagia hominum et foeminarum suarum, qui reditus cum una Somegiarum in festo B. Remigii

- ; - [sɪ'kʌndə] - [ɪn] - [daɪ]['neɪtəlɪs]['dɑːmɪni] , [et] ['təːʃiə] [ɪn] -
persolverentur ; deinde secunda Somegia in vicesima die Natalis Domini , et tertia in Octabis
- ; - 第二 - 在 - 死 娜塔莉丝 多米尼 , 等 第三 在 -
[rɛzɜˠɛkʃənɪs] - ,
Resurrectionis Dominicæ ,
复活是 - ,

永久解决者； deinde secunda Somegia invicesima die Natalis Domini, et tertia in Octabis Resurrectionis Dominicæ,

[ˌiːˈaɪ][ˈsɪmɪlɪˌtər] - ; - [ˈiːtiːˌæm] - [ɪn] - [ˈneɪtəlɪs][ˈdɑːmɪni] -
ei **similiter** **persolventur** **;** **caponum** **etiam** **suorum** **in** **crastino** **Natalis** **Domini** **percipiet**
ei 类似物 - ; - 埃蒂亚姆 - 在 - 娜塔莉丝 多米尼 -
- :
solutionem **:**
- :

ei 类似的persolventur； caponum etiam suorum in crastino Natalis Domini percipiet 解决方案：

- [ˈvɛroʊ] - [ˈkwɔtjuə] - - - [ˈvælɪt; ˈvæleɪ; væˈleɪ] .
unaquæque **vero** **somegiarum** **quatuor** **denarios** **bonæ** **monetæ** **valet** **.**
- 维罗 - 四重奏 - - - 代客泊车 .

不水的vero somegiarum quatuor denarios bonæ monetæ 代客。

" - [riˈfəːz] [ˈɔːlsoʊ][tuː; tə][sʌm; səm][ˈkɪndrəd][wɜːrdz] ; [bʌt; bət] ,
" **Ducange** **refers** **also** **to** **some** **kindred** **words** **;** **but** **,**
" - 指 还 到 一些 亲属 字 ; 但 ,

“杜康日也提到了一些类似的词语；但是，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈklɪrɪŋ] [ʌp][maɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði][wɜːrd] - , [hiː; hi][ˈprez(ə)nts][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ]
instead **of** **clearing** **up** **my** **difficulty** **in** **the** **word** **somagia** **,** **he** **presents** **me** **with**
反而 的 清理 向上 我的 困难 在 这 单词 - , 他 礼物 我 和
[əˈnʌðər] [ɪn] - ,
another **in** **captagia** **,**
其他 在 - ,

他非但没有帮我解决 somagia 这个词的难题，反而又给我带来了 captagia 的另一个难题。

[ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt] [ˈklɪrli] [ˌʌndərˈstænd] .
the **meaning** **of** **which** **I** **do** **not** **clearly** **understand** **.**
这 意义 的 哪个 我 做 不是 清楚地 理解 .

我不太明白它的意思。

[pərˈhæps][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [mɔːr] [ˈlɜːrnɪd] [kənt'rɪbjuːtəz] [wɪl] [əˈblaɪdʒɪŋli] [help] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði]
Perhaps **some** **of** **your** **more** **learned** **contributors** **will** **obligingly** **help** **me** **to** **the**
也许 一些 的 你的 更多的 学习 贡献者 将要 乐意地 帮助 我 到 这
[truː] [ˈɪmpɔːrt][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrdz] ?
true **import** **of** **these** **words** **?**
真的 进口 的 这些 字 ?

或许你们当中一些学识渊博的贡献者会乐意帮助我理解这些话的真正含义?

[dʒeɪ] . [ˈsænsəm] .
J **.** **Sansom** **.**
J . 桑索姆 .

J. Sansom。

[ˈmaɪnər] [ˈkwɪriːz] .
Minor **Queries** **.**
次要的 查询 .

小问题。

[ʃəˈreɪd] . — [kæn; kən][ˈeni][wʌn] [tel] [huː] [ɪz][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ʃəˈreɪd] ?
Charade **.** **—** **Can** **any** **one** **tell** **who** **is** **the** **author** **of** **the** **following** **charade** **?**
猜谜游戏 . — 能 任何 一 告诉 WHO 是 这 作者 的 这 下列的 猜谜游戏 ?

猜谜游戏——谁能猜出下面这个猜谜游戏的作者是谁?

[noʊ] [daʊt] , [ðə; ði][laɪnz][ɑːr; ər] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ˈmeni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈriːdɚz] ,
No **doubt** **,** **the** **lines** **are** **well** **known** **to** **many** **of** **your** **readers** **,**
不 怀疑 , 这 线条 是 出色地 已知 到 许多 的 你的 读者 ,

毫无疑问，这些句子对你们的许多读者来说都很熟悉。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [siːn] [ðem; ðəm][ɪn][prɪnt] .
although **I** **have** **never** **seen** **them** **in** **print** **.**
虽然 我 有 绝不 已见 他们 在 打印 .

虽然我从未在印刷品上见过它们。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['rɔbinsn] , [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [roʊt] [ðem; ðəm] .

It	has	been	said	that	Dr	.	Robinson	,	a	physician	,	wrote	them	.
它	有	到过	说	那	博士	.	罗宾逊	,	一个	医生	,	写道	他们	.

据说这些书是罗宾逊医生写的。

[ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['riːəl] ['ɔːθər] , [huː'evər] [hiː; hi][biː; bi] ,

It	strikes	me	that	the	real	author	,	whoever	he	be	,
它	罢工	我	那	这	真实的	作者	,	谁	他	是	,

我觉得真正的作者，无论他是谁，

['rɪtʃli] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] [neɪmd] [ɪn] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] . "

richly	deserves	to	be	named	in	"	Notes	and	Queries	.	"
丰富	值得	到	是	命名	在	"	笔记	和	查询	.	"

完全值得在"注释与疑问"中提及。

" [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [kən'tentɪd] [mæn][dɪ'zaɪɚz] ,

"	Me	,	the	contented	man	desires	,
"	我	,	这	满足	男人	欲望	,

"我，一个知足常乐的人，渴望着……"

[ðə; ði] [pʊr] [mæn][hæz; həz] , [ðə; ði] [rɪtʃ] [rɪ'kwaɪrz] ;

The	poor	man	has	,	the	rich	requires	;
这	贫穷的	男人	有	,	这	富有的	需要	;

穷人拥有，富人需要；

[ðə; ði]['maɪzər] ['gɪvz] , [ðə; ði] ['spendθrɪft] [seɪvz] ,

The	miser	gives	,	the	spendthrift	saves	,
这	吝啬鬼	给予	,	这	败家子	保存	,

守财奴慷慨施舍，挥霍者节俭度日。

[ænd; ənd][ɔːl][mʌst; məst] ['kæri] [tuː; tə][ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz] .

And	all	must	carry	to	their	graves	.
和	全部	必须	携带	到	他们的	坟墓	.

所有人都必须将这份记忆带入坟墓。

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['skersli] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] , ['nʌθɪŋ] .

"	It	can	scarcely	be	necessary	to	add	that	the	answer	is	,	nothing	.
"	它	能	几乎	是	必要的	到	添加	那	这	回答	是	,	没有什么	.

"答案是，什么也没有，这几乎无需赘言。"

['ælfred] ['gæti] .

Alfred	Gatty	.
阿尔弗雷德	盖蒂	.

阿尔弗雷德·加蒂。

[dʒʊ'laɪ][wʌn] . - .

July	1	.	1850	.
七月	1	.	-	.

1850年7月1日

" [smoʊk] ['mʌni] . " — ['ʌndər]

"	Smoke	Money	.	"	—	Under
"	抽烟	钱	.	"	—	在下面

"烟钱。"——Under

[ðɪs] [neɪm] [ɪz] [kə'lektɪd] ['evri] [jɪr] [æt; ət]['bæt(ə)l] , [ɪn] ['sʌsɪks] , [baɪ][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] ,

this	name	is	collected	every	year	at	Battle	,	in	Sussex	,	by	the	Constable	,
这	姓名	是	集	每一个	年	在	战斗	,	在	苏塞克斯	,	经过	这	警官	,

这个名字每年都会由苏塞克斯郡巴特尔的警员收集。

[wʌn] ['peni] [frʌm; frəm] ['evri] ['haʊshoʊldər] , [ænd; ənd] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['mænər] .

one	penny	from	every	householder	,	and	paid	to	the	Lord	of	the	Manor	.
一	一分钱	从	每一个	户主	,	和	有薪酬的	到	这	主	的	这	庄园	.

每户人家缴纳一便士，上缴给庄园主。

[wʌt] [ɪz][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd] ['miːnɪŋ] ?
What **is** **its** **origin** **and** **meaning** **?**
什么 是 它是 起源 和 意义 ?

它的起源和含义是什么?

[biː] .
B **.**
B .

B.

" ['rɑːpidəj] - ['ɔːbiː] . " — [wʌt]
" **Rapido** **contrarius** **orbi** **.** **"** **—** **What**
" 拉皮多 - 奥比 . " — 什么

“Rapido contrarius orbi。”——什么

[dɪ'vaɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [ə'dɑːptɪd] [ðiːz] [wɜːrdz][æz; əz][hɪz; ɪz]['mɑːtoʊ] ?
divine **of** **the** **seventeenth** **century** **adopted** **these** **words** **as** **his** **motto** **?**
神圣的 的 这 第十七 世纪 已采用 这些 字 作为 他的 座右铭 ?

十七世纪的神学家将这些话作为他的座右铭?

[ðeɪ] [ɑːr; ər][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn][ɪn][wʌn][ʌv; əv] ['oʊənz] ['epɪˌgræmz] .
They **are** **part** **of** **a** **line** **in** **one** **of** **Owen's** **epigrams** **.**
他们 是 部分 的 一个 线 在 一 的 欧文的 警句 .

它们是欧文的一首警句中的一句。

[en] . [biː] .
N **.** **B** **.**
N . B .

注意:

[lɔːrd] ['ritʃəd] - . — [kæn; kən]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [gɪv] ['eni] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][lɔːrd]
Lord **Richard** **Christophilus** **.** **—** **Can** **any** **of** **your** **readers** **give** **any** **account** **of** **Lord**
主 理查德 - . — 能 任何 的 你的 读者 给 任何 帐户 的 主
['ritʃəd] - ,
Richard **Christophilus** **,**
理查德 - ,

理查德·克里斯托弗勒斯勋爵——请问各位读者中是否有人了解理查德·克里斯托弗勒斯勋爵?

[ə; eɪ] [tɜːrk] [kən'vɜːrtɪd] [tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] , [tuː; tə] [huːm] , [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] ,
a **Turk** **converted** **to** **Christianity** **,** **to** **whom** **,** **immediately** **after** **the** **Restoration** **,**
一个 土耳其人 转换 到 基督教 , 到 谁 , 立即地 后 这 恢复 ,
[ɪn][dʒʊ'laɪ] ,
in **July** **,**
在 七月 ,

一位皈依基督教的土耳其人，在复辟之后，于七月，立即向他宣誓效忠。

- , [ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['penʃən] [ʌv; əv] 50l .
1660 **,** **the** **Privy** **Council** **appointed** **a** **pension** **of** **50l** **.**
- , 这 私处 理事会 任命 一个 养老金 的 50l .

1660年，枢密院任命了50英镑的养老金。

[ə; eɪ] - [jɪr] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] 2l .
a **-** **year** **,** **and** **an** **additional** **allowance** **of** **2l** **.**
一个 - 年 , 和 一个 额外的 津贴 的 2l .

每年，另加 21 英镑津贴。

[ə; eɪ] - [wiːk] .
a **-** **week** **.**
一个 - 星期 .

每周。

[tʃeɪtʃ] .

CH	.
CH	.

CH.

[fɪz] - ['gɪgz] . — [ɪn] [ðoʊz] ['eksələnt] ['poʊəmz] , - ['pærəfreɪzɪz] [ɑːn][dʒɑːb][ænd; ənd] ['ʌðər]

Fiz	-	gigs	.	—	In	those	excellent	poems	,	Sandys's	Paraphrases	on	Job	and	other
菲兹	-	演出	.	—	在	那些	出色的	诗歌	,	-	释义	在	工作	和	其他

[bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l]

Books	of	the	Bible
图书	的	这	圣经

菲兹吉格斯——在那些精彩的诗歌中，桑迪斯对《约伯记》和其他圣经书卷的释义

, [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'strʌktɪv] ['kærəktər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] .

,	there	is	a	word	of	a	most	destructive	character	to	the	effect	.
,	那里	是	一个	单词	的	一个	最多	破坏性的	特点	到	这	影响	.

有一句极具破坏性的话语，大意是.....

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ləˈvaɪəθən] , [hiː; hi][æsks] ,

Speaking	of	leviathan	,	he	asks	,
请讲	的	利维坦	,	他	问	,

说到利维坦，他问道：

" [kænst] [ðaʊ] [wɪð; wɪθ][fɪz] - ['gɪgz] [pɪrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] ?

"	Canst	thou	with	fiz	-	gigs	pierce	him	to	the	quick	?
"	罐	你	和	菲兹	-	演出	刺穿	他	到	这	快的	?

“你能用飞镖刺穿他的要害吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] ['ɪgnərənt] ['kwestʃən] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [fɪz] - ['gɪgz][ɑːr; ər] .

"	It	may	be	an	ignorant	question	,	but	I	do	not	know	what	fiz	-	gigs	are	.
"	它	可能	是	一个	无知	问题	,	但	我	做	不是	知道	什么	菲兹	-	演出	是	.

“这可能是一个很无知的问题，但我不知道 fiz-gigs 是什么。”

[siː] . [biː] .

C	.	B	.
C	.	B	.

CB

['spesimənz] [ʌv; əv]['erɪkə][ɪn] [bluːm] . — [kæn; kən]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][baɪ]

Specimens	of	Erica	in	Bloom	.	—	Can	any	of	your	correspondents	oblige	me	by
标本	的	埃里卡	在	盛开	.	—	能	任何	的	你的	通讯员	必须	我	经过

[ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wer] [aɪ][kæn; kən] [prə'kjʊr] ['spesimənz] [ɪn] [bluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [plænts] ,

the	information	where	I	can	procure	specimens	in	bloom	of	the	following	plants	,
这	信息	在哪里	我	能	采购	标本	在	盛开	的	这	下列的	植物	,

开花的欧石楠标本——请问贵刊的哪位读者能提供以下植物开花标本的获取信息？

[vɪz] .

viz	.
即	.

即。

['erɪkə] [krɛ'sɛntə] , ['erɪkə][pɑːpɜˈiːnɑː] , [iː] . [pɜːr'pjuːriːə] , [iː] . - ,

Erica	crescenta	,	Erica	paperina	,	E	.	purpurea	,	E	.	flammea	,
埃里卡	新月	,	埃里卡	帕佩里纳	,	E	.	紫癜	,	E	.	-	,

Erica Crescenta、Erica paperina、E. purpurea、E. flammea、

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌt] ['siːz(ə)n] [ðeɪ] [kʌm] ['ɪntuː] ['blɑːsəm] [ɪn] ['ɪŋglənd] ?

and	at	what	season	they	come	into	blossom	in	England	?
和	在	什么	季节	他们	来	进入	开花	在	英格兰	?

在英国，它们在什么季节开花？

[ɪf] ['spesɪmənz] [ɑːr; ər][nɑːt][proʊ'kjʊrəbl] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ɪk'spens] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ,

If	specimens	are	not	procurable	without	much	expense	and	trouble	,
如果	标本	是	不是	可采购	没有	很多	费用	和	麻烦	,

如果获取标本需要花费大量金钱和精力，

[kæn; kən][juː; jʊ] [sə'plaɪ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrk][ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] [plænts][ɑːr; ər]

can	you	supply	me	with	the	name	of	a	work	in	which	these	plants	are
能	你	供应	我	和	这	姓名	的	一个	工作	在	哪个	这些	植物	是

['fɪgjərd] ?

figured	?
想	?

请问您能否提供一下出现这些植物的作品名称?

[iː] . [es] .

E	.	S	.
E	.	S	.

ES

['doʊvər] .

Dover	.
多佛	.

多佛。

['maɪk(ə)l] [skɔt] , [ðə; ði] ['wɪzərd] . — [wʌt] [wɜːrks][baɪ]['maɪk(ə)l] [skɔt] , [ðə; ði][rɪ'pjuːtɪd] ['wɪzərd] ,

Michael	Scott	,	the	Wizard	.	—	What	works	by	Michael	Scott	,	the	reputed	wizard	,
迈克尔	斯科特	,	这	巫师	.	—	什么	作品	经过	迈克尔	斯科特	,	这	知名	巫师	,

迈克尔·斯科特，这位被誉为"魔法师"的迈克尔·斯科特，他的一些成功秘诀

([sɜːr] ['wɔltɝz] ['deius, 'diəs][eks] ['mɑːkɪnə] [ɪn][ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['mɪnstrəl]) , [hæv; həv] [bɪn]

(	Sir	Walter's	Deus	ex	Machina	in	The	Lay	of	the	Last	Minstrel	)	,	have	been
(	先生	沃尔特的	上帝	前任	机械	在	这	莱	的	这	最后的	吟游诗人	)	,	有	到过

['prɪntɪd] ?

printed	?
打印	?

（沃尔特爵士在《最后的吟游诗人》中用"机械降神"的方式解决问题）已经出版了吗?

[eks] . [waɪ] . [ə; eɪ] .

X	.	Y	.	A	.
X	.	是	.	一个	.

XYA

[stoʊn] ['tʃælɪs] . — [kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɝz] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] " [ɪn'fɔːrm]

Stone	Chalices	.	—	Can	any	of	the	readers	of	"	Notes	and	Queries	"	inform
石头	圣杯	.	—	能	任何	的	这	读者	的	"	笔记	和	查询	"	通知

[ˌem 'iː] ['weðər] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][stoʊn] ['tʃælɪs] [wʌz; wəz] ['ɔːθəraɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt]

me	whether	the	use	of	stone	chalices	was	authorised	by	the	ancient
我	无论	这	使用	的	石头	圣杯	曾是	授权	经过	这	古老的

[kɒnstɪt'juːʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;

constitutions	of	the	Church	;
宪法	的	这	教会	;

石制圣杯——《注释与疑问》的读者中，是否有人能告诉我，教会的古代宪章是否授权使用石制圣杯?

[ænd; ənd] , [ɪf] [soʊ] , [æt; ət] [wʌt] ['pɪriəd] , [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [sed] [kɒnstɪt'juːʃnz] [wɜːr; wər]

and	,	if	so	,	at	what	period	,	and	where	the	said	constitutions	were
和	,	如果	所以	,	在	什么	时期	,	和	在哪里	这	说	宪法	是

[i'næktɪd] ?

enacted	?
已颁布	?

如果属实，那么这些宪法是在哪个时期、在哪里颁布的?

[eks] . [waɪ] . [ə; eɪ] . { - }
X . Y . A . { 121 }
X . 是 . 一个 . { - }

XYA{121}

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .
Replies .
回复 .

回复。

['ʌlrɪtʃ] [vɑːn] ['hʌtən] [ænd; ənd][ðə; ði] " - - - .
ULRICH VON HUTTEN AND THE " EPISTOLÆ OBSCURORUM VIRONUM .
乌尔里希 冯 胡滕 和 这 " - - - .

乌尔里希·冯·胡滕 (Ulrich Von Hutten) 和《EPISTOLÆ OBSCURORUM VIRONUM》。

" (['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - .)
" (Vol . ii . , p . 55 .)
" (沃尔 . 二、 . , p . - .)

（第二卷，第55页。）

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kwɔːrtərli] [rɪ'vjuː] [tuː; tə] [wɪtʃ] [jʊr; jər]
I have never seen the article in the Quarterly Review to which your
我 有 绝不 已见 这 文章 在 这 季刊 审查 到 哪个 你的
[ˌkɔːrə'spɑːndənt] [eɪtʃ] . [biː] . [siː] . [ə'luːdz] :
correspondent H . B . C . alludes :
通讯员 H . B . C . 暗示 :

我从未见过贵报记者HBC提到的那篇发表在《季刊评论》上的文章：

[hiː; hi] [wɪl] ['prɑːbəbli][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪndeks] ,
he will probably find it by reference to the index ,
他 将要 大概 寻找 它 经过 参考 到 这 指数 ,

他很可能会通过查阅索引找到它。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][dʒʌst] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [riːtʃ] .
which is not just now within my reach .
哪个 是 不是 只是 现在 之内 我的 抵达 .

而这并非我目前所能企及的。

[ðə; ði] [niːt] ['lʌndən] [ɪ'dɪʃn] , - , [ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ]['maɪk(ə)l] - .
The neat London edition , 1710 , of the Epistolæ was given by Michael Mattaire .
这 整洁的 伦敦 版 , - , 的 这 - 曾是 给定 经过 迈克尔 - .

迈克尔·马泰尔赠送了1710年伦敦出版的精美版《书信集》。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['sʌbsɪkwənt] , [bʌt; bət] [nʌn] [wɜːrθ] ['noʊtɪs] [ɪk'sept] [ðæt] [baɪ]
There are several subsequent reimpressions , but none worth notice except that by
那里 是 一些 随后的 重印 , 但 没有任何 值得 注意 除了 那 经过
[hɛnr] .
Henr .
亨利 .

之后还有几个重印版本，但除了亨利的版本外，没有其他值得注意的。

[gɪl] .
Guil .
罪恶 .

罪恶感。

- , ['hænoʊvər] , - , 8vo . ; [ænd; ənd] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] [ɪmp'ruːvmənts] , " [kʌm] ['noʊvə]
Rotermund , Hanover , 1827 , 8vo . ; and again , with improvements , " cum nova
- , 汉诺威 , - , 8vo . ; 和 再次 , 和 改进 , " 精液 新星
- ,
præfatione ,
- ,

鹿特蒙德，汉诺威，1827 年，第 8 卷；再次，经过改进，“cum nova præfatione，

['nɛk][nɑ:n] - [hɪ'stɔ:rɪkə]['sɜ:rkə] - [ɪrəm] ,
nec non illustratione historica circa originem earum ,
nec 非 - 历史 大约 - 耳 ,

nec 非插图历史大约起源earum，

[ˌæt'kwi:][nəj'tiʃiə][di:]['vi:tə][et] - [vi'roʊrəm][ɪn] - - - , " - , [bəuθ][ɪn]
atque notitia de vita et scriptis virorum in Epistolis occurentium aucta , " 1830 , both in
atque 消息 德 维塔 等 - 病毒 在 - - - , " - , 两个都 在
8vo .
8vo .
8vo .

Atque notitia de vita et scriptis virorum in Epistolis Upontium aucta，1830 年，均为 8 卷。

[ðə; ði][best] [ɪ'dɪʃn] , [haʊ'evər] , [ɪz][ðæt]['gɪv(ə)n][baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ə:nst] [mɪntʃ] , ['laipsik] , - ,
The best edition , however , is that given by Dr . Ernst Münch , Leipsic , 1827 ,
这 最好的 版 , 然而 , 是 那 给定 经过 博士 . 恩斯特 明希 , 莱比锡 , - ,

然而，最好的版本是恩斯特·明希博士于 1827 年在莱比锡出版的版本。

8vo . , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['taɪt(ə)l] :
8vo . , with the following title :
8vo . , 和 这 下列的 标题 :

8开本，书名如下：

" - - [vi'roʊrəm] - - [dɪtʃi:mi] - - .
" Epistolæ Obscurorum Virorum aliaque Ævi Decimi sexti Monimenta Rarissima .
" - - 病毒 - - 十进制 - - 罕见的 .

“Epistolæ Obscurorum Virorum aliaque Ævi Decimi sexti Monimenta Rarissima。

[daɪ] [bri:f] ['dɚ:] - [æn; ən][mə'dʒistə] - [vɑ:n] ['deivəntə] ,
Die Briefe der Finsterlinge an Magister Ortuinus von Deventer ,
死 简报 德尔 - 一个 大师 - 冯 代芬特尔 ,

奥图努斯·冯·德文特总督的芬斯特林格简报，

[nɛpst] ['ændərn] ['sɛr] - - [zɜ:r][ˌlɪtə'rɑ:tʊr] - ['sitən] - [ˌju ɛn 'di] - [ˌkɪrtʃəngə'ʃɪxtə]
nebst andern sehr seltenen Beiträgen zur Literatur - Sitten - und - Kirchengeschichte
内布斯特 安德恩 非常 - - 祖尔 文学 - 坐下 - 和 - 教会史
['di'i'es] - ['jɑ:rˌhʊndərts] .
des xvi'n Jahrhunderts .
德斯 - 百年 .

nebst andern sehr seltenen zur Literatur-Sitten-und-Kirhengeschichte des xvi'n Jahrhunderts。

" [ðɪs] [kən'teɪnz] ['meni] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ə'dɪʃənz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['koʊpiəs][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
" This contains many important additions , and a copious historical introduction .
" 这 包含 许多 重要的 新增内容 , 和 一个 丰富 历史 介绍 .

“本书包含许多重要的新增内容，以及大量的历史介绍。”

[bəuθ][ðə; ði]['editəz] [raɪt] [ɪn]['dʒɜ:rmən] .
Both the editors write in German .
两个都 这 编辑 写 在 德语 .

两位编辑都用德语写作。

[ðæt] [ðɪs] ['ædmərəb(ə)l]['sætaɪər] [prə'du:st] [æn; ən] [ɪ'mens] [ɪ'fekt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ɪts]
That this admirable satire produced an immense effect at the period of its
那 这 令人钦佩的 讽刺 生产 一个 巨大 影响 在 这 时期 的 它是
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,
publication ,
发布 ,

这部杰出的讽刺作品在出版时产生了巨大的影响。

[ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [daʊt] ;
there can be no doubt ;
那里 能 是 不 怀疑 ;

这一点毋庸置疑；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evər] [bɪn] ['θɜːrəli] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] ['reliʃt] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es]

but	that	it	has	ever	been	thoroughly	understood	and	relished	among	us
但	那	它	有	曾经	到过	彻底	理解	和	津津有味	之中	我们

[meɪ] [biː; bi] ['daʊtɪd] .

may	be	doubted	.
可能	是	怀疑	.

但它是否真的被我们彻底理解和喜爱过，这一点值得怀疑。

['mɪstər] . ['hæləm] , [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər][ʌv; əv] ['jʊrəp] , ['vɑːl] .

Mr	.	Hallam	,	in	his	Literature	of	Europe	,	vol	.
先生	.	哈勒姆	,	在	他的	文学	的	欧洲	,	卷	.

哈勒姆先生在其著作《欧洲文学》第一卷中写道：

[aɪ] . , [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌŋkɪʃ] [dɔːg] - ['lætn] [ænd; ənd][bɔːld]

i	.	,	seems	to	have	been	disgusted	with	the	monkish	dog	-	Latin	and	bald
我	.	,	似乎	到	有	到过	厌恶	和	这	僧侣般的	狗	-	拉丁	和	秃

[dʒoʊks] ,

jokes	,
笑话	,

似乎对那种僧侣式的蹩脚拉丁语和秃头笑话感到厌恶。

[nɑːt] [ˌrekə'lektɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nesəseri] [ænd; ənd] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] .

not	recollecting	that	this	was	a	necessary	and	essential	part	of	the	design	.
不是	回忆	那	这	曾是	一个	必要的	和	基本的	部分	的	这	设计	.

当时并没有意识到这是设计中必不可少的一部分。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][streɪndʒ] [ðæt] [stiːl] ,

Nor	is	it	strange	that	Steele	,
也不	是	它	奇怪的	那	斯蒂尔	,

斯蒂尔这样做也并不奇怪，

[huː] [wʌz; wəz][pər'hæps][nɑːt]['veri] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

who	was	perhaps	not	very	well	acquainted	with	the	history	of
WHO	曾是	也许	不是	非常	出色地	熟人	和	这	历史	的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

他或许对文学史不太了解，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˌmɪskən'siːvd] [ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,

should	have	misconceived	the	nature	of	the	publication	,
应该	有	误解	这	自然	的	这	发布	,

我应该误解了该出版物的性质。

[wen] [wiː; wi] [lɜːrn] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪ'pɪsl] [ʌv; əv][sɜːr] ['tɔməs] [mɔːr] [tuː; tə][i'ræzməs] ,

when	we	learn	from	an	epistle	of	Sir	Thomas	More	to	Erasmus	,
什么时候	我们	学习	从	一个	书信	的	先生	托马斯	更多的	到	伊拉斯谟	,

当我们从托马斯·莫尔爵士写给伊拉斯谟的一封信中了解到，

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['stuːpɪd] [θɪ'ɒləgæstə] [ðəm'selvz] , [huː] [wɜːr; wər][held] [ʌp][tuː; tə]

that	some	of	the	stupid	theologasters	themselves	,	who	were	held	up	to
那	一些	的	这	愚蠢的	神学家	他们自己	,	WHO	是	握住	向上	到

['rɪdɪkjuːl] ,

ridicule	,
嘲笑	,

而那些愚蠢的神学家们，他们自己也成了人们嘲笑的对象。

[rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌæprə'beɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [wɜːrk] :

received	it	with	approbation	as	a	serious	work	:
已收到	它	和	赞许	作为	一个	严肃的	工作	:

认为这是一部严肃的作品，并给予了肯定：

" [ə'pɪst] .
" Epist .
" 埃皮斯特 .

“Epist.

[ˌoʊˌbiː'ɛs] .
Obs .
观测 .

观测。

- .
Viror .
- .

病毒。

- ['priːtiəm] [ˌiː es 'tiː]['vaɪ'diːreɪ] - - ['ɑːmnɪbəs] , [et] - [d'ʒəʊkəʊ] , [et] -
operæ pretium est videre quantopere placeant omnibus , et doctis joco , et indoctis
- 高级 est 观看 - - 综合 , 等 - 乔科 , 等 -
['siːriːoʊ] ,
serio ,
严肃 ,

operæ pretium est videre quantopere placeantombus, et doctis joco, et indoctis serio,

[ˌkju ju 'aɪ] [dʌm] - , - - - ['tæntəm] , [kɛm] ['ɪli] [nɑːn] - , [ˌɛsˌi'diː]
qui dum ridemus , putant rideri stylum tantum , quem illi non defendunt , sed
qui 笨蛋 - , - - - 坦图姆 , quem 伊利 非 - , sed
['grævɪteɪt] [ˌsɛntɛn'tiːərəm] [daɪkʌnt] - ,
gravitate sententiarum dicunt compensatum ,
引力 判决书 迪库恩特 - ,

qui dumridemus, putant rideri stylum tantum, quem illi non defendunt, sed gravitate Sententiarum dicunt compensatum,

[et] [lɑːtɝ] [sʌb] ['ruːdi] [və'dʒaɪnə] - - .
et latere sub rudi vagina pulcherrimum gladium .
等 稍后 子 鲁迪 阴道 - - .

稍后将阴道 pulcherrimum gladium 浸入阴道。

['uːtɪˌnɑːm] - - - ['eɪliəs] ['tɪtjələs] !
Utinam fuisset inditus libello alius titulus !
乌提南 - - - 阿利乌斯 标题 !

Utinam fuisset inditus libello alius titulus!

- ['ɪntrə] ['sentəm] ['ænoʊz]['hɑːmɪˌniːz]['stuːdioʊ][stuːpiːdi][nɑːn] - - , -
Profecto intra centum annos homines studio Studidi non sensissent nasum , quamquam
- 内部 百 年份 人 工作室 愚蠢的 非 - - , -
- - . " [eɪt]
rhinocerotico longiorem . " 8
- - . " 8

Profecto intra centum annos homines studio Studidi non sensissent nasum, quamquam rhinocerotico longiorem."8

[i'ræzməs] ['evɪdəntli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['wɪti] [kən'traɪvəns] , [ðoʊ] [hiː; hi][ə'fekts; 'æfˌekts][tuː; tə]
Erasmus evidently enjoyed the witty contrivance , though he affects to
伊拉斯谟 显然 享受 这 机智 装置 , 尽管 他 影响 到
[ˌdɪsə'pruːv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] [ə'nɑːnɪməs] ['laɪb(ə)l] .
disapprove it as an anonymous libel .
不赞成 它 作为 一个 匿名的 诽谤 .

伊拉斯谟显然很欣赏这种巧妙的构思，尽管他假装不赞同这种匿名诽谤。

['sɪməlɝ, 'sɪmlɝ] , [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ʌv; əv] ['bʊlɪŋɝ] ,
Simler , in his life of Bullinger ,
西姆勒 , 在 他的 生活 的 布林格 ,

西姆勒在《布林格传》中写道：

[rɪ'leɪts] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] ['riːdɪŋ] [i'ræzməs] [fel] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['læftər] [æz; əz][tuː; tə]

relates	that	on	the	first	reading	Erasmus	fell	into	such	a	fit	of	laughter	as	to
相关	那	在	这	第一的	阅读	伊拉斯谟	跌倒	进入	这样的	一个	合身	的	笑声	作为	到

[bɜːrst][æn; ən] ['æbses] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['trʌbld] ,

burst	an	abscess	in	his	face	with	which	he	was	at	that	time	troubled	,
爆裂	一个	脓肿	在	他的	脸	和	哪个	他	曾是	在	那	时间	麻烦	,

据说，伊拉斯谟第一次读到这段文字时，笑得前仰后合，以至于他当时一直受其困扰的脸上的脓肿都爆裂了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [pri'ventid] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrdʒɪkl][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

and	which	prevented	the	necessity	of	a	surgical	operation	.
和	哪个	阻止	这	必要性	的	一个	外科	手术	.

这样就避免了进行外科手术的必要。

[ðə; ði] ['lɪtərəri] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪələːg] [ɪz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][əb'skjʊrəti]

The	literary	history	of	the	Epistolæ	and	the	Dialogue	is	involved	in	obscurity
这	文学	历史	的	这	-	和	这	对话	是	涉及	在	朦胧

.

:

.

《书信集》和《对话录》的文学史鲜为人知。

[ðæt] ['ʌlrɪtʃ] [vɑːn] ['hʌtən] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃer] [ɪn][ðer; ðər] [kən'kɑːkʃn] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi]

That	Ulrich	von	Hutten	had	a	large	share	in	their	concoction	there	can	be
那	乌尔里希	冯	胡滕	有	一个	大的	分享	在	他们的	混合物	那里	能	是

[noʊ] [daʊt] ;

no	doubt	;
不	怀疑	;

毫无疑问，乌尔里希·冯·胡滕在他们的阴谋中扮演了重要角色；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sɪstɪd] [baɪ]['kroʊtəs] - [ænd; ənd] ['hɜːrmən] [vɑːn] [buəʃ] , [ɪf]

and	that	he	was	assisted	by	Crotus	Rubianus	and	Hermann	von	Busch	,	if
和	那	他	曾是	协助	经过	克罗图斯	-	和	赫尔曼	冯	布希	,	如果

[nɑːt][baɪ] ['ʌðər] ,

not	by	others	,
不是	经过	其他的	,

他还得到了克罗图斯·鲁比亚努斯和赫尔曼·冯·布施的协助，甚至可能还有其他人协助他。

[siːmz] ['haɪli] ['prɑːbəb(ə)l] .

seems	highly	probable	.
似乎	高度	可能	.

似乎极有可能。

[ðə; ði] ['ɔːθərʃɪp] [ʌv; əv] [leɪmɛnteɪʃoʊnz] - [viˈroʊrəm][ɪz][ə; eɪ]['pærədɑːks] [wɪtʃ] [hæz; həz]

The	authorship	of	Lamentationes	Obscurorum	Virorum	is	a	paradox	which	has
这	作者身份	的	哀歌	-	病毒	是	一个	悖论	哪个	有

[nɑːt] [jet] [bɪn] ['sɑːlvd] .

not	yet	been	solved	.
不是	然而	到过	已解决	.

《Lamentationes Obscurorum Virorum》的作者身份是一个至今尚未解决的悖论。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['pærədi] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [wʌn] , [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

They	are	a	parody	,	but	a	poor	one	,	of	the	Epistolæ	,
他们	是	一个	戏仿	,	但	一个	贫穷的	一	,	的	这	-	,

它们是对《书信集》的拙劣模仿。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [ɑːr; ər] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] - - .

and	in	the	second	edition	are	attributed	to	Ortuinus	Gratius	.
和	在	这	第二	版	是	归因于	到	-	-	.

第二版则归于奥尔图伊努斯·格拉提乌斯名下。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][baɪ][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [dʌl] [dɔːg] [ɪn'diːd] ;

If	they	are	by	him	,	he	must	have	been	a	dull	dog	indeed	;
如果	他们	是	经过	他	,	他	必须	有	到过	一个	乏味的	狗	的确	;

如果它们真的在他身边，那他肯定是个很迟钝的人；

[bʌt; bət][baɪ][sʌm; səm][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]

but	by	some	it	has	been	thought	that	they	are	the	work	of	a
但	经过	一些	它	有	到过	想法	那	他们	是	这	工作	的	一个

-
,

Reuchlinist	,
-	,

但有些人认为它们是罗伊希林主义者的作品。

[tuː; tə]['mɪstɪfaɪ][ðə; ði] [mʌŋks] [ʌv; əv] [kə'loʊn] , [ænd; ənd]['rendər][ðem; ðəm] [stɪl] [mɔːr] [rɪ'dɪkjələs] ; [jet]

to	mystify	the	monks	of	Cologne	,	and	render	them	still	more	ridiculous	;	yet
到	故弄玄虚	这	僧侣	的	科隆	,	和	使成为	他们	仍然	更多的	荒谬的	;	然而

,

,
,

为了迷惑科隆的僧侣们，让他们显得更加可笑；然而，

[æz; əz][ðə; ði]['poʊps] [bʊl] [ə'genst] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] ['ɪræzməsz] [ˌdɪsə'pruːvɪŋ] ['letər] , [faɪnd]

as	the	Pope's	bull	against	the	Epistolæ	,	and	Erasmus's	disapproving	letter	,	find
作为	这	教皇的	公牛	反对	这	-	,	和	伊拉斯谟计划	不赞同	信	,	寻找

[ə; eɪ]['prɑːmɪnənt] [pleɪs] ,

a	prominent	place	,
一个	著名的	地方	,

教皇反对《书信集》的诏书和伊拉斯谟的批评信都占据了显著位置。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [wel] - ['graʊndɪd] [ə'kɜːr] ,

and	some	other	well	-	grounded	inculpations	occur	,
和	一些	其他	出色地	-	接地	罪责	发生	,

还出现了一些其他有充分依据的指控，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [sʌm; səm] ['slendər] - ['wɪtɪd] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv]

it	appears	to	me	that	some	slender	-	witted	advocate	of	the	enemies	of
它	出现	到	我	那	一些	苗条	-	机智的	提倡	的	这	敌人	的

['lɜːrnɪŋ] [hæz; həz] [hɪr] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz][wɑːnt][ʌv; əv] [skɪl] [ɪn] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] ['wɛpənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

learning	has	here	shown	his	want	of	skill	in	handling	the	weapons	of	the
学习	有	这里	所示	他的	想	的	技能	在	处理	这	武器	的	这

['ædvərseri] .

adversary	.
对手	.

在我看来，某些头脑简单的反学术人士的拥护者在这里暴露了他缺乏运用敌方武器的技巧。

[haʊ] [mʌtʃ] [sɜːr] ['tɔməs] [mɔːr] [wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] ['hʌtən] [wiː; wi] [meɪ]

How	much	Sir	Thomas	More	was	pleased	with	the	writings	of	Hutten	we	may
如何	很多	先生	托马斯	更多的	曾是	高兴	和	这	著作	的	胡滕	我们	可能

['gæðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [i'ræzməs] [ə'drest] [tuː; tə] ['hʌtən] ,

gather	from	the	opening	of	a	letter	which	Erasmus	addressed	to	Hutten	,
收集	从	这	开幕	的	一个	信	哪个	伊拉斯谟	已解决	到	胡滕	,

从伊拉斯谟写给胡滕的一封信的开头，我们可以看出托马斯·莫尔爵士对胡滕的著作有多么喜爱。

['gɪvɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'lʌstriəs] [frend] , [ɪn] ['ɔːgəst] , - :

giving	an	interesting	account	of	his	illustrious	friend	,	in	August	,	1519	:
给予	一个	有趣的	帐户	的	他的	杰出	朋友	,	在	八月	,	-	:

1519年8月，他饶有兴致地讲述了他这位杰出朋友的故事：

" [kwɒd] - ['mɔ:ri][ɪn'dʒi:niəm] [sɪk] - , [ˌeɪ 'si:] - - - , - -
" Quod Thomæ Mori ingenium sic deamas , ac penè dixerim deperis , nimirum scriptis
" 猩 - 森 英格尼姆 原文如此 - , 空调 - - - , - -
- [ɪnflæmeɪtəs] ,
illius inflammatus ,
- 炎症 ,

"Quod Thomæ Mori ingenium sic deamas，ac penè dixerim deperis，nimirum scriptis illius inflamatus，

['kwaɪbəs] ([ʌt] - -) ['naɪhɪl] [es] ['poʊtest]['ni:kweɪ] - ['ni:kweɪ] - ; -
quibus (ut verè scribis) nihil esse potest neque doctius neque festivius ; istue mibi
奎布斯 (ut - -) 虚无 esse 最强 内克 - 内克 - ; - MIBI
[kri:d] ,
crede ,
信条 ,

quibus (ut verè scribis) nihil esse potest neque doctius neque festivius;米比信条，

- - ['tɪˌbi:] [kʌm] ['mʌltɪs] ['kɑ:mju:n; kə'mju:n][ˌi: es 'ti:] , [kʌm] ['moro]['mju:tu:m]['i:ti:ˌæm] .
clarissime Huttene tibi cum multis commune est , cum Moro mutuum etiam .
- - 胫骨 精液 多 公社 est , 精液 摩洛人 互助 埃蒂亚姆 .

clarissime Huttene tibi 暨 multis commune est，暨 Moro mutuum etiam。

[nɑ:m][ɪz] - - [skrɪp'tɔ:rəm] [twɔrəm] ['dʒɛniˌoʊ] - , [ʌt] ['ɪpsi] ['tɪˌbi:] -
Nam is vicissim adeò scriptorum tuorum genio delectatur , ut ipse tibi plopemodum
南 是 - - 抄本 图鲁姆 天才 - , ut ipse 胫骨 -
- .
invideam .
- .

Nam 是 vicissim adeò scriptorum tuorum genio delectatur, ut ipse tibi plopemodum invideam。

" [ðə; ði] ['daɪəlɔ:g] (['maɪər] ['fɛstɪvəs]) ,
" The Dialogue (Mire Festivus) ,
" 这 对话 (沼泽 节日) ,

"对话（Mire Festivus)，

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - [ə'kɜ:rz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd]['sekənd][pɑ:rts][ʌv; əv]
which in the edition of 1710 occurs between the first and second parts of
哪个 在 这 版 的 - 发生 之间 这 第一的 和 第二 部分 的
[ðə; ði] - ,
the Epistolæ ,
这 - ,

在 1710 年的版本中，它位于《书信集》的第一部分和第二部分之间。

[berz] [ɪ'speʃl] [ma:rks][ʌv; əv] - ['mænər] , [ænd; ənd][ɪz] ['daʊtləs] [baɪ][hɪm; ɪm] .
bears especial marks of Hutten's manner , and is doubtless by him .
熊 特别的 标记 的 - 方式 , 和 是 毫无疑问 经过 他 .

带有胡滕的鲜明风格特征，无疑是他的作品。

[ðə; ði] [ˌɪntə'lɔkjətəz] [ɑ:r; ər] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [əb'skjʊr] , ['mædʒɪstərz] - , -
The interlocutors are three of the illustrious obscure , Magisters Ortuinus , Lupoldus
这 对话者 是 三 的 这 杰出 朦胧 , 法师们 - , -
, [ænd; ənd] - ,
, and Gingolphus ,
, 和 - ,

对话者是三位声名显赫却又默默无闻的学者，分别是奥图伊努斯大师、卢波尔杜斯大师和金戈尔弗斯大师。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst][ækt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:mədi] [kən'sɪsts] [ɪn][ðer; ðər] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
and the first act of the comedy consists in their observations upon the
和 这 第一的 行为 的 这 喜剧 由 在 他们的 观察 之上 这
[prə'məʊtəz] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] ,
promoters of learning ,
发起人 的 学习 ,

喜剧的第一幕是他们对学术倡导者的评论，

['rɔɪklɪn] , [i'ræzməs] , [ænd; ənd]['feɪbɚ] - , [huː] ['æftərwərdz] [meɪk] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] ,
Reuchlin , Erasmus , and Faber Stapulensis , who afterwards make their appearance ,
雷赫林 , 伊拉斯谟 , 和 费伯 - , WHO 然后 制作 他们的 外貌 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [bɪ'kʌmz] ['dʒen(ə)rəl] ,
and the discussion becomes general ,
和 这 讨论 变成 一般的 ,

随后，雷希林、伊拉斯谟和法贝尔·斯塔普伦西斯也出现了，讨论变得更加广泛。

[bʌt; bət][noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['stuːpɪd][ænd; ənd] ['predʒədɪst] [mʌŋks] .
but no impression can be made upon the stupid and prejudiced monks .
但 不 印象 能 是 制成 之上 这 愚蠢的 和 有偏见的 僧侣 .

但是，对于愚昧而有偏见的僧侣来说，这是无法产生任何影响的。

[ðə; ði] [θiːm] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][ˌinjuː'tiləti][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['lɜːrnɪŋ] , ['hiːbruː] [ænd; ənd]
The theme is , of course , the inutility of the new learning , Hebrew and
这 主题 是 , 的 课程 , 这 无用性 的 这 新的 学习 , 希伯来语 和
[griːk] [ænd; ənd] [kə'rekt] [lə'tiniti] .
Greek and correct Latinity .
希腊语 和 正确的 拉丁语 .

当然，其主题是新学的希伯来语、希腊语和正确的拉丁语毫无用处。

[wʌn] [ʃɔːrt] ['pæsɪdʒ] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː]['ædmərəb(ə)l] : { - }
One short passage seems to me admirable : { 122 }
一 短的 通道 似乎 到 我 令人钦佩的 : { - }

我觉得其中一段话很精彩：{122}

" [em] . ['dʒɪŋ] .
" M . Ging .
" M . 姜 .

“M. Ging。

[et]['sæŋktəs]['æmbrəsiːɪs] , ['sæŋktəs] [ɔːgʌ'staɪnəs] , [et]['ɑːliː]['ɑːmniːz] - [dɔːk'tɔːrez][nɑːn] -
Et Sanctus Ambrosius , Sanctus Augustinus , et alii omnes zelossimi doctores non sciebant
等 圣徒 安布罗修斯 , 圣徒 奥古斯丁 , 等 阿里 所有人 - 医生 非 -
['ɪpsi] ['benɪ] [tɑːt] ,
ipsi bene tot ,
伊普西 好处 总计 ,

圣人安布罗修斯 (Sanctus Ambrosius)、圣人奥古斯丁 (Sanctus Augustinus)，以及其他所有非科学人士 ipsi bene tot，

['saɪkʌt] [ɪst] - ? [em] . [ɔːrt] .
sicut iste Ribaldi ? M . Ort .
sicut 伊斯特 - ? M . 或 .

sicut iste Ribaldi? M. Ort.

['ɪpsi] - -
Ipsi deberent interponere
伊普西 - -

Ipsi 深思熟虑的中间人

[swiː] .
suis .
苏伊斯 .

苏伊斯。

[em] . [luːp] .
M . Lup .
M . 卢普 .

M. Lup。

[nɑːn] ['benɪ] - [diː]['suːˌoʊ] - .
Non bene indigemus de suo Græco .
非 好处 - 德 苏 - .

Non bene indigemus de suo Graeco。

[em] . ['dʒɪŋ] .
M . **Ging** .
M . 姜 .

M. Ging。

[vɪ'deɪtʊr]['aɪz] , [ˌkju ju 'aɪ] - [dɪsɪr] [tuː] , [tuː] , ['loʊgoʊz] , - , - , [tæf] ,
Videtur **eis** , **qui** **sciunt** **dicere** **tou** , **tou** , **logos** , **monsotiros** , **legoim** , **taff** ,
视频 eis , qui - 掷骰子 游览 , 游览 , 标志 , - , - , 员工 ,
- ,
hagiotatos ,
- ,

Videtur eis，qui sciunt dicere tou，tou，徽标，monsotiros，legoim，taff，hagiotatos，

[kwɒd] ['ɪpsi] - [plʌs] ['kwɑːm]['deius, 'diəs] .
quod **ipse** **sciunt** **plus** **quam** **Deus** .
猩 ipse - 加 夸姆 上帝 .

quod ipse sciunt plus quam Deus。

[em] . [ɔːrt] .
M . **Ort** .
M . 或 .

M. Ort.

[mə'dʒistə] ['nɒstər] - , - , [kwɒd]['deius, 'diəs]['kjʊəræt] ['mʌltəm] [diː] [ɪst] - ?
Magister **noster** **Lupolde** , **creditis** , **quod** **Deus** **curat** **multum** **de** **iste** **Græco** **?**
大师 诺斯特 - , - , 猩 上帝 策展人 multum 德 伊斯特 - ?

卢波尔德总督，您是否相信，Deus curat multum de iste Graeco?

[em] . [luːp] .
M . **Lup** .
M . 卢普 .

M. Lup。

[sɔ:t] [nɑːn] , [mə'dʒistə] ['nɒstər] - , ['iːgoʊ]['kriːdoʊ] , [kwɒd]['deius, 'diəs][nɑːn]['kjʊəræt] ['mʌltəm] .
Certe **non** , **Magister** **noster** **Ortuine** , **ego** **credo** , **quod** **Deus** **non** **curat** **multum** .
确定 非 , 大师 诺斯特 - , 自我 信条 , 猩 上帝 非 策展人 multum .

当然，Magister noster Ortuine，自我信条，quod Deus non curat multum。

" ['ræŋk] , [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] ,
" **Ranke** , **in** **his** **History** **of** **the** **Reformation** ,
" 兰克 , 在 他的 历史 的 这 宗教改革 ,

兰克在其著作《宗教改革史》中写道：

[hæz; həz] ['veri] ['dʒʌstli] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] ['merɪts] [ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðiːz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]
has **very** **justly** **estimated** **the** **merits** **and** **character** **of** **these** **remarkable**
有 非常 公正地 估计的 这 优点 和 特点 的 这些 卓越
[prə'dʌkʃənz] :
productions **:**
作品 :

他非常公正地评价了这些杰出作品的优点和特点：

" [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['delɪkət] [ˌæprɪ'henʃn] [ænd; ənd][tækt] ,
" **We** **must** **not** **look** **for** **the** **delicate** **apprehension** **and** **tact** ,
" 我们 必须 不是 看 为了 这 精美的 忧虑 和 策略 ,

我们不能追求那种微妙的忧虑和圆滑，

[wɪtʃ] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [fɔːrmd] [ɪn][ə; eɪ] ['haɪli] ['pɑːlɪʃt] [steɪt] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,
which **can** **only** **be** **formed** **in** **a** **highly** **polished** **state** **of** **society** ,
哪个 能 仅有的 是 形成 在 一个 高度 抛光 状态 的 社会 ,

只有在高度完善的社会状态下才能形成，

[nɔ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [in'sʌltid] [mə'rælәti] [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənts] : [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

nor	for	the	indignation	of	insulted	morality	expressed	by	the	ancients	:	it	is
也不	为了	这	愤慨	的	受辱	道德	表达	经过	这	古代人	:	它	是

[ˌɔ:ltə'geðər] [ə; eɪ] ['kærɪkətʃər] ,

altogether	a	caricature	,
共	一个	漫画	,

也不是因为古人所表达的道德沦丧的愤慨：这完全是一种讽刺。

[nɑ:t][ʌv; əv] ['fɪnɪʃt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['pɔ:trɪts] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [taɪp] ; — [ə; eɪ] ['klaʊnɪʃ]

not	of	finished	individual	portraits	,	but	of	a	single	type	;	—	a	clownish
不是	的	完成的	个人	肖像	,	但	的	一个	单身的	类型	;	—	一个	小丑

['senʃuəl] ['dʒɜ:rmən] [pri:st] ,

sensual	German	priest	,
感性的	德语	牧师	,

并非完成的个体肖像，而是单一类型的人物；——一位滑稽而感性的德国牧师，

[hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] ['nærəud] [baɪ]['stu:pɪd] ['wʌndər] [ænd; ənd] [fə'nætɪkl] ['heɪtrɪd] ,

his	intellect	narrowed	by	stupid	wonder	and	fanatical	hatred	,
他的	智力	范围缩小	经过	愚蠢的	想知道	和	狂热的	仇恨	,

他的智力因愚蠢的好奇和狂热的仇恨而变得狭隘。

[hu:] [rɪ'leɪts] [wɪð; wɪθ] ['sɪli] [ˌnɑ:ˌi:v'teɪ][ænd; ənd] ['gɔsipiŋ] ['kɑ:nfɪdəns] [ðə; ði] ['veriəs] [əb'sɜ:rd][ænd; ənd]

who	relates	with	silly	naïveté	and	gossiping	confidence	the	various	absurd	and
WHO	相关	和	愚蠢的	天真	和	八卦	信心	这	各种各样的	荒诞	和

['skændələs] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [fɔ:lz] .

scandalous	situations	into	which	he	falls	.
丑闻	情况	进入	哪个	他	瀑布	.

他以愚蠢的天真和八卦般的自信来应对他所陷入的各种荒谬和丑闻情境。

[ði:z] ['letərz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [poʊ'etɪkl]['dʒi:niəs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv]

These	letters	are	not	the	work	of	a	high	poetical	genius	,	but	they	have
这些	信件	是	不是	这	工作	的	一个	高的	诗意的	天才	,	但	他们	有

[tru:θ] ,

truth	,
真相	,

这些信件并非出自诗歌天才之手，但其中蕴含着真理。

[kɔ:rs] [strɔ:ŋ] [fitʃər] [ʌv; əv] [rɪ'zembləns] , [ænd; ənd]['vɪvɪd] ['kʌlərɪŋ] .

coarse	strong	features	of	resemblance	,	and	vivid	colouring	.
粗	强的	特征	的	相似	,	和	生动	染色	.

外形特征粗犷强烈，色彩鲜艳。

" ['ræŋk] ['menʃənz] [ə'nʌðər] ['sætaɪər] , [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn] [mɑ:rtʃ] , - , [də'rektɪd] [ə'genst] [dʒɑ:n]

"	Ranke	mentions	another	satire	,	which	appeared	in	March	,	1520	,	directed	against	John
"	兰克	提及	其他	讽刺	,	哪个	出现	在	行进	,	-	,	指导	反对	约翰

['ɛk] ,

Eck	,
埃克	,

兰克还提到另一篇讽刺文章，该文章发表于 1520 年 3 月，矛头直指约翰·埃克。

[ðə; ði] [ə'poʊnənt] [ʌv; əv] ['lu:θər] , [ðə; ði] ['lætər] ['bi:ɪŋ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'sesər]

the	opponent	of	Luther	,	the	latter	being	regarded	in	the	light	of	a	successor
这	对手	的	路德	,	这	后者	存在	认为	在	这	光	的	一个	接班人

[ʌv; əv] ['rɔɪklɪn] ,

of	Reuchlin	,
的	雷赫林	,

路德的反对者，后者被视为罗伊希林的继承者。

['ʌndər] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] - ['ɛk] , [ɔ:r] - - , " [wɪtʃ] , [fɔ:r; fər] [fæn'tæstɪk]

under	the	title	of	Abgehobelte	Eck	,	or	Eccius	dedolatus	,	"	which	,	for	fantastic
在下面	这	标题	的	-	埃克	,	或者	-	-	,	"	哪个	,	为了	极好的

[ɪn'venʃ(ə)n] ,

invention	,
发明	,

标题为 Abgehobelte Eck 或 Eccius dedolatus，"因其奇特的发明，

['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] [tru:θ] , [ænd; ənd] [ˌæristəj'fænik] [wɪt] , [fɑ:r] [ɪk'si:dɪd] [ðə; ði] - - .

striking	and	crushing	truth	,	and	Aristophanic	wit	,	far	exceeded	the	Literæ	Obsc	.
引人注目	和	压碎	真相	,	和	阿里斯托芬	有	,	远的	超出	这	-	-	.

令人震惊和震撼的真理，以及阿里斯托芬式的机智，远远超过了《文学奥秘》。

[vi:] . , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌmwʌt] [ri'zembld] .

V	.	,	which	it	somewhat	resembled	.
V	.	,	哪个	它	有些	类似	.

V.，它与它有些相似。

" [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [jet] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ] [haɪ] [preɪz] ,

"	I	have	not	yet	been	able	to	meet	with	this	;	but	such	high	praise	,
"	我	有	不是	然而	到过	有能力的	到	见面	和	这	;	但	这样的	高的	称赞	,

"我还没有机会亲身感受这种赞誉；但这真是极高的评价，

[frʌm; frəm] [soʊ] [dʒu:'dɪʃəs] [ə; eɪ] ['krɪtɪk] , [meɪks] [ˌem 'i:] ['veri] [dɪ'zaɪərəs] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [pə'ru:z] [ˌaɪ 'ti:]

from	so	judicious	a	critic	,	makes	me	very	desirous	to	see	and	peruse	it
从	所以	明智的	一个	评论家	,	制作	我	非常	渴望	到	看	和	仔细阅读	它

.

:

.

出自如此睿智的评论家之口，让我非常渴望去阅读和细细品读。

[es] . ['dʌblju:] . ['sɪŋər] .

S	.	W	.	Singer	.
S	.	W	.	歌手	.

SW歌手。

['mɪkəlˌhæm] , [dʒʊ'laɪ] [θri:] . - .

Mickleham	,	July	3	.	1850	.
米克勒姆	,	七月	3	.	-	.

米克勒姆，1850 年 7 月 3 日。

['fʊtnoʊt] [eɪt] : ([rɪ'tɜ:rn])

Footnote	8	:	(	return	)
脚注	8	:	(	返回	)

脚注 8：（返回）

" ['u:bi] [p'rɪməm] - [ˌi:'pi:] .

"	Ubi	primum	exissent	Ep	.
"	育碧	原发	-	ep	.

"Ubi primum exissent Ep.

[ɔb] .

Ob	.
奥布	.

奥布。

[vi:] . [mi:'roʊ] [ˌmɑ:nə'kɔ:rəm] - - [sʌnt] ['æpʌd] - [ə; eɪ] - [ˌeɪ 'si:]

V	.	miro	Monachorum	applausu	exceptæ	sunt	apud	Britannos	a	Franciscanis	ac
V	.	米罗	修道院	-	-	太阳	普德	-	一个	-	空调

- , [ˌkju ju 'aɪ] ['si:bi:] - ,

Dominicanis	,	qui	sibi	persuadebant	,
-	,	qui	西比	-	,

V. miro Monachorum 掌声除了 Britannos a Franciscanis ac Dominicanis，qui sibi说服，

[iːˌeɪˈɛs][ɪn] - - , [et] [ˌmɑːnəˈkɔːrəm] - , ['siːriːoʊ] - : -
eas in Reuchlini contumeliam , et Monachorum favorem , serio proditus : quamque
易 在 - - , 等 修道院 - , 严肃 - : -
['kwaɪdæm] - ['dɑːktəs] ,
quidam egregie doctus ,
奎达姆 - 博士 ,

Eas in Reuchlini contumeliam, et Monachorum favorite, serio proditus: quamque quidam egregie doctus,

[ˌɛsˌiˈdiː] - , - [ˌes 'iː] - [əfɛndi] ['staɪloʊ; 'staɪlə] , - [sʌnt] ['hɑːmɪnɛm] . "
sed nasutissimus , fingeret se nonnihil offendi stylo , consulati sunt hominem . "
sed - , - 塞 - 奥芬迪 笔 , - 太阳 人 . "
— - .
— Erasm .
— - .

sed nasutissimus, Fingeret se nonnihil offendi stylo, consulati sunt hominem."——伊拉斯姆。

[əˈpɪst] . - .
Epist . 979 .
埃皮斯特 . - .

第979号书信。

- - [viˈroʊrəm] . — [jʊr; jər] [kwɪrɪst] [eɪtʃ] . [biː] . [siː] . (['vɑːl] . [iː] . , [piːˈpiː] .
Epistolæ Obscurorum Virorum . — Your Querist H . B . C . (Vol . ii . , pp .
- - 病毒 . — 你的 提问者 H . B . C . (沃尔 . 二、 . , pp .

Epistollæ Obscurorum Virorum.—您的 Querist HBC（第 ii 卷，第 123 页）

- - - .) [wɪl] [faɪnd] , [ɪn][ðə; ði] 53rd ['vɑːl] .
55 - 57 .) will find , in the 53rd vol .
- - - .) 将要 寻找 , 在 这 53rd 卷 .

55-57.) 将在 53 卷中找到。

- .
Edinb .
- .

爱丁堡

[rev] . [piː] . - . , [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] [ðiːz] ['selɪbreɪtɪd] ['letərz] , [kən'teɪnɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Rev . p . 180 . , a long article on these celebrated letters , containing much of the
牧师 . p . - . , 一个 长的 文章 在 这些 著名 信件 , 包含 很多 的 这
[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][rɪˈkwaɪərd] .
information required .
信息 必需的 .

参考书目第 180 页，有一篇关于这些著名信件的长文，其中包含了许多必要的信息。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][rɪˈmɑːrk] , [ðæt][ɪn][peɪdʒ] - .
It is worthy of remark , that in page 195 .
它 是 值得 的 评论 , 那 在 页 - .

值得注意的是，在第 195 页。

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld]
we are told
我们 是 讲述

我们被告知

" [ɪn] - [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn] ['lʌndən] [ðə; ði][moʊst] ['elɪgənt] [ɪ'dɪʃn] [ðæt] [hæz; həz]['evər]
" In 1710 there was printed in London the most elegant edition that has ever
" 在 - 那里 曾是 打印 在 伦敦 这 最多 优雅的 版 那 有 曾经
[əˈpɪrd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['letərz] ,
appeared of these letters ,
出现 的 这些 信件 ,

"1710年，伦敦印刷了这些信件迄今为止最精美的版本，

[wɪtʃ] [ðə; ði]['edɪtər] , ['mɪtʃ] . - , ['greɪvli] [ˌreprɪ'zents] [æz; əz][ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv]
which **the** **editor** **,** **Mich** **.** **Mattaire** **,** **gravely** **represents** **as** **the** **productions** **of**
哪个 这 编辑 , 密歇根州 . - , 严重地 代表 作为 这 作品 的
[ðer; ðər][ɑː'stensəb(ə)l] ['ɔːθəz] .
their **ostensible** **authors** **.**
他们的 表面上的 作者 .

编辑米歇尔·马泰尔郑重其事地将这些作品标榜为它们名义上的作者的作品。

" [naʊ] [ðɪs] [ɪ'dɪʃn] , [ðoʊ] [niːt] , [hæz; həz][noʊ][kleɪm][tuː; tə][biː; bi] [tɜːm] [moʊst] ['elɪgənt] ,
" **Now** **this** **edition** **,** **though** **neat** **,** **has** **no** **claim** **to** **be** **termed** **most** **elegant** **,**
" 现在 这 版 , 尽管 整洁的 , 有 不 宣称 到 是 称为 最多 优雅的 ,

"虽然这一版设计简洁，但称不上是最优雅的版本。"

[wɪtʃ] [ɪz]['hɑːrdli][tuː; tə][biː; bi]['rekənsaild][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðə; ði] [rɪ'vjuːər] [sez] [ɪn][ə; eɪ][noʊt] ,
which **is** **hardly** **to** **be** **reconciled** **with** **what** **the** **reviewer** **says** **in** **a** **note** **,**
哪个 是 几乎 到 是 和解 和 什么 这 评论员 说道 在 一个 笔记 ,

这与评论者在注释中所说的话很难调和。

[piː] . - . , " [ðæt] [ðə; ði][tekst][ʌv; əv] [ðɪs] [ed] .
p **.** **210** **.** **,** **"** **that** **the** **text** **of** **this** **ed** **.**
p . - . , " 那 这 文本 的 这 编辑 .

第 210 页，"本版文本

[ʌv; əv] - [ɪz][ʌv; əv][noʊ] [ə'θɔːrəti] , [ænd; ənd] [swɔːmz] [wɪð; wɪθ][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['blʌndərz] .
of **1710** **is** **of** **no** **authority** **,** **and** **swarms** **with** **typographical** **blunders** **.**
的 - 是 的 不 权威 , 和 蜂群 和 印刷 失误 .

1710 年的版本没有权威性，而且充斥着印刷错误。

" [ðə; ði][wɜːrk][ɑːn][ɪts][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [prə'duːst] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] ,
" **The** **work** **on** **its** **first** **appearance** **produced** **great** **excitement** **,**
" 这 工作 在 它是 第一的 外貌 生产 伟大的 激动 ,

"这部作品首次亮相时引起了极大的轰动，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'demd] [baɪ][poʊp]['liːoʊ][eks] . [siː] [dɪkt] .
and **was** **condemned** **by** **Pope** **Leo** **X** **.** **See** **Dict** **.**
和 曾是 谴责 经过 教皇 狮子座 X . 看 词典 .

并受到教皇利奥十世的谴责。参见词典。

['di'i'es]['liːvrəs] - , & [siː] . , [pɑːr] - , [tɑːm] . [iː] .
des **Livres** **Condamnés** **,** **&** **c** **.** **,** **par** **Peignot** **,** **tom** **.** **ii** **.**
德斯 利弗斯 - , & c . , 帕 - , 汤姆 . 二、 .

des Livres Condamnés 等，汤姆·佩尼特 (Peignot)。二.

[piː] . - .
p **.** **218** **.**
p . - .

第218页。

['meni] [ə'mjuːzɪŋ] ['ænɪkˌdoʊts][ænd; ənd]['noʊtɪsɪz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] - [dɪkt] .
Many **amusing** **anecdotes** **and** **notices** **are** **to** **be** **found** **in** **Bayle's** **Dict** **.**
许多 有趣 轶事 和 通知 是 到 是 成立 在 - 词典 .

贝勒词典中收录了许多有趣的轶事和通知。

[siː] [pər'tɪkjələrli] [sʌb]['noʊˌmɪˌniː][i'ræzməs] .
See **particularly** **sub** **nomine** **Erasmus** **.**
看 特别 子 提名 伊拉斯谟 .

尤其参见伊拉斯谟的提名。

['bɜːrtn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'nætəmi] [ʌv; əv][mel] . [ˌpiː 'tiː] .
Burton **,** **in** **his** **Anatomy** **of** **Mel** **.** **pt** **.**
伯顿 , 在 他的 解剖学 的 梅尔 . pt .

伯顿在他的《梅尔的解剖》第一部分中

[aɪ] . [sek] . [ˌtuːˈtuː] .
i . **sec** . **2** .
我 . 秒 . 2 .

i. 第2节

[mem] [θriː] [sʌb] [sɪks] .
Mem **3** **sub** **6** .
内存 3 子 6 .

内存 3 子 6。

['saɪtɪŋ] [dʒoʊviːɪs] [ɪn] - , [sez] ,
citing **Jovius** **in** **Elogiis** **,** **says** **,**
引用 约维乌斯 在 - , 说道 ,

在 Elogiis 中引用 Jovius 的话，

" - [kuːkʌləɪtəs] [ɑːdiːoʊ] - [ɔb] - ['lɪbrəm] [ˌkju ju 'aɪ] - , -
" **Hostratus** **cucullatus** **adeo** **graviter** **ob** **Reuchlini** **librum** **qui** **inscribitur** **,** **Epistolæ**
" - 兜帽 阿德奥 - 奥布 - 书 qui - , -
- [viˈroʊrəm] [dəˈlɔːri] ['siməl] [et] [puːdɔri] - ,
Obscurorum **Virorum** **dolore** **simul** **et** **pudore** **sauciatus** **,**
- 病毒 痛苦 同步 等 羞耻 - ,

"Hostratus cucullatus adeo graviter ob Reuchlini librum qui inscribitur，Epistolæ Obscurorum Virorum dolore simul et pudore sauciatus，

[et] - - .
et **scipsum** **interfecerit** **.**
等 - - .

et scipsum interfecerit。

" [siː] ['ɔːlsoʊ] [nuːv] .
" **See** **also** **Nouv** **.**
" 看 还 新 .

另见 Nouv。

['dɪkʃ(ə)n] .
Diction **.**
措辞 .

措辞。

[ˌhɪˈstɔːrɪk] [ɪn] [ðə; ðiː] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] - , [oʊ] .
Historique **in** **the** **account** **of** **Gratius** **,** **O** **.**
历史 在 这 帐户 的 - , 哦 .

Gratius, O. 的叙述中的历史

[ðer; ðər] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ɑːn] [ðiːz] ['letərz] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] [wɜːrk] [ɪn'taɪtld]
There **is** **also** **a** **good** **article** **on** **these** **letters** **in** **a** **very** **excellent** **work** **entitled**
那里 是 还 一个 好的 文章 在 这些 信件 在 一个 非常 出色的 工作 标题
- ,
Analectabiblion **,**
- ,

在一本名为《文集》（Analectabiblion）的优秀著作中，也有一篇关于这些信件的好文章。

[ɔːr] [ɛkˈstreɪz] [krɪˈtiːk] [diː] ['daɪvərz] ['liːvrəs] [rer] , & [siː] . , - [diːˈju] ['kæbɪnət] [diːˈju] [mɑːrk] .
or **Extraits** **Critique** **de** **divers** **Livres** **rares** **,** **&** **c** **.** **,** **tiréz** **du** **Cabinet** **du** **Marq** **.**
或者 摘录 批判 德 潜水员 利弗斯 稀有 , & c . , - 杜 内阁 杜 马尔克 .

或 Extraits Critique de divers稀有书籍等，tiréz du Cabinet du Marq。

[diː] . [ɑːr] . (['uːreɪ]) .
D . **R** . **(** **oure** **)** .
D . 拉 . (我们的) .

DR（我们的）。

['pærɪs] , - .
Paris , 1836 .
巴黎 , - .

巴黎，1836年。

[ˌtuːˈtuː] [toʊmz] 8vo .
2 tomes 8vo .
2 巨著 8vo .

2 卷 8 开本。

[ef] . [ɑːr] . [ə; eɪ] .
F . R . A .
F . 拉 . 一个 .

法郎

- - [viˈroʊrəm] . — [ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)l][inˈkwaiəd][fɔːr; fər][baɪ][eɪtʃ] . [biː] . [siː] . (['vɑːl] . [iː]
Epistolæ Obscurorum Virorum . — The article inquired for by H . B . C . (Vol . ii
- - 病毒 . — 这 文章 询问 为了 经过 H . B . C . (沃尔 . 二、
,
,
,

Epistolæ Obscurorum Virorum.—HBC 查询的文章（第 ii 卷，

[piː] . -) [ɪz] ['prɑːbəbli] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['edɪnbərə] [rɪ'vjuː] , ['vɑːl] .
p . 55) is probably one in the Edinburgh Review , vol .
p . -) 是 大概 一 在 这 爱丁堡 审查 , 卷 .

第 55 页）可能是《爱丁堡评论》第 1 卷中的一篇。

[liː] .
liii .
liii .

53.

[piː] . - . , [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][sɜːr] ['wɪljəm] ['hæmɪltən] , [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'fesər] [ʌv; əv]['lɑːdʒɪk]
p . 180 . , attributed to Sir William Hamilton , the distinguished Professor of Logic
p . - . , 归因于 到 先生 威廉 汉密尔顿 , 这 杰出的 教授 的 逻辑
[ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['edɪnbərə] .
in the university of Edinburgh .
在 这 大学 的 爱丁堡 .

第 180 页，归于爱丁堡大学杰出的逻辑学教授威廉·汉密尔顿爵士。

[tʃeɪtʃ] .
CH .
CH .

CH.

['kækstənz] ['prɪntɪŋ] - ['ɑːfɪs] .
CAXTON'S PRINTING - OFFICE .
卡克斯顿的 印刷 - 办公室 .

卡克斯顿印刷厂。

(['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - .)
(Vol . ii . , p . 99 .)
(沃尔 . 二、 . , p . - .)

（第二卷，第99页。）

['mɪstər] . - [ɪz] [rɔːŋ] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə] ['æbət] ['mɪlɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði]
Mr . Rimbault is wrong in giving to Abbot Milling the honour of being the
先生 . - 是 错误的 在 给予 到 方丈 铣削 这 荣誉 的 存在 这
['peɪtrən][ʌv; əv]['kækstən] ,
patron of Caxton ,
赞助人 的 卡克斯顿 ,

林博先生不应该授予阿博特·米林担任卡克斯顿赞助人的荣誉。

[wɪtʃ] [ɪz] [duː] [tuː; tə] ['æbət] - .
which is due to Abbot Esteney .
哪个 是 到期的 到 方丈 - .

这要归功于埃斯蒂尼修道院长。

['mɪstər] . [siː] . [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [ʌv; əv]['kækstən] ,
Mr . C . Knight in his Life of Caxton ,
先生 . C . 骑士 在 他的 生活 的 卡克斯顿 ,

C·奈特先生在其所著《卡克斯顿传》中写道：

[wɪtʃ] [ə'proʊpriətli] [fɔːrmd] [ðə; ði][fɜːrst][wɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['wiːkli] ['vɑːljəmz] ,
which appropriately formed the first work of his series of Weekly Volumes ,
哪个 适当 形成 这 第一的 工作 的 他的 系列 的 每周 卷 ,

这恰如其分地构成了他的"周刊系列"的第一部作品。

[hæz; həz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [riˈmaːks][əˈpɑːn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm] [stoʊ] , ['kwoʊtɪd][baɪ]['mɪstər] .
has the following remarks upon the passage from Stow , quoted by Mr .
有 这 下列的 评论 之上 这 通道 从 斯托 , 引 经过 先生 .
-
:
Rimbault :
-
:

针对林博先生引述的斯托的这段话，他有如下评论：

" [ðə; ði]['kerf(ə)l] [hɪs'tɔːrɪənz][ʌv; əv] ['lʌndən] [hɪr] [kə'mɪtɪd] [wʌn] ['erər] ;
" The careful historians of London here committed one error ;
" 这 小心 历史学家 的 伦敦 这里 坚定的 一 错误 ;

"伦敦那些严谨的历史学家们犯了一个错误；

[dʒɑːn]['aɪslɪp] [dɪd][nɑːt] [bɪ'kʌm] ['æbət] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] [tɪl] - .
John Islip did not become abbot of Westminster till 1500 .
约翰 伊斯利普 做过 不是 变得 方丈 的 威斯敏斯特 直到 - .

约翰·伊斯利普直到 1500 年才成为威斯敏斯特修道院院长。

[dʒɑːn] - [wʌz; wəz] [meɪd] ['æbət] [ɪn] - , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [sʌtʃ] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] -
John Esteney was made abbot in 1474 , and remained such until his death in 1498
约翰 - 曾是 制成 方丈 在 - , 和 剩余 这样的 直到 他的 死亡 在 -
.
:
.

约翰·埃斯蒂尼于 1474 年被任命为修道院院长，并一直担任此职直至 1498 年去世。

[hɪz; ɪz] ['predəsesər] [wʌz; wəz] ['tɔməs] ['mɪlɪŋ] .
His predecessor was Thomas Milling .
他的 前任 曾是 托马斯 铣削 .

他的前任是托马斯·米林。

[ɪn] ['dʌgdeɪlz] [wiː; wi][faɪnd] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] - , - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['æbəts]
In Dugdale's Monasticon we find , speaking of Esteney , ' It was in this abbot's
在 杜格代尔的 修道院 我们 寻找 , 请讲 的 - , - 它 曾是 在 这 方丈的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

在杜格代尔的《修道院志》中，我们看到，在谈到埃斯泰尼时，写道："正是在这位修道院院长时期，

[ænd; ənd][nɑːt][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] ['mɪlɪŋ] , [ɔːr][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] ['æbət] ['aɪslɪp] ,
and not in that of Milling , or in that of Abbot Islip ,
和 不是 在 那 的 铣削 , 或者 在 那 的 方丈 伊斯利普 ,

而不是米林镇的，也不是阿博特伊斯利普镇的。

[ðæt] ['kækstən] ['eksəd] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [æt; ət] ['westmɪnstər] .
that Caxton exercised the art of printing at Westminster .
那 卡克斯顿 锻炼 这 艺术 的 印刷 在 威斯敏斯特 .

卡克斯顿在威斯敏斯特从事印刷工作。

- " — [piː] . - .
' " — p . 140 .
- " — p . - .

"—第 140 页。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][wɜːrk][æt; ət][hænd][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][rɪ'fɜːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv]
I have no work at hand to which I can refer for the date of
我 有 不 工作 在 手 到 哪个 我 能 参考 为了 这 日期 的
- [deθ] ,
Milling's death ,
- 死亡 ,

我手头没有任何资料可以查阅，以确定米林去世的日期。

[bʌt; bət] [ɪf] - [biː; bi] [kə'rekt] , [pər'hæps][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [prə'moʊtɪd][tuː; tə][ə; eɪ]
but if 1492 be correct , perhaps he may have been promoted to a
但 如果 - 是 正确的 , 也许 他 可能 有 到过 推广 到 一个
.
bishoprick .
主教区 .

但如果 1492 年的说法正确，他或许已被提拔为主教。

[wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə]['mɪstər] . - [rɪ'mɑːrk] , [ðæt]['kækstən][fɜːrst] ['menʃənz] [ðə; ði] [pleɪs]
With reference to Mr . Rimbault's remark , that Caxton first mentions the place
和 参考 到 先生 . - 评论 , 那 卡克斯顿 第一的 提及 这 地方
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪntɪŋ] [ɪn] - ,
of his printing in 1477 ,
的 他的 印刷 在 - ,

关于Rimbault先生的评论，即Caxton在1477年首次提及他的印刷地点，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['prɪntɪd] [sʌm; səm][taɪm] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [ˌjuː 'es] [wer] ,
so that he must have printed some time without informing us where ,
所以 那 他 必须 有 打印 一些 时间 没有 通知 我们 在哪里 ,

所以他肯定是在没有告知我们地点的情况下打印了一些东西。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['haɪli] ['prɑːbəb(ə)l][hiː; hi] ['prɪntɪd] ,
I may be allowed to observe that it seems highly probable he printed ,
我 可能 是 允许 到 观察 那 它 似乎 高度 可能 他 打印 ,

我可以指出，他印刷的可能性似乎非常高。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði][ɑːrt] , [æt; ət] [kə'loʊn] .
and indeed learned the art , at Cologne .
和 的确 学习 这 艺术 , 在 科隆 .

他在科隆确实学到了这门技艺。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [bʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɛkaɪəl] [ʌv; əv][ðə; ði]
At the end of the third book of his translation of the Recuyell of the
在 这 结尾 的 这 第三 书 的 他的 翻译 的 这 雷库耶尔 的 这
- [ʌv; əv] [trɔɪ] ,
Historyes of Troye ,
- 的 特洛伊 ,

在他翻译的《特洛伊历史回忆录》第三卷的结尾，

['kækstən] [sez] :
Caxton says :
卡克斯顿 说道 :

卡克斯顿说：

" [ðʌs] [end][aɪ] [ðɪs] [bʊk] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['æftər][maɪn] ['ɔːθər] ,
" Thus end I this book which I have translated after mine author ,
" 因此 结尾 我 这 书 哪个 我 有 翻译 后 矿 作者 ,

“至此，我翻译的这本书就结束了，它是根据我原著作者的著作翻译的。”

[æz; əz] [naɪ] [æz; əz][gɑːd] [hæθ] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['kʌnɪŋ] , [tuː; tə] [huːm] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [lɔːd]

as	nigh	as	God	hath	given	me	cunning	,	to	whom	be	given	the	laud
作为	夜	作为	上帝	有	给定	我	狡猾	,	到	谁	是	给定	这	赞美

[ænd; ənd] ['preɪzɪz] . . .

and	praises	.	.	.
和	赞扬	.	.	.

上帝赐予我智慧，愿一切赞颂归于他.....

[aɪ][hæv; həv] ['præktɪst] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] , [æt; ət][maɪ] [greɪt] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'spens] ,

I	have	practised	and	learned	,	at	my	great	charge	and	dispense	,
我	有	已实践	和	学习	,	在	我的	伟大的	收费	和	分配	,

我已实践并学习，尽我所能，

[tuː; tə][ɔːr'deɪn] [ðɪs] [sed] [bʊk] [ɪn][prɪnt] , ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ænd; ənd][fɔːrm][æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [hɪr]

to	ordain	this	said	book	in	print	,	after	the	manner	and	form	as	you	may	here
到	授职	这	说	书	在	打印	,	后	这	方式	和	形式	作为	你	可能	这里

[siː] . " { - }

see	.	"	{	123	}
看	.	"	{	-	}

准许将此书以印刷本的形式出版，如您在此所见。"{123}

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][hiː; hi][ˌɪn'fɔrmz][ˌjuː 'es] :

And	on	the	title	-	page	he	informs	us	:
和	在	这	标题	-	页	他	通知	我们	:

他在扉页上告诉我们:

" - ['seɪd] [trænzleɪsjən][ænd; ənd] ['wɜːk] [wʌz; wəz] - [ɪn] - [ɪn] - ,

"	Whyche	sayd	translacion	and	werke	was	begonne	in	Brugis	in	1468	,
"	-	赛义德	转移	和	工厂	曾是	-	在	-	在	-	,

“为什么说翻译和工作于 1468 年在布鲁日开始，

[ænd; ənd] ['endɪd] [ɪn][ðə; ði]['hoʊli] [saɪt] [ʌv; əv]['koʊlən] , - [sept] . - .

and	ended	in	the	holy	cyte	of	Colen	,	19	Sept	.	1471	.
和	结束	在	这	圣	细胞	的	科伦	,	-	九月	.	-	.

并于 1471 年 9 月 19 日在科伦圣城结束。

" [ðɪs] [meɪ] [rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n]['oʊnli] ; [bʌt; bət][æz; əz]['kækstən][wʌz; wəz][bəuθ]

"	This	may	refer	to	the	translation	only	;	but	as	Caxton	was	both
"	这	可能	参考	到	这	翻译	仅有的	;	但	作为	卡克斯顿	曾是	两个都

[trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər][ænd; ənd]['prɪntər] ,

translator	and	printer	,
翻译	和	打印机	,

“这可能仅指翻译；但由于卡克斯顿既是翻译家又是印刷商，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [wen] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər]

it	does	not	seem	unreasonable	to	regard	it	as	indicating	when	his	entire
它	做	不是	似乎	不合理	到	看待	它	作为	表明	什么时候	他的	全部的

['leɪbər] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz] .

labour	upon	the	work	was	brought	to	a	close	.
劳动	之上	这	工作	曾是	带来	到	一个	关闭	.

将其视为他完成这项工作的全部劳动的标志，似乎并无不妥。

[aɪ] [maɪt] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [vjuː] [ðæt] ['kækstən] ['prɪntɪd] [æt; ət] [kə'loʊn] [baɪ] ['ʌðər] ['ɑːrgjuːmənts] [wɪtʃ]

I	might	support	the	view	that	Caxton	printed	at	Cologne	by	other	arguments	which
我	可能	支持	这	看法	那	卡克斯顿	打印	在	科隆	经过	其他	论点	哪个

[wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['mætər] ['tɑːlərəbli] ['sɜːrt(ə)n] ([siː] [laɪf] [ʌv; əv]['kækstən] ,

would	make	the	matter	tolerably	certain	(	see	Life	of	Caxton	,
会	制作	这	事情	勉强可以接受	肯定	(	看	生活	的	卡克斯顿	,

我或许会支持卡克斯顿在科隆印刷的观点，并提出其他论据，这些论据足以使此事相当确定（参见《卡克斯顿传》）。

[piː] . - . , & [siː] .) ;
p . 125 . , & c .) ;
p . - . , & c .) ;

第 125 页，等等)；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['eksələnt] ['lɪt(ə)l][wɜːrk][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər] [ðiːz]
but as the excellent little work to which I am indebted for these
但 作为 这 出色的 小的 工作 到 哪个 我 是 负债累累 为了 这些
[pə'tikuːləz] [ɪz][soʊ] [wel] [noʊn] ,
particulars is so well known ,
细节 是 所以 出色地 已知 ,

但由于我赖以了解这些细节的优秀小作品广为人知，

[ænd; ənd][soʊ] ['iːzəli] [ək'sesəb(ə)l] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['ɔkjupaiŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər]
and so easily accessible , I should not be justified in occupying more of your
和 所以 容易地 可访问 , 我 应该 不是 是 合理的 在 占领 更多的 的 你的
[speɪs] ,
space ,
空间 ,

既然这么容易就能到达，我就没有理由占用你更多的空间。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['ðerfɔːr] [kən'kluːd] [wɪð; wɪθ] [noʊtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pə'roʊkiəl] ['laɪbreri][æt; ət] -
and I will therefore conclude with noting that the parochial library at Shipdham
和 我 将要 所以 结束 和 注意到 那 这 教区 图书馆 在 -
,
,
,

因此，我最后要指出的是，希普德姆的教区图书馆，

[ɪn] ['nɔːrfək] , [ɪz] [sed] [tuː; tə] [kən'teɪn] [bʊks] ['prɪntɪd] [baɪ]['kækstən][ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɜːrli] ['printərz] .
in Norfolk , is said to contain books printed by Caxton and other early printers .
在 诺福克 , 是 说 到 包含 图书 打印 经过 卡克斯顿 和 其他 早期的 打印机 .

据说诺福克郡的这家印刷厂藏有卡克斯顿和其他早期印刷商印刷的书籍。

[pər'hæps][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [wʊd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
Perhaps some one of your correspondents would record , for the general
也许 一些 一 的 你的 通讯员 会 记录 , 为了 这 一般的
['benɪfɪt] , [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] .
benefit , of what they consist .
益处 , 的 什么 他们 由 .

或许你们的某位通讯员会为了大家的利益，记录下它们的具体内容。

[ə'ruːn] .
Arun .
阿伦 .

阿伦。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [hæz; həz] ['evɪdəntli] [nɑːt] [siːn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn]['kækstənz] ['prɪntɪŋ]
Dr . Rimbault has evidently not seen a short article on Caxton's printing
博士 . - 有 显然 不是 已见 一个 短的 文章 在 卡克斯顿的 印刷
[æt; ət] ['westmɪnstər] ,
at Westminster ,
在 威斯敏斯特 ,

显然，林博博士还没有看过一篇关于卡克斯顿在威斯敏斯特印刷的短文。

[wɪtʃ] [aɪ] [in'səːtid] [ɪn][ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['mægəziːn] [fɔːr; fər]['eɪprəl] , - ,
which I inserted in the Gentleman's Magazine for April , 1846 ,
哪个 我 插入 在 这 绅士的 杂志 为了 四月 , - ,

我将其刊登在了1846年4月的《绅士杂志》上。

[nɔːr][ðə; ði] ['refrəns] [meɪd] [tuː; tə][ˌaɪ'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mægəziːn] [fɔːr; fər][dʒuːn][læst] , [piː] . - . ,

nor	the	reference	made	to	it	in	the	magazine	for	June	last	,	p	.	630	.	,
也不	这	参考	制成	到	它	在	这	杂志	为了	六月	最后的	,	p	.	-	.	,

也没有提及去年六月刊杂志第630页的相关内容。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][əb'dʒɛkʃənz][tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dɪbdɪnz]

or	he	would	have	admitted	that	his	objections	to	Dr	.	Dibdin's
或者	他	会	有	承认	那	他的	反对意见	到	博士	.	迪布丁的

[kən'dʒektʃəz] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] ;

conjectures	on	this	point	had	been	already	stated	;
猜想	在	这	观点	有	到过	已经	声明	;

否则他就会承认，他之前已经表达过对迪布丁博士在这方面的推测的反对意见；

[mɔːr'oʊvər] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [hæd; həd] [bɪn] ['æktʃuəli]

moreover	,	I	think	he	would	have	seen	that	the	difficulty	had	been	actually
而且	,	我	思考	他	会	有	已见	那	这	困难	有	到过	实际上

[klɪrd] [ʌp] .

cleared	up	.
已清除	向上	.

此外，我认为他应该已经看到问题实际上已经解决了。

[ɪn] [truːθ] ,

In	truth	,
在	真相	,

事实上，

[ðə; ði]['pɑːpjələr] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ]['eni]

the	popular	misapprehension	on	this	subject	has	not	been	occasioned	by	any
这	受欢迎的	误解	在	这	主题	有	不是	到过	引发	经过	任何

[əb'skjʊrəti][ɪn][ðə; ði] ['kɒləfənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['prɪntər] ,

obscurity	in	the	colophons	of	the	great	printer	,
朦胧	在	这	跋文	的	这	伟大的	打印机	,

人们对此问题的普遍误解并非源于这位伟大印刷商的题跋晦涩难懂。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði]['sɜːrveɪ][ʌv; əv] [stoʊ] ,

or	in	the	survey	of	Stow	,
或者	在	这	民意调查	的	斯托	,

或者在斯托的调查中，

[bʌt; bət] ['mɪrli] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'roʊniəs] [kən'strɪktɪd] [sens] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrd] ['æbi] [hæz; həz]

but	merely	by	the	erroneous	constricted	sense	into	which	the	word	abbey	has
但	仅仅	经过	这	错误	收缩	感觉	进入	哪个	这	单词	修道院	有

[pæst] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

passed	in	this	country	.
通过了	在	这	国家	.

但这仅仅是因为"修道院"一词在这个国家被错误地狭义理解了。

['kækstən][hɪm'self] [telz] [ˌjuː 'es][hiː; hi] ['prɪntɪd] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ɪn] " [tiː 'eɪtʃ] - ['æbeɪ] [ʌv; əv] - ,

Caxton	himself	tells	us	he	printed	his	books	in	"	th	'	abbay	of	Westminstre	,
卡克斯顿	他自己	讲述	我们	他	打印	他的	图书	在	"	th	-	修道院	的	-	,

卡克斯顿本人告诉我们，他的书是在威斯敏斯特修道院印刷的。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][seɪ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] .

"	but	he	does	not	say	in	the	church	of	the	abbey	.
"	但	他	做	不是	说	在	这	教会	的	这	修道院	.

但他没有在修道院教堂里说。

[stoʊ] [dɪ'stɪŋktli] [sez] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmənri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] ;

Stow	distinctly	says	it	was	in	the	almonry	of	the	abbey	;
斯托	明显地	说道	它	曾是	在	这	施舍	的	这	修道院	;

斯托明确指出，这笔钱是在修道院的施舍处；

[ænd; ənd][ðə; ði]['hændbɪl]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [ri'fə:z] [tu:; tə][kən'fə:mz] [ðæt] [fækt] .

and	the	handbill	Dr	.	Rimbault	refers	to	confirms	that	fact	.
和	这	传单	博士	.	-	指	到	确认	那	事实	.

林博博士提到的传单证实了这一点。

[ðə; ði] ['ɑ:mənri] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['mɪrli] " [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['pri:ˌsɪŋkts, 'pri:ˌsɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] ,

The	almonry	was	not	merely	"	within	the	precincts	of	the	abbey	,
这	施舍	曾是	不是	仅仅	"	之内	这	辖区	的	这	修道院	,

施舍的范围并不仅限于"修道院的范围内",

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['æktʃuəli][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] .

"	it	was	actually	a	part	of	the	abbey	.
"	它	曾是	实际上	一个	部分	的	这	修道院	.

它实际上是修道院的一部分。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [eɪmz][æt; ət][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ðæt] " [ðə; ði][oʊld]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'ti:] .

Dr	.	Rimbault	aims	at	the	conclusion	that	"	the	old	chapel	of	St	.
博士	.	-	目标	在	这	结论	那	"	这	老的	教堂	的	英石	.

[æn] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][fɜ:rst] ['prɪntɪŋ] - ['ɑ:fɪs] [wʌz; wəz] [i'rektid] [ɪn]

Anne	was	doubtless	the	place	where	the	first	printing	-	office	was	erected	in
安妮	曾是	毫无疑问	这	地方	在哪里	这	第一的	印刷	-	办公室	曾是	竖立	在

['ɪŋgləɪnd] .

England	.
英格兰	.

林博博士旨在得出结论："圣安妮老教堂无疑是英国第一家印刷厂的所在地。"

" [bʌt; bət] [waɪ] [soʊ] ?

"	But	why	so	?
"	但	为什么	所以	?

但为什么会这样呢?

[dɪd][nɑ:t][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][kən'tɪnju:] [ə; eɪ]['tʃæp(ə)l][ʌn'tɪl][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] , [ɪf] [nɑ:t]['leɪtər] ?

Did	not	the	chapel	continue	a	chapel	until	the	Reformation	,	if	not	later	?
做过	不是	这	教堂	继续	一个	教堂	直到	这	宗教改革	,	如果	不是	之后	?

如果不是更晚的话，这座小教堂难道不是一直作为教堂使用到宗教改革时期吗?

[ænd; ənd]['kækstən] [wʊd] [noʊ] [mɔ:r] [set] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pres] [ɪn][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['æbi] -

And	Caxton	would	no	more	set	up	his	press	in	a	chapel	than	in	the	abbey	-
和	卡克斯顿	会	不	更多的	放	向上	他的	按	在	一个	教堂	比	在	这	修道院	-

[tʃɜ:rtʃ] [ɪt'self] .

church	itself	.
教会	本身	.

卡克斯顿绝不会把他的印刷厂设在小教堂里，就像他绝不会设在修道院教堂里一样。

[stoʊ] [sez] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [i'rektid] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:mənri] .

Stow	says	it	was	erected	in	the	almonry	.
斯托	说道	它	曾是	竖立	在	这	施舍	.

斯托说它是在救济院里竖立的。

[ðə; ði] ['ɑ:mənri] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] , (['sɪtʃueɪtɪd][də'rektli; daɪ'rektli]

The	almonry	was	one	of	the	courts	of	the	abbey	,	(	situated	directly
这	施舍	曾是	一	的	这	法院	的	这	修道院	,	(	位于	直接地

[west] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] - [tʃɜ:rtʃ] ,

west	of	the	abbey	-	church	,
西方	的	这	修道院	-	教会	,

施舍处是修道院的法庭之一（位于修道院教堂正西侧），

[ænd; ənd][nɑːt] [iːst] , [æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['dɪbdɪn] [sər'maɪzd]) ; [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['tʃæp(ə)l]

and	not	east	,	as	Dr	.	Dibdin	surmised	)	;	it	contained	a	chapel
和	不是	东方	,	作为	博士	.	迪布丁	推测	)	;	它	包含	一个	教堂

['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ˌes 'tiː] . [æn] ,

dedicated	to	St	.	Anne	,
投入的	到	英石	.	安妮	,

（并非如迪布丁博士推测的那样位于东部）；里面有一座献给圣安妮的小教堂，

[ænd; ənd] ['lætərli] [æn; ən] ['ɑːmzhaʊs] [i'rektid] [baɪ][ðə; ði]['leɪdi] ['mɑːrgrət] .

and	latterly	an	almshouse	erected	by	the	Lady	Margaret	.
和	后来	一个	救济院	竖立	经过	这	女士	玛格丽特	.

后来，玛格丽特夫人又建造了一座救济院。

[ðə; ði] ['lætər] ['prɑːbəbli] [rɪ'pleɪst] ['ʌðər] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɔːr] ['lɑːdʒɪŋz] [ʌv; əv] ['greɪtər] [æn'tɪkwəti] ,

The	latter	probably	replaced	other	offices	or	lodgings	of	greater	antiquity	,
这	后者	大概	替换	其他	办公室	或者	住宿	的	更大的	古代	,

后者很可能取代了其他年代更为久远的办公室或住所。

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːmənərˌælmənər] , [ɔːr][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'liːf]

connected	with	the	duties	of	the	almoner	,	or	the	reception	and	relief
连接	和	这	职责	的	这	施舍者	,	或者	这	接待	和	宽慰

[ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ;

of	the	poor	;
的	这	贫穷的	;

与施舍者的职责，或收容和救济穷人有关的；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [niːd] [biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [ðə; ði]

and	there	need	be	no	doubt	that	it	was	one	of	these	buildings	that	the
和	那里	需要	是	不	怀疑	那	它	曾是	一	的	这些	建筑物	那	这

['æbət] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['proʊtoʊ] - [taɪ'pɑːgrəfər] .

Abbot	of	Westminster	placed	at	the	disposal	of	our	proto	-	typographer	.
方丈	的	威斯敏斯特	放置	在	这	处理	的	我们的	原型	-	排版员	.

毫无疑问，正是这些建筑物中的一座，被威斯敏斯特修道院院长提供给了我们的早期排字工使用。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['veri] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪn][hɪz; ɪz][soʊ]['duːɪŋ] [ɪf] [wiː; wi] [vjuː] [ðə; ði]

There	was	nothing	very	extraordinary	in	his	so	doing	if	we	view	the
那里	曾是	没有什么	非常	非凡的	在	他的	所以	正在做	如果	我们	看法	这

['sɜːrkəmstæns] [ɪn][ɪts] [truː] [laɪt] ;

circumstance	in	its	true	light	;
环境	在	它是	真的	光	;

如果我们客观地看待这件事，就会发现他这样做并没有什么特别之处；

[fɔːr; fər][ðə; ði][skrɪp'tɔːriə][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɒnəstrɪz] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

for	the	scriptoria	of	the	monasteries	had	ever	been	the	principal
为了	这	抄写室	的	这	修道院	有	曾经	到过	这	主要的

[ˌmænjʊ'fæktəriz] [ʌv; əv] [bʊks] .

manufactories	of	books	.
工厂	的	图书	.

因为修道院的缮写室一直是书籍的主要制造场所。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pres] [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['meni] [penz] .

A	single	press	was	now	to	do	the	work	of	many	pens	.
一个	单身的	按	曾是	现在	到	做	这	工作	的	许多	钢笔	.

如今，一台印刷机就能完成许多支笔的工作。

[ðə; ði][ɪk'sperɪmənt][wʌz; wəz][sək'sesf(ə)l] ; " ['æftər] [wɪtʃ] [taɪm] , " [æz; əz] [stoʊ] [goʊz][ɑːn][tuː; tə][seɪ] ,

The	experiment	was	successful	;	"	after	which	time	,	"	as	Stow	goes	on	to	say	,
这	实验	曾是	成功的	;	"	后	哪个	时间	,	"	作为	斯托	去	在	到	说	,

实验成功了；“此后，”正如斯托继续说道，

" [ðə; ði] [laɪk] [wʌz; wəz] ['præktɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv] [ˌes 'ti:] . ['ɔgəstin] , [æt; ət] ['kæntərˌberi] ,

"	the	like	was	practised	in	the	Abbeys	of	St	.	Augustine	,	at	Canterbury	,
"	这	喜欢	曾是	已实践	在	这	修道院	的	英石	.	奥古斯丁	,	在	坎特伯雷	,

[ˌes 'ti:] . ['ælbənz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mɒnəstrɪz] .

St	.	Alban's	,	and	other	monasteries	.
英石	.	阿尔班的	,	和	其他	修道院	.

"坎特伯雷圣奥古斯丁修道院、圣奥尔本斯修道院和其他修道院也实行过类似的制度。

" [ðə; ði] [mʌŋks] [bɪ'keɪm] ['printərz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [skraibz] ;

"	The	monks	became	printers	instead	of	scribes	;
"	这	僧侣	成为	打印机	反而	的	抄写员	;

"僧侣们不再是抄写员，而是印刷工;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ˌɔ:rdn'erəli] [kən'vɜ:rt] [ðer; ðər] [tʃɜ:rtʃɪz] [ɔ:r] ['tʃæpəlz] ['ɪntu:] ['prɪntɪŋ] - ['haʊzɪz]

but	they	would	not	ordinarily	convert	their	churches	or	chapels	into	printing	-	houses
但	他们	会	不是	按说	转变	他们的	教堂	或者	小教堂	进入	印刷	-	房屋

.

:

.

但他们通常不会把教堂或礼拜堂改建成印刷厂。

[ðə; ði] ['wɜkmən] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [tɜ:rm] [ðə; ði] ['mi:tiŋz] [held] [fɔ:r; fər] [ˌkɑ:ns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðer; ðər]

The	workmen	,	it	is	true	,	term	the	meetings	held	for	consultation	on	their
这	工人	,	它	是	真的	,	学期	这	会议	握住	为了	咨询	在	他们的

['kɑ:mən] ['ɪntrəsts] [ɔ:r] ['pleʒərz] ,

common	interests	or	pleasures	,
常见的	兴趣	或者	快乐	,

的确，工人们将为协商共同利益或爱好而举行的会议称为.....

[ðer; ðər] ['tʃæpəlz] ;

their	chapels	;
他们的	小教堂	;

他们的教堂;

[ænd; ənd] ['weðər] [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [ə'rɪzn] [frʌm; frəm] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['ɪnstəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

and	whether	this	may	have	arisen	from	any	particular	instance	in	which	a
和	无论	这	可能	有	出现	从	任何	特别的	实例	在	哪个	一个

['tʃæp(ə)l] [wʌz; wəz] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] - [haʊs] ,

chapel	was	converted	into	a	printing	-	house	,
教堂	曾是	转换	进入	一个	印刷	-	房子	,

这是否源于某个特定案例，即教堂被改建成印刷厂?

[aɪ] ['kænɑ:t] [seɪ] .

I	cannot	say	.
我	不能	说	.

我无法回答。

[ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] ['ɔ:rɪdʒɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [tɜ:rm] [ði:z] ['kwɪri:z] [meɪ] [bi:; bi] [prə'poʊzd] :

In	order	to	ascertain	the	origin	of	this	term	these	Queries	may	be	proposed	:
在	命令	到	探明	这	起源	的	这	学期	这些	查询	可能	是	建议的	:

为了确定该术语的来源，可以提出以下查询:

— [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [pɪ'kju:liər] [tu:; tə] ['printərz] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ?

—	Is	it	peculiar	to	printers	and	to	this	country	?
—	是	它	奇特	到	打印机	和	到	这	国家	?

—这是印刷业特有的，也是这个国家特有的吗?

[ɔ:r] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ju:st] ['ɔ:lsoʊ] [ɪn] ['ʌðər] [treɪdz] [ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] ?

Or	is	it	used	also	in	other	trades	and	on	the	Continent	?
或者	是	它	用过的	还	在	其他	交易	和	在	这	大陆	?

或者它也用于其他行业和欧洲大陆吗?

[dʒɑ:n] [gɔ:f] ['nɪkəlz] .
John Gough Nichols .
约翰 高夫 尼科尔斯 .

约翰·高夫·尼科尔斯。

[ðə; ði] [nu:] ['temp(ə)l] .
THE NEW TEMPLE .
这 新的 寺庙 .

新圣殿。

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri][rɪ'plaɪ][tu:; tə]['mɪstər] . [fɑ:s] [in'kwaiəriz] ,
Although I am unable to give a satisfactory reply to Mr . Foss's inquiries ,
虽然 我 是 无法 到 给 一个 令人满意的 回复 到 先生 . 福斯 查询 ,

虽然我无法对福斯先生的询问给出令人满意的答复，

[sʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][aɪ][hæv; həv][ɪz] ['fri:li] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪs] .
such information as I have is freely at his service .
这样的 信息 作为 我 有 是 自由 在 他的 服务 .

我掌握的信息随时可以为他提供帮助。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [sɜ:rv] [æz; əz][ə; eɪ]['fɪŋgər] - [poʊst][tu:; tə][ðə; ði][roʊd] .
It may , at all events , serve as a finger - post to the road .
它 可能 , 在 全部 活动 , 服务 作为 一个 手指 - 邮政 到 这 路 .

至少，它可以作为道路上的路标。

[maɪ]['sɜ:rveɪ] ['gɪvz] [ə; eɪ][moʊst] ['mɪnɪt] [ɪk'stent] , [ʌv; əv] - ['prɛsɛpˌtɔ:riz] , - " " [ʌv; əv][ðə; ði]
My survey gives a most minute extent , of 35 preceptories , 23 " cameræ " of the
我的 民意调查 给予 一个 最多 分钟 程度 , 的 - 导师 , - " 相机 " 的 这
['hɑ:spɪtələr] ,
Hospitallers ,
医院工作人员 ,

我的调查非常细致地涵盖了35个修道院和23个医院骑士团的"会院"。

- ['prɛsɛpˌtɔ:riz] ['fɔ:rmərli] ['kɑ:mənˌdriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['templər] , - [lɪmz] , [ænd; ənd] - [greindʒz] ,
13 preceptories formerly commandries of the Templars , 74 limbs , and 70 granges ,
- 导师 以前 指挥部 的 这 圣殿骑士团 , - 四肢 , 和 - 格兰奇 ,
,
impropriations ,
征税 ,

13 个教区（原为圣殿骑士团指挥部）、74 个分支机构和 70 个庄园、征用地

& [si:] . , [ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvælju'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
& c . , and , among them all , not a single one of the valuation of the
& c . , 和 , 之中 他们 全部 , 不是 一个 单身的 一 的 这 估值 的 这
[nu:] ['temp(ə)l][ɪt'self] .
New Temple itself .
新的 寺庙 本身 .

等等，然而，所有这些中，竟然没有一个是新圣殿本身的估值。

[ri'praiziz] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɑ:r; ər] ['entərd] , [bʌt; bət][noʊ][rɪ'si:ts, ri:'si:ts] .
Reprises of that establishment are entered , but no receipts .
重奏 的 那 建立 是 进入 , 但 不 收据 .

该场所的消费记录已录入，但没有收据。

[ðə; ði]['fɔ:rmər][ɑ:r; ər][æz; əz] ['fɑ:loʊz] :
The former are as follows :
这 以前的 是 作为 跟随 :

前者如下：

" [ɪn] - [et] - - ['noʊvi, 'noʊvaɪ] ['tɛmpli] , ['lʌndən] , [et][ɪn]['viːnoʊ] ,
" In emendationem et sustentationem ecclesie Novi Templi , London , et in vino ,
" 在 - 等 - - 诺维 坦普利 , 伦敦 , 等 在 葡萄酒 ,
['siːrə] , [et]['oʊliˌoʊ] ,
cera , et oleo ,
陶瓷 , 等 油 ,

“在伦敦新圣殿教会的修正和维持中，在葡萄酒、陶瓷和油中，

[et] - [ɪ'dʒʌzdəm] . . . [eks][em] .
et ornamentis ejusdem . . . x m .
等 - 司法 . . . x 米 .

et Decoris ejusdem ... x m。

" [ɪn][ˌjuː en 'oʊˌ'juːnoʊ] - [[sɪk]] - [et]['ɑːktoʊ] - - , -
" In uno fratri [sic] Capellano et octo Capellanis secularibus , deservientibus
" 在 一 - [原文如此] - 等 八角 - - , -
[ɪ'kliːziˌæm] ['kwɑːndəm] - ['æpʌd] ['lʌndən] ,
ecclesiam quondam Templariorum apud London ,
教会 quondam - 普德 伦敦 ,

“在 uno fratri [原文如此] Capellano et octo Capellanis 世俗中， deservientibus ecclesiam quondam Templarariorum apud London，

- ['nəʊvəm] ['templʌm] , ['praʊt] - [ˌiː es 'tiː][pər]['toʊtəm][kɔːn'sɪliəm]['toʊʃiəs]['rɛgni] ,
vocatam Novum Templum , prout ordinatum est per totum consilium totius regni ,
- 新星 寺庙 , 傲 - est 每 总和 会议 托提乌斯 雷格尼 ,

vocatam Novum Templum, prout ordinatum est per totum consilium totius regni,

[proʊ] [ænɪməbɪs] - [dɪktaɪ]['noʊvi, 'noʊvaɪ] ['tɛmpli] [et]['eɪliə]
pro animabus fundatorum dicti Novi Templi et alia
专业 动物 - 词典 诺维 坦普利 等 别名

Pro animabusfundatorum diti Novi Templi et alia

[[sɪk]] - ['æləbaɪ] . . .
[sic] possessionum alibi . . .
[原文如此] - 不在场证明 . . .

[原文如此]占有不在场证明.....

[ˌɛl'viː][em] .
lv m .
lv 米 .

lv m。

" [vɪ'deləsɪt] , ['frɑːti] - , [proʊ][ˌes 'iː][et] [i'kliːziə] , ['ɛks'viː][em] . , [et] - - , [viː]
" Videlicet , frati Capellano , pro se et ecclesia , xv m . , et cuilibet Capellano , v
" 换言之 , 兄弟 - , 专业 塞 等 教会 , 十五 米 . , 等 - - , v
[em] . ,
m . ,
米 . ,

“Videlicet，frati Capellano，pro se et ecclesia，xv m.，et cuilibet Capellano，v m.，

['uːbi] - [es] , ['tɛmpɔr, ˌtɛm'pɔri] - , ['ʌnəs]['praɪər] - [et] - -
ubi solebant esse , tempore Templariorum , unus Prior ecclesie et xij Capellani
育碧 - esse , 临时 - , 乌斯 事先的 - 等 - -
[sɛkjəlɑrz] .
seculares .
世俗的 .

整个教会、临时教会、教会和世俗教会。

" ['aɪtəm][ɪn] - - - - [pɜ˞soʊnɪs][pər] ['ænəm] , [tæm][ɪn]['kjʊrɪə]['dɑːmɪni]
" Item in diversis pensionibus solvendis diversis personis per annum , tam in Curia domini
" 物品 在 - - - - 人 每 年 , 塔姆 在 库里亚 多米尼
['riːdʒis] ,
Regis ,
雷吉斯 ,

“每年养老金多样化项目，在 Curia domini Regis 中，

['kwɑːm] - - , - , [et]['ɑːliːz] - , [ɪn] - - [swiː] , [ˌeɪ 'siː]['iːtiːˌæm]
quam Justiciariis Clericis , Officiariis , et aliis ministris , in diversis Curiis suis , ac etiam
夸姆 - - , - , 等 外甥 - , 在 - - 苏伊斯 , 空调 埃蒂亚姆
['ɑːliːz] - - ,
aliis familiaribus magnatum ,
外甥 - - ,

quam Justiciariis Clericis, Officiariis, et alii ministris, in diversis Curiis suis, ac etiam aliis familibus magnatum,

[tæm][proʊ] ['tɛrɪs] - , - , [et] - - , ['kwɑːm] - , [et]
tam pro terris tenementis , redditibus , et libertatibus hospitalis , quam Templariorum , et
塔姆 专业 特里斯 - , - , 等 - - , 夸姆 - , 等
[mæk'siːm][proʊ] ['tɛrɪs] - - ,
maxime pro terris Templariorum manutenendis ,
马克西姆 专业 特里斯 - - ,

tam pro terris tenementis, redditibus, et libertatibus Hospitalis, quam Templarariorum, et maxime pro terris Templarariorum manutenendis,

[vɪ'deləsɪt] , - [ɪn] - ['dɑːmɪni]['riːdʒis]['dɑːmɪnoʊ][rə'bɛrtoʊ, roʊ'bɛrtoʊ][diː] - ,
videlicet , Baronibus in Scaccario domini Regis Domino Roberto de Sadyngton ,
换言之 , - 在 - 多米尼 雷吉斯 骨牌 罗伯托 德 - ,
[miːliːti] , [kɑːpiːtɑːli][bə'rɔni][diː] - ,
militi , Capitali baroni de Scaccario ,
民兵 , 资本 巴罗尼 德 - ,

视频，Baronibus in Scaccario domini Regis Domino Roberto de Sadyngton，民兵，Capali baroni de Scaccario，

[ˌeks 'el] . " & [siː] . & [siː] . { - }
xl . " & c . & c . { 124 }
XL . " & c . & c . { - }

xl。“等等。等等。{124}

[ɪ'nuːməˌreɪtɪŋ] ['penʃənz] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] , [klɑːks] , & [siː] . , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [kɔːrts] , [tuː; tə][ðə; ði]
enumerating pensions to the judges , clerks , & c . , in all the courts , to the
枚举 养老金 到 这 法官 , 职员 , & c . , 在 全部 这 法院 , 到 这
[ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ə'bʌv] 60l .
amount of above 60l .
数量 的 多于 60l .

列举所有法院法官、书记员等人员的养老金，金额超过 601 万英镑。

[pər] ['ænəm] .
per annum .
每 年 .

每年。

[tuː; tə]
To
到

到

" - , - , [et] - ['dɑːmɪni]['riːdʒis][et] - ;
" Magnatibus , secretariis , et familiaribus domini Regis et aliorum ;
" - , - , 等 - 多米尼 雷吉斯 等 - ;

“Magnatibus、secretariis、etamilibus domini Regis et aliorum；

" [ðə; ði] ['penʃənz] [ɪ'nu:mə,reɪtid] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [ə'baʊt] 440l .
" the pensions enumerated amount to about 440l .
" 这 养老金 列举 数量 到 关于 440l .

“列举的养老金总额约为 440 升。

[pər] ['ænəm] .
per annum .
每 年 .

每年。

[ðen] , [tu:; tə] [ðə; ði] ['treʒərər] , ['bærənz] , [klɑ:ks] , & [si:] . , [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪks'tʃekər] (- ['pɜ:sənz])
Then , to the treasurer , barons , clerks , & c . , of the Exchequer (140 persons)
然后 , 到 这 财务主管 , 男爵们 , 职员 , & c . , 的 这 国库 (- 人)
:
:
:

然后，送交财政部司库、财务主管、职员等（140人）：

" [bɪs] [ɪn] ['ænoʊ] , [vɪ'deləsɪt] , ['tɛmpɔr, ˌtɛm'pɔri] - , - - - ['mɪ'nju:ti] [vɛri] [et]
" Bis in anno , videlicet , tempore yemali , pilliola furrata pellura minuti varii et
" bis 在 安诺 , 换言之 , 临时 - , - - - 分钟 变异 等
[boʊgɛti] ,
bogeti ,
博格蒂 ,

“Bis in anno、videlicet、tempore yemali、pilliolafurrata pellura minuti varii et bogeti，

[et] - [nɑ:n] - ; [et] ['tɛmpɔr, ˌtɛm'pɔri] - - - [laɪ'neɪtə] [di:] [sɪndoʊn] , [et]
et quedam non furrata ; et tempore estivali totidem pilliola lineata de sindone , et
等 - 非 - ; 等 临时 - - - 线状 德 辛多内 , 等
- [nɑ:n] [laɪ'neɪtə] ,
quedam non lineata ,
- 非 线状 ,

et quedam nonfurrata； et tempore estivali totidempilliola lineata de sindone, et quedam non lineata,

- [di:] ['kjʊrɪə] - [prɛdi:kti] , [tæm] - ['kwɑ:m] - , [sɪ'kʌndəm] ['greɪdəs] ,
unicuique de Curia Scaccarii predicti , tam minoribus quam majoribus , secundum gradus ,
- 德 库里亚 - 预测 , 塔姆 - 夸姆 - , 第二 毕业生 ,
['stætəm] , [et] [ɒ'fɪʃiəm] [ˌpɜ:r'soʊnərəm] - ,
statum , et officium personarum predictarum ,
状态 , 等 职权 人 - ,

独特的 Curia Scaccarii 预测、tamminoribus quammajoribus、secundumgradus、statum、etofficiumpersonarumpredictarum、

[ˌkju ju 'i] [ɪk'spens] [ˌes 'i:] - - [æd] . . . [eks] [i:] . "
que expense se extendunt annuatim ad . . . x ii . "
que 费用 塞 - - 广告 . . . x 二、 . "

que Expendunt annuatim ad ... x ii。”

" ['aɪtəm] [sʌnt] ['æli] [ɪk'spens] [fækt] [ɪn] - ['ri:dʒis] - [proʊ] [ə'fɪsi:oʊ] ['dʒɛnərələs] -
" Item sunt alie expense facte in Curiis Regis annuatim pro officio generalis procuratoris
" 物品 太阳 阿里 费用 事实 在 - 雷吉斯 - 专业 办公室 将军 -
[ɪn] - - ['ri:dʒis] ,
in diversis Curiis Regis ,
在 - - 雷吉斯 ,

“在 Curiis Regis annuatim pro officio Generalis Procuratoris in diversis Curiis Regis 中，项目必须是费用事实，

[ˌkju ju 'i] [di:] [nə'sesɪteɪt] ['fi:əri] [ˌɑ:pɔ:r'tɛt] , [proʊ] - ['ri:dʒis] , [et] [kɑ:rtɪs] - , [et] ['ɑ:li:z] ,
que de necessitate fieri oportet , pro brevibus Regis , et Cartis impetendis , et aliis ,
que 德 需要 菲耶里 oportet , 专业 - 雷吉斯 , 等 卡蒂斯 - , 等 外甥 ,

que de necessitate fieri oportet, pro brevibus Regis, et Cartis impetendis, et aliis,

- [ɪn] - - - , [ˌkju ju 'i][æd]['maɪnəs] - [pər] ['ænəm] , ['praʊt]
negociis in eisdem Curiis expediendis , que ad minus ascendunt per annum , prout
- 在 - - - , que 广告 减 - 每 年 , 傲
- - ,
evidencius apparet ,
- - ,

negociis in eisdem Curiis expediendis, que ad minus ascendunt per annum, prout evidencius apparet,

[pər] - [et][ˌmemə'rændə][dɪktaɪ][frætrɪs][di:] - [ˌkju ju 'aɪ][pər][kə'pɪtʃʊləm][æd]['ɪˌlʌd]
per compotum et memoranda dicti fratris de Scaccario qui per capitulum ad illud
每 - 等 备忘录 词典 兄弟 德 - qui 每 头状体 广告 illud
[ɒ'fɪʃiəm] - . . .
officium oneratur . . .
职权 - . . .

per compotum et memoranda dicti fratris de Scaccario qui per capitulum ad illud officium oneratur ...

[ˌɛl'ɛks][em] . "
lx m . "
勒克斯 米 . "

lx 米。

" ['aɪtəm][ɪn]['doʊnɪs]['dændɪs][ɪn] - ['dɑ:mɪni]['ri:dʒis][et] - - [proʊ][fə'vɔ:reɪ] -
" Item in donis dandis in Curiis domini Regis et aliorum magnatum pro favore habendo
" 物品 在 多尼斯 丹迪斯 在 - 多米尼 雷吉斯 等 - - 专业 好 -
[et][proʊ] - - ,
et pro placitis defendendis ,
等 专业 - - ,

“在 Curiis domini Regis et aliorum magnatum pro favoure habendo et pro plaitis defendendis 中的 donis dandis 中的项目，

[et] - - , [æd]['maɪnəs][bɪs][pər] ['ænəm] . . . [ˌsi: 'si:][em] .
et expensis parlialmentorum , ad minus bis per annum . . . cc m .
等 - - , 广告 减 bis 每 年 . . . cc 米 .

et expensis parlialmentorum, ad 减去每年之二 ... cc m。

" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ði:z] [iks'trækts] ['sʌmwʌt] [mɔ:r] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðæn; ðən] [meɪ] , [pər'hæps] ,
" I have made these extracts somewhat more at length than may , perhaps ,
" 我 有 制成 这些 提取物 有些 更多的 在 长度 比 可能 , 也许 ,

“我可能比其他人更详细地摘录了这些内容，

[bi:; bi][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] ['kwestʃən] ,
be to the point in question ,
是 到 这 观点 在 问题 ,

切中要点，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [kən'teɪn] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ə'pærəntli]
because they contain much that is highly interesting as to the apparently
因为 他们 包含 很多 那 是 高度 有趣的 作为 到 这 显然
['kwestʃənəb(ə)l][moʊd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɑ:spɪtələr] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rts] (
questionable mode in which the Hospitallers obtained the protection of the courts (
值得怀疑 模式 在 哪个 这 医院工作人员 获得 这 保护 的 这 法院 (
[ænd; ənd]['prɑ:bəbli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['sɪŋgjələr][ɪn][ðer; ðər] [prə'si:dɪŋz]) ;
and probably they were not singular in their proceedings) ;
和 大概 他们 是 不是 单数 在 他们的 诉讼程序) ;

因为它们包含了很多非常有趣的内容，涉及医院骑士团获得法院保护的明显可疑的方式（而且他们的诉讼程序可能并非独一无二）；

['ænjuəl] ['penʃənz] [tuː; tə]['dʒʌdʒɪz] , [bɪ'saɪdz] ['ʌðər] [lɑːr'dʒes] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] " [proʊ]

annual	pensions	to	judges	,	besides	other	largesses	,	and	much	of	this	"	pro
年度的	养老金	到	法官	,	除了	其他	慷慨	,	和	很多	的	这	"	专业

[fə'vɔːreɪ] - ,

favore	habendo	,
好	-	,

除了其他慷慨的馈赠外，法官的年度养老金，以及其中很多"为了获得好处"

" ['kɔntræsts] ['peɪnfəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " ['spɑːtləs] ['pjʊrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrmɪn] " [wɪtʃ] ['dɪgnəˌfaɪz]

"	contrasts	painfully	with	the	"	spotless	purity	of	the	ermine	"	which	dignifies
"	对比	痛苦地	和	这	"	一尘不染	纯度	的	这	貂	"	哪个	使尊严

['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt][eɪdʒ] .

our	present	age	.
我们的	展示	年龄	.

与我们这个时代所代表的"貂皮般的纯洁无瑕"形成了鲜明的对比。

[ɪn][ðə; ði] " [ɪk'stent] " [wiː; wi][hæv; həv] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ][greɪndʒ] [held] [rent] [friː] [fɔːr; fər][laɪf][baɪ][ə; eɪ]

In	the	"	extent	"	we	have	occasionally	a	grange	held	rent	free	for	life	by	a
在	这	"	程度	"	我们	有	偶尔	一个	农庄	握住	租	自由的	为了	生活	经过	一个

[dʒʌdʒ] .

judge	.
法官	.

在"范围"上，我们偶尔会看到法官终身免租地租的农庄。

[tʃiːf] ['dʒʌstɪs] ['dʒefri] [diː] - [soʊ][held] [ðæt] [ʌv; əv] - [ɪn] [nɔː'θʌmbələnd] .

Chief	Justice	Geffrey	de	Scrop	so	held	that	of	Penhull	in	Northumberland	.
首席	正义	杰弗里	德	-	所以	握住	那	的	-	在	诺森伯兰郡	.

首席大法官杰弗里·德·斯克罗普如此裁定诺森伯兰郡彭赫尔案成立。

['pʊtɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [fækts] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['berɪŋ] [ɪn][maɪnd] [ðæt] , [θruː'aʊt] [ðɪs] [ɪ'læbərət]

Putting	all	these	facts	together	,	and	bearing	in	mind	that	,	throughout	this	elaborate
推杆	全部	这些	事实	一起	,	和	轴承	在	头脑	那	,	自始至终	这	精心制作的

" [ɪk'stent] ,

"	extent	,
"	程度	,

综合所有这些事实，并考虑到，在整个精心设计的"范围"中，

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['niːðər] ['prɑːfɪts][nɔːr][rent] ['entərd] , [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['temp(ə)l][ɪt'self] ,

"	there	are	neither	profits	nor	rent	entered	,	as	for	the	Temple	itself	,
"	那里	是	两者都不	利润	也不	租	进入	,	作为	为了	这	寺庙	本身	,

"至于圣殿本身，既没有利润也没有租金收入，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ðen] [bɪn] ['niːðər] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [nɔːr][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n]

so	that	it	seems	to	have	then	been	neither	in	the	possession	nor	occupation
所以	那	它	似乎	到	有	然后	到过	两者都不	在	这	拥有	也不	职业

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːspɪtələr] ,

of	the	Hospitallers	,
的	这	医院工作人员	,

因此，当时它似乎既不属于医院骑士团所有，也不属于他们占用。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['eiljəneitid][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] ,

is	it	not	possible	that	they	had	alienated	it	to	the	lawyers	,
是	它	不是	可能的	那	他们	有	疏离的	它	到	这	律师	,

难道他们不可能把这件事交给律师吗?

[æz; əz][ə; eɪ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['hevi] ['ænjuəl] [ɪn'kʌmbrəns] , — [prə'spektɪvli] , [pər'hæps] ,

as	a	discharge	for	these	heavy	annual	incumbrances	,	—	prospectively	,	perhaps	,
作为	一个	释放	为了	这些	重的	年度的	债务	,	—	前瞻性	,	也许	,

为了缓解这些沉重的年度负担，——或许从长远来看——

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][baɪ][ðə; ði] ['entri] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃɑːrdʒɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] " [rɪˈpriːz] , " [ðə; ði][laɪf] ['ɪntrəsts] ,

because	by	the	entry	of	these	charges	among	the	"	reprise	,	"	the	life	interests	,
因为	经过	这	入口	的	这些	收费	之中	这	"	重奏	,	"	这	生活	兴趣	,

因为这些费用被列入“偿还”计划，即终身权益中，

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [wɜːr; wər] [stɪl] [peɪd] ;

at	all	events	,	were	still	paid	;
在	全部	活动	,	是	仍然	有薪酬的	;

无论如何，他们还是拿到了报酬；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笔记与问答》第38期，(Notes and Queries, Number 38, July 20,)

[ɔ:r][pər'hæps][ðə; ði][ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪt'self] [meɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] " [proʊ][fə'vɔ:reɪ] - " [ɪn]
or perhaps the alienation was itself made to them " pro favore habendo " in
或者 也许 这 异化 曾是 本身 制成 到 他们 " 专业 好 - " 在
[sʌm; səm][træn'zækʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['hɑ:spɪtələr] [wɪʃt] [tu:; tə][hæv; həv] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] [kɔ:rts] ;
some transaction that the Hospitallers wished to have carried by the Courts ;
一些 交易 那 这 医院工作人员 希望 到 有 携带 经过 这 法院 ;

或者，或许这种财产转让本身就是"为了方便他们"而通过某种交易进行的，而医院骑士团希望通过法院来完成这项交易；

[ɔ:r][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [æz; əz][ə; eɪ] - ['faɪd][braɪb][fɔ:r; fər]['fju:tʃər] [prə'tekʃn] .
or it may have been made as a bonâ fide bribe for future protection .
或者 它 可能 有 到过 制成 作为 一个 - 真 贿赂 为了 未来 保护 .

或者，它可能是为获得未来保护而提供的真正贿赂。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [wen] [wi:; wi] [si:] [sʌtʃ] [ɪk'stensɪv] ['peɪmənts] [meɪd] ['ænjuəli] [tu:; tə][ðə; ði]
At all events , when we see such extensive payments made annually to the
在 全部 活动 , 什么时候 我们 看 这样的 广泛的 付款 制成 每年 到 这
['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] ,
lawyers ,
律师 ,

总之，当我们看到每年向律师支付如此巨额的费用时，

[ðer; ðər] ['ʌltɪmət] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:] ['sɪmp(ə)l][ɪz][noʊ] [ʌn'nætʃrəl] [rɪ'zʌlt] .
their ultimate possession of the fee simple is no unnatural result .
他们的 最终的 拥有 的 这 费用 简单的 是 不 不自然 结果 .

他们最终获得完全所有权并非不合常理的结果。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌɔ:ltə'geðər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['temp(ə)l] ,
But , as I am altogether ignorant of the history of the New Temple ,
但 , 作为 我 是 共 无知 的 这 历史 的 这 新的 寺庙 ,

但是，我对新圣殿的历史完全不了解，

[aɪ][mʌst; məst] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [sə'dʒestʃənz] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][fækts][æz; əz][aɪ][faɪnd][ðem; ðəm]
I must refrain from suggestions , giving the simple facts as I find them
我 必须 避免 从 建议 , 给予 这 简单的 事实 作为 我 寻找 他们
,
,
,

我必须避免提出建议，只陈述我发现的简单事实。

[ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ðə; ði][rest][tu:; tə][ðə; ði] ['lɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər]
and leaving the rest to the learning and investigation of your
和 离开 这 休息 到 这 学习 和 调查 的 你的
[ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] .
correspondent .
通讯员 .

其余的就留给通讯员去学习和调查吧。

[el] . [bi:] . [el] .
L . B . L .
L . B . L .

线性血脂

[st'reɪndʒəz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] .
STRANGERS IN THE HOUSE OF COMMONS .
陌生人 在 这 房子 的 公共领域 .

下议院里的陌生人。

(['vɑ:l] . [i:] . , [pi:'pi:] . - . - .)
(Vol . ii . , pp . 17 . 83 .)
(沃尔 . 二、 . , pp . - . - .)

（第二卷，第17、83页。）

['mɪstər] . [rɑ:s] [ɪz] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] " [noʊ][ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['præktɪs]
Mr . Ross is right in saying that " no alteration has taken place in the practice
先生 . 罗斯 是 正确的 在 说 那 " 不 改造 有 已采取 地方 在 这 实践
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] .
of the House of Commons with respect to the admission of strangers .
的 这 房子 的 公共领域 和 尊重 到 这 入学 的 陌生人 .

罗斯先生说得对，“下议院在接纳陌生人方面的做法没有发生任何改变。”

" [ðə; ði] ['præktɪs] [wʌz; wəz][æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['seʃənəl] ['ɔ:rdər] :
" The practice was at variance with the old sessional order :
" 这 实践 曾是 在 方差 和 这 老的 学期 命令 :

“这种做法与旧的会议秩序相悖：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] ['stændɪŋ] ['ɔ:rdər][ʌv; əv] - .
it is consistent with the new standing order of 1845 .
它 是 持续的 和 这 新的 常设 命令 的 - .

它与 1845 年的新常设命令一致。

[aɪ][du:][nɑ:t][ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['eni][wʌn][kæn; kən] [ri:d] [ðiːz] [wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['stændɪŋ]
I do not understand how any one can read these words of the new standing
我 做 不是 理解 如何 任何 一 能 读 这些 字 的 这 新的 常设
['ɔ:rdər] ,
order ,
命令 ,

我不明白任何人如何能读懂新规章的这些文字。

" [ðæt] [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] - [æt; ət] - [ɑ:rmz] . . . [du:] [teɪk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['kʌstədi] ['eni]['streɪndʒər] [hu:m]
" that the sergeant - at - arms . . . do take into his custody any stranger whom
" 那 这 军士 - 在 - 武器 . . . 做 拿 进入 他的 保管 任何 陌生人 谁
[hi:; hi] [meɪ] [si:] . . . [ɪn] ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɔ:r] ['gæləri] [ə'proʊpri:ˌeɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði]
he may see . . . in any part of the house or gallery appropriated to the
他 可能 看 . . . 在 任何 部分 的 这 房子 或者 画廊 挪用 到 这
['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] :
members of the House :
成员 的 这 房子 :

“警卫官……应将他在议会大厦或议员专用走廊的任何区域看到的任何陌生人拘留：

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ]['eni]['streɪndʒər] [hu:] , ['hævɪŋ] [bɪn] [əd'mɪtɪd] ['ɪntu:]['eni] ['ʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
and also any stranger who , having been admitted into any other part of the
和 还 任何 陌生人 WHO , 拥有 到过 承认 进入 任何 其他 部分 的 这
[haʊs] [ɔ:r] ['gæləri] ,
house or gallery ,
房子 或者 画廊 ,

以及任何被允许进入房屋或画廊其他部分的陌生人，

" & [si:] . , [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] [dʌz] [nɑ:t] [naʊ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]
" & c . , and say that the House of Commons does not now recognise the
" & c . , 和 说 那 这 房子 的 公共领域 做 不是 现在 认出 这
['prez(ə)ns] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] ;
presence of strangers ;
在场 的 陌生人 ;

等等，并声称下议院现在不承认陌生人的存在；

[nɔ:r][kæn; kən][aɪ][ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['mɪstər] . [rɑ:s] [kæn; kən] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['seʃənəl] ['ɔ:rdər]
nor 也不 **can** 能 **I** 我 **understand** 理解 **how** 如何 **Mr** 先生 **.** . **Ross** 罗斯 **can** 能 **doubt** 怀疑 **that** 那 **the** 这 **old** 老的 **sessional** 学期 **order** 命令
[ˌæbsə'lu:tli] [prə'hɪbɪtɪd] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .
absolutely 绝对地 **prohibited** 禁止 **their** 他们的 **presence** 在场 **.** .

我也不明白罗斯先生怎么会怀疑旧的会议令绝对禁止他们出席。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [ki:p] [ðem; ðəm][aʊt]['sɜ:rt(ə)nli] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əd'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ti:θ] [ʌv; əv]
It 它 **did** 做过 **not** 不是 **keep** 保持 **them** 他们 **out** 出去 **certainly** 当然 **,** , **for** 为了 **they** 他们 **were** 是 **admitted** 承认 **in** 在 **the** 这 **teeth** 牙齿 **of** 的
[ˌaɪ 'ti:] ;
it 它 **;** ;

这当然没能阻止他们进入，因为他们无视禁令被允许进入了；

[bʌt; bət][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðæt] ['seʃənəl] ['ɔ:rdər][wʌz; wəz][ɪn] [fɔ:rs] , [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n][tu:; tə][st'reɪndʒəz]
but 但 **so** 所以 **long** 长的 **as** 作为 **that** 那 **sessional** 学期 **order** 命令 **was** 曾是 **in** 在 **force** 力量 **,** , **prohibition** 禁令 **to** 到 **strangers** 陌生人
[wʌz; wəz][ðə; ði] ['θi:əri] .
was 曾是 **the** 这 **theory** 理论 **.** .

但只要该会议令仍然有效，禁止陌生人进入就是理论上的。

['mɪstər] . [rɑ:s] [ri'fə:z] [tu:; tə][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['spi:tʃɪz] .
Mr 先生 **.** . **Ross** 罗斯 **refers** 指 **to** 到 **publication** 发布 **of** 的 **speeches** 演讲 **.** .

罗斯先生指的是演讲稿的发表。

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz] [stɪl] [prə'hɪbɪtɪd] [ɪn] ['θi:əri] .
Publication 发布 **is** 是 **still** 仍然 **prohibited** 禁止 **in** 在 **theory** 理论 **.** .

理论上，出版仍然是被禁止的。

['mɪstər] . [rɑ:s] [pər'hæps][ɪz][nɑ:t] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['spi:tʃɪz]
Mr 先生 **.** . **Ross** 罗斯 **perhaps** 也许 **is** 是 **not** 不是 **aware** 意识到的 **that** 那 **the** 这 **prohibition** 禁令 **of** 的 **publication** 发布 **of** 的 **speeches** 演讲
[rests] [ɑ:n][ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['seʃənəl] ['ɔ:rdər] [ə'genst] [ðə; ði] ['prez(ə)ns]
rests 休息 **on** 在 **a** 一个 **foundation** 基础 **independent** 独立的 **of** 的 **the** 这 **old** 老的 **sessional** 学期 **order** 命令 **against** 反对 **the** 这 **presence** 在场
[ʌv; əv][st'reɪndʒəz] ,
of 的 **strangers** 陌生人 **,** ,

罗斯先生或许没有意识到，禁止发表演讲的禁令并非基于旧时禁止陌生人在场的会议规定，而是基于其他独立于该规定的法律依据。

— [ɑ:n][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ˌrɛzə'lu:ʃənz] [dɪ'klɛrɪŋ] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [bri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
— — **on** 在 **a** 一个 **series** 系列 **of** 的 **resolutions** 决议 **declaring** 声明 **publication** 发布 **to** 到 **be** 是 **a** 一个 **breach** 违反 **of** 的 **the** 这
['prɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] ,
privileges 特权 **of** 的 **Parliament** 议会 **,** ,

—关于一系列决议，这些决议宣布出版行为侵犯了议会的特权，

[tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜ:nəlz][ʌv; əv] - , - , - , - , - , - , [ænd; ənd]
to 到 **be** 是 **found** 成立 **in** 在 **the** 这 **Journals** 期刊 **of** 的 **1642** - , **1694** - , **1695** - , **1697** - , **1703** - , **1722** - , **and** 和
- .
1724 - .

可在 1642 年、1694 年、1695 年、1697 年、1703 年、1722 年和 1724 年的日记中找到。

[wiː; wi] [ʌn'fɔːrtʃənətli] ['kænɑːt]['set(ə)l][ɪn][jʊr; jər] ['kɑːləmz] ['weðər] , [æz; əz]['mɪstər] . [rɑːs] [ə'sɜːts] ,

We	unfortunately	cannot	settle	in	your	columns	whether	,	as	Mr	.	Ross	asserts	,
我们	很遗憾	不能	定居	在	你的	列	无论	,	作为	先生	.	罗斯	断言	,

很遗憾，我们无法在您的专栏中确定，是否如罗斯先生所言，

" [ɪf] [ə; eɪ] ['membər] [ɪn] [dɪ'beɪt] [ʃʊd; ʃəd][ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] [ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	if	a	member	in	debate	should	inadvertently	allude	to	the	possibility	of	his
"	如果	一个	成员	在	辩论	应该	无意中	暗示	到	这	可能性	的	他的

[ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] ['biːɪŋ] [hɜːrd] [baɪ][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

observations	being	heard	by	a	stranger	,
观察	存在	听到	经过	一个	陌生人	,

“如果辩论中的一名成员无意中暗示他的发言有可能被陌生人听到，

[ðə; ðɪ] ['spiːkər] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [kɔːl][hɪm; ɪm][tuː; tə]['ɔːrdər] ; " [bʌt; bət][maɪ] [strɔːŋ] [bɪ'liːf] [ɪz] ,

the	Speaker	would	immediately	call	him	to	order	;	"	but	my	strong	belief	is	,
这	扬声器	会	立即地	称呼	他	到	命令	;	"	但	我的	强的	信仰	是	,

议长会立即制止他；“但我坚信，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] : [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] ,

that	he	would	not	:	and	I	hope	,
那	他	会	不是	:	和	我	希望	,

他不会：我希望如此，

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['eni] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [huː] [hæv; həv][taɪm][tuː; tə]

if	there	are	any	members	of	the	House	of	Commons	who	have	time	to
如果	那里	是	任何	成员	的	这	房子	的	公共领域	WHO	有	时间	到

[riːd] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] ,

read	"	Notes	and	Queries	,
读	"	笔记	和	查询	,

如果下议院有任何议员有时间阅读《批注和质询》，

" [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]

"	that	one	of	them	may	be	induced	to	take	a	suitable	opportunity	of
"	那	一	的	他们	可能	是	诱导	到	拿	一个	合适的	机会	的

[əb'teɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['spiːkɝz] ['dʒʌdʒmənt] .

obtaining	the	Speaker's	judgment	.
获得	这	演讲者的	判断	.

“以便诱使他们中的一人抓住合适的机会，获得议长的裁决。”

" [jet] [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] , " ['mɪstər] . [rɑːs] [goʊz][ɑːn][tuː; tə] [seɪ] ,

"	Yet	at	other	times	,	"	Mr	.	Ross	goes	on	to	say	,
"	然而	在	其他	时代	,	"	先生	.	罗斯	去	在	到	说	,

“然而在其他时候，”罗斯先生接着说，

" [ðə; ðɪ] [raɪt] ['ɑːnərəb(ə)l] ['dʒent(ə)lmən] [wɪl] ['lɪs(ə)n] [kəm'pleɪsntli] [tuː; tə] [dɪs'kʌʃnz] [ɝ'aɪzɪŋ] [aʊt]

"	the	right	honourable	gentlemen	will	listen	complacently	to	discussions	arising	out
"	这	正确的	光荣的	先生们	将要	听	自满地	到	讨论	产生	出去

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv] ['membər] [ðæt] [st'reɪndʒəz] [wɪl] [nɑːt] ['pʌblɪʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrld][ɔːl]

of	the	complaints	of	members	that	strangers	will	not	publish	to	the	world	all
的	这	投诉	的	成员	那	陌生人	将要	不是	发布	到	这	世界	全部

[ðæt] [ðeɪ] [hɪr] [pæs] [ɪn] [dɪ'beɪt] .

that	they	hear	pass	in	debate	.
那	他们	听到	经过	在	辩论	.

“尊敬的先生们将欣然接受议员们的抱怨，即陌生人不会将他们在辩论中听到的所有内容公之于众。

" [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][soʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ðɪ] ['spiːkər] [siːz] ['nʌθɪŋ] [dɪs'ɔːrdərli] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] ,

"	If	this	be	so	,	I	suppose	the	Speaker	sees	nothing	disorderly	in	a	complaint	,
"	如果	这	是	所以	,	我	认为	这	扬声器	看到	没有什么	乱	在	一个	抱怨	,

“如果情况真是如此，我想议长认为这种抱怨并无不妥之处。”

[ðæt] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] ['spoʊkən][ɪn] ['pɑ:rləmənt] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] ['pʌblɪʃt] :
that what has been spoken in Parliament has not been published :
那 什么 有 到过 说 在 议会 有 不是 到过 已发布 :

议会发言内容并未公布:

[bʌt; bət][aɪ] [ri:d] ['fri:kwəntli] [ɪn][maɪ] ['nu:zpeɪpər] [ðæt] [ðə; ði] ['spi:kər] [ˌɪntə'rʌpts] { - }
but I read frequently in my newspaper that the Speaker interrupts { 125 }
但 我 读 频繁地 在 我的 报纸 那 这 扬声器 中断 { - }

但我经常在报纸上看到议长打断{125}

['membər] [hu:] [spi:k] [ʌv; əv] ['spi:tʃɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['pʌblɪʃt] .
members who speak of speeches having been published .
成员 WHO 说话 的 演讲 拥有 到过 已发布 .

成员们谈到演讲稿已被发表。

" [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkən'sistənsiz] , " ['mɪstər] . [rɑ:s] ['proʊsi:dz] ,
" This is one of the inconsistencies , " Mr . Ross proceeds ,
" 这 是 一 的 这 不一致之处 , " 先生 . 罗斯 收益 ,

“这是其中一处不一致之处,”罗斯先生继续说道。

" [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [nɑ:t] [ɪk'spresli] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz]
" resulting from the determination of the House not expressly to recognise
" 结果 从 这 决心 的 这 房子 不是 明确地 到 认出
[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] .
the presence of strangers .
这 在场 的 陌生人 .

“这是由于众议院决定不明确承认陌生人的存在而导致的。

" [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ðer; ðər]['sɜ:rt(ə)nli][ɪz] , — [ðə; ði] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ə; eɪ]
" Inconsistency there certainly is , — the inconsistency of making publication a
" 不一致 那里 当然 是 , — 这 不一致 的 制作 发布 一个
[bri:tʃ] [ʌv; əv] ['prɪvəlɪdʒ] ,
breach of privilege ,
违反 的 特权 ,

“这里确实存在矛盾之处——将出版行为定为侵犯特权，这种矛盾之处就在于此。”

[ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] ['deɪli] .
and allowing it to go on daily .
和 允许 它 到 去 在 日常的 .

并且允许这种情况每天持续下去。

[æz; əz][st'reɪndʒəz] [meɪ] [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [hɪr] [di'beits] ,
As strangers may be admitted into the House to hear debates ,
作为 陌生人 可能 是 承认 进入 这 房子 到 听到 辩论 ,

由于陌生人可以被允许进入众议院旁听辩论,

[ænd; ənd][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [wʌt] [ðeɪ] [hɪr] , [soʊ] [ðeɪ] [meɪ] [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] ,
and not allowed to publish what they hear , so they may he admitted ,
和 不是 允许 到 发布 什么 他们 听到 , 所以 他们 可能 他 承认 ,

而且不允许公布他们听到的内容，所以他们可能会被录取。

['sʌbdʒekt][tu:; tə] [ɪk'sklu:ʒn] [æt; ət]['sɜ:rt(ə)n] [taɪmz] , [ɔ:r] [wen] [ðə; ði] [haʊs] [tʃu:ziz] .
subject to exclusion at certain times , or when the House chooses .
主题 到 排除 在 肯定 时代 , 或者什么时候 这 房子 选择 .

但在特定时间或众议院选择时，可能会被排除在外。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] .
And this is the case .
和 这 是 这 案件 .

事实的确如此。

[ðə; ði] [haʊs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [riˈteinz] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ɪkˈskluːdɪŋ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt]

The	House	,	of	course	,	retains	the	power	of	excluding	them	at	any	moment
这	房子	,	的	课程	,	保留	这	力量	的	不包括	他们	在	任何	片刻

.

:

.

当然，众议院保留随时将他们排除在外的权力。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [meɪd] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [haʊs] [goʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪˈvɪʒ(ə)n] .

They	are	always	made	to	withdraw	before	the	House	goes	to	a	division	.
他们	是	总是	制成	到	提取	前	这	房子	去	到	一个	分配	.

在众议院进行表决之前，他们总是被要求退出。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈpræktɪs] , [ˈfaʊndɪd] [ˈprɑːbəbli] [ɑːn] [sʌm; səm] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ˈriːz(ə)nz] [ʌv; əv] [kənˈviːniəns] .

This	is	a	matter	of	practice	,	founded	probably	on	some	supposed	reasons	of	convenience	.
这	是	一个	事情	的	实践	,	创立	大概	在	一些	据称	原因	的	方便	.

这是一种惯例，可能是出于某些所谓的便利原因。

[əˈgen] , [ɑːn] [ˈeni] [ˈmembər] [diˈzaiərɪŋ] [stˈreɪndʒəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd] , [ðə; ði] [ˈspiːkər] [dɪˈzaɪɚz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] ,

Again	,	on	any	member	desiring	strangers	to	be	excluded	,	the	Speaker	desires	them	to	withdraw	,
再次	,	在	任何	成员	渴望	陌生人	到	是	排除	,	这	扬声器	欲望	他们	到	提取	,

再次强调，若有任何成员希望将陌生人排除在外，议长希望其退出。

[wɪˈðaʊt] [əˈlaʊɪŋ] [ˈeni] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .

without	allowing	any	discussion	.
没有	允许	任何	讨论	.

不允许任何讨论。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [wʌn] [ˈʌðər] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈrɑːsɪz] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] :

I	have	only	to	notice	one	other	observation	of	Mr	.	Ross's	,	which	is	the	following	:
我	有	仅有的	到	注意	一	其他	观察	的	先生	.	罗斯的	,	哪个	是	这	下列的	:

我只想指出罗斯先生的另一点看法，如下所示：

" [wen] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] [stˈreɪndʒəz] [ˈbiːɪŋ] [ədˈmɪtɪd] ,

"	When	I	speak	of	strangers	being	admitted	,
"	什么时候	我	说话	的	陌生人	存在	承认	,

“当我谈到接纳陌生人时，

[ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] [ˈɔːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

it	must	not	be	supposed	that	this	was	done	by	order	of	the	House	.
它	必须	不是	是	据称	那	这	曾是	完毕	经过	命令	的	这	房子	.

:

.

绝不能认为这是议会下令所为。

[noʊ] , [ˈevriθɪŋ] [rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [stˈreɪndʒəz] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˌəkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz] ,

No	,	everything	relating	to	the	admission	of	strangers	to	,	and	their	accommodation	in	the	House	of	Commons	,
不	,	一切	相关	到	这	入学	的	陌生人	到	,	和	他们的	住宿	在	这	房子	的	公共领域	,

不，所有与允许陌生人进入下议院以及在下议院的住宿有关的事项，

[ɪz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] ['eɪdʒənsi] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][ɪz]

is	effected	by	some	mysterious	agency	,	for	which	no	one	is
是	受影响	经过	一些	神秘	机构	,	为了	哪个	不	一	是

[də'rektli; daɪ'rektli][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

directly	responsible	.
直接地	负责任的	.

这是由某种神秘力量造成的，没有人直接对此负责。

['mɪstər] . ['bæri] [hæz; həz] [bɪlt] ['gæləriz] [fɔːr; fər][st'reɪndʒəz][ɪn][ðə; ði] [nuː] [haʊs] ;

Mr	.	Barry	has	built	galleries	for	strangers	in	the	new	house	;
先生	.	巴里	有	建造	画廊	为了	陌生人	在	这	新的	房子	;

巴里先生在新房子里为陌生人建造了画廊；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['mætər] [wɜːr; wər] [meɪd] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

but	if	the	matter	were	made	a	subject	of	inquiry	,
但	如果	这	事情	是	制成	一个	主题	的	询问	,

但如果此事成为调查对象，

[ˌaɪ 'tiː]['prɑːbəbli] [wʊd] ['pʌz(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪt] ['ʌndər] [wʌt] [ə'θɔːrəti] [hiː; hi][hæz; həz]['æktɪd] .

it	probably	would	puzzle	him	to	state	under	what	authority	he	has	acted	.
它	大概	会	谜	他	到	状态	在下面	什么	权威	他	有	行动	.

他可能很难解释自己是依据什么权力行事的。

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [mɪ'stɪriəs] [æz; əz][rɪ'gɑːrdz] [əd'mɪʃ(ə)n] .

"	I	do	not	think	there	is	anything	mysterious	as	regards	admission	.
"	我	做	不是	思考	那里	是	任何事物	神秘	作为	问候	入学	.

“我认为入学方面没有什么神秘之处。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][fɑːnd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [di'beits] , [ænd; ənd][maɪ] [ˌpɑːrlə'mentri] [frendz] [ɑːr; ər] ['veri]

I	am	fond	of	hearing	the	debates	,	and	my	parliamentary	friends	are	very
我	是	喜爱	的	听力	这	辩论	,	和	我的	议会	朋友们	是	非常

[kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

kind	to	me	.
种类	到	我	.

我喜欢听辩论，我的议会朋友们也对我非常友善。

['sʌmtaɪmz] [aɪ]['kɑːntent][maɪ'self][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːrdər][frʌm; frəm][ə; eɪ]['membər] ,

Sometimes	I	content	myself	with	an	order	from	a	member	,
有时	我	内容	我	和	一个	命令	从	一个	成员	,

有时我会满足于接受会员的订单，

[wɪtʃ] [teɪks] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]['hɪndər] [siːts] [ʌv; əv][ðə; ði][nɑːn] - [rɪ'pɔːrtɪŋ] [st'reɪndʒəz] - ['gæləri] ;

which	takes	me	into	the	hinder	seats	of	the	non	-	reporting	strangers	'	gallery	;
哪个	需要	我	进入	这	阻碍	座位	的	这	非	-	报道	陌生人	-	画廊	;

['sʌmtaɪmz] ,

sometimes	,
有时	,

这让我不得不坐在不作证的陌生人旁听席的角落里；有时，

[wen] [aɪ] [noʊ] [bɪ'fɔːrhænd] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'beɪt] ,

when	I	know	beforehand	of	an	interesting	debate	,
什么时候	我	知道	预先	的	一个	有趣的	辩论	,

当我事先知道会有一场有趣的辩论时，

[aɪ][get][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [frendz] [tuː; tə][pʊt][maɪ] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði] " ['spiːkɝz] [lɪst] ,

I	get	one	of	my	friends	to	put	my	name	on	the	"	Speaker's	list	,
我	得到	一	的	我的	朋友们	到	放	我的	姓名	在	这	"	演讲者的	列表	,

我请一位朋友把我的名字写在“演讲者名单”上，

" [ænd; ənd][aɪ] [ðen] [teɪk] [maɪ] [siːt] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [frʌnt] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][ðə; ði][st'reɪndʒəz]
" and I then take my seat on one of the two front rows of the strangers
" 和 我 然后 拿 我的 座位 在 一 的 这 二 正面 行 的 这 陌生人
- ['gæləri] ;
' gallery ;
- 画廊 ;

然后，我在陌生人看台的前两排之一坐了下来；

['sʌmtaɪmz] , [ə'gen] , aɪ][goʊ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] , [waɪl] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['sɪtɪŋ] ;
sometimes , again , I go down on the chance , while the House is sitting ;
有时 , 再次 , 我 去 向下 在 这 机会 , 尽管 这 房子 是 坐着 ;

有时，我又会抓住机会，趁着众议院开会的时候下去；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd] ['eni] [wʌn][ʌv; əv] ['eni] [frendz] [ðer; ðər] ,
and if I am fortunate enough to find any one of any friends there ,
和 如果 我 是 幸运 足够的 到 寻找 任何 一 的 任何 朋友们 那里 ,

如果我足够幸运，能在那里找到任何一位朋友，

[hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [brɪŋz] [ˌem 'iː] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [æn; ən]['ɔːrdər][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] -
he generally brings me , in a few moments , an order from the Sergeant -
他 一般来说 带来 我 , 在 一个 很少 时刻 , 一个 命令 从 这 军士 -
[æt; ət] - [ɑːrmz] ,
at - arms ,
在 - 武器 ,

他通常会在几分钟内给我带来警卫官的命令。

[wɪtʃ] [teɪks] [ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][st'reɪndʒəz] - ['gæləri] .
which takes me also to the front row of the strangers ' gallery .
哪个 需要 我 还 到 这 正面 排 的 这 陌生人 - 画廊 .

这也让我来到了陌生人画廊的第一排。

[sʌm; səm] [bentʃiz] ['ʌndər][ðə; ði][st'reɪndʒəz] - ['gæləri] [ɑːr; ər] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] [pɪrz] , [æm'bæsədərz] ,
Some benches under the strangers ' gallery are reserved for peers , ambassadors ,
一些 长椅 在下面 这 陌生人 - 画廊 是 预订的 为了 同龄人 , 大使们 ,
[ænd; ənd] [pɪrz] - ['eldɪst] [sʌnz] .
and peers ' eldest sons .
和 同龄人 - 长子 儿子们 .

陌生人廊下的一些长椅是为贵族、大使和贵族的长子预留的。

[ðə; ði] ['spiːkər] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] - [æt; ət] - [ɑːrmz] [gɪv] [pər'mɪʃ(ə)n] ['dʒen(ə)rəli][tuː; tə]
The Speaker and the Sergeant - at - arms give permission generally to
这 扬声器 和 这 军士 - 在 - 武器 给 允许 一般来说 到
['fɔːrənərz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] ['pɝːsənz] ,
foreigners , and sometimes to some other persons ,
外国人 , 和 有时 到 一些 其他 人 ,

议长和警卫官通常只向外国人发放许可证，有时也向其他一些人发放许可证。

[tuː; tə][sɪt][ɪn] [ðiːz] [bentʃiz] .
to sit in these benches .
到 坐 在 这些 长椅 .

坐在这些长椅上。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] ['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [ˌsjuːpərɪn'tendz][ðə; ði]
I do not know which officer of the House of Commons superintends the
我 做 不是 知道 哪个 官 的 这 房子 的 公共领域 主管 这
[əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ri'pɔːtəz] .
admission of reporters .
入学 的 记者 .

我不知道下议院哪位官员负责监督记者的入场。

['leɪdiz] [ɑːr; ər] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [hoʊl] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [baɪ]['ɔːrdərz][frʌm; frəm]

Ladies	are	admitted	to	the	Black	Hole	assigned	to	them	,	by	orders	from
女士们	是	承认	到	这	黑色的	洞	分配	到	他们	,	经过	订单	从

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt] - [æt; ət] - [ɑːrmz] .

the	Sergeant	-	at	-	arms	.
这	军士	-	在	-	武器	.

根据警卫官的命令，女士们将被允许进入分配给她们的黑洞。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['spiːkər] [ænd; ənd]['sɑːrdʒənt] - [æt; ət] - [ɑːrmz][ɑːr; ər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l]

I	have	no	doubt	that	the	Speaker	and	Sergeant	-	at	-	arms	are	responsible
我	有	不	怀疑	那	这	扬声器	和	军士	-	在	-	武器	是	负责任的

[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] ,

to	the	House	for	everything	relating	to	the	admission	of	strangers	,
到	这	房子	为了	一切	相关	到	这	入学	的	陌生人	,

我毫不怀疑，议长和警卫官对议会负有与陌生人入场相关的一切责任。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ə'pɑːn][maɪ'self][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] ['ʌndər] [wɪtʃ] ['mɪstər] .

and	without	taking	upon	myself	to	say	what	is	the	authority	under	which	Mr	.
和	没有	采取	之上	我	到	说	什么	是	这	权威	在下面	哪个	先生	.

['bæri] [hæz; həz]['æktɪd] ,

Barry	has	acted	,
巴里	有	行动	,

我不敢妄加评论巴里先生是依据何种权力行事的，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] , [ɪn] ['bɪldɪŋ] ['gæləriz] [fɔːr; fər][st'reɪndʒəz][ɪn][ðə; ði] [nuː] [haʊs] ,

I	have	no	doubt	that	,	in	building	galleries	for	strangers	in	the	new	house	,
我	有	不	怀疑	那	,	在	建筑	画廊	为了	陌生人	在	这	新的	房子	,

我毫不怀疑，在新房子里为陌生人建造画廊时，

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [wʌt] [ɪz] [kən'sɪstənt] [nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [ɪ'stæblɪʃt] ['præktɪs] ,

he	has	done	what	is	consistent	not	only	with	the	long	established	practice	,
他	有	完毕	什么	是	持续的	不是	仅有的	和	这	长的	已确立的	实践	,

他所做的不仅符合长期以来的惯例，

[bʌt; bət] , ['ʌndər][ðə; ði] [nuː] ['ɔːrdər][ʌv; əv] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

but	,	under	the	new	order	of	1845	,	with	the	theory	of	the	House	of
但	,	在下面	这	新的	命令	的	-	,	和	这	理论	的	这	房子	的

['kɑːmənz] .

Commons	.
公共领域	.

但是，根据 1845 年的新秩序，以及下议院的理论。

[æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['kwoʊtɪd][baɪ]['mɪstər] . ['dʒæksən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['edɪnbərə] [rɪ'vjuː] ,

As	regards	the	passage	quoted	by	Mr	.	Jackson	from	the	Edinburgh	Review	,
作为	问候	这	通道	引	经过	先生	.	杰克逊	从	这	爱丁堡	审查	,

至于杰克逊先生引用的《爱丁堡评论》中的那段文字，

[ðə; ði] [rɪ'vjuːər] [wʊd] ['prɑːbəbli] [ə'laʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] [nuː] ['stændɪŋ] ['ɔːrdər]

the	reviewer	would	probably	allow	that	he	had	overlooked	the	new	standing	order
这	评论员	会	大概	允许	那	他	有	被忽视的	这	新的	常设	命令

[ʌv; əv] - ;

of	1845	;
的	-	;

评论者可能会承认他忽略了 1845 年的新常设命令；

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʒæksən] [wɪl] [pər'siːv] [ðæt] [ðə; ði][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

and	Mr	.	Jackson	will	perceive	that	the	recognition	of	the	presence	of
和	先生	.	杰克逊	将要	感知	那	这	认出	的	这	在场	的

[st'reɪndʒəz] [dʌz] [nɑːt]['liːgəlaiz][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['spiːtʃɪz] .

strangers	does	not	legalise	the	publication	of	speeches	.
陌生人	做	不是	合法化	这	发布	的	演讲	.

杰克逊先生将会明白，承认陌生人的存在并不能使发表演讲合法化。

[ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['li:gəlaɪzɪŋ] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz] ,

The	supposed	difficulty	in	the	way	of	legalising	publication	is	,
这	据称	困难	在	这	方式	的	合法化	发布	是	,

出版合法化所面临的所谓困难在于：

[ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] [wʊd] [ðen] [meɪk] [ɪt'self] ['mɔ:rəli] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði]

that	the	House	of	Commons	would	then	make	itself	morally	responsible	for	the
那	这	房子	的	公共领域	会	然后	制作	本身	道德上	负责任的	为了	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] ['laɪbələs] ['mætər] [ɪn] ['spi:tʃɪz] .

publication	of	any	libellous	matter	in	speeches	.
发布	的	任何	诽谤	事情	在	演讲	.

这样一来，下议院就应对演讲中发表的任何诽谤性内容承担道德责任。

[aɪ][du:][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] .

I	do	not	see	the	force	of	this	difficulty	.
我	做	不是	看	这	力量	的	这	困难	.

我看不出这个难题有什么难处。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spi:diənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [ru:l] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['prɑ:pər]['sʌbdʒekt][fɔ:r; fər]

But	the	expediency	of	the	existing	rule	is	not	a	proper	subject	for
但	这	权宜之计	的	这	现存的	规则	是	不是	一个	恰当的	主题	为了

[dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn][jʊr; jər] ['kɑ:ləmz] .

discussion	in	your	columns	.
讨论	在	你的	列	.

但是，现行规则的合理性并非你们专栏文章的合适讨论主题。

[tʃeɪtʃ] .

CH	.
CH	.

CH.

[wət'evər] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə]

Whatever	the	present	practice	of	the	House	of	Commons	with	respect	to
任何	这	展示	实践	的	这	房子	的	公共领域	和	尊重	到

[st'reɪndʒəz] [meɪ] [bi:; bi] ,

strangers	may	be	,
陌生人	可能	是	,

无论下议院目前对待陌生人的做法如何，

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] ['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [su:n] [ˌʌndər'goʊ][ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n] .

it	does	not	seem	probable	that	it	will	soon	undergo	alteration	.
它	做	不是	似乎	可能	那	它	将要	很快	经历	改造	.

它似乎不太可能很快发生改变。

[ɪn][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [ə; eɪ] [sɪ'lekt] [kə'mɪti] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [ˌfɪf'ti:n] ['membər] ,

In	the	session	of	1849	a	Select	Committee	,	composed	of	fifteen	members	,
在	这	会议	的	-	一个	选择	委员会	,	由	的	十五	成员	,

1849 年的会议上，一个由十五名成员组成的特别委员会，

[ænd; ənd] [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][men] [ʌv; əv][ɔ:l] ['pɑ:rtiz] ,

and	including	the	leading	men	of	all	parties	,
和	包括	这	领导	男人	的	全部	各方	,

包括各党派的领导人物，

[wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] " [tu:; tə][kən'sɪdər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv]

was	appointed	"	to	consider	the	present	practice	of	this	House	in	respect	of
曾是	任命	"	到	考虑	这	展示	实践	的	这	房子	在	尊重	的

[ðə; ði] [ɪk'sklu:ʒn] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] .

the	exclusion	of	strangers	.
这	排除	的	陌生人	.

被任命"审议本院目前在排斥陌生人方面的做法。

" [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɪn]['ɛksˌtɛnsoʊ] ([pɑːrl] .

"	The	following	is	the	Report	of	the	Committee	in	extenso	(	Parl	.
"	这	下列的	是	这	报告	的	这	委员会	在	延伸	(	议会	.

“以下是委员会的完整报告（Parl.

[pæp] . , [noʊ] . - .

Pap	.	,	No	.	498	.
帕普	.	,	不	.	-	.

论文，第 498 号。

[ses] . -) :

Sess	.	1849	)	:
会话	.	-	)	:

1849 年会议）：

" [ðæt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['juːsɪdʒ][ʌv; əv] [ɪk'skluːdɪŋ] [st'reɪndʒəz] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

"	That	the	existing	usage	of	excluding	strangers	during	a	division	,
"	那	这	现存的	用法	的	不包括	陌生人	期间	一个	分配	,

“目前在分组过程中排除陌生人的做法，

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði]['noʊtɪs][baɪ][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['membər] [ðæt] [st'reɪndʒəz][ɑːr; ər]['prez(ə)nt] ,

and	upon	the	notice	by	an	individual	Member	that	strangers	are	present	,
和	之上	这	注意	经过	一个	个人	成员	那	陌生人	是	展示	,

当有会员发现有陌生人在场时，

[hæz; həz] [pri'veɪld] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ˌpɑːrlə'mentri] ['hɪstri; 'hɪstəri] ;

has	prevailed	from	a	very	early	period	of	parliamentary	history	;
有	最终获胜	从	一个	非常	早期的	时期	的	议会	历史	;

从议会历史的早期就一直存在；

[ðæt] [ðə; ði] ['instənsiz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['membər] [tuː; tə] [ɪk'skluːd]

that	the	instances	in	which	the	power	of	an	individual	Member	to	exclude
那	这	实例	在	哪个	这	力量	的	一个	个人	成员	到	排除

[hæz; həz] [bɪn] ['eksəd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [rer] :

has	been	exercised	have	been	very	rare	:
有	到过	锻炼	有	到过	非常	稀有的	:

个别议员行使排除权的案例非常罕见：

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [juˈnænɪməs] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kə'mɪti] ,

and	that	it	is	the	unanimous	opinion	of	your	committee	,
和	那	它	是	这	一致	观点	的	你的	委员会	,

这是你们委员会的一致意见。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [graʊnd] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['eni] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['præktɪs]

that	there	is	no	sufficient	ground	for	making	any	alteration	in	the	existing	practice
那	那里	是	不	充足的	地面	为了	制作	任何	改造	在	这	现存的	实践

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɔːr] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] .

with	regard	to	the	admission	or	exclusion	of	strangers	.
和	看待	到	这	入学	或者	排除	的	陌生人	.

对于陌生人的准入或拒之门外，没有充分的理由对现有做法进行任何改变。

" [ðɪs] [rɪ'pɔːrt] [kən'fɑːmz][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [rɑːs] ([piː] . - . , -) ,

"	This	Report	confirms	the	statement	of	Mr	.	Ross	(	p	.	83	.	,	antè	)	,
"	这	报告	确认	这	陈述	的	先生	.	罗斯	(	p	.	-	.	,	-	)	,

“本报告证实了罗斯先生的声明（第 83 页，前文），

[ðæt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv] ['θɜːrti] - [wʌn] ['jɪrz] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]

that	within	his	experience	of	thirty	-	one	years	no	change	has	been	made	in	the
那	之内	他的	经验	的	三十	-	一	年	不	改变	有	到过	制成	在	这

['prez(ə)nt] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['mætər] ,

present	rule	of	the	House	upon	this	matter	,
展示	规则	的	这	房子	之上	这	事情	,

在他三十一年的经验中，议会现行规则在这一问题上没有任何改变。

[wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [deɪts] ['veri] [fɑːr] [bæk] .

which	,	it	would	seem	,	dates	very	far	back	.
哪个	,	它	会	似乎	,	日期	非常	远的	后退	.

看来，这可以追溯到非常久远以前。

[ðə; ði] ['spiːkər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['wɪtnəs] [ɪg'zæmɪnd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kə'mɪti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The	Speaker	was	the	only	witness	examined	before	the	Committee	,	and	his
这	扬声器	曾是	这	仅有的	证人	检查	前	这	委员会	,	和	他的

['evɪdəns] [ɪz][nɑːt] ['prɪntɪd] .

evidence	is	not	printed	.
证据	是	不是	打印	.

议长是委员会唯一询问的证人，但他的证词没有被刊印出来。

[ə'ruːn] .

Arun	.
阿伦	.

阿伦。

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə]['maɪnər] ['kwɪriːz] .

REPLIES	TO	MINOR	QUERIES	.
回复	到	次要的	查询	.

回复一些小问题。

[ˌmɔːrgə'nætɪk] ['mærɪdʒ] (['vɑːl] . [iː] . ,

Morganatic	Marriage	(	Vol	.	ii	.	,
贵庶	婚姻	(	沃尔	.	二、	.	,

贵贱通婚（第二卷，

[piː] . - .) . — [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][em] . , - [hæz; həz] [kə'nektɪd] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

p	.	72	.	)	.	—	According	to	M	.	,	Ducange	has	connected	this	expression	with
p	.	-	.	)	.	—	根据	到	M	.	,	-	有	连接	这	表达	和

- ;

morgingab	;
-	;

第 72 页）。——据 M. 称，杜康格将这个表达与 morgingab 联系起来；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [kə'nekʃ(ə)n] [ɪn][maɪ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɑːsəri] (

but	I	have	looked	in	vain	for	such	connection	in	my	edition	of	the	Glossary	(
但	我	有	看起来	在	徒劳	为了	这样的	联系	在	我的	版	的	这	词汇表	(

['pærɪs] , -) .

Paris	,	1733	)	.
巴黎	,	-	)	.

但是，我在我编辑的词汇表（巴黎，1733 年）中却找不到这样的联系。

[ðə; ði] [truːθ] [moʊst] ['prɑːbəbli] [ɪz] , [ðæt] [ˌmɔːrgə'nætɪk] , [ɪn][ðə; ði] [freɪz] " [mætri'mɔniəm] [æd]

The	truth	most	probably	is	,	that	morganatic	,	in	the	phrase	"	matrimonium	ad
这	真相	最多	大概	是	,	那	贵庶	,	在	这	短语	"	婚姻	广告

- , " { - }

morganaticam	,	"	{	126	}
-	,	"	{	-	}

真相很可能是，morganatic，在短语“matrimonium ad morganaticam”中，“{126}

[wʌz; wəz][ə'kɪn][tuː; tə][ðə; ði]['gɑːθɪk] - , ['sɪgnɪfaɪɪŋ] , " [tuː; tə] [prə'kræstɪneɪt] , "

was	akin	to	the	Gothic	maurgjan	,	signifying	,	"	to	procrastinate	,	"
曾是	类似的	到	这	哥特	-	,	表示	,	"	到	拖延	,	"

类似于哥特语 maurgjan，意思是“拖延”。

" [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] , "

"	to	bring	to	an	end	,	"
"	到	带来	到	一个	结尾	,	"

“结束”，

" [tuː; tə] ['ʃɔːrt(ə)n] , "
" to shorten , "
" 到 缩短 , "

"缩短,"

" [tuː; tə]['lɪmɪt] .
" to limit .
" 到 限制 .

限制。

" [ðɪs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][raɪz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɪm'poʊzd]
" This application of the word would naturally rise out of the restrictions imposed
" 这 应用 的 这 单词 会 自然 上升 出去 的 这 限制 强加
[ə'pɑːn][ðə; ði][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌmɔːrgə'nætɪk] ['mærɪdʒ] .
upon the wife and children of a morganatic marriage .
之上 这 妻子 和 孩子们 的 一个 贵庶 婚姻 .

"这个词的这种用法自然源于贵贱婚姻中对妻子和子女的限制。

[siː] . [eɪtʃ] .
C . H .
C . H .

CH

[ʌm'breləz] (['vɑːl] . [aɪ] . , [piː] . - . - . ;
Umbrellas (Vol . i . , p . 415 . 436 . ;
雨伞 (沃尔 . 我 . , p . - . - . ;

雨伞（第一卷，第 415-436 页）

[iː] .
ii .
二、 .

二、

- .) . — [ɪn]
25 .) . — In
- .) . — 在

25.）——在

['swɪfts] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪti] ['ʃaʊər] (['tætlə] , [noʊ] . - . , [ɑːk'toʊbər] - . -) ,
Swift's description of a city shower (Tatler , No . 238 . , October 17 . 1710) ,
斯威夫特的 描述 的 一个 城市 淋浴 (《Tatler》, 不 . - . , 十月 - . -) ,

斯威夫特对城市阵雨的描述（《闲谈者》杂志，第238期，1710年10月17日），

[ʌm'breləz] [ɑːr; ər] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz][ɪn] ['kɑːmən] [juːz][baɪ] ['wɪmɪn] :
umbrellas are mentioned as in common use by women :
雨伞 是 提及 作为 在 常见的 使用 经过 女性 :

文中提到，雨伞是女性常用的物品：

" [naʊ] [ɪn] [kən'tɪgjuəs] [drɑːps][ðə; ði] [flʌd] [kʌmz] [daʊn] ,
" Now in contiguous drops the flood comes down ,
" 现在 在 相邻的 滴 这 洪水 来 向下 ,

"现在洪水一滴接一滴地倾泻而下，

['θretnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['delјuːdʒ][ðə; ði][dɪ'voʊtɪd] [taʊn] ;
Threatening with deluge the devoted town ;
威胁 和 洪水 这 奉献 镇 ;

以洪水威胁这座虔诚的城镇；

[tuː; tə] [ʃɑːps] , [ɪn] [kraʊdz] , [ðə; ði] [ˌdægl] ['fiːmeɪl] [flai] ,
To shops , in crowds , the daggled females fly ,
到 商店 , 在 人群 , 这 摇摇晃晃 女性 飞 ,

成群的雌性蝴蝶蓬头垢面地飞向商店，

[prɪ'tend] [tu:; tə] ['tʃi:pən] [gʊdz] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [bai] ;
Pretend to cheapen goods , but nothing buy ;
假装 到 廉价 商品 , 但 没有什么 买 ;

假装降低商品价格，但实际上什么也不买；

[ðə; ði] ['templər] [spru:s] , [waɪl] ['evri] - [ə'broʊtʃ] ,
The Templar spruce , while every spout's abroach ,
这 圣殿骑士 云杉 , 尽管 每一个 - 提出 ,

圣殿骑士云杉，而每个喷嘴的开口，

[steɪz] [tɪl] - [tɪz] [fer] , [jet] [si:mz] [tu:; tə][kɔ:l][ə; eɪ] [koʊtʃ] ;
Stays till ' tis fair , yet seems to call a coach ;
住宿 直到 - 的 公平的 , 然而 似乎 到 称呼 一个 教练 ;

待到天气晴朗，却似乎要去叫马车；

[ðə; ði] [tʌkt] - [ʌp] ['sempstris] [wɔ:ks] [wɪð; wɪθ]['heɪsti] [straɪdz] ,
The tucked - up sempstress walks with hasty strides ,
这 塞进去 - 向上 女裁缝 散步 和 仓促 步幅 ,

那位衣着整齐的女裁缝迈着急促的步伐走着。

[waɪl] [stri:mz] [rʌn] [daʊn] [hɜ:r; hər] [ɔɪld] [ʌm'brɛləz] [saɪdz] .
While streams run down her oiled umbrella's sides .
尽管 溪流 跑步 向下 她 涂油 雨伞的 侧面 .

水流顺着她涂满油的雨伞两侧流淌下来。

" [eɪtʃ] . [bi:] . [si:] .
" H . B . C .
" H . B . C .

“HBC

[ju:] . [ju:] . [klʌb] , [dʒʊ'laɪ][ˌtu:'tu:] .
U . U . Club , July 2 .
U . U . 俱乐部 , 七月 2 .

UU俱乐部，7月2日。

['bændz] (['vɑ:l] . [i:] . , [pi:'pi:] . - .
Bands (Vol . ii . , pp . 23 .
乐队 (沃尔 . 二、 . , pp . - .

乐队（第 2 卷，第 23 页）

- .) — [skɑ:rf] . — [aɪ][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [ri:d] [ə'ru:nz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv]
76 .) — Scarf . — I was glad to read Arun's explanation of the origin of
- .) — 围巾 . — 我 曾是 高兴的 到 读 阿伦的 解释 的 这 起源 的
[ðə; ði]['bændz] [naʊ] [wɔ:rn][baɪ][ðə; ði]['klɜ:rdʒi] ;
the bands now worn by the clergy ;
这 乐队 现在 磨损 经过 这 牧师 ;

76.)—围巾。—我很高兴读到阿伦对现在神职人员佩戴的头巾的由来所作的解释；

[wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,
which , however ,
哪个 , 然而 ,

然而，

[si:mz] ['mɪrli] [tu:; tə] [ə'maʊnt] [tu:; tə][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [æn; ən][ə'dɑ:pʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒə'ni:vən]['pɔ:rʃ(ə)n]
seems merely to amount to their being an adoption of a Genevan portion
似乎 仅仅 到 数量 到 他们的 存在 一个 采用 的 一个 日内瓦 部分
[ʌv; əv] ['klerɪkl] ['kɑ:stu:m] .
of clerical costume .
的 文员 戏服 .

似乎仅仅意味着他们采用了日内瓦教士服饰的一部分。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] , [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] ,

That	they	are	the	descendants	of	the	ruff	,	there	can	be	no	doubt	,
那	他们	是	这	后代	的	这	粗糙	,	那里	能	是	不	怀疑	,

他们是拉夫领主的后裔，这一点毋庸置疑。

[dʒʌst][æz; əz] [rɪst] - ['bændz][hæv; həv] [mɔːr] ['riːs(ə)ntli][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə] ['rʌflz] .

just	as	wrist	-	bands	have	more	recently	succeeded	to	ruffles	.
只是	作为	手腕	-	乐队	有	更多的	最近	成功了	到	褶边	.

就像腕带最近成功取代了褶边一样。

[aɪ]['kænɑːt] [rɪ'zɪst] ['menʃənɪŋ] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [frend] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt] [ðə; ði]

I	cannot	resist	mentioning	that	an	ingenious	friend	suggested	to	me	,	that	the
我	不能	抵抗	提及	那	一个	巧妙	朋友	建议	到	我	,	那	这

[brɔːd] ,

broad	,
广阔	,

我不得不提一下，一位才华横溢的朋友向我建议，宽阔的，

[stɪf] , [leɪd] - [daʊn] ['kɑːlər] , [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər][pɑːrt][ʌv; əv][ə'ruːnz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,

stiff	,	laid	-	down	collar	,	alluded	to	in	the	former	part	of	Arun's	communication	,
僵硬的	,	铺设	-	向下	衣领	,	暗示	到	在	这	以前的	部分	的	阿伦的	沟通	,

阿伦在前文中提到的那种挺括、垂坠的衣领

['pɑːsəbli] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːdərn][bænd][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mænər] : — [wen] [ðə; ði][skɑːrf]

possibly	gave	rise	to	the	modern	band	in	the	following	manner	:	—	When	the	scarf
可能	给予	上升	到	这	现代的	乐队	在	这	下列的	方式	:	—	什么时候	这	围巾

,

,

,

现代乐队的起源可能如下：——当围巾，

[stɪl] [ɪn][juːz] , [wʌz; wəz] [drɔːn] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [hʌŋ] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] ,

still	in	use	,	was	drawn	over	the	shoulders	and	hung	down	in	front	,
仍然	在	使用	,	曾是	绘制	超过	这	肩膀	和	悬挂	向下	在	正面	,

仍在使用，披在肩上，垂在身前。

[ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] ['kɑːlər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][left]['vɪzəb(ə)l] , ['biːɪŋ] [dɪ'vaɪdɪd][ʌp][ðə; ði]['mɪd(ə)l]

that	part	of	the	broad	collar	which	was	left	visible	,	being	divided	up	the	middle
那	部分	的	这	广阔	衣领	哪个	曾是	左边	可见的	,	存在	分割	向上	这	中间

,

,

,

宽大的衣领露出的那部分，从中间被一分为二。

[prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] [ɪg'zæktli][laɪk]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] ['bændz] .

presented	a	shape	and	appearance	exactly	like	our	common	bands	.
呈现	一个	形状	和	外貌	确切地	喜欢	我们的	常见的	乐队	.

呈现出与我们常见的乐队完全相同的形状和外观。

[hens] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪ'mædʒɪnd] , [ðɪs] [smɔːl] ['seprət] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [dres] [maɪt] [hæv; həv]

Hence	,	it	was	imagined	,	this	small	separate	article	of	dress	might	have
因此	,	它	曾是	想象	,	这	小的	分离	文章	的	裙子	可能	有

[ə'rɪdʒɪneɪtɪd] .

originated	.
起源于	.

因此，人们推测，这件独立的小衣服可能由此而来。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['bʌtlər] , [swɪft] , [ɔːr] [huː] , [ðæt] [sez] ,

Is	it	Butler	,	Swift	,	or	who	,	that	says	,
是	它	巴特勒	,	迅速	,	或者	WHO	,	那	说道	,

是巴特勒、斯威夫特，还是其他人说的?

" [ə; eɪ] ['krɪsəstəm] [tuː; tə] [smuːð] [hɪz; ɪz][bænd][ɪn] " ?

"	A	Chrysostom	to	smoothe	his	band	in	"	?
"	一个	金口菊	到	光滑	他的	乐队	在	"	?

“让金口圣徒安抚他的乐队”?

[wen'evər] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn]

Whenever	this	was	written	,	it	must	have	referred	to	our	modern
每当	这	曾是	书面	,	它	必须	有	指	到	我们的	现代的

['bændz] .

bands	.
乐队	.

无论这段文字写于何时，它指的肯定是我们现代的乐队。

[huː] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['klɜːrdʒi][ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ][skɑːrf] ?

Who	amongst	the	clergy	are	entitled	to	wear	a	scarf	?
WHO	在	这	牧师	是	标题	到	穿	一个	围巾	?

哪些神职人员有资格佩戴头巾?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [bædʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃæplɪn] ['oʊnli] ?

Is	it	the	badge	of	a	chaplain	only	?
是	它	这	徽章	的	一个	牧师	仅有的	?

这是牧师的专属徽章吗?

[ɔːr] [wʌt] ['sɜːrkəmstænsɪz]['dʒʌstɪfaɪ][ɪts] ['biːɪŋ] [wɔːrn] ?

or	what	circumstances	justify	its	being	worn	?
或者	什么	情况	证明合法	它是	存在	磨损	?

或者说，在什么情况下佩戴它是合理的?

['ælfred] ['gæti] .

Alfred	Gatty	.
阿尔弗雷德	盖蒂	.

阿尔弗雷德·加蒂。

[dʒʊ'laɪ][wʌn] . - .

July	1	.	1850	.
七月	1	.	-	.

1850年7月1日

['bændz] (['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - .) . — [æn; ən]

Bands	(	Vol	.	ii	.	,	p	.	76	.	)	.	—	An
乐队	(	沃尔	.	二、	.	,	p	.	-	.	)	.	—	一个

乐队（第二卷，第76页）——安

['ɜːrli] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːlər] , [ə'proʊtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn]

early	example	of	the	collar	,	approaching	to	the	form	of	our	modern
早期的	例子	的	这	衣领	,	接近	到	这	形式	的	我们的	现代的

['bændz] ,

bands	,
乐队	,

领子的早期范例，接近我们现代领带的形状。

[meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['kɑːrdɪnl] - , [huː] [wʌz; wəz] [ə'sæsɪneɪt] [ɪn] - .

may	be	seen	in	the	portrait	of	Cardinal	Beatoun	,	who	was	assassinated	in	1546	.
可能	是	已见	在	这	肖像	的	红衣主教	-	,	WHO	曾是	被暗杀	在	-	.

在 1546 年被刺杀的红衣主教比顿的画像中可以看到这一点。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪz][ɪn] ['hɑːliruːd] ['pæləs] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪn]['mɪstər] . ['lɑːdʒɪz] ['pɔːtrɪts]

The	original	is	in	Holyrood	Palace	,	and	an	engraving	in	Mr	.	Lodge's	Portraits
这	原来的	是	在	霍利鲁德	宫殿	,	和	一个	雕刻	在	先生	.	旅馆的	肖像

.

:

.

原作收藏于荷里路德宫，版画收录于洛奇先生的肖像画集中。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst][ɪz] [ˌʌn'noʊn] ,

The	artist	is	unknown	,
这	艺术家	是	未知	,

作者不详。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [wʌn] [meɪ] [ɪn'fɜːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ə'baʊt]

but	from	the	age	of	the	face	one	may	infer	that	it	was	painted	about
但	从	这	年龄	的	这	脸	一	可能	推断	那	它	曾是	绘	关于

-	.

1540	.
-	.

但从人脸的年代可以推断，这幅画大约绘制于 1540 年。

[siː] . [eɪtʃ] .

C	.	H	.
C	.	H	.

CH

['dʒuːɪʃ] ['mjuːzɪk] (['vɑːl] . [iː] . ,

Jewish	Music	(	Vol	.	ii	.	,
犹太人	音乐	(	沃尔	.	二、	.	,

犹太音乐（第二卷，

[piː] . - .) . — [siː]

p	.	88	.	)	.	—	See
p	.	-	.	)	.	—	看

第 88 页）。——参见

[ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [ə'θɔːrətiz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['hiːbruː] ['mjuːzɪk][ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l]

a	host	of	authorities	on	the	subject	of	Hebrew	music	and	musical
一个	主持人	的	当局	在	这	主题	的	希伯来语	音乐	和	音乐

['ɪnstrʊmənts] [ɪn] [waɪnɜ-z] - ['vɑːl] .

instruments	in	Winer's	Realwörterbuch	vol	.
仪器	在	温纳斯	-	卷	.

Winer 的《希伯来语词典》第 1 卷收录了许多关于希伯来音乐和乐器的权威著作。

[iː] . , [piː'piː] . - .

ii	.	,	pp	.	120	.
二、	.	,	pp	.	-	.

ii.，第 120 页。

[siː'kjuː] . , 3d ['edɪt] .

seq	.	,	3d	edit	.
序列	.	,	3d	编辑	.

序列，3D编辑。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['æbstrækt] [rɪ'spektɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [-] ['hiːbruː] [æn'tɪkwətiːz] , [sekt] . - - -

There	is	a	good	abstract	respecting	them	in	Jahn's	Hebrew	Antiquities	,	sect	.	92	-	96
那里	是	一个	好的	抽象的	尊重	他们	在	贾恩的	希伯来语	古董	,	教派	.	-	-	-

.

:
.

Jahn 的《希伯来古史》第 92-96 节中有一篇很好的摘要，专门论述它们。

[siː] . [eɪtʃ] .

C	.	H	.
C	.	H	.

CH

[nɔːrθ] [saɪdz] [ʌv; əv] ['tʃəːtʃjɑːdz] [ʌn'kɒnsɪkreɪtɪd] (['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - .) . — [ɪn]

North	Sides	of	Churchyards	unconsecrated	(	Vol	.	ii	.	,	p	.	55	.	)	.	—	In
北	侧面	的	教堂墓地	未祝圣的	(	沃尔	.	二、	.	,	p	.	-	.	)	.	—	在

未祝圣教堂墓地的北侧（第二卷，第55页）。——在

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] , [nɑ:t][ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] , ['mɪstər] . [sænsəmz] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [aɪ][beg][tu:; tə]

illustration	**of**	**,**	**not**	**in**	**answer**	**to**	**,**	**Mr**	**.**	**Sansom's**	**inquiry**	**,**	**I**	**beg**	**to**
插图	的	,	不是	在	回答	到	,	先生	.	桑索姆的	询问	,	我	求	到

['ɔ:fər] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['steɪtmənt] .

offer	**the**	**following**	**statement**	**.**
提供	这	下列的	陈述	.

为了说明桑索姆先生的询问（而非回答他的询问），我谨提出以下声明。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['jɪrz] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] - [kɔ:psiz] [hæz; həz] [bɪn]

During	**a**	**long**	**series**	**of**	**years**	**an**	**average**	**of**	**about**	**150**	**corpses**	**has**	**been**
期间	一个	长的	系列	的	年	一个	平均的	的	关于	-	尸体	有	到过

['ænjuəli] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɪn] ['ɛklzfɪld] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] ,

annually	**deposited**	**in**	**Ecclesfield**	**churchyard**	**,**
每年	已存	在	埃克尔斯菲尔德	墓地	,

多年来，埃克尔斯菲尔德教堂墓地平均每年埋葬约150具尸体。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['rendərd] [ˌaɪ 'ti:][æn; ən] [ɪk'stri:mli] ['kraʊdɪd] ['semәteri] .

which	**has**	**rendered**	**it**	**an**	**extremely**	**crowded**	**cemetery**	**.**
哪个	有	渲染	它	一个	极其	挤	公墓	.

这使得该墓地变得异常拥挤。

[bʌt; bət] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ði:z] ['fri:kwənt] [ˌɪntər'mɛnts] ,

But	**,**	**notwithstanding**	**these**	**frequent**	**interments**	**,**
但	,	虽然	这些	频繁	葬礼	,

但是，尽管有这些频繁的葬礼，

[maɪ] [leɪt] ['sekstən][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'membər] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [wʌn] [greɪv]

my	**late**	**sexton**	**told**	**me**	**that**	**he**	**remembered**	**when**	**there**	**was**	**scarcely**	**one**	**grave**
我的	晚的	教堂司事	讲述	我	那	他	记得	什么时候	那里	曾是	几乎	一	严重

[tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

to	**the**	**north**	**of**	**the**	**church**	**,**
到	这	北	的	这	教会	,

我已故的教堂管理员告诉我，他记得以前教堂北面几乎没有一座坟墓。

[ˌaɪ 'ti:] ['biːɪŋ] ['pɑ:pjələrli] [kən'sɪdərd] [ðæt] ['oʊnli]['sjuisaidz] , [ʌnˌbæp'taɪzd] ['pɜ:rsənz] , [ænd; ənd] [stɪl] -

it	**being**	**popularly**	**considered**	**that**	**only**	**suicides**	**,**	**unbaptised**	**persons**	**,**	**and**	**still**	**-**
它	存在	广为人知	经过考虑的	那	仅有的	自杀	,	未受洗者	人	,	和	仍然	-

[bɔ:rn] ['tʃɪldrən] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['berid] [ðer; ðər] .

born	**children**	**ought**	**to**	**be**	**buried**	**there**	**.**
出生	孩子们	应该	到	是	埋葬	那里	.

人们普遍认为，只有自杀者、未受洗者以及死胎才能葬在那里。

[haʊ'evər] , [wen] [ə; eɪ]['vɪkər][daɪd][ə'baʊt] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ʌn'laɪk][hɪz; ɪz] ['pri:disesəz]

However	**,**	**when**	**a**	**vicar**	**died**	**about**	**twenty**	**-**	**seven**	**years**	**ago**	**,**	**unlike**	**his**	**predecessors**
然而	,	什么时候	一个	牧师	死亡	关于	二十	-	七	年	前	,	与此不同	他的	前任

,

,

,

然而，大约二十七年前，一位牧师去世时，与他的前任们不同的是，

[hu:] [hæd; həd]['dʒen(ə)rəli] [bɪn] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['tʃænsl] ,

who	**had**	**generally**	**been**	**buried**	**in**	**the**	**chancel**	**,**
WHO	有	一般来说	到过	埋葬	在	这	圣坛	,

通常情况下，他们会被埋葬在圣坛内。

[hi:; hi][wʌz; wəz][leɪd][ɪn][ə; eɪ] [tu:m] [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] , [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði]

he	**was**	**laid**	**in**	**a**	**tomb**	**on**	**the**	**north**	**side**	**of**	**the**	**churchyard**	**,**	**adjoining**	**the**
他	曾是	铺设	在	一个	墓	在	这	北	边	的	这	墓地	,	相邻的	这

['vɪkərɪdʒ] .

vicarage	**.**
牧师住宅	.

他被安葬在教堂墓地北侧的墓穴中，毗邻牧师住宅。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ['fɔːrwərd][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][lɔːst][ɔːl][ɪts]['iːv(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['rɪtʃər]
From **this** **time** **forward** **the** **situation** **lost** **all** **its** **evil** **reputation** **amongst** **the** **richer**
从 这 时间 向前 这 情况 丢失的全部它是 邪恶的 名声 在 这 更富有
[ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,
inhabitants **of** **the** **parish** **,**
居民 的 这 教区 ,

从此以后，这种情况在教区富裕居民中彻底失去了恶名。

[huː] [hæv; həv]['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli]['ɑːkjupaɪd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['fæməli] [vɔːlts] .
who **have** **almost** **entirely** **occupied** **it** **with** **family** **vaults** **.**
WHO 有 几乎 完全 占领 它 和 家庭 金库 .

他们几乎完全将其用作家族墓穴。

['weðər] [ðə; ði]['predʒədɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [ə'roʊz][frʌm; frəm]
Whether **the** **prejudice** **against** **the** **north** **side** **of** **our** **churchyard** **arose** **from**
无论 这 偏见 反对 这 北 边 的 我们的 墓地 出现 从
[æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'kɒnsɪkreɪtɪd] ,
an **idea** **that** **it** **was** **unconsecrated** **,**
一个 主意 那 它 曾是 未祝圣的 ,

人们对我们教堂墓地北侧的偏见是否源于认为它未经祝圣的想法?

[aɪ]['kænɑːt] [tel] [bʌt; bət][aɪ][sə'spekt] [ðæt] , [frʌm; frəm] [ɪn'herɪtɪd] [dɪs'laɪk] , [ðə; ði] [pʊr] [ɑːr; ər] [stɪl]
I **cannot** **tell** **but** **I** **suspect** **that** **,** **from** **inherited** **dislike** **,** **the** **poor** **are** **still**
我 不能 告诉 但 我 怀疑 那 , 从 遗传 不喜欢 , 这 贫穷的 是 仍然
[ˌɪndɪ'spoʊzd] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] .
indisposed **towards** **it** **.**
不适 向 它 .

我无法断定，但我怀疑，由于与生俱来的厌恶，穷人仍然对它抱有抵触情绪。

[wen] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] ['æftər] ['naɪtfɔːl]
When **the** **women** **of** **the** **village** **have** **to** **come** **to** **the** **vicarage** **after** **nightfall**
什么时候 这 女性 的 这 村庄 有 到 来 到 这 牧师住宅 后 黄昏
,
,
,

当村里的妇女们在夜幕降临后不得不来到牧师住宅时，

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli]['mænɪdʒ][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][kəm'pænjən] ,
they **generally** **manage** **to** **bring** **a** **companion** **,**
他们 一般来说 管理 到 带来 一个 伴侣 ,

他们通常都能带个同伴来。

[ænd; ənd] ['hɜːri] [pæst][ðə; ði] ['gluːmi] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ['trænsept][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [nuː]
and **hurry** **past** **the** **gloomy** **end** **of** **the** **north** **transept** **as** **if** **they** **knew**
和 匆忙 过去的 这 阴沉 结尾 的 这 北 横隔 作为 如果 他们 知道

他们匆匆走过北耳堂阴暗的尽头，仿佛他们知道什么似的。

" [ðæt] [kloʊz][bɪ'haɪnd]
" **that** **close** **behind**
" 那 关闭 在后面

“紧随其后

[sʌm; səm] ['fraɪtf(ə)l] [fiːnd] [dɪd] [tred] .
Some **frightful** **fiend** **did** **tread** **.**
一些 可怕 恶魔 做过 踏 .

某个可怕的恶魔曾来过。

" [aɪ]['kænɑ:t] [help] ['fænsiɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][ɪz][ə'trɪbjətəb(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] ['i:v(ə)l]
" I cannot help fancying that the objection is attributable to a notion that evil
" 我 不能 帮助 幻想 那 这 异议 是 可归因的 到 一个 概念 那 邪恶的
['spɪrɪts] [hɔ:nt] [ðə; ði][spɑ:t][ɪn] [wɪtʃ] ,
spirits haunt the spot in which ,
烈酒 出没 这 点 在 哪个 ,

“我不禁觉得，这种反对意见源于一种观念，即邪灵会出没于那个地方，

['pɑ:səbli] [frʌm; frəm] ['veri] ['ɜ:rli] [taɪmz] , [sʌtʃ] [ˌɪntər'mɛnts] [tʊk] [pleɪs] [æz; əz][maɪ]['sekstən] [dɪ'skraɪbd]
possibly from very early times , such interments took place as my sexton described
可能 从 非常 早期的 时代 , 这样的 葬礼 采取 地方 作为 我的 教堂司事 描述
.
:
.

可能从很早以前，就出现了像我的教堂司事描述的那样的这种葬礼。

[æz; əz][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] [fʊl] [sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɑ:pjələr][ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] ,
As a suggestion towards a full solution of this popular superstition ,
作为 一个 建议 向 一个 满的 解决方案 的 这 受欢迎的 迷信 ,

为了彻底解决这一流行的迷信，我提出以下建议：

[aɪ] [wʊd] [æsk] ['weðər] ['pɝ:sənz] [hu:] ['fɔ:rmərli] [ˌʌndər'went] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] [ˌekskəˌmju:nɪ'keɪʃn]
I would ask whether persons who formerly underwent ecclesiastical excommunication
我 会 问 无论 人 WHO 以前 经历了 教会的 逐出教会
[wɜ:r; wər] [ˌkʌstə'merəli] ['berid] [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd][ʌv; əv] ['tʃə:tʃjɑ:dz] ?
were customarily buried on the north side of churchyards ?
是 习惯上 埋葬 在 这 北 边 的 教堂墓地 ?

我想问一下，以前被教会开除教籍的人是否通常被埋葬在教堂墓地的北侧?

['ælfred] ['gæti] .
Alfred Gatty .
阿尔弗雷德 盖蒂 .

阿尔弗雷德·加蒂。

['ɛklzfɪld] , [dʒu:n] - . - .
Ecclesfield , June 28 . 1850 .
埃克尔斯菲尔德 , 六月 - . - .

埃克尔斯菲尔德，1850 年 6 月 28 日。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [gɪv] [frʌm; frəm] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n] ,
I can only give from recollection a statement of a tradition ,
我 能 仅有的 给 从 回忆 一个 陈述 的 一个 传统 ,

我只能凭记忆陈述一项传统，

[ðæt] [wen] ['dʒi:zəs] [kraɪst] [daɪd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [saʊθ] ; [ænd; ənd][soʊ] ,
that when Jesus Christ died he turned his head towards the south ; and so ,
那 什么时候 耶稣 基督 死亡 他 转向 他的 头 向 这 南 ; 和 所以 ,

耶稣基督死的时候，他的头转向了南方；因此，

['evər] [sɪns] , [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] [prɪ] - ['emɪnəns] .
ever since , the south side of a church has the pre - eminence .
曾经 自从 , 这 南 边 的 一个 教会 有 这 预 - 卓越 .

从那时起，教堂的南侧就占据了主导地位。

[ðer; ðər]['dʒen(ə)rəli][ɪz][ðə; ði] ['bɪʃəps] [θroʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [aɪl] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [bə'zilikəz]
There generally is the bishop's throne , and the south aisle of ancient basilicas
那里 一般来说 是 这 主教的 王座 , 和 这 南 走道 的 古老的 罗勒
[wʌz; wəz][ə'proʊpri:ˌeɪtɪd][tu:; tə][men] .
was appropriated to men .
曾是 挪用 到 男人 .

那里通常有主教的宝座，而古代巴西利卡教堂的南侧走廊则专供男性使用。

['sɪmp(ə)l][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['sæŋktəti][ɪk'stendz; ek'stendz][tu:; tə][ðə; ði]

Simple	observation	shows	that	the	supposed	sanctity	extends	to	the
简单的	观察	演出	那	这	据称	圣洁	扩展	到	这

['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] , — [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ðə; ði] ['tu:mˌstəʊnz] [laɪ] ['θɪkɪst] .

churchyard	,	—	for	there	the	tombstones	lie	thickest	.
墓地	,	—	为了	那里	这	墓碑	说谎	最厚	.

简单的观察就会发现，所谓的圣洁也延伸到了教堂墓地，因为那里的墓碑最为密集。

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [maɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] { - }

I	find	that	my	source	of	information	for	the	{	127	}
我	寻找	那	我的	来源	的	信息	为了	这	{	-	}

我发现我的信息来源是{127}

[trə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kɑ:kɜ˗ɛlz] [læst] ['lektʃər] [ɑ:n] ['ɑ:rkɪtektʃər] , [ˌæθɪ'ni:əm] [fɔ:r; fər] - , [pi:] . -

tradition	was	Cockerell's	last	lecture	on	Architecture	,	Athenæum	for	1843	,	p	.	187
传统	曾是	科克雷尔的	最后的	演讲	在	建筑学	,	雅典娜神庙	为了	-	,	p	.	-

.

:

.

传统是科克雷尔关于建筑的最后一次演讲，《雅典娜神庙》1843 年版，第 187 页。

[kɑ:l] . [θri:] .

col	.	3	.
科尔	.	3	.

第3列

[ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] .

A	.	J	.	H	.
一个	.	J	.	H	.

AJH

" [men][ɑ:r; ər][bʌt; bət] ['tʃɪldrən] , " & [si:] . — [ɑ:r] . [dʒi:] . (['vɑ:l] . [i:] . ,

"	Men	are	but	Children	,	"	&	c	.	—	R	.	G	.	(	Vol	.	ii	.	,
"	男人	是	但	孩子们	,	"	&	c	.	—	拉	.	G	.	(	沃尔	.	二、	.	,

“男人不过是孩子”等等——RG（第二卷，

[pi:] . - .) [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][laɪn][ə'baʊt] [wɪtʃ] [hi:; hi][in'kwaiəz][ɪn]['draɪdənz] [ɔ:l][fɔ:r; fər] [lʌv] ;

p	.	22	.	)	will	find	the	line	about	which	he	inquires	in	Dryden's	All	for	Love	;
p	.	-	.	)	将要	寻找	这	线	关于	哪个	他	询问	在	德莱顿的	全部	为了	爱	;

第 22 页）将在德莱顿的《一切为了爱》中找到他所询问的那句话；

[ɔ:r] , [ðə; ði][wɜ:rld] [wel] [lɔ:st] , [ækt][ˌaɪ 'vi:] .

or	,	The	World	well	Lost	,	Act	iv	.
或者	,	这	世界	出色地	丢失的	,	行为	四	.

或者，《迷失的世界》第四幕。

[ˌɛs'si:] . [wʌn] .

Sc	.	1	.
Sc	.	1	.

Sc. 1.

[ˌdɑ:lə'bɛlə] ([lɒk] .) :

Dolabella	(	loq	.	)	:
多拉贝拉	(	低	.	)	:

多拉贝拉（loq.）：

" [men][ɑ:r; ər][bʌt; bət] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] [groʊθ] ,

"	Men	are	but	children	of	a	larger	growth	,
"	男人	是	但	孩子们	的	一个	更大的	生长	,

“男人不过是更大群体的孩子，

['aʊər; ɑːr] ['æpitaits] [æz; əz][æpt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [æz; əz] [ðerz] ,

Our	appetites	as	apt	to	change	as	theirs	,
我们的	食欲	作为	易于	到	改变	作为	他们的	,

我们的食欲和他们的食欲一样，都容易改变。

[ænd; ənd] [fʊl] [æz; əz] ['kreɪvɪŋ] [tuː] , [ænd; ənd] [fʊl] [æz; əz][veɪn] .

And	full	as	craving	too	,	and	full	as	vain	.
和	满的	作为	渴望	也	,	和	满的	作为	徒劳	.

而且欲望满溢，虚荣满溢。

" [dʒeɪ] . [ɑːr] . [em] .

"	J	.	R	.	M	.
"	J	.	拉	.	M	.

JRM

['kɪŋz] ['kɑːlɪdʒ] , ['lʌndən] , [dʒʊ'laɪ] - . - .

King's	College	,	London	,	July	12	.	1850	.
国王学院	大学	,	伦敦	,	七月	-	.	-	.

伦敦国王学院，1850 年 7 月 12 日。

[ven'trɪləkwɪzəm] (['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - .) . — ['mɪstər] .

Ventriloquism	(	Vol	.	ii	.	,	p	.	88	.	)	.	—	Mr	.
腹语术	(	沃尔	.	二、	.	,	p	.	-	.	)	.	—	先生	.

腹语术（第二卷，第 88 页）。——先生

['sænsəm] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] ['kjʊriəs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz]

SANSOM	will	find	some	curious	information	touching	the	words
桑索姆	将要	寻找	一些	好奇的	信息	接触	这	字

SANSOM 会发现一些与这些词语有关的有趣信息。

[['hiːbruː] : - [ɔːr]] , [[griːk] : [ɛgæstrɪmʌθoʊs]] , & [siː] . , [ɪn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['meɪtləndz] ['riːs(ə)nt]

[	Hebrew	:	'	or	]	,	[	Greek	:	eggastrimuthos	]	,	&	c	.	,	in	Dr	.	Maitland's	recent
[	希伯来语	:	-	或者	]	,	[	希腊语	:	蛋蛋	]	,	&	c	.	,	在	博士	.	梅特兰的	最近的

[,ilə'streiʃəns] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪəriz][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə]['mezmərɪzəm] , [piː'piː] . - . - .

Illustrations	and	Enquiries	relating	to	Mesmerism	,	pp	.	55	.	81	.
插图	和	查询	相关	到	催眠术	,	pp	.	-	.	-	.

[希伯来语：'or]，[希腊语：eggastrimuthos]，等等，见 Maitland 博士最近出版的《关于催眠术的插图和调查》，第 55.81 页。

[ðə; ði]['leksɪˌkɔnz][ʌv; əv][ˌdiː'ɑːr"es] .

The	Lexicons	of	Drs	.
这	词典	的	医生们	.

博士们的词典

[liː] [ænd; ənd] [gə'ziːniəs] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [kən'sʌltid] , ['ʌndər] [ðə; ði][wɜːrd] [['hiːbruː] : - [ɔːr]] .

Lee	and	Gesenius	may	also	be	consulted	,	under	the	word	[	Hebrew	:	'	or	]	.
李	和	格塞尼乌斯	可能	还	是	咨询	,	在下面	这	单词	[	希伯来语	:	-	或者	]	.

也可以参考 Lee 和 Gesenius 的著作，参见 [希伯来语: 'or] 一词。

[ðə; ði]['fɔːrmər][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌleksɪ'kɑːgrəfər] [wʊd] [ræŋk][ðə; ði]['piθiən, -θjən] ['priːstəs] [wɪð; wɪθ] "

The	former	of	these	lexicographers	would	rank	the	Pythian	priestess	with	"
这	以前的	的	这些	词典编纂者	会	秩	这	皮提亚	女祭司	和	"

['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn] ['kɔndʒəəz] .

our	modern	conjurers	.
我们的	现代的	魔术师	.

前一位词典编纂者会将皮提亚女祭司与"我们现代的巫师"相提并论。

" [siː] . [eɪtʃ] .

"	C	.	H	.
"	C	.	H	.

"CH

[ˌes 'tiː] . ['kæθərɪnz] [hɔːl] , ['keɪmbrɪdʒ] .
St . **Catharine's** **Hall** , **Cambridge** .
英石 . 凯瑟琳的 大厅 , 剑桥 .

剑桥圣凯瑟琳学院。

['krɑːmwɪlz] [ɛ'steɪts] — ['meɪgɔːr] (['vɑːl] . [aɪ] . , [piː] . - .
Cromwell's **Estates** **—** **Magor** **(** **Vol** . **i** . , **p** . **277** .
克伦威尔的 庄园 — 马戈尔 (沃尔 . 我 . , p . - .

克伦威尔的庄园——马戈尔（第一卷，第 277 页）。

- .) . — [æz; əz][ðə; ði] [saʊθ] [weɪlz] [laɪn][ɪz] [naʊ] ['oʊpən][æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['tʃɛpstoʊ] ,
389 . **)** . **—** **As** **the** **South** **Wales** **line** **is** **now** **open** **as** **far** **as** **Chepstow** **,**
- .) . — 作为 这 南 威尔士 线 是 现在 打开 作为 远的 作为 切普斯托 ,

389.）——由于南威尔士线现已开通至切普斯托，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][viː] . [tuː; tə] [noʊ] ,
it **may** **not** **be** **uninteresting** **to** **V** . **to** **know** **,**
它 可能 不是 是 无聊 到 V . 到 知道 ,

V. 或许会对此感兴趣，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'vɜːdʒz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst] [bɪ'twiːn] ['tʃɛpstoʊ] [ænd; ənd] ['nuːpɔːrt] , [ɪn]['ɔːrdər]
that **it** **diverges** **from** **the** **coast** **between** **Chepstow** **and** **Newport** **,** **in** **order**
那 它 分歧 从 这 海岸 之间 切普斯托 和 纽波特 , 在 命令
[tuː; tə] [pæs] ['bɪʃəpstən] [ænd; ənd]['meɪgɔːr] ,
to **pass** **Bishopston** **and** **Magor** **,**
到 经过 毕晓普斯顿 和 马戈尔 ,

它在切普斯托和纽波特之间偏离海岸线，以便经过比肖普斯顿和马戈尔。

[ðə; ði][læst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['raɪtli] [pleɪst] [ɪn] ['mɔnməθʃiə] .
the **last** **of** **which** **he** **rightly** **placed** **in** **Monmouthshire** **.**
这 最后的 的 哪个 他 没错 放置 在 蒙茅斯郡 .

他正确地将最后一个地点安置在了蒙茅斯郡。

[səˈluːkəs] .
SELEUCUS **.**
塞琉古 .

塞琉古。

['vɪnsnt] ['gʊkɪn] (['vɑːl] . [aɪ] . , [piː'piː] . - . -
Vincent **Gookin** **(** **Vol** . **i** . , **pp** . **385** . **473**
文森特 古金 (沃尔 . 我 . , pp . - . -

文森特·古金（第一卷，第385-473页）

. - . ; ['vɑːl] . [iː] .
. **492** **.** **;** **Vol** **.** **ii** **.**
. - . ; 沃尔 . 二、 .

. 492.；第二卷。

[piː] . - .) [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ə; eɪ] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['pɑːrləmənt] (['krɑːmwɪlz] ['pɑːrləmənt] ,
p . **44** . **)** **is** **described** **in** **a** **Narrative** **of** **the** **late** **Parliament** **(** **Cromwell's** **Parliament** **,**
p . - .) 是 描述 在 一个 叙述 的 这 晚的 议会 (克伦威尔的 议会 ,

第 44 页）在《晚期议会记述》（克伦威尔的议会）中有所描述。

[diː] . -) , [ɪn][ðə; ði] [hɑː'liːən] ['mɪsəleɪni] , [æz; əz]
d . **1656** **)** **,** **in** **the** **Harleian** **Miscellany** **,** **as**
d . -) , 在 这 哈雷安 杂项 , 作为

（卒于1656年），在《哈雷杂录》中，作为

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv][lænd][ɪn]['aɪərlənd] , [rɪ'siːvɪŋ] [θriː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [pər] ['ænəm] .
" **One** **of** **the** **letters** **of** **land** **in** **Ireland** **,** **receiving** **three** **hundred** **pounds** **per** **annum** **.**
" 一 的 这 信件 的 土地 在 爱尔兰 , 接收 三 百 磅 每 年 .

"爱尔兰的一份土地契约，每年可获得三百英镑的收入。"

" [hiː; hi][ænd; ənd] [θriː] ['ʌðər] ['aɪrɪʃ] ['membər] , ['kɜːrn(ə)l] ['dʒɛfsən] , [rælf; reɪf] [kɪŋ] , [ænd; ənd]['baɪs] ,
" He and three other Irish members , Colonel Jephson , Ralph King , and Bice ,
" 他 和 三 其他 爱尔兰 成员 , 上校 杰夫森 , 拉尔夫 国王 , 和 比斯 ,

"他和另外三名爱尔兰成员，杰普森上校、拉尔夫·金和比斯，

[ɑːr; ər] ['klæst] [tə'geðər] [ɪn] [ðɪs] [trækt] , [wɪtʃ] [ɪz]['hɑːst(ə)l][tuː; tə] ['krɔmwel] , [æz; əz]
are classed together in this tract , which is hostile to Cromwell , as
是 分类 一起 在 这 通道 , 哪个 是 敌对的 到 克伦威尔 , 作为

在这篇对克伦威尔抱有敌意的文章中，他们被归为一类，因为

" ['pɝːsənz][nɑːt] [θɔːt] [miːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [kə'mænd] , [ðoʊ] [ðeɪ] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː] ,
" Persons not thought meet to be in command , though they much desire it ,
" 人 不是 想法 见面 到 是 在 命令 , 尽管 他们 很多 欲望 它 ,

"那些虽然渴望掌权，但并不被认为适合掌权的人，

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [pʊr] ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][soʊ][ʌn'fɪt][tuː; tə] [meɪk] ['rʊlər] [ʌv; əv][æz; əz]
and are of such poor principles and so unfit to make rulers of as
和 是 的 这样的 贫穷的 原则 和 所以 不合格 到 制作 统治者 的 作为

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [set][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːgz][ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] ,
they would not have been set with the dogs of the flock ,
他们 会 不是 有 到过 放 和 这 狗 的 这 群 ,

他们的品行如此卑劣，如此不适合担任统治者，就连牧羊犬都不愿与他们为伍。

[ɪf] [ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd] ['ʌðər] [huː] [wʌns] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] [hæd; həd] [kept] [kloʊz]
if the army and others who once pretended to be honest had kept close
如果 这 军队 和 其他的 WHO 一次 假装 到 是 诚实的 有 保留 关闭
[tuː; tə][ðer; ðər]['fɔːrmər] [gʊd] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] ['prɪnsəp(ə)lz] .
to their former good and honest principles .
到 他们的 以前的 好的 和 诚实的 原则 .

如果军队和其他曾经假装诚实的人能够坚守他们以前善良诚实的原则。

" ['vɪnsnt] ['gʊkɪn] ['voʊtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [klɔːz] [ɪn][ðə; ði] " [pə'tɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [əd'vaɪs] " ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]
" Vincent Gookin voted for the clause in the " Petition and Advice " giving the
" 文森特 古金 投票 为了 这 条款 在 这 " 请愿 和 建议 " 给予 这
['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " [kɪŋ] " [tuː; tə] ['krɔmwel] .
title of " King " to Cromwell .
标题 的 " 国王 " 到 克伦威尔 .

"文森特·古金在《请愿书和建议》中投票赞成赋予克伦威尔'国王'称号的条款。

[tʃeɪtʃ] .
CH .
CH .

CH.

[ɔːl] - [tuː; tə] [breɪk] (['vɑːl] . [aɪ] . ,
All - to brake (Vol . i . ,
全部 - 到 制动 (沃尔 . 我 . ,

全向制动（卷 i.，

[piː] . - .) . — [ðə; ði]
p . 395 .) . — The
p . - .) . — 这

第 395 页）。——

[ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n][ɪz] [ˌɪnkə'rekt] .
interpretation given is incorrect .
解释 给定 是 错误 .

给出的解释是错误的。

" [ɔ:l] - [tu:; tə] " [ɪz] ['veri] ['kɑ:mənli] [ju:st] [baɪ] ['ɜ:rli] ['raɪtɚz] [fɔ:r; fər] " [ˌɔ:ltə'geðər] : " [i:] . [dʒi:] . , "
" All - to " is very commonly used by early writers for " altogether : " e . g . , "
" 全部 - 到 " 是 非常 通常 用过的 经过 早期的 作家 为了 " 共 : " e . 克 . , "
[ɔ:l] - [tu:; tə] [bɪhækt] ,
all - to behacked ,
全部 - 到 被黑客攻击 ,

早期作家经常使用"all-to"来表示"altogether"，例如，"all-to behacked,

" - ['ænsər] [tu:; tə] - ['tri:tɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] , ['pɑ:kə] [soʊ'saɪɪti:z] [ɪ'dɪʃn] , [pi:] .
" Calfhill's Answer to Martiall's Treatise of the Cross , Parker Society's edition , p .
" - 回答 到 - 论文 的 这 叉 , 帕克 社会的 版 , p .
[θri:] . ;
3 . ;
3 . ;

《卡尔夫希尔对马蒂亚尔十字架论的答复》，帕克学会版，第3页。

" [ɔ:l] - [tu:; tə] , " ['ɪbɪd] .
" all - to becrossed , " ibid .
" 全部 - 到 交叉 , " 同上 .

"完全被欺骗了"，同上。

[pi:] . - . ; " [ɔ:l] - [tu:; tə] - , " ['ɪbɪd] .
p . 91 . ; " all - to bebatted , " ibid .
p . - . ; " 全部 - 到 - , " 同上 .

第 91 页；"全部击倒"，同上。

[pi:] . - . , & [si:] . & [si:] .
p . 133 . , & c . & c .
p . - . , & c . & c .

第 133 页，等等。

[ðə; ði] ['pɑ:kə] [sə'saɪəti] ['ri:ˌprɪnts] [wɪl] [sə'plaɪ] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [ɪg'zæmpəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The Parker Society reprints will supply innumerable examples of the use of the
这 帕克 社会 重印 将要 供应 无数 示例 的 这 使用 的 这
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

帕克学会的重印本将提供无数使用该表达方式的例子。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .
MISCELLANEOUS .
各种各样的 .

各种各样的。

[noʊts] [ɑ:n] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætələ:gz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
NOTES ON BOOKS , SALES , CATALOGUES , ETC .
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , ETC .

关于书籍、销售、目录等的说明

[ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['hʌntɚz] ['krɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [trækts] , [wɪtʃ] [wi:; wi] [hæv; həv]
The two of Mr . Hunter's Critical and Historical Tracts , which we have
这 二 的 先生 . 猎人的 批判的 和 历史 小册子 , 哪个 我们 有
[hæd; həd] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ,
had the opportunity of examining ,
有 这 机会 的 检查 ,

我们有幸研读了亨特先生的两部批判性和历史性著作，

['dʒʌstɪfaɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [wi:; wi] [hæd; həd] [fɔ:rmd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
justify to the fullest the expectations we had formed of them .
证明合法 到 这 最 这 期望 我们 有 形成 的 他们 .

充分证明我们对他们的期望是正确的。

[ðə; ði][fɜːrst] , [ˈædʒinkɔːt] ; [ə; eɪ][ˌkɑːntrɪˈbjuːʃ(ə)n] [tɔːrdz] [æn; ən] [ɔːˈθentɪk] [lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	first	,	Agincourt	;	a	Contribution	towards	an	authentic	List	of	the
这	第一的	,	阿金库尔	;	一个	贡献	向	一个	真正的	列表	的	这

[kəˈmɑːndəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [hoʊst] ,

Commanders	of	the	English	Host	,
指挥官	的	这	英语	主持人	,

第一部，《阿金库尔战役：为编纂一份真实的英军将领名录所做的贡献》，

[ɪn] [kɪŋ] [ˈhenri] [ðə; ði] [-] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [θɜːrd] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] ,

in	King	Henry	the	Fifth's	Expedition	,	in	the	Third	Year	of	his	Reign	,
在	国王	亨利	这	第五个	远征	,	在	这	第三	年	的	他的	在位	,

在亨利五世国王统治的第三年，他发动了远征。

[ˈmɪstər] . [ˈhʌntər] [dɪˈskraɪbz] [æz; əz] " [æn; ən] [ɪnˈstɔːlmənt] , " [wiː; wi] [ˈventʃər] [tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː] " [ə; eɪ]

Mr	.	Hunter	describes	as	"	an	instalment	,	"	we	venture	to	add	"	a
先生	.	猎人	描述	作为	"	一个	分期付款	,	"	我们	风险投资	到	添加	"	一个

[ˈveri] [ˈvæljuəb(ə)l] [ɪnˈstɔːlmənt] ,

very	valuable	instalment	,
非常	有价值的	分期付款	,

亨特先生将其描述为"一期"，我们斗胆补充一句"非常有价值的一期"。

" [frʌm; frəm] [ˈevɪdəns] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈberid] [fɔːr; fər] [ˈsentʃəriz] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈmæsɪz]

"	from	evidence	which	has	been	buried	for	centuries	in	the	unknown	masses
"	从	证据	哪个	有	到过	埋葬	为了	几个世纪	在	这	未知	群众

[ʌv; əv][ˈnæʃ(ə)nəl][ˈrekərdz] ,

of	national	records	,
的	国家的	记录	,

"从埋藏在浩如烟海的国家档案中几个世纪的证据中"

[tɔːrdz] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [kəˈmɑːndəz] [huː] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn]

towards	a	complete	list	of	the	English	Commanders	who	served	with	the	King	in
向	一个	完全的	列表	的	这	英语	指挥官	WHO	服务	和	这	国王	在

[ðæt] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] ,

that	expedition	,
那	远征	,

拟整理一份参加那次远征并随国王出征的英国指挥官完整名单，

[wɪð; wɪθ] , [ɪn][moʊst][ˈkeɪsɪz] ,

with	,	in	most	cases	,
和	,	在	最多	案例	,

大多数情况下，

[ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈretənuː] [wɪtʃ] [iːtʃ] [kəˈmændər] [ˌʌndərˈtʊk] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði]

the	number	of	the	retinue	which	each	Commander	undertook	to	bring	into	the
这	数字	的	这	随从	哪个	每个	指挥官	承担	到	带来	进入	这

[fiːld] ,

field	,
场地	,

每位指挥官承诺带到战场上的随从人数，

[ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm] [ˈinstənsiz] , [ˈnoʊtɪsɪz][ʌv; əv] [ɪˈvents] [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈtindʒənts] .

and	,	in	some	instances	,	notices	of	events	happening	to	the	contingents	.
和	,	在	一些	实例	,	通知	的	活动	发生	到	这	特遣队	.

在某些情况下，还会向各代表团通报发生的事件。

[ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrk] [beɪst] [əˈpɑːn] [sʌtʃ] [məˈtɪriəlz] , [ˈaʊər; ɑːr][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈriːdɚz] [wɪl]

The	value	of	a	work	based	upon	such	materials	,	our	historical	readers	will
这	价值	的	一个	工作	基于	之上	这样的	材料	,	我们的	历史	读者	将要

[ɪnstəntli] [ˈrekəgnaɪz] .

instantly	recognise	.
即刻	认出	.

我们的历史爱好者会立刻意识到，基于这些材料创作的作品具有多么重要的价值。

[ðə; ði]['lʌvəz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['poʊətri] [wɪl] [rɪ'gɑːrd][wɪð; wɪθ]['iːkwəl] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [pə'ruːz] [wɪð; wɪθ]

The	lovers	of	our	poetry	will	regard	with	equal	interest	,	and	peruse	with
这	恋人	的	我们的	诗	将要	看待	和	平等的	兴趣	,	和	仔细阅读	和

['iːkwəl][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

equal	satisfaction	,
平等的	满意	,

我们的诗歌爱好者会同样饶有兴趣地欣赏，同样满意地品读。

['mɪstər] . ['hʌntɚz] [broʊ'ʃʊr] [ɪn'taɪtld] ['mɪltən] ; [ə; eɪ] [ʃiːf] [ʌv; əv] ['gliːnɪŋz] ['æftər][hɪz; ɪz]

Mr	.	Hunter's	brochure	entitled	Milton	;	a	Sheaf	of	Gleanings	after	his
先生	.	猎人的	宣传册	标题	米尔顿	;	一个	捆	的	拾穗	后	他的

[baiˈɔgrəfəz] [ænd; ənd] ['ænəuteitə] ,

Biographers	and	Annotators	,
传记作家	和	注释者	,

亨特先生的小册子题为《弥尔顿：其传记作者和注释者的拾遗》，

[ænd; ənd][æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [baʊnd] [ʌp][ðə; ði] [nuː] [ˌbaɪə'græfɪkl] [ˌilə'streiʃəns] [ænd; ənd]

and	admit	that	he	has	bound	up	the	new	biographical	illustrations	and
和	承认	那	他	有	边界	向上	这	新的	传记	插图	和

['krɪtɪk(ə)l] ['kɑːments] ,

critical	comments	,
批判的	评论	,

他承认自己已经将新的传记插图和评论装订成册。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['gæðərd] [ɪn] [ðæt] ['plez(ə)nt] [fiːld] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [ðə; ði][laɪf]

which	he	has	gathered	in	that	pleasant	field	of	literary	inquiry	,	the	life
哪个	他	有	聚集	在	那	令人愉快的	场地	的	文学	询问	,	这	生活

[ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv]['mɪltən] ,

and	writings	of	Milton	,
和	著作	的	米尔顿	,

他将这些资料收集于他所钟爱的文学研究领域——弥尔顿的生平和著作之中。

['ɪntuː][ə; eɪ] ['gʊdli] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ʃiːf] .

into	a	goodly	and	a	pleasant	sheaf	.
进入	一个	很好	和	一个	令人愉快的	捆	.

捆成一捆漂亮又令人愉悦的捆。

['mesərz] . ['sɑːθəˌbiː][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . [wɪl] [kə'mens] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ðə; ði] 29th [ʌv; əv] [ðɪs]

Messrs	.	Sotheby	and	Co	.	will	commence	on	Monday	,	the	29th	of	this
先生们	.	苏富比	和	合作	.	将要	开始	在	周一	,	这	29th	的	这

[mʌnθ] ,

month	,
月	,

苏富比公司将于本月29日星期一开始拍卖。

[ə; eɪ] [θriː] [deɪz] - [seɪl] [ʌv; əv] [griːk] ['roʊmən] , [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [kɔɪnz] , ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['fɔːrən]

a	three	days	'	Sale	of	Greek	Roman	,	and	English	Coins	,	English	and	Foreign
一个	三	天	-	销售	的	希腊语	罗马	,	和	英语	硬币	,	英语	和	外国的

['mɛdəlz] ,

Medals	,
奖牌	,

为期三天的希腊、罗马和英国硬币、英国和外国奖章拍卖会

['kæbɪnəts] , & [siː] . , [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['liːvɪŋ] ['ɪŋgləɴd] .

Cabinets	,	&	c	.	,	the	property	of	a	Gentleman	leaving	England	.
橱柜	,	&	c	.	,	这	财产	的	一个	绅士	离开	英格兰	.

橱柜等物品，是一位离开英国的绅士的财产。

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑːd] ['vɑːljəmz]

BOOKS	AND	ODD	VOLUMES
图书	和	奇怪的	卷

书籍和零散卷册

['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] .
WANTED TO PURCHASE .
通缉 到 购买 .

求购。

([ɪn][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [lɪsts] [ɪn]['fɔ:rmər][ˌɛnˌoʊ'ɛs] .)
(In continuation of Lists in former Nos .)
(在 续篇 的 列表 在 以前的 编号 .)

（接前几期榜单）

[ɑ:d] ['vɑ:ljəmz] .
Odd Volumes .
奇怪的 卷 .

单行本。

[moʊltri:z] ['poʊəmz] .
MOULTRIE'S POEMS .
穆尔特里 诗歌 .

穆尔特里诗集。

['vɑ:l] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ] .
I .
我 .

我。

['letərz] , ['steɪtɪŋ] [pə'tiku:ləz] [ænd; ənd] ['loʊɪst] [praɪs] , ['kærɪdʒ] [fri:] , [tu:; tə][bi:; bi] [sent] [tu:; tə]
Letters , stating particulars and lowest price , carriage free , to be sent to
信件 , 声明 细节 和 最低 价格 , 运输 自由的 , 到 是 发送 到
['mɪstər] . [bel] ,
Mr . BELL ,
先生 . 钟 ,

请致函贝尔先生，信中需注明详情及最低价格，免运费。

['pʌblɪʃər] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪri:z] , " - .
Publisher of " NOTES AND QUERIES , " 186 .
出版商 的 " 笔记 和 查询 , " - .

《注释与疑问》的出版商，186。

[fli:t] [stri:t] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

['noʊtɪsɪz] [tu:; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
NOTICES TO CORRESPONDENTS .
通知 到 通讯员 .

致通讯员的通知。

[si:] . [dʒeɪ] . [es] . [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bræs] [ɪn] ['tʃɪnɔ:r] [tʃɜ:rtʃ] , ['ɑ:ksɑ:n] , [ɪz] - .
C . J . S . The Inscription from the brass in Chinnor Church , Oxon , is Mouns .
C . J . S . 这 题词 从 这 黄铜 在 奇诺 教会 , 牛津 , 是 - .

CJS 牛津郡奇诺教堂黄铜铭文是"Mouns"。

- [di:] - ['fɪts] - .
Esmoun de Malyns fitz Mouns .
- 德 - 菲茨 - .

埃斯蒙·德·马林斯·菲茨·蒙斯。

[rɪ'nɑːld] [diː] - [kər] .
Reynald de Malyns Chr .
雷纳德 德 - 克尔 .

雷纳德·德·马林斯·克里斯蒂安

[et] ['ɪzəˌbɛl] ['sɑː] [fem] - ['aɪsi] [djuː] [diː][ˌɛsˌiː'ɛs] - [ɪt] ['mɜːrsi] ,
et Isabelle sa femme gisoient icy Dieu de ses ailmes eit mercy ,
等 伊莎贝尔 萨 女性 - 冰冷的 上帝 德 ses - 埃特 怜悯 ,

伊莎贝尔是一个冰冷的女人，她是疾病和怜悯，

['biːɪŋ] [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] ['ezmənd] [diː] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .
being in memory of Esmond de Malyns and his wife .
存在 在 记忆 的 埃斯蒙德 德 - 和 他的 妻子 .

谨以此纪念埃斯蒙德·德·马林斯及其妻子。

[ðə; ði]['fɑːðər] , [rinɑːld] [diː] - , [wʌz; wəz] [ɪn'tɜːd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tʃɜːrtʃ] .
The father , Renald de Malyns , was interred in the same church .
这 父亲 , 雷纳德 德 - , 曾是 埋葬 在 这 相同的 教会 .

父亲雷纳德·德·马林斯也葬于同一座教堂。

['vɑːljəm] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] , [wɪð; wɪθ]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ænd; ənd] ['veri]
VOLUME THE FIRST OF NOTES AND QUERIES , with Title - page and very
体积 这 第一的 的 笔记 和 查询 , 和 标题 - 页 和 非常
['koʊpiəs] ['ɪndeks] ,
copious Index ,
丰富 指数 ,

第一卷：注释与问答，附标题页和非常详尽的索引，

[ɪz] [naʊ] ['redi] , [praɪs] 9s .
is now ready , price 9s .
是 现在 准备好 , 价格 9s .

现已准备就绪，价格为9先令。

6d . , [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd] , [baɪ]['ɔːrdər] , [ʌv; əv][ɔːl] ['bʊkselər] [ænd; ənd]
6d . , bound in cloth , and may be had , by order , of all Booksellers and
6d . , 边界 在 布 , 和 可能 是 有 , 经过 命令 , 的 全部 书店 和
['njuːzmæn] .
Newsmen .
新闻记者 .

6便士，布面精装，可向所有书商和报刊订购。

[eˈretə] .
Errata .
勘误表 .

勘误表。

[ɪn][noʊ] . - . , [piː] . - . , [kɑːl] . [ˌtuːˈtuː] . , [wʌn] . - . , [fɔːr; fər] " - " [riːd] " - " ;
In No . 37 . , p . 98 . , col . 2 . , 1 . 16 . , for " 1625 " read " 1695 " ;
在 不 . - . , p . - . , 科尔 . 2 . , 1 . - . , 为了 " - " 读 " - " ;

第 37 号，第 98 页，第 2 栏，第 1.16 行，“1625”应为“1695”;

[piː] . - . , [el] . - . , " - " [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] " [ɪnˈtʃɪkˌwɪn] " ; [piː] . - . , [kɑːl] . [ˌtuːˈtuː] . ,
p . 101 . , l . 31 . , " Inchiguin " should be " Inchiquin " ; p . 106 . , col . 2 . ,
p . - . , 我 . - . , " - " 应该 是 " 因奇金 " ; p . - . , 科尔 . 2 . ,
[wʌn] . - . [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] —
1 . 26 . should be —
1 . - . 应该 是 —

第 101 页，第 31 行，“Inchiguin”应为“Inchiquin”；第 106 页，第 2 栏，第 1 行，第 26 行应为——

" [ænd; ənd] [ˌdisəˈpɔints] [ðə; ði] [kwiːn] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] [tʃʌk] . " { - }
" And disappoints the Queen , poor little Chuck . " { 128 }
" 和 令人失望 这 女王 , 贫穷的 小的 查克 . " { - }

“可怜的小查克，让女王失望了。”{128}

[kə'mɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'per] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] ['dʒefri] ['tʃɔːsər] .
COMMITTEE FOR THE REPAIR OF THE TOMB OF GEOFFREY CHAUCER .
委员会 为了 这 维修 的 这 墓 的 杰弗里 乔叟 .

乔叟墓修缮委员会。

[dʒɑːn] [bruːs] , [ɛs'kwɑɪər] . , [t'reəs] . [es] . [ə; eɪ] .
JOHN BRUCE , esq . , Treas . S . A .
约翰 布鲁斯 , 先生 . , 宝藏 . S . 一个 .

约翰·布鲁斯先生，财务主管

[dʒeɪ] . [peɪn] ['kɑːliər] , [ɛs'kwɑɪər] . , [viː] . [piː] . [es] . [ə; eɪ] .
J . PAYNE COLLIER , Esq . , V . P . S . A .
J . 佩恩 煤矿 , 先生 . , V . P . S . 一个 .

J. PAYNE COLLIER，法学博士，副总裁

['piːtər] ['kʌnɪŋˌhæm] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
PETER CUNNINGHAM , Esq . , F . S . A .
彼得 坎宁安 , 先生 . , F . S . 一个 .

彼得·坎宁安，法学博士，英国皇家会计师协会会员

['wɪljəm] ['ritʃəd] [dreɪk] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
WILLIAM RICHARD DRAKE , Esq . , F . S . A .
威廉 理查德 德雷克 , 先生 . , F . S . 一个 .

威廉·理查德·德雷克，法学博士，注册会计师

['tɔməs] ['dʌbljuː] . [kɪŋ] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
THOMAS W . KING , Esq . , F . S . A .
托马斯 W . 国王 , 先生 . , F . S . 一个 .

托马斯·W·金，法学博士，FSA

[sɜːr] ['fredrɪk] ['mædn] , [keɪ] . [eɪtʃ] .
SIR FREDERICK MADDEN , K . H .
先生 弗雷德里克 麦登 , K . H .

弗雷德里克·马登爵士，KH

[dʒɑːn] [gɔːf] ['nɪkəlz] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
JOHN GOUGH NICHOLS , Esq . , F . S . A .
约翰 高夫 尼科尔斯 , 先生 . , F . S . 一个 .

约翰·戈夫·尼科尔斯，法学博士，FSA

['henri] [ʃɔː] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
HENRY SHAW , Esq . , F . S . A .
亨利 肖 , 先生 . , F . S . 一个 .

亨利·肖，法学博士，FSA

['sæmjuəl] ['ʃɛpɜ·d] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
SAMUEL SHEPERD , Esq . , F . S . A .
塞缪尔 牧羊人 , 先生 . , F . S . 一个 .

塞缪尔·谢泼德，法学博士，FSA

['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['θɑːmz] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
WILLIAM J . THOMS , Esq . , F . S . A .
威廉 J . 汤姆斯 , 先生 . , F . S . 一个 .

威廉·J·汤姆斯，法学博士，FSA

[ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] ['dʒefri] ['tʃɔːsər] [ɪn] ['westmɪnstər] ['æbi] [ɪz][fæst] ['məʊldərɪŋ] ['ɪntuː]
The Tomb of Geoffrey Chaucer in Westminster Abbey is fast mouldering into
这 墓 的 杰弗里 乔叟 在 威斯敏斯特 修道院 是 快速地 模压 进入
[ˌɪrɪ'triːvəbl] [dɪ'keɪ] .
irretrievable decay .
无法挽回的 衰变 .

威斯敏斯特教堂内杰弗里·乔叟的陵墓正在迅速腐朽，最终无法挽回。

[ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [wɪl] [ɪ'fekt] [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [rɪ'per] .

A	sum	of	One	Hundred	Pounds	will	effect	a	perfect	repair	.
一个	和	的	一	百	英镑	将要	影响	一个	完美的	维修	.

一百英镑就能完美修复。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [hæv; həv][nɑːt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] [fɪks] ['eni] ['lɪmɪt][tuː; tə][ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n]

The	Committee	have	not	thought	it	right	to	fix	any	limit	to	the	subscription
这	委员会	有	不是	想法	它	正确的	到	使固定	任何	限制	到	这	订阅

,

,

,

委员会认为不宜对认购额度设限。

[ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæv; həv]['oʊpənd][ðə; ði][lɪst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][frʌm; frəm] [iːtʃ] [ʌv; əv]

they	themselves	have	opened	the	list	with	a	contribution	from	each	of
他们	他们自己	有	打开	这	列表	和	一个	贡献	从	每个	的

[ðem; ðəm][ʌv; əv] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] ;

them	of	Five	Shillings	;
他们	的	五	先令	;

他们自己也以每人五先令的捐款作为捐款清单的开篇;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['eni] [ə'maʊnt] , [mɔːr] [ɔːr] [les] ,

but	they	will	be	ready	to	receive	any	amount	,	more	or	less	,
但	他们	将要	是	准备好	到	收到	任何	数量	,	更多的	或者	较少的	,

但他们愿意接受任何金额，多或少。

[wɪtʃ] [ðoʊz] [huː] ['vælјuː]['poʊətri][ænd; ənd] ['ɑːnər] ['tʃɔːsər] [meɪ] [biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'mɪt]

which	those	who	value	poetry	and	honour	Chaucer	may	be	kind	enough	to	remit
哪个	那些	WHO	价值	诗	和	荣誉	乔叟	可能	是	种类	足够的	到	汇

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

那些珍视诗歌、敬重乔叟的人，或许会慷慨地将这笔钱捐赠给他们。

[səb'skrɪpʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːlz] [ʌv; əv] [kɑː'lail] , ['ɛlzˌmɪr] , [ænd; ənd]

Subscriptions	have	been	received	from	the	Earls	of	Carlisle	,	Ellesmere	,	and
订阅	有	到过	已收到	从	这	伯爵	的	卡莱尔	,	埃尔斯米尔	,	和

['ʃɑːftsbəri] , ['vaɪkaʊnt] ['strænʃfərd] [ænd; ənd][mɑː'hɔː] ,

Shaftesbury	,	Viscounts	Strangford	and	Mahon	,
沙夫茨伯里	,	子爵	斯特兰福德	和	马洪	,

已收到卡莱尔伯爵、埃尔斯米尔伯爵、沙夫茨伯里伯爵、斯特兰福德子爵和马洪子爵的认捐,

['prɛz] . [ˌes oʊ 'siː] .

Pres	.	Soc	.
总统	.	社会	.

总统协会

['æntɪk] . , [ðə; ði] [lɔːds] ['breɪbrʊk] [ænd; ənd] ['lʌndzbʌrə] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['nəublmən]

Antiq	.	,	The	Lords	Braybrooke	and	Londesborough	,	and	many	other	noblemen
古董	.	,	这	领主	布雷布鲁克	和	朗兹伯勒	,	和	许多	其他	贵族

[ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] .

and	gentlemen	.
和	先生们	.

安提克，布雷布鲁克勋爵和朗兹伯勒勋爵，以及许多其他贵族和绅士。

[səb'skrɪpʃənz] [ɑːr; ər] [rɪ'siːvd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] , [ænd; ənd][æt; ət]

Subscriptions	are	received	by	all	the	members	of	the	Committee	,	and	at
订阅	是	已收到	经过	全部	这	成员	的	这	委员会	,	和	在

[ðə; ði]['juːniən][bæŋk] ,

the	Union	Bank	,
这	联盟	银行	,

委员会所有成员均可缴纳会费，联合银行也接受会费缴纳。

[pɔːl] [mɔːl] [iːst] .
Pall Mall East .
帕尔 购物中心 东方 .

帕尔马尔东街。

[poʊst] - ['ɑːfɪs] ['ɔːrdərz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] ['peɪəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['tʃɑːrɪŋ] [krɔːs] ['ɑːfɪs] , [tuː; tə] ['wɪljəm] ['rɪtʃəd] [dreɪk] ,
Post - Office orders may be made payable at the Charing Cross Office , to William Richard Drake ,
邮政 - 办公室 订单 可能 是 制成 应付账款 在 这 查令 叉 办公室 , 到 威廉 理查德 德雷克 ,

邮局汇票可在查令十字邮局支付给威廉·理查德·德雷克。

[ɛs'kwaɪər] . , [ðə; ði] ['treʒərər] , - .
Esq . , the Treasurer , 46 .
先生 . , 这 财务主管 , - .

财务主管先生，46岁。

['pɑːrləmənt] [striːt] , [ɔːr] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['θɑːmz] , [ɛs'kwaɪər] . , [ɑːn] .
Parliament Street , or William J . Thoms , Esq . , Hon .
议会 街道 , 或者 威廉 J . 汤姆斯 , 先生 . , 尊敬的 .

议会街，或威廉·J·汤姆斯先生，尊敬的

[sek] . , - .
Sec . , 25 .
秒 . , - .

第 25 条。

['hoʊli] - [wel] [striːt] , ['mɪlˌbæŋk] .
Holy - Well Street , Millbank .
圣 - 出色地 街道 , 米尔班克 .

米尔班克圣井街。

[naʊ] ['redi] , [ɪn][dɪ'maɪ] 8vo . , [wɪð; wɪθ] ['pɔːtrɪts] , [praɪs] 12s .
Now Ready , in demy 8vo . , with Portraits , price 12s .
现在 准备好 , 在 德米 8vo . , 和 肖像 , 价格 12s .

现在就绪，8开本，带肖像，价格12先令。

[sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən][æt; ət][ɑːrmz] .
SOME ACCOUNT OF THE CORPS OF GENTLEMEN AT ARMS .
一些 帐户 的 这 兵团 的 先生们 在 武器 .

关于皇家卫队的一些记述。

[baɪ][dʒeɪmz] ['bʌns] ['kɜːrlɪŋ] , [klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɛk] .
By JAMES BUNCE CURLING , Clerk of the Checque .
经过 詹姆斯 邦斯 冰壶 , 职员 的 这 棋盘 .

作者：詹姆斯·邦斯·柯林，支票簿管理员。

" ['mɪstər] . ['kɜːrlɪŋ] [hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [hɪ'stɔːrɪk] ['ɪntrəst] . " — ['neɪv(ə)l][ænd; ənd]['mɪləteri] [gə'zet] .
" Mr . Curling has succeeded in producing a book of much lively and curious historic interest . " — Naval and Military Gazette .
" 先生 . 冰壶 有 成功了 在 生产 一个 书 的 很多 热闹 和 好奇的 历史性 兴趣 . " — 海军 和 军队 公报 .

“柯林先生成功地创作了一本生动有趣、引人入胜的历史著作。”——《海军与军事公报》。

" [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] ,
" The author has made the most of his subject ,
" 这 作者 有 制成 这 最多 的 他的 主题 ,

作者充分利用了他的题材，

[ˌɪntrə'dusɪŋ] ['ænɪkˌdoʊts][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:r] [frʌm; frəm][ɪts][fɜ:rst][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] . "
introducing anecdotes of the members of the corps from its first institution . "
介绍 轶事 的 这 成员 的 这 兵团 从 它是 第一的 机构 . "
— ['ætləs] .
— Atlas .
— 阿特拉斯 .

介绍该团自成立以来成员们的轶事。——阿特拉斯

['ritʃəd] ['bɛntli] , ['pʌblɪʃər] [ɪn]['ɔ:rd(ə)neri][tu:; tə][hɜ:r; hər]['mædʒəsti] .
RICHARD BENTLEY , Publisher in Ordinary to her Majesty .
理查德 宾利 , 出版商 在 普通的 到 她 威严 .

理查德·本特利，女王陛下的御用出版商。

[tu:; tə] [ɔ:l] [hu:] [hæv; həv] ['fɑ:rmz] [ɔ:r] ['ga:dnz] .
TO ALL WHO HAVE FARMS OR GARDENS .
到 全部 WHO 有 农场 或者 花园 .

致所有拥有农场或花园的人们。

[ðə; ði] ['ga:dnəz] - ['krɑ:nɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [gə'zet] ,
THE GARDENERS ' CHRONICLE AND AGRICULTURAL GAZETTE ,
这 园丁 - 编年史 和 农业 公报 ,

园艺家纪事和农业公报

([ðə; ði] [ˌhɔ:rtɪ'kʌltʃərəl] [pɑ:rt] ['edɪtɪd] [baɪ] [prɑ:f] . ['lɪndli])
(The HORTICULTURAL PART edited by PROF . LINDLEY)
(这 园艺 部分 编辑 经过 教授 . 林德利)

（园艺部分由林德利教授编辑）

[ʌv; əv] ['sætərdeɪ] , [dʒʊ'laɪ][sɪks] . [kən'teɪnz] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɑ:n]
Of Saturday , July 6 . contains Articles on
的 周六 , 七月 6 . 包含 文章 在

7月6日星期六刊载的文章

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] , [prɑ:f] . ['weɪz] ['lektʃər] [ɑ:n]['wɔ:tər]
Agricultural Society of England , Prof . Way's lecture on water
农业 社会 的 英格兰 , 教授 . 方式 演讲 在 水

英国农业学会，韦教授关于水的讲座

['ægrɪkʌltʃər] [ʌv; əv]['læŋkæstər]
Agriculture of Lancaster
农业 的 兰开斯特

兰开斯特农业

['ænu:əlz] , ['ɪŋglɪʃ] [neɪmz] [ʌv; əv]
Annuals , English names of
一年生植物 , 英语 姓名 的

年鉴，英文名称

[æʃ] , [tu:; tə] ['prɑ:pəgeɪt]
Ash , to propagate
灰 , 到 传播

白蜡树，为了繁殖

['bɔ:lsəm]
Balsams
香脂

香脂

[bi:] , ['remədi] [fɔ:r; fər] [stɪŋ] [ʌv; əv]
Bee , remedy for sting of
蜜蜂 , 补救 为了 蜇 的

蜜蜂，治疗蜇伤的良方

[bə'tænɪk(ə)l] [neɪmz]
Botanical **names**
植物 姓名

植物学名

['bʌtər] , ['rænsɪd]
Butter **,** **rancid**
黄油 , 馊

黄油，变质了

['kælɪndər] , [ˌhɔːrtɪ'kʌltʃərəl]
Calendar **,** **Horticultural**
日历 , 园艺

日历，园艺

['kælɪndər] , [ˌægrɪ'kʌltʃərəl]
Calendar **,** **Agricultural**
日历 , 农业

日历，农业

[kɑːrts] , ['kʌmbərlənd]
Carts **,** **Cumberland**
购物车 , 坎伯兰

坎伯兰郡的马车

['kæt(ə)l] , [tuː; tə] [fiːd]
Cattle **,** **to** **feed**
牛 , 到 喂养

牛，用来喂养

['kloʊvər][krɑːps]
Clover **crops**
三叶草 农作物

三叶草作物

['kɑːlɪdʒ] , [ˌægrɪ'kʌltʃərəl]
College **,** **agricultural**
大学 , 农业

大学，农业

['krɔpiŋ] , ['teɪbl] [ʌv; əv]
Cropping **,** **table** **of**
裁剪 , 桌子 的

裁剪表

['kʊkuː] , [noʊt] [ʌv; əv]
Cuckoo **,** **note** **of**
布谷鸟 , 笔记 的

布谷鸟，笔记

[dɪ'ziːzɪz] [ʌv; əv][plænts]
Diseases **of** **plants**
疾病 的 植物

植物病害

['dreɪnɪdʒ] [rɪ'pɔːrts]
Drainage **reports**
引流 报告

排水报告

['evəgriːnz] , [tuː; tə][træns'plænt] , [baɪ]['mɪstər] . ['glɛndɪnɪŋ]
Evergreens **,** **to** **transplant** **,** **by** **Mr** **.** **Glendinning**
常绿植物 , 到 移植 , 经过 先生 . 格伦丁宁

常绿植物移植，作者：格伦丁宁先生

['fɑːrmɪŋ] [ɪn] ['nɔːrfək] , [haɪ]
Farming in Norfolk , high
农业 在 诺福克 , 高的

诺福克郡的农业，高

['fɑːrmɪŋ] , ['mɪstər] . - , [baɪ]['mɪstər] . ['wɪlkɪnz]
Farming , Mr . Mechi's , by Mr . Wilkins
农业 , 先生 . - , 经过 先生 . 威尔金斯

威尔金斯先生著《梅奇先生的农场》

['fɑːrmɪŋ] , [ruːl] [ʌv; əv] [θʌm] , [baɪ]['mɪstər] . ['wɪlkɪnz]
Farming , rule of thumb , by Mr . Wilkins
农业 , 规则 的 拇指 , 经过 先生 . 威尔金斯

威尔金斯先生的农业经验法则

[fruːt] [triːz] , [tuː; tə] [ruːt] [pruːn]
Fruit trees , to root prune
水果 树木 , 到 根 修剪

果树，修剪根部

['gɑːdnəz] - [bə'nevələnt] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [baɪ]['mɪstər] . ['hwilər]
Gardeners ' Benevolent Institution , by Mr . Wheeler
园丁 - 仁慈 机构 , 经过 先生 . 惠勒

惠勒先生的园丁慈善机构

['gɑːrdnɪŋ] , ['vɪlə] [ænd; ənd] [sə'bɜːrbən]
Gardening , villa and suburban
园艺 , 别墅 和 郊区

园艺、别墅和郊区

[greɪps] [ɪn][pɔts]
Grapes in pots
葡萄 在 锅

盆栽葡萄

['gwɑːnoʊ] [frɔːdz]
Guano frauds
鸟粪 欺诈

鸟粪骗局

['haɪlənd] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk][sə'saɪəti]
Highland Patriotic Society
高地 爱国 社会

高地爱国协会

[kjuː] , [vɪk'tɔːriə]['riːdʒiə][æt; ət]
Kew , Victoria Regia at
邱园 , 维多利亚 王王 在

邱园，维多利亚王宫

[piːl] , [sɜːr][ɑːr] . , [deθ] [ʌv; əv]
Peel , Sir R . , death of
果皮 , 先生 拉 . , 死亡 的

皮尔爵士（R. Peel）之死

[paɪk] , [və'ræsəti][ʌv; əv] , [baɪ]['mɪstər] . ['lʌvl]
Pike , voracity of , by Mr . Lovell
梭鱼 , 贪婪 的 , 经过 先生 . 洛弗尔

洛弗尔先生著《派克，贪婪》

[plænts] , [dɪ'ziːzɪz] [ʌv; əv]
Plants , diseases of
植物 , 疾病 的

植物病害

[plænts] , [neɪmz] [ʌv; əv]
Plants , **names** **of**
植物 , 姓名 的

植物，名称

[pə'teɪtoʊ] [dɪ'ziːz]
Potato **disease**
土豆 疾病

马铃薯病

[rɪ'vjuːz] , [ˌmɪsə'leɪniəs]
Reviews , **miscellaneous**
评论 , 各种各样的

评论，其他

[ˌroʊdə'dɛndrənz] , [ɑːn][ˌhɪmə'leɪəz; hɪ'mɑːljəz] , [baɪ]['mɪstər] . [mən'roʊ] , [ˌbel'fɑːst]
Rhododendrons , **on** **Himalayas** , **by** **Mr** . **Munro** , **Belfast**
杜鹃花 , 在 喜马拉雅山 , 经过 先生 . 芒罗 , 贝尔法斯特

喜马拉雅山上的杜鹃花，作者：贝尔法斯特的芒罗先生

[ruːt] ['pruːnɪŋ]
Root **pruning**
根 修剪

根部修剪

['roʊzə] - , [baɪ]['mɪstər] . [pɔːl]
Rosa **Manettii** , **by** **Mr** . **Paul**
罗莎 - , 经过 先生 . 保罗

罗莎·马内蒂，保罗先生著

['rɔɪəl] [bə'tænɪk][sə'saɪəti] , [rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][dʒʊ'laɪ]
Royal **Botanic** **Society** , **report** **of** **the** **Exhibition** **for** **July**
皇家 植物 社会 , 报告 的 这 展览 为了 七月

英国皇家植物学会，七月展览报告

['siːdɪŋ] , [θɪn] , [baɪ]['mɪstər] . ['miːtʃi]
Seeding , **thin** , **by** **Mr** . **Mechi**
播种 , 薄的 , 经过 先生 . 机械

播种，稀疏，由梅奇先生进行

[slaʊ] [kɑːr'neɪʃn] [ʃoʊ]
Slough **Carnation** **show**
泥沼 康乃馨 展示

斯劳康乃馨展

[slaʊ] [pɪŋk] [ʃoʊ]
Slough **Pink** **show**
泥沼 粉色的 展示

斯劳粉红秀

['stætisi][ɑːr'mɪəriə] , [baɪ]['mɪstər] . ['fɔrˌmæn]
Statice **armeria** , **by** **Mr** . **Forman**
静电 阿梅里亚 , 经过 先生 . 福尔曼

Statice Armeria，作者：Forman 先生

[swɔnz] , [fuːd] [ʌv; əv]
Swans , **food** **of**
天鹅 , 食物 的

天鹅，食物

[θɪn] ['siːdɪŋ] , [baɪ]['mɪstər] . ['miːtʃi]
Thin **seeding** , **by** **Mr** . **Mechi**
薄的 播种 , 经过 先生 . 机械

梅奇先生的稀疏播种

['tɪmbər] ['felɪŋ]
Timber **felling**
木材 感觉

伐木

[təudz] - [skɪnz] , [baɪ][prɑ:f] . ['hɛnzloʊ]
Toads **'** **skins** **,** **by** **Prof** **.** **Henslow**
蟾蜍 - 皮肤 , 经过 教授 . 亨斯洛

蟾蜍的皮肤，作者：亨斯洛教授

[træn'splæntɪŋ] ['evəgri:nz] , [baɪ]['mɪstər] . ['glɛndɪnɪŋ]
Transplanting **evergreens** **,** **by** **Mr** **.** **Glendinning**
移植 常绿植物 , 经过 先生 . 格伦丁宁

格伦丁宁先生著《常绿植物移植》

[tri:z] , [tu:; tə] [ru:t] [pru:n]
Trees **,** **to** **root** **prune**
树木 , 到 根 修剪

树木，进行根部修剪

[tri:z] , [tu:; tə][træns'plænt] , [baɪ]['mɪstər] . ['glɛndɪnɪŋ]
Trees **,** **to** **transplant** **,** **by** **Mr** **.** **Glendinning**
树木 , 到 移植 , 经过 先生 . 格伦丁宁

格伦丁宁先生的待移植树木

['vɪlə] [ænd; ənd] [sə'bɜ:rbən] ['gɑ:rdnɪŋ]
Villa **and** **suburban** **gardening**
别墅 和 郊区 园艺

别墅和郊区花园

[vaɪn] , [tu:; tə] ['sʌmər] [pru:n] , [baɪ]['mɪstər] . [leɪ'veɪl]
Vine **,** **to** **summer** **prune** **,** **by** **Mr** **.** **Levell**
藤 , 到 夏天 修剪 , 经过 先生 . 莱维尔

莱维尔先生的《葡萄藤，夏季修剪》

['vaɪpər] , [ðə; ði] , [baɪ]['mɪstər] . ['tʃeɪtər]
Viper **,** **the** **,** **by** **Mr** **.** **Chaytor**
毒蛇 , 这 , 经过 先生 . 查伊托尔

毒蛇，作者：查伊托先生

['wɔ:tər] , [prɑ:f] . ['weɪz] ['lektʃər] [ɑ:n]
Water **,** **Prof** **.** **Way's** **lecture** **on**
水 , 教授 . 方式 演讲 在

水，韦教授的讲座

[ðə; ði] ['gɑ:dnəz] - ['krɑ:nɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [gə'zet] [kən'teɪnz] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə]
THE **GARDENERS** **'** **CHRONICLE** **AND** **AGRICULTURAL** **GAZETTE** **contains** **,** **in** **addition** **to**
这 园丁 - 编年史 和 农业 公报 包含 , 在 添加 到
[ðə; ði] [ə'bʌv] , [ðə; ði] ['kɔvənt] - ['gɑ:rdn] ,
the **above** **,** **the** **Covent** **-** **garden** **,**
这 多于 , 这 科文特 - 花园 ,

《园丁纪事与农业公报》除上述内容外，还包含科文特花园的内容。

[mɑ:rk] - [leɪn] , [ænd; ənd] ['smɪθfi:ld] ['praɪsɪz] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ði][pə'teɪtoʊ] , [hɑ:p] , [heɪ]
Mark **-** **lane** **,** **and** **Smithfield** **prices** **,** **with** **returns** **from** **the** **Potato** **,** **Hop** **,** **Hay**
标记 - 车道 , 和 史密斯菲尔德 价格 , 和 返回 从 这 土豆 , 跳 , 干草
, [ænd; ənd] [si:d] ['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts] ,
, **and** **Seed** **Markets** **,**
, 和 种子 市场 ,

Mark-lane 和 Smithfield 的价格，以及来自马铃薯、啤酒花、干草和种子市场的回报，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['nuːzpeɪpər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'denst] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ]
and **a** **complete** **Newspaper** **,** **with** **a** **condensed** **account** **of** **all** **the**
和 一个 完全的 报纸 , 和 一个 浓缩版 帐户 的 全部 这
[træn'zækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wiːk] .
transactions **of** **the** **week** **.**
交易 的 这 星期 .

还有一份完整的报纸，简要报道了本周的所有交易。

['ɔːrdər][ʌv; əv] ['eni] . — ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər] ['ædvɝˌtaɪzmənts] , [faɪv] .
Order **of** **Any** **Newsvender** **.** **—** **OFFICE** **for** **Advertisements** **,** **5** **.**
命令 的 任何 报童 . — 办公室 为了 广告 , 5 .

任何报贩的命令.—广告办公室，5.

['ʌpər] ['welɪŋtən] - [striːt] , ['kɔvənt] - ['gɑːrdn] , ['lʌndən] .
Upper **Wellington** **-** **street** **,** **Covent** **-** **garden** **,** **London** **.**
上 惠灵顿 - 街道 , 科文特 - 花园 , 伦敦 .

伦敦科文特花园上惠灵顿街。

[naʊ] ['redi] , [ɪn] [smɔːl] 8vo . , [praɪs] 3s .
Now **Ready** **,** **in** **small** **8vo** **.** **,** **price** **3s** **.**
现在 准备好 , 在 小的 8vo . , 价格 3s .

现在即可购买，小8开本，价格3先令。

6d . ,
6d **.** **,**
6d . ,

6d.

[ə'nɑːnɪməs] ['poʊəmz] .
ANONYMOUS **POEMS** **.**
匿名的 诗歌 .

匿名诗歌。

" [ðə; ðɪ] ['elɪgənt] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [griːk] ['epɪˌgræmz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] [ʃoʊz] [ðə; ðɪ]
" **The** **elegant** **version** **of** **Greek** **epigrams** **contained** **in** **this** **volume** **shows** **the**
" 这 优雅的 版本 的 希腊语 警句 包含 在 这 体积 演出 这
['skɑːlərʃɪp] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['raɪtər] .
scholarship **as** **well** **as** **the** **taste** **of** **the** **writer** **.**
奖学金 作为 出色地 作为 这 品尝 的 这 作家 .

"本书收录的希腊警句版本优美，展现了作者的学识和品味。"

" — [brɪ'tæniə] .
" **—** **Britannia** **.**
" — 不列颠尼亚 .

"——不列颠尼亚。

" ['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['piːsɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['klæsɪk(ə)l] [er] ,
" **Many** **of** **the** **pieces** **have** **a** **very** **classical** **air** **,**
" 许多 的 这 件 有 一个 非常 古典 空气 ,

"很多作品都带有非常古典的气息，

[ænd; ənd][ɔːl][ɑːr; ər] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['elɪgəns] [ænd; ənd] ['paʊər] . " —
and **all** **are** **marked** **with** **an** **unusual** **degree** **of** **elegance** **and** **power** **.** **"** **—**
和 全部 是 标记 和 一个 异常 程度 的 优雅 和 力量 . " —
['gɑːrdiən] .
Guardian **.**
监护人 .

所有作品都展现出非凡的优雅和力量。——《卫报》

['ritʃəd] ['bɛntli] , [nuː] ['bɜːrlɪŋtən] - [striːt] .
RICHARD **BENTLEY** **,** **New** **Burlington** **-** **street** **.**
理查德 宾利 , 新的 伯灵顿 - 街道 .

理查德·本特利，新伯灵顿街。

[ɪn] [kraʊn] 8vo . , ['elɪgəntli] [baʊnd] [ɪn] [gɪlt] [klɔːθ] , [praɪs] 7s .
In Crown 8vo . , elegantly bound in gilt cloth , price 7s .
在 王冠 8vo . , 优雅地 边界 在 镀金 布 , 价格 7s .

精装八开本，烫金布面，售价 7 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[məˈmɔriːəlz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv] ['edɪnbərə] .
MEMORIALS OF THE CASTLE OF EDINBURGH .
纪念碑 的 这 城堡 的 爱丁堡 .

爱丁堡城堡的纪念碑。

[baɪ] [dʒeɪmz] [grænt] ; ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['mɛmˌwɑːrz] [ʌv; əv] [kɜːr'kɔːldiː] [ʌv; əv] [greɪndʒ] , "
By JAMES GRANT ; author of " Memoirs of Kirkaldy of Grange , "
经过 詹姆斯 授予 ; 作者 的 " 回忆录 的 柯卡尔迪 的 农庄 , "

作者：詹姆斯·格兰特；《格兰奇的柯卡尔迪回忆录》的作者

" [ðə; ðɪ] ['roʊmæns] [ʌv; əv] [wɔːr] , "
" The Romance of War , "
" 这 浪漫 的 战争 , "

《战争的浪漫史》

" [ðə; ðɪ] ['skɑːtɪʃ] [ˌkævə'lɪr] , " & [siː] . [wɪð; wɪθ] [twelv] [ˌilə'streiʃəns] , [ɪn'greɪvd] [ɑːn] [wʊd] [baɪ]
" The Scottish Cavalier , " & c . With Twelve Illustrations , engraved on Wood by
" 这 苏格兰 骑士 , " & c . 和 十二 插图 , 刻 在 木头 经过
['brænstən] .
BRANSTON .
布兰斯顿 .

《苏格兰骑士》等。附十二幅插图，由布兰斯顿雕刻在木板上。

" [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] [bʊks] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] [ðæt] [hæv; həv] ['fɔːlən] , [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [wei] ,
" Of the different books of this nature that have fallen , in our way ,
" 的 这 不同的 图书 的 这 自然 那 有 倒下 , 在 我们的 方式 ,

“在我们一路走来所发现的这类书籍中，

[wiː; wi] [duː] [nɑːt] [rɪ'membər] [wʌn] [ðæt] [hæz; həz] ['iːkwəld] ['mɪstər] . ['grænts] . " — ['spekteɪtər] .
we do not remember one that has equalled Mr . Grant's . " — Spectator .
我们 做 不是 记住 一 那 有 等于 先生 . 格兰特 . " — 旁观者 .

我们不记得有哪位能与格兰特先生的成就相提并论。”——《旁观者》

" ['mɪstər] . ['grænts] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv] ['edɪnbərə] — [ə; eɪ] [wɜːrk]
" Mr . Grant's very interesting history of the Castle of Edinburgh — a work
" 先生 . 格兰特 非常 有趣的 历史 的 这 城堡 的 爱丁堡 — 一个 工作
['iːkwəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] ['riːsɜːrtʃ] ,
equally distinguished by research ,
同样地 杰出的 经过 研究 ,

“格兰特先生所著的爱丁堡城堡历史非常有趣——这是一部研究同样卓著的作品，

['ækjərəsi] , [ænd; ənd] [pɪk'tɔːriəl] ['ɪntrəst] .
accuracy , and pictorial interest .
准确性 , 和 画报 兴趣 .

准确且富有画面趣味。

" — ['ælɪsənz] ['eseiz] .
" — Alison's Essays .
" — 艾莉森的 散文 .

“——艾莉森的随笔。”

" [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [ə'mju:zd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , [wɪtʃ] [ə'baundz][ɪn]['plez(ə)nt]
" We have been much amused with this little book , which abounds in pleasant
" 我们 有 到过 很多 觉得好笑 和 这 小的 书 , 哪个 很多 在 令人愉快的
[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɛpɪˌsoʊdz] ,
and interesting episodes ,
和 有趣的 剧集 ,

"我们非常喜欢这本小书，它充满了愉快而有趣的故事情节。"

[ænd; ənd][wi:; wi] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][æn; ən] ['eksələnt] ['spesɪmən][ʌv; əv]['loʊk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] . "
and we recommend it as an excellent specimen of local history . "
和 我们 推荐 它 作为 一个 出色的 标本 的 当地的 历史 . "
— [ˌæθɪ'ni:əm] .
— Athenæum .
— 雅典娜神庙 .

我们推荐它，因为它是地方史的优秀范例。"——雅典娜神庙。

['wɪljəm] ['blækwud] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['edɪnbərə] [ænd; ənd] ['lʌndən] .
WILLIAM BLACKWOOD and Sons , Edinburgh And London .
威廉 黑木 和 儿子们 , 爱丁堡 和 伦敦 .

威廉·布莱克伍德父子公司，爱丁堡和伦敦。

[prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɪn][ˌtu:'tu:][vɑ:lz] .
Preparing for publication , in 2 vols .
准备 为了 发布 , 在 2 卷 .

准备出版，共两卷。

[smɔ:l] 8vo .
small 8vo .
小的 8vo .

小型 8 开。

[ðə; ði] [foʊk] - [lɔ:r] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .
THE FOLK - LORE Of ENGLAND .
这 民间 - 知识 的 英格兰 .

英国民间传说。

[baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['θɑ:mz] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . , ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæmdən][sə'saɪəti] , ['edɪtər]
By WILLIAM J . THOMS , F . S . A . , Secretary of the Camden Society , Editor
经过 威廉 J . 汤姆斯 , F . S . 一个 . , 秘书 的 这 卡姆登 社会 , 编辑
[ʌv; əv] " ['ɜ:rli] [proʊz][rəu'mænsiz] , "
of " Early Prose Romances , "
的 " 早期的 散文 浪漫故事 , "

作者：威廉·J·汤姆斯，FSA，卡姆登学会秘书，《早期散文浪漫故事集》编辑

" [leiz] [ænd; ənd]['ledʒəndz][ʌv; əv][ɔ:l] [neiʃəns] ,
" Lays and Legends of all Nations ,
" 躺下 和 传说 的 全部 国家 ,

"各国歌谣与传说"，

" & [si:] . [wʌn]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɜ:rk][ɪz][tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [nu:] [ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz][tu:; tə]
" & c . One object of the present work is to furnish new contributions to
" & c . 一 目的 的 这 展示 工作 是 到 提供 新的 贡献 到
[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['næʃ(ə)nəl][foʊk] - [lɔ:r] ;
the History of our National Folk - Lore ;
这 历史 的 我们的 国家的 民间 - 知识 ;

等等。本书的目的之一是为我国民族民间传说史做出新的贡献；

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] ['straɪkɪŋ] [ˌɪlə'streiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][tu:; tə]
and **especially** **some** **of** **the** **more** **striking** **Illustrations** **of** **the** **subject** **to**
和 尤其 一些 的 这 更多的 引人注目 插图 的 这 主题 到
[bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb] [grim] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] ['æntɪkwərɪ] .
be **found** **in** **the** **Writings** **of** **Jacob** **Grimm** **and** **other** **Continental** **Antiquaries** **.**
是 成立 在 这 著作 的 雅各布 格林 和 其他 大陆 古董商 .

尤其是雅各布·格林和其他欧洲大陆古物学家的著作中一些更引人注目的插图。

[kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ɪn'edɪtɪd] ['ledʒəndz] , ['noʊtɪsɪz][ʌv; əv][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['kʌstəmz] [ænd; ənd]['pɑ:pjələr]
Communications **of** **inedited** **Legends** **,** **Notices** **of** **remarkable** **Customs** **and** **Popular**
通讯 的 未编辑 传说 , 通知 的 卓越 海关 和 受欢迎的
[əb'zɜ:vənsiz] , ['raɪmɪŋ] [tʃɑ:rmz] ,
Observances **,** **Rhyming** **Charms** **,**
观察 , 押韵 魅力 ,

未发表的传说故事集、奇特习俗和民间习俗的记录、韵律咒语集

& [si:] . [ɑ:r; ər] ['ɜ:rnɪstli] [sə'lɪsɪtɪd] , [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] ['θæŋkfəli] [ək'nɑ:lɪdʒd] [baɪ][ðə; ði]['edɪtər]
& **c** **.** **are** **earnestly** **solicited** **,** **and** **will** **be** **thankfully** **acknowledged** **by** **the** **Editor**
& c . 是 切实 征求意见 , 和 将要 是 谢天谢地 已确认 经过 这 编辑
.
:
.

等等，我们诚挚地邀请您投稿，编辑将予以感谢。

[ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]['mɪstər] . [bel] , ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd]
They **may** **be** **addressed** **to** **the** **care** **of** **Mr** **.** **BELL** **,** **Office** **of** **"** **NOTES** **AND**
他们 可能 是 已解决 到 这 关心 的 先生 . 钟 , 办公室 的 " 笔记 和
['kwɪri:z] , " - .
QUERIES **,** **"** **186** **.**
查询 , " - .

可以寄给贝尔先生，地址是"笔记和查询"办公室，186。

[fli:t] [stri:t] .
Fleet **Street** **.**
舰队 街道 .

舰队街。

[vɑ:lz] .
Vols **.**
卷 .

卷

[aɪ] . [ænd; ənd] [i:] .
I **.** **and** **II** **.**
我 . 和 二 .

一、二。

8vo . , [praɪs] 28s .
8vo **.** **,** **price** **28s** **.**
8vo . , 价格 28s .

8开本，售价28先令。

[klɔ:θ] .
cloth **.**
布 .

布。

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ; [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ŋkwest] .
THE **JUDGES** **OF** **ENGLAND** **;** **from** **the** **TIME** **of** **the** **CONQUEST** **.**
这 法官 的 英格兰 ; 从 这 时间 的 这 征服 .

英格兰的法官；从征服时期开始。

[baɪ] ['edwərd] [fɑːs] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
By **EDWARD** **FOSS** **,** **F** **.** **S** **.** **A** **.**
经过 爱德华 开源软件 , F . S . 一个 .

作者：爱德华·福斯，FSA

" [ə; eɪ][wɜːrk][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [greɪt] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪz] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **A** **work** **in** **which** **a** **subject** **of** **great** **historical** **importance** **is** **treated** **with** **the**
" 一个 工作 在 哪个 一个 主题 的 伟大的 历史 重要性 是 治疗 和 这
[ker] ,
care **,**
关心 ,

“一部以细致入微的方式处理具有重大历史意义的主题的作品，

['dɪlɪdʒəns] , [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvz] ; [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [fɑːs] [hæz; həz] [brɔːt] [tuː; tə]
diligence **,** **and** **learning** **it** **deserves** **;** **in** **which** **Mr** **.** **Foss** **has** **brought** **to**
勤勉 , 和 学习 它 值得 ; 在 哪个 先生 . 福斯 有 带来 到
[laɪt] ['meni] [pɔɪnts] ['priːviəsli] [ˌʌn'noʊn] ,
light **many** **points** **previously** **unknown** **,**
光 许多 积分 之前 未知 ,

勤勉和学识，以及应有的严谨态度；福斯先生在其中揭示了许多此前不为人知的观点。

[kə'rektɪd] ['meni] ['erərz] ,
corrected **many** **errors** **,**
已更正 许多 错误 ,

纠正了许多错误，

[ænd; ənd] [ʃoʊn] [sʌtʃ] ['æmp(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt][æz; əz][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ˌaɪ 'tiː]
and **shown** **such** **ample** **knowledge** **of** **his** **subject** **as** **to** **conduct** **it**
和 所示 这样的 充足 知识 的 他的 主题 作为 到 执行 它
[sək'sesfəli] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['intrikəsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,
successfully **through** **all** **the** **intricacies** **of** **a** **difficult** **investigation** **,**
成功地 通过 全部 这 错综复杂 的 一个 难的 调查 ,

他对所研究的课题展现了渊博的知识，能够成功地带领团队完成一项复杂而艰巨的调查。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [teɪst] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][æz; əz] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə][kwɪt] , [wen] [ə'keɪʒn]
and **such** **taste** **and** **judgment** **as** **will** **enable** **him** **to** **quit** **,** **when** **occasion**
和 这样的 品尝 和 判断 作为 将要 使能够 他 到 辞职 , 什么时候 场合
[rɪ'kwaɪrz] ,
requires **,**
需要 ,

并且具备在必要时放弃的品味和判断力。

[ðə; ði][draɪ]['diːteɪlz][ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɪm'pɑːrt][tuː; tə][hɪz; ɪz]
the **dry** **details** **of** **a** **professional** **inquiry** **,** **and** **to** **impart** **to** **his**
这 干燥 细节 的 一个 专业的 询问 , 和 到 传授 到 他的
[wɜːrk] ,
work **,**
工作 ,

将专业调查的枯燥细节融入到他的工作中，

[æz; əz][hiː; hi] ['proʊsiːdz] , [ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
as **he** **proceeds** **,** **the** **grace** **and** **dignity** **of** **a** **philosophical** **history** **.**
作为 他 收益 , 这 优雅 和 尊严 的 一个 哲学 历史 .

随着他的叙述，哲学史展现出优雅和尊严。

" — [dʒent] .
" **—** **Gent** **.**
" — 根特 .

“——绅士。

[mæg] .
Mag .
磁力 .

磁力

['lʌndən] : ['lɔːŋmən] , [braʊn] , [griːn] , [ænd; ənd] ['lɔːŋmənz] .
London : **LONGMAN** , **BROWN** , **GREEN** , **and** **LONGMANS** .
伦敦 : 朗文 , 棕色的 , 绿色的 , 和 朗文 .

伦敦：朗文、布朗、格林和朗文出版社。

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɔməs] [klaːk] [ʃɔː] , [ʌv; əv][noʊ] . [eɪt] .
Printed **by** **THOMAS** **CLARK** **SHAW** , **of** **No** . **8** .
打印 经过 托马斯 克拉克 肖 , 的 不 . 8 .

由托马斯·克拉克·肖印刷，地址为8号。

[nuː] [striːt] [skwer] , [æt; ət][noʊ] . [faɪv] .
New **Street** **Square** , **at** **No** . **5** .
新的 街道 正方形 , 在 不 . 5 .

新街广场，5号。

[nuː] [striːt] [skwer] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [braɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ;
New **Street** **Square** , **in** **the** **Parish** **of** **St** . **Bride** , **in** **the** **City** **of** **London** ;
新的 街道 正方形 , 在 这 教区 的 英石 . 新娘 , 在 这 城市 的 伦敦 ;

伦敦市圣布莱德教区新街广场；

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [bel] , [ʌv; əv][noʊ] . - .
and **published** **by** **GEORGE** **BELL** , **of** **No** . **186** .
和 已发布 经过 乔治 钟 , 的 不 . - .

由乔治·贝尔出版，编号186。

[fliːt] [striːt] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
Fleet **Street** , **in** **the** **Parish** **of** **St** . **Dunstan** **in** **the** **West** , **in** **the** **City** **of** **London** ,
舰队 街道 , 在 这 教区 的 英石 . 邓斯坦 在 这 西方 , 在 这 城市 的 伦敦 ,

伦敦市圣邓斯坦西教区舰队街

['pʌblɪʃər] , [æt; ət][noʊ] . - .
Publisher , **at** **No** . **186** .
出版商 , 在 不 . - .

出版商，第 186 位。

[fliːt] [striːt] [ə'fɔːrsed] . — ['sætərdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - . - .
Fleet **Street** **aforesaid** . **—** **Saturday** , **July** **20** . **1850** .
舰队 街道 上述 . — 周六 , 七月 - . - .

上述舰队街——1850 年 7 月 20 日，星期六。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神